
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 一个世纪后的菲律宾(the Philippines A Century Hence) 000001

2. 一个世纪后的菲律宾(the Philippines A Century Hence) 000002

3. 一个世纪后的菲律宾(the Philippines A Century Hence) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一个世纪后的菲律宾(The Philippines a Century Hence)
第1/3页

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ə; eɪ][plɑːnt][ai][ˌeɪ 'em] , [ðæt] ['skeəsli] [grəʊn] ,
A plant I am , that scarcely grown ,
一个 植物 我 是 , 那 几乎 生长 ,

我是一株尚未长大的植物，

[wɒz; wəz] [tɔːn] [frɒm; frəm] [aʊt] [ɪts] ['iːstən] [bed] ,
Was torn from out its Eastern bed ,
曾是 撕裂 从 出去 它是 东 床 ,

被从东边的床上撕了下来，

[weə(r)] [ɔːl] [ə'raʊnd] ['pɜːfjuːm] [ɪz] [ʃed] ,
Where all around perfume is shed ,
在哪里 全部 大约 香水 是 棚 ,

周围弥漫着香水味，

[ænd; ənd][laɪf][bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [driːm] [ɪz] [nəʊn] ;
And life but as a dream is known ;
和 生活 但 作为 一个 梦 是 已知 ;

而人生，不过如梦一般；

[ðə; ði][lænd] [ðæt] [ai][kæn; kən][kɔːl][maɪ] [əʊn] ,
The land that I can call my own ,
这 土地 那 我 能 称呼 我的 自己的 ,

我拥有的这片土地，

[baɪ][ˌem 'iː] [fə'gɒtn] [nɛə] [tuː; tə][biː; bi] ,
By me forgotten ne'er to be ,
经过 我 被遗忘的 从未 到 是 ,

对我而言，永远不会被遗忘。

[weə(r)] ['trɪlɪŋ] [bɝdz][ðeə(r)] [sɒŋ] [tɔːt] [ˌem 'iː] ,
Where trilling birds their song taught me ,
在哪里 颤音 鸟类 他们的 歌曲 教授 我 ,

鸟儿的歌声教会了我什么

[ænd; ənd][kæ'skeɪdz] [wɪð] [ðeə(r)] ['siːsləs] [rɔː(r)] ,
And cascades with their ceaseless roar ,
和 级联 和 他们的 不停歇 吼 ,

它们发出永不停息的轰鸣声，如瀑布般倾泻而下。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['spredɪŋ] [ʃɔː(r)]
And all along the spreading shore
和 全部 沿着 这 传播 支撑

沿着绵延的海岸线

[ðə; ði] ['mə:məz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [si:] .
The murmurs of the sounding sea .
这 低语 的 这 听起来 海 .

海浪的低语。

[waɪl] [jet] [ɪn] ['tʃaɪld,hʊdz] ['hæpi] [deɪ] ,
While yet in childhood's happy day ,
尽管 然而 在 童年的 快乐的 天 ,

还在童年快乐的时光里，

[ai] ['lɜ:nɪd] [ə'pɒn] [ɪts] [sʌn] [tu:; tə] [smaɪl] ,
I learned upon its sun to smile ,
我 学习 之上 它是 太阳 到 微笑 ,

我学会了在阳光下微笑，

[ænd; ənd] [ɪn] [maɪ] [brest] [ðeə(r)] [si:md] [ðə; ði] [waɪl]
And in my breast there seemed the while
和 在 我的 胸部 那里 似乎 这 尽管

而我的胸膛里似乎充满了……

['si:ðɪŋ] [vɒl'kænɪk] ['faɪərz] [tu:; tə] [pleɪ] ;
Seething volcanic fires to play ;
沸腾 火山 火灾 到 玩 ;

沸腾的火山火焰可供玩耍；

[ə; eɪ] [bɑ:d] [ai] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [maɪ] [wɪʃ] [ɔ:l'weɪ]
A bard I was , and my wish alway
一个 诗人 我 曾是 , 和 我的 希望 总是

我曾是一名吟游诗人，我的愿望始终

[tu:; tə] [kɔ:l] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['fli:tɪŋ] [wɪnd] ,
To call upon the fleeting wind ,
到 称呼 之上 这 转瞬即逝 风 ,

呼唤转瞬即逝的风，

[wɪð] [ɔ:l] [ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv] [vɜ:s] [ænd; ənd] [maɪnd] :
With all the force of verse and mind :
和 全部 这 力量 的 诗 和 头脑 :

以诗歌和思想的全部力量：

“ [gəʊ] [fɔ:θ] , [ænd; ənd] [spred] [ə'raʊnd] [ɪts] [feɪm] ,
“ Go forth , and spread around its fame ,
“ 去 前进 , 和 传播 大约 它是 名声 ,

“去吧，将它的名声传播出去，

[frɒm; frəm] [zəʊn] [tu:; tə] [zəʊn] [wɪð] [glæd] [ə'kleɪm] ,
From zone to zone with glad acclaim ,
从 区 到 区 和 高兴的 欢呼 ,

从一个区域到另一个区域，欢呼声此起彼伏。

[ænd; ənd] [ɜ:θ] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [tə'geðə(r)] [baɪnd] !
And earth to heaven together bind !
和 地球 到 天堂 一起 绑定 !

天地相连，紧密相连！

” [frɒm; frəm] “ [mi:] [paɪdən] ['vɜ:rsoʊz] ” (-) ,
” From “ Mi Piden Versos ” (1882) ,
” 从 “ 米 皮登 诗句 ” (-) ,

摘自《Mi Piden Versos》（1882），

['vɜ:rsəz] [frɒm; frəm] [mə'drɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
verses from Madrid for his mother .
诗句 从 马德里 为了 他的 母亲 .

献给母亲的马德里诗篇。

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz]
The Philippines
这 菲律宾

菲律宾

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [hens]
A Century Hence
一个 世纪 因此

一个世纪之后

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

“ [ɪn][ðə; ði] ['fɪlɪpiːn] ['aɪlənds][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gʌvənmənt] [hæz; həz][traɪd] , [ænd; ənd][ɪz] ['traɪɪŋ] ,
“ In the Philippine Islands the American government has tried , and is trying ,
“ 在 这 菲律宾 岛屿 这 美国人 政府 有 尝试 , 和 是 尝试 ,

“在菲律宾群岛，美国政府已经尝试过，并且正在尝试，

[tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dʒiːniəs][ænd; ənd][məʊst] [rɪ'vɪəd] ['pætriət]['evə(r)]
to carry out exactly what the greatest genius and most revered patriot ever
到 携带 出去 确切地 什么 这 最 天才 和 最多 受人尊敬的 爱国者 曾经

[nəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] ,
known in the Philippines ,
已知 在 这 菲律宾 ,

完全按照菲律宾历史上最伟大的天才和最受尊敬的爱国者所知道的那样去做，

[hoʊ'zeɪ][rɪ'zɑːl] , ['stedfɑːstli] ['ædvəkeit, 'ædvəkət] .
José Rizal , steadfastly advocated .
何塞 黎刹 , 坚定不移 倡导者 .

何塞·黎刹坚定地倡导。

” — [frɒm; frəm][ə; eɪ]['pʌblɪk] [ə'dres] [æt; ət]['fɑːgəʊ] , [en] . [diː] . , [ɒn]['eɪprəl] 7th . - ,
” — From a public address at Fargo , N . D . , on April 7th . 1903 ,
” — 从 一个 民众 地址 在 法戈 , N . D . , 在 四月 7th . - ,

——摘自1903年4月7日在北达科他州法戈市的公开演讲

[baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
by the President of the United States .
经过 这 总统 的 这 团结的 各州 .

由美国总统签署。

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ə; eɪ] [sketʃ] [mæp] , [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [rɪ'zɑːl] ,
A sketch map , by Dr . Rizal ,
一个 草图 地图 , 经过 博士 . 黎刹 ,

黎刹博士绘制的草图

[ɒv; əv] [sfɪrz] [ɒv; əv] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði][pə'sɪfɪk][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] " [ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz]
of spheres of influence in the Pacific at the time of writing " The Philippines
的 球体 的 影响 在 这 太平洋 在 这 时间 的 写作 " 这 菲律宾
[ə; eɪ] ['sentʃəri] [hens] ,
A Century Hence ,
一个 世纪 因此 ,

在撰写《百年后的菲律宾》一书时，太平洋地区的势力范围是怎样的?

" [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm] .
" as they appeared to him .
" 作为 他们 出现 到 他 .

"正如他们在他眼中那样。"

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [nems] [wɪl] [biː; bi] ['iːzəli] ['rekəg'naɪzd] ,
Most of the French names will be easily recognized ,
最多 的 这 法语 姓名 将要 是 容易地 认可 ,

大多数法语名字都很容易辨认。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['nəʊtɪd] [ðæt] " [eɪ'tɑːz][j'uːniz] " [ɪz]['aʊə(r)] [əʊn] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
though it may be noted that " Etats Unis " is our own United States ,
尽管 它 可能 是 著名的 那 " 等 大学 " 是 我们的 自己的 团结的 各州 ,

不过需要指出的是，"Etats Unis"指的是我们自己的美国，

" [læŋəltɛr] " ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] " [lɛspeɪn] " [speɪn] .
" L'Angleterre " England , and " L'Espagne " Spain .
" 英国 " 英格兰 , 和 " 西班牙 " 西班牙 .

英国的"L'Angleterre"和西班牙的"L'Espagne"。

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['noʊlaɪ][ˌem 'iː] ['tæŋgəri] ['kwɔːtə(r)] - [sen'teniəl] ['sɪəriːz]
Noli Me Tangere Quarter - Centennial Series
诺利 我 唐吉尔 四分之一 - 百年纪念 系列

《勿触我》25周年纪念系列

['edɪtɪd] [baɪ] ['ɒstɪn] [kreɪg]
Edited by Austin Craig
编辑 经过 奥斯汀 克雷格

由奥斯汀·克雷格编辑

[ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz]
The Philippines
这 菲律宾

菲律宾

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [hens]
A Century Hence
一个 世纪 因此

一个世纪之后

[baɪ][hoʊ'zeɪ][rɪ'zɑːl]
By José Rizal
经过 何塞 黎刹

作者：何塞·黎刹

[mə'nɪlə] : -
Manila : 1912
马尼拉 : -

马尼拉：1912年

['fɪlɪpiːn] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['kʌmpəni]
Philippine Education Company
菲律宾 教育 公司

菲律宾教育公司

- [ɪ'skɒltə]
34 Escolta
- 埃斯科尔塔

34 埃斯科尔塔

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['kɒpiraɪt] -
Copyright 1912
版权 -

版权所有 1912 年

[baɪ] ['ɒstɪn] [kreɪg]
By Austin Craig
经过 奥斯汀 克雷格

作者：奥斯汀·克雷格

['redʒɪstəd] [ɪn][ðə; ði] ['fɪlɪpiːn] ['aɪləndz] . [[naɪn]]
Registered in the Philippine Islands . [9]
挂号的 在 这 菲律宾 岛屿 . [9]

在菲律宾群岛注册。[9]

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
Introduction
介绍

介绍

[æz; əz] “ [ˌfɪlɪ'piːnə] ['dɛntroʊ][diː][siː'ɛn]['ɑːnjoʊs] ” ,
As “ Filipinas dentro de Cien Años ” ,
作为 “ 菲律宾 丹特 德 西恩 年份 ” ,

作为“菲律宾人”，

[ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l][wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] ['sɪəriəli] [ɪn][ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnəʊ] ['fɔːtnaɪtli] [rɪ'vjuː] “ [lɑː] [ˌsɒliːˌdɑːriː'dɑːd] ” ,
this article was originally published serially in the Filipino fortnightly review “ La Solidaridad ” ,
这 文章 曾是 起初 已发布 连续 在 这 菲律宾人 半月刊 审查 “ 拉 团结 ” ,

本文最初连载于菲律宾双周刊杂志《La Solidaridad》上。

[ɒv; əv][mə'drɪd] , ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ɪʃuːz] [frɒm; frəm][sep'tembə(r)] , - , [tuː; tə]['dʒænjuəri] , - .
of Madrid , running through the issues from September , 1889 , to January , 1890 .
的 马德里 , 跑步 通过 这 问题 从 九月 , - , 到 一月 , - .

马德里，涵盖了 1889 年 9 月至 1890 年 1 月期间的所有期刊。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌplɪmənts] [rɪˈzɑːlz] [greɪt] [ˈnɒv(ə)l] “ [ˈnoʊlaɪ][ˌem ˈiː] [ˈtæŋgəri] ” [ænd; ənd][ɪts][ˈsiːkwəl] “ [el]
It supplements Rizal's great novel “ Noli Me Tangere ” and its sequel “ El
它 补充剂 黎刹的 伟大的 小说 “ 诺利 我 唐吉尔 ” 和 它是 续集 “ 埃尔

- ” ,
Filibusterismo ” ,
- ” ,

它是黎刹伟大小说《Noli Me Tangere》及其续集《El Filibusterismo》的补充，

[ænd; ənd][ðə; ði][trænzˈleɪʃ(ə)n][hɪə(r)][ˈgɪv(ə)n][ɪz] [ˈfɔːtʃənətli] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [tʃɑːlz] [ˈdɑːbɪʃɪə; ˈdɑːbɪʃə] [huː]
and the translation here given is fortunately by Mr . Charles Derbyshire who
和 这 翻译 这里 给定 是 幸运的是 经过 先生 . 查尔斯 德比郡 WHO

[ɪn][hɪz; ɪz] “ [ðə; ði][ˈsəʊʃ(ə)l][ˈkænsə(r)] ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [griːd] ” [hæz; həz][səʊ] [ˈhæpɪli]
in his “ The Social Cancer ” and “ The Reign of Greed ” has so happily
在 他的 “ 这 社会的 癌症 ” 和 “ 这 在位 的 贪婪 ” 有 所以 快乐地

[ˈrendəd] [ˈɪntuː] [ˈɪŋglɪʃ] [ðəʊz] [ˈmɑːstəpiːs, ˈmæs-][ɒv; əv][rɪˈzɑːl] .
rendered into English those masterpieces of Rizal .
渲染 进入 英语 那些 杰作 的 黎刹 .

幸运的是，这里给出的译文是由查尔斯·德比郡先生翻译的，他曾在《社会毒瘤》和《贪婪的统治》中出色地将黎刹的这些杰作翻译成了英文。

[ðə; ði] [ˈrefrəns] [wɪtʃ] [ˈdɒktə(r)][rɪˈzɑːl] [meɪks] [tuː; tə] [ˈprezɪdənt] [ˈhærɪs(ə)n][hæd; həd][ɪn][maɪnd][ðə; ði]
The reference which Doctor Rizal makes to President Harrison had in mind the
这 参考 哪个 医生 黎刹 制作 到 总统 哈里森 有 在 头脑 这

[ˈgrænsʌn] - [ɒv; əv] - [hɪz; ɪz] - [ˈgrændˌfɑːðərz] [ˈblʌndərɪŋ] ,
grandson - of - his - grandfather's blundering ,
孙子 - 的 - 他的 - 祖父的 笨拙 ,

黎刹医生提及哈里森总统时，指的是他祖父的孙子犯下的种种错误。

[ˈweɪvərɪŋ] [ˈpɒləsi] [ðæt] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈgraʊndləs] [fɪə(r)][ɒv; əv] [ɪnˈfrɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] -
wavering policy that , because of a groundless fear of infringing the natives '
摇摆不定 政策 那 , 因为 的 一个 无根据的 害怕 的 侵权 这 本地人 -

[ˈnætʃ(ə)rəl] [raɪts] ,
natural rights ,
自然的 权利 ,

由于毫无根据地害怕侵犯原住民的自然权利，导致政策摇摆不定。

[pʊt][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [ɪn] [-]
put his country in [10]
放 他的 国家 在 [-]

把他的国家置于[10]

[ðə; ði] [fɔːls] [lait] [ɒv; əv] [ˈwɒntɪŋ] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ɪn][səˈmoʊəz][ˌeksplɔɪˈteɪʃ(ə)n] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈliːənaɪn]
the false light of wanting to share in Samoa's exploitation , taking the leonine
这 错误的 光 的 想要 到 分享 在 萨摩亚的 开发 , 采取 这 狮科

[ˈpɔːʃ(ə)n] ,
portion ,
部分 ,

想要参与萨摩亚剥削的虚假幻想，以及攫取狮子般力量的一面，

[tuː] , [əˈlɒŋ] [wɪð] [ˈdʒɜːməni] [ænd; ənd] [ˈɪŋglənd] .
too , along with Germany and England .
也 , 沿着 和 德国 和 英格兰 .

还有德国和英国。

['rɒbət] ['luːɪs] ['stiːvənsən] [hæz; həz][təʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [kən'dɪʃn] [kri'eɪtɪd] [baɪ]
Robert Louis Stevenson has told the story of the unhappy condition created by
罗伯特 路易斯 史蒂文森 有 讲述 这 故事 的 这 不开心 状况 创建 经过
[ðæt] [dɪ'zɑːstrəs] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ə'griːmənt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'tʃiːvd] [baɪ][ðə; ði] [di'sembl]
that disastrous international agreement which was achieved by the dissembling
那 灾难性的 国际的 协议 哪个 曾是 已达成 经过 这 拆弹
['dɪpləmæts][ɒv; əv] ['griːdi] ['jʊərəp] ['flætərɪŋ] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [ə'merɪkə] ['ɪntuː] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [tuː]
diplomats of greedy Europe flattering unsophisticated America into believing that two
外交官 的 贪婪的 欧洲 奉承 不谙世事的 美国 进入 相信 那 二
['mɔnəkiz] [prɪ'pɒndəreɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ə'laɪəns] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [wʊd] [biː; bi] [f'eəɹɛ] [ðæn; ðən]
monarchies preponderating in an alliance with a republic would be fairer than
君主制 占优势 在 一个 联盟 和 一个 共和国 会 是 更公平 比
[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ['æktɪŋ] [ʌn'hæmpəd] .
the republic acting unhampered .
这 共和国 表演 不受阻碍 .

罗伯特·路易斯·史蒂文森讲述了那项灾难性的国际协议所造成的不幸局面。该协议是由贪婪的欧洲虚伪的外交官们达成的，他们奉承不谙世事的美国，使其相信两个君主制国家与一个共和国结盟会比共和国不受约束地行动更公平。

[ɪn][ɪts] [deɪ] [ðə; ði] [skiːm] [wɒz; wəz] [ə'kleɪmd] [baɪ] [ɪ'ræʃən(ə)l] [aɪ'dɪəlɪsts][æz; əz][ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ɒv; əv]
In its day the scheme was acclaimed by irrational idealists as a triumph of
在 它是 天 这 方案 曾是 备受赞誉 经过 非理性 理想主义者 作为 一个 胜利 的
[ə'merɪkən] [ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv]['mɒd(ə)n]['æltruɪzəm] .
American abnegation and an example of modern altruism .
美国人 放弃 和 一个 例子 的 现代的 利他主义 .

当时，这项计划被非理性理想主义者誉为美国无私奉献精神的胜利和现代利他主义的典范。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zʌltɪd] [ðæt] “ [ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ə'griːmənt] ” [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [kɔːz] [ɒv; əv]
It resulted that “ the international agreement ” became a constant cause of
它 结果 那 “ 这 国际的 协议 ” 成为 一个 持续的 原因 的
[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ˌdɪsə'grimənt] ,
international disagreements ,
国际的 分歧 ,

结果是，“国际协议”成了国际争端不断的根源。

[æz; əz] ['eni] ['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔː'təʊld] , [ʌn'tɪl] , [dɪs'gʌstɪd] [ænd; ənd]
as any student of history could have foretold , until , disgusted and
作为 任何 学生 的 历史 可以 有 预言 , 直到 , 厌恶 和
[ˌdɪsɪ'luːʒnd] ,
disillusioned ,
幻灭 ,

正如任何一位历史学者都能预见到的那样，直到人们感到厌恶和失望为止。

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['tɑːdɪli] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] ['wɑːʃɪŋtənz] ['wɔːnɪŋ] [ə'genst] [ɪn'tæŋglmənts] [wɪð]
the United States tardily recalled Washington's warning against entanglements with
这 团结的 各州 迟缓地 召回 华盛顿的 警告 反对 纠缠 和
['fɒrən] [p'aʊəz] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['pɑːti] [tuː; tə][ə; eɪ]['riːəl] [pɑː'tɪʃ(ə)n] , [-]
foreign powers and became a party to a real partition , [11]
外国的 权力 和 成为 一个 派对 到 一个 真实的 分割 , [-]

美国迟迟才想起华盛顿关于不要与外国势力纠缠的警告，并成为真正瓜分美国的一方。[11]

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['læmz] [pɑːt] .
but this time playing the lamb's part .
但 这 时间 玩耍 这 羊羔的 部分 .

但这次他扮演的是羔羊的角色。

['ɪŋglənd] [wɒz; wəz] ['kɑːmpenseɪtɪd] [wɪð] [kən'seʃ(ə)nz] [ɪn]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
England was compensated with concessions in other parts of the world ,
英格兰 曾是 补偿 和 让步 在 其他 部分 的 这 世界 ,

英国则以在世界其他地区获得让步作为补偿。

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɒz; wəz] “ ['gɪv(ə)n] ” [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] [held] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['seʃ(ə)n] ['twenti] -
the United States was “ given ” what it already held under a cession twenty -
这 团结的 各州 曾是 “ 给定 ” 什么 它 已经 握住 在下面 一个 割让 二十 -
['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] ,
seven years old ,
七 年 老的 ,

美国“获得”了它根据27年前的割让协议已经拥有的土地。

— [ænd; ənd] ['dʒɜːməni] [tʊk] [ðə; ði] [rest] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['empərə(r)][hæd; həd] [plænd] [frɒm; frəm]
— and Germany took the rest as her emperor had planned from
— 和 德国 采取 这 休息 作为 她 皇帝 有 计划 从
[ðə; ði] [stɑːt] .
the start .
这 开始 .

——而德国则按照其皇帝从一开始就计划的那样，占领了其余的领土。

[ðeə(r)] [ɪz] [ðɪs] ['fɪlɪpiːn] ['beərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [straɪp] [ɒv; əv] [ʌn'præktɪkəl]
There is this Philippine bearing to the incident that the same stripe of unpractical
那里 是 这 菲律宾 轴承 到 这 事件 那 这 相同的 条纹 的 不切实际
[fi'lænθrəpist] ,
philanthropists ,
慈善家 ,

这件事与菲律宾有着某种关联，那就是同样类型的不切实际的慈善家。

[nɒt] [dɪs'kʌrɪdʒd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [fɔːst] [ðə; ði] [sə'məʊən] ['ʌndə(r)][ðə; ði][ʌndʒ'ɛntəl]['dʒɜːmən] [ruːl] —
not discouraged at having forced the Samoans under the ungentle German rule —
不是 灰心 在 拥有 强制 这 萨摩亚人 在下面 这 不温柔 德语 规则 —
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['vɪktɪms][ænd; ənd][nɒt] [ðəm'selvz] ['sʌfə(r)][baɪ][ðeə(r)] [mɪ'steɪks] ,
for their victims and not themselves suffer by their mistakes ,
为了 他们的 受害者 和 不是 他们自己 遭受 经过 他们的 错误 ,

他们并没有因为强迫萨摩亚人接受德国残酷的统治而气馁——因为他们的错误造成的痛苦并非来自他们自己，而是来自他们的受害者。

[ɑː(r); ə(r)] [siːkɪŋ] [naʊ] [ðə; ði][ˌnjuːtrəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][baɪ] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ə'griːmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːkɪ'peləgəʊ]
are seeking now the neutralization by international agreement of the Archipelago
是 寻求 现在 这 中和 经过 国际的 协议 的 这 群岛
[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [rɪ'zɑːl] [geɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] .
for which Rizal gave his life .
为了 哪个 黎刹 给予 他的 生活 .

现在他们正寻求通过国际协议实现群岛的中立化，而黎刹正是为之献出了生命。

[ðeə(r)] [sək'ses] [wʊd] [miːn] [ə'nʌðə(r)] “ [in'tæŋgl] [ə'laɪəns] ” [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
Their success would mean another “ entangling alliance ” for the United States ,
他们的 成功 会 意思是 其他 “ 纠缠 联盟 ” 为了 这 团结的 各州 ,
[wɪð] [sɪks]['ælaɪz] ,
with six allies ,
和 六 盟国 ,

他们的成功将意味着美国将拥有另一个“错综复杂的联盟”，即六个盟友。

[ɔː(r)][naɪn] [ɪn'kluːdɪŋ] ['hɒlənd] , ['tʃaɪnə][ænd; ənd] [speɪn] ,
or nine including Holland , China and Spain ,
或者 九 包括 荷兰 , 中国 和 西班牙 ,

或者包括荷兰、中国和西班牙在内的九个国家，

[ɪf] [ðə; ði] “ [greɪt] [rɪ'pʌblɪk] ” [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'laʊd] [baɪ][ðə; ði]['dɪpləmæts][ɒv; əv][ðə; ði] “ [greɪt]
if the “ great republic ” should be allowed by the diplomats of the “ Great
如果 这 “ 伟大的 共和国 ” 应该 是 允许 经过 这 外交官 的 这 “ 伟大的
[p'aʊəz] ” [tuː; tə][ɪn'vaɪt] [ðiːz] [nɔn'entəti] [ɪn] [wɜːld] ['pɒlətɪks] ,
Powers ” to invite these nonentities in world politics ,
权力 ” 到 邀请 这些 非实体 在 世界 政治 ,

如果“大国”的外交官允许这个“伟大共和国”邀请这些在世界政治中无足轻重的国家，

[wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [ˌautˈvəut] . [-]
with whom she would still be outvoted . [12]
和 谁 她 会 仍然 是 投票落败 . [-]

即使与他投票，她仍然会落败。[12]

[rɪˈzɑːlz] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpɒsəb(ə)l] [ˈfæktə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɪlɪpiːnz] - [ˈfjuːtʃə(r)] [ɪz]
Rizal's reference to America as a possible factor in the Philippines ' future is
黎刹的 参考 到 美国 作为 一个 可能的 因素 在 这 菲律宾 - 未来 是
[beɪst] [əˈpɒn] [ðə; ði] [prɪˈdɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmən] [ˈtrævələ(r)] [ˈfɛˌɔːdɔːr] - ,
based upon the prediction of the German traveller Feodor Jagor ,
基于 之上 这 预言 的 这 德语 游客 费奥多尔 - ,

黎刹将美国视为菲律宾未来可能影响因素的观点，是基于德国旅行家费奥多尔·雅戈尔的预测。

[huː] [əˈbaʊt] - [spent] [ə; eɪ] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [mʌnθs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈaɪləndz] [ænd; ənd] [ˈleɪtə(r)] [ˈpʌblɪʃt]
who about 1860 spent a number of months in the Islands and later published
WHO 关于 - 花费 一个 数字 的 几个月 在 这 岛屿 和 之后 已发布
[hɪz; ɪz] [ˌɑːbzərˈveɪʃənz] ,
his observations ,
他的 观察 ,

他大约在1860年在这些岛屿上待了几个月，后来发表了他的观察记录。

[ˈsʌplɪmentɪd] [baɪ] [ten] [jˈɪəz] [ɒv; əv] [ˈfɜːðə(r)] [ˈstʌdi] [ɪn] [ˌjʊərəˈpiːən] [lˈaɪbɹəɹiz] [ænd; ənd] [mjʊˈzɪəm] ,
supplemented by ten years of further study in European libraries and museums ,
补充 经过 十 年 的 更远 学习 在 欧洲的 图书馆 和 博物馆 ,
[æz; əz] " [ˈtrævlz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɪlɪpiːnz] " ,
as " Travels in the Philippines " ,
作为 " 旅行 在 这 菲律宾 " ,

并在欧洲图书馆和博物馆进行了十年的深入研究，最终形成了《菲律宾游记》。

[tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [ˈtaɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [trænzˈleɪʃ(ə)n] , — [ə; eɪ] [ˈveri] [pɔː(r); pʊə(r)] [wʌn] , [baɪ] [ðə; ði]
to use the title of the English translation , — a very poor one , by the
到 使用 这 标题 的 这 英语 翻译 , — 一个 非常 贫穷的 一 , 经过 这
[wei] .
way .
方式 .

借用英文译本的标题——顺便说一句，这个译本非常糟糕。

[rɪˈzɑːl] [riːd] [ðə; ði] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)] [ˈspæniʃ] [ˈvɜːʃ(ə)n] [waɪl] [ə; eɪ] [ˈstjuːd(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌætəˈneɪˌoʊ] [diː]
Rizal read the much better Spanish version while a student in the Ateneo de
黎刹 读 这 很多 更好的 西班牙语 版本 尽管 一个 学生 在 这 雅典耀大学 德
[məˈnɪlə] ,
Manila ,
马尼拉 ,

黎刹在马尼拉雅典耀大学读书时读过更好的西班牙语版本。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈkɒpi] [səˈplaɪd] [baɪ] [pɑːtʃiːɑːnoʊ] [rɪˈzɑːl] [mɜːˈkɑːdəʊ] [huː] [daɪˈrɛktɪd] [hɪz; ɪz] [ˈjʌŋgə]
from a copy supplied by Paciano Rizal Mercado who directed his younger
从 一个 复制 供应 经过 帕恰诺 黎刹 市场 WHO 指导 他的 年轻
[ˈbrʌðərz] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [trænsˈfəːd] [tuː; tə] [hoʊˈzeɪ] [ðə; ði] [həʊps] [wɪtʃ] [hæd; həd]
brother's political education and transferred to José the hopes which had
兄弟 政治的 教育 和 转移 到 何塞 这 希望 哪个 有
[biːn] [ˈblaɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] [baɪ] [ðə; ði] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [ˈtiːtʃə(r)] ,
been blighted for himself by the execution of his beloved teacher ,
到过 枇 为了 他自己 经过 这 执行 的 他的 心爱 老师 ,

摘自帕西亚诺·黎刹·梅尔卡多提供的副本，他指导弟弟何塞的政治教育，并将自己因敬爱的老师被处决而破灭的希望传递给了何塞。

[ˈfɑːðə(r)] [ˈbɜːgɒs] , [ɪn] [ðə; ði] [kəˈviːteɪ] [əˈledʒd] [ˌɪnsəˈrekʃ(ə)n] .
Father Burgos , in the Cavite alleged insurrection .
父亲 布尔戈斯 , 在 这 甲米地 据称 起义 .

布尔戈斯神父，在卡维特省的所谓叛乱中。

- ['prɒfəsi] ['fə:niʃ] [ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][tu:; tə][rɪ'zɑ:lz] ['pʌblɪk] [laɪf] .
Jagor's prophecy furnishes the explanation to Rizal's public life .
- 预言 提供 这 解释 到 黎刹的 民众 生活 .

贾戈尔的预言解释了黎刹的公共生活。

[hɪz; ɪz]['pɒləsi][ɒv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'dʌstriəl] [ænd; ənd] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] [-]
His policy of preparing his countrymen for industrial and commercial [13]
他的 政策 的 准备 他的 同胞们 为了 工业的 和 商业的 [-]

他制定了让国民为工业和商业做好准备的政策[13]

[ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][ɪts][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['ri:dɪŋ] [dʌn] [wen] [hi:; hi]
competition seems to have had its inspiration in this reading done when he
竞赛 似乎 到 有 有 它是 灵感 在 这 阅读 完毕 什么时候 他
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [ju:θ] [ɪn] [j'iəz] [bʌt; bət][mə'tʃʊə(r)][ɪn][fækt] [θru:] [kləʊz]['kɒntækt] [wɪð] ['trædʒɪk]['pʌblɪk]
was a youth in years but mature in fact through close contact with tragic public
曾是 一个 青年 在 年 但 成熟 在 事实 通过 关闭 接触 和 悲惨 民众
[ɪ'vents] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪð] [sen'seɪʃən(ə)l] ['praɪvət] ['sɒrəʊz] .
events as well as with sensational private sorrows .
活动 作为 出色地 作为 和 轰动一时 私人的 悲伤 .

竞争的灵感似乎来源于他年轻时阅读的这本书，但实际上，他通过与悲惨的公共事件以及轰动一时的私人悲伤的密切接触而变得成熟。

[wen] [ɪn] [bɜ:'lɪn] , ['dɒktə(r)][rɪ'zɑ:l] [met] [prə'fesə(r)] - ,
When in Berlin , Doctor Rizal met Professor Jagor ,
什么时候 在 柏林 , 医生 黎刹 遇见 教授 - ,

在柏林时，黎刹博士遇到了雅戈尔教授。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [dʒi'ɒgrəfə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ju:θfl] [bʌt; bət] ['brɪliənt] [əd'maɪərə(r)]
and the distinguished geographer and his youthful but brilliant admirer
和 这 杰出的 地理学家 和 他的 青春 但 杰出的 仰慕者
[bɪ'keɪm] [fɑ:st] [frendz] ,
became fast friends ,
成为 快速地 朋友们 ,

这位杰出的地理学家和他年轻但才华横溢的仰慕者很快成了好朋友。

['ɒf(ə)n] [dɪ'skʌsɪŋ] [haʊ] [ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv] [ɪ'vents] [wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [tru:] [ðə; ði] ['fɔ:tʃu:n]
often discussing how the progress of events was bringing true the fortune
经常 讨论 如何 这 进步 的 活动 曾是 带来 真的 这 财富
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪlɪpi:nz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ðə; ði]
for the Philippines which the knowledge of its history and the
为了 这 菲律宾 哪个 这 知识 的 它是 历史 和 这
[ə'kweɪntəns] [wɪð] [ɪts] [ðen] [kən'dɪʃn] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [ðə; ði] [treɪnd] [əb'zɜ:və(r)][tu:; tə] [fɔ:'tel]
acquaintance with its then condition had enabled the trained observer to foretell
熟人 和 它是 然后 状况 有 已启用 这 受过训练 观察员 到 预言
[wɪð] [ðæt] [seɪm] ['sɜ:t(ə)nti] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmi:tiə'rɒlədʒɪst] [fɔ:'tel] [ðə; ði] ['mɔ:rəʊz] ['weðə(r)] .
with that same certainty that the meteorologist foretells the morrow's weather .
和 那 相同的 肯定 那 这 气象学家 预言 这 明天 天气 .

经常讨论事态的发展如何给菲律宾带来好运，而对菲律宾历史的了解和对当时状况的熟悉，使得训练有素的观察者能够像气象学家预测明天的天气一样准确地预测未来。

[ə; eɪ] [laɪk] [pə'lɪtɪk(ə)l]['ækjəmən][rɪ'zɑ:l] [traɪd] [tu:; tə] [dɪ'veləp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] .
A like political acumen Rizal tried to develop in his countrymen .
一个 喜欢 政治的 敏锐 黎刹 尝试 到 发展 在 他的 同胞们 .

黎刹试图在他的同胞身上培养类似的政治才能。

[hi:; hi] [ˌri:'pʌbliʃ] - ['hɪstri; 'hɪstəri] ([fɜ:st] ['pʌblɪʃt] [ɪn]['meksɪkəʊ][ɪn] -) [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l]
He republished Morga's History (first published in Mexico in 1609) to recall
他 重新发布 - 历史 (第一的 已发布 在 墨西哥 在 -) 到 记起
[ðeə(r)][pɑ:st] .
their past .
他们的 过去的 .

他重新出版了莫尔加的《历史》（该书于 1609 年在墨西哥首次出版），以回顾他们的过去。

['noʊlaɪ][ˌem 'iː]
Noli Me
诺利 我

Noli Me

['tæŋgəri] ['peɪntɪd] [ðeə(r)]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][ɪn] [el] - [wɒz; wəz] [sketʃ] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]
Tangere painted their present , and in El Filibusterismo was sketched the future
唐吉尔 绘 他们的 展示 , 和 在 埃尔 - 曾是 草图 这 未来
[wɪtʃ] [kən'tɪnjuəns] [ə'pɒn] [-]
which continuance upon [14]
哪个 继续 之上 [-]

丹吉尔描绘了他们的现在，并在《起义者》中勾勒了未来，并延续了[14]

[ðeə(r)] [ðen] [kɔːs] [mʌst; məst] [brɪŋ] .
their then course must bring .
他们的 然后 课程 必须 带来 .

他们接下来的课程必须带来什么。

“ [ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [hens] ” [sə'dʒests] ['ʌðə(r)] [ˌpɒsə'bilitiz] ,
“ The Philippines A Century Hence ” suggests other possibilities ,
“ 这 菲律宾 一个 世纪 因此 ” 建议 其他 可能性 ,

《百年后的菲律宾》提出了其他可能性，

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['ɪʃuː] [ɪn][ðə; ði]['sɪəriːz][ɒv; əv][ten] [wɪtʃ] [rɪ'zɑːl]
and seems to have been the initial issue in the series of ten which Rizal
和 似乎 到 有 到过 这 最初的 问题 在 这 系列 的 十 哪个 黎刹
[plænd] [tuː; tə][prɪnt] ,
planned to print ,
计划 到 打印 ,

这似乎是黎刹计划印刷的十期系列中的第一期。

[wʌn][ə; eɪ][jɪə(r)] ,
one a year ,
一 一个 年 ,

一年一次，

[tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['priːviəs] ['raɪtɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm]
to correct the misunderstanding of his previous writings which had come
到 正确的 这 误解 的 他的 以前的 著作 哪个 有 来
[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊn] ['meɪnli] [baɪ][ðə; ði]['ekstrækts; ɪk'strækts]['saɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['sensəz] -
from their being known mainly by the extracts cited in the censors '
从 他们的 存在 已知 主要 经过 这 提取物 引用 在 这 审查员 -
['krɪtɪsɪzəm] .
criticism .
批评 .

为了纠正人们对他之前作品的误解，这些误解主要是由于人们主要通过审查员批评中引用的摘录来了解他的作品而造成的。

[hoʊ'zeɪ][rɪ'zɑːl][ɪn][laɪf] [vɔɪst] [ðə; ði][ˌæspəɹ'eɪʃənz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]
José Rizal in life voiced the aspirations of his countrymen and as the
何塞 黎刹 在 生活 配音 这 抱负 的 他的 同胞们 和 作为 这
['dɪfrənt] ['elɪmənts] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪdɪd] ['neɪtɪv] [lænd] ['rekəg'naɪzd] [ðæt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]
different elements in his divided native land recognized that these were the
不同的 元素 在 他的 分割 本国的 土地 认可 那 这些 是 这
[ɪ'senʃ(ə)lz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [ə'griːd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['dɪfrəns]
essentials upon which all were agreed and that their points of difference
必需品 之上 哪个 全部 是 同意 和 那 他们的 积分 的 不同之处
[ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['vaɪt(ə)l] ,
among themselves were not vital ,
之中 他们自己 是 不是 必不可少的 ,

何塞·黎刹生前表达了同胞们的愿望，而他分裂的祖国中的不同群体也认识到，这些是所有人都认同的基本原则，他们之间的分歧并不重要。

[dɪ'senʃ(ə)n] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪm] [æn; ən][ju'naɪtɪd] ['fɪlɪpiːnz] .
dissension disappeared and there came an united Philippines .
纠纷 消失 和 那里 来了 一个 团结的 菲律宾 .

纷争消失，菲律宾走向统一。

[naʊ] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
Now , since his death ,
现在 , 自从 他的 死亡 ,

如今，自从他去世后，

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [bəuθ][ˌkɒntɪ'nent(ə)l][ænd; ənd]['ɪnsjələ(r)] [ə'mɛrɪkənz] [lʊk] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][ðeə(r)]
the fact that both continental and insular Americans look to him as their
这 事实 那 两个都 大陆 和 岛屿 美国人 看 到 他 作为 他们的
['hɪərəʊ] [meɪks] ['pɒsəb(ə)l][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] [beɪst] [ɒn] ['dɪfərənsɪz] [æz; əz][tuː; tə]
hero makes possible the hope that misunderstandings based on differences as to
英雄 制作 可能的 这 希望 那 误会 基于 在 差异 作为 到
['diːteɪlz] [meɪ] [siːs] [wen] [ˌfɪlɪ'piːnoʊz] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gʌvənmənt] [ɪn][ðə; ði]
details may cease when Filipinos recognize that the American Government in the
细节 可能 停止 什么时候 菲律宾人 认出 那 这 美国人 政府 在 这
['fɪlɪpiːnz] ,
Philippines ,
菲律宾 ,

无论是美国大陆居民还是岛屿居民都视他为英雄，这一事实使得人们有理由相信，当菲律宾人认识到美国驻菲律宾政府的立场时，基于细节差异而产生的误解或许会消除。

['prɒpəli] [ɛpɹ'əʊtʃt] , [ɪz] ['wɪlɪŋ] [-]
properly approached , is willing [15]
适当地 接近 , 是 愿意的 [-]

如果方法得当，愿意[15]

[tuː; tə][grɑːnt][ɔːl] [ðæt] [rɪ'zɑːl] [kən'sɪdəd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [ænd; ənd] [wen] [ə'mɛrɪkənz] [ˌʌndə'stænd] [ðæt]
to grant all that Rizal considered important , and when Americans understand that
到 授予 全部 那 黎刹 经过考虑的 重要的 , 和 什么时候 美国人 理解 那
[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] ,
the people of the Philippines ,
这 人们 的 这 菲律宾 ,

给予黎刹认为重要的一切，并且当美国人理解菲律宾人民时，

[ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][fræŋk] [dɪ'skʌʃən] [ɒv; əv] [dɪ'mɒkrəsi] ,
unaccustomed to the frank discussions of democracy ,
不习惯 到 这 坦率 讨论 的 民主 ,

不习惯坦诚地讨论民主问题，

[wʊd] [biː; bi]['kɒntent] [wɪð] [səʊ]['lɪt(ə)l]['iːv(ə)n][æz; əz][rɪ'zɑːl] [ɑːskt] [ɒv; əv] [speɪn] [ɪf] ['əʊnli][ðeə(r)]
would be content with so little even as Rizal asked of Spain if only there
会 是 内容 和 所以 小的 甚至 作为 黎刹 问 的 西班牙 如果 仅有的 那里
[wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [sælv] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ʌn'wɪtɪŋli] ['wuːndɪd] ['æmɔː]['proʊpiˌoʊ] .
were some salve for their unwittingly wounded amor propio .
是 一些 药膏 为了 他们的 不知不觉 受伤 爱 普罗皮奥 .

即使如此，他们也满足不多，就像黎刹向西班牙求助，希望得到一些慰藉，以抚慰他们无意中受伤的自爱。

[ə; eɪ]['betə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv][hoʊ'zeɪ][rɪ'zɑːl] [meɪ] [ə'kʌmplɪʃ] [ðɪs] [dɪ'zaɪərəb(ə)l]
A better knowledge of the writings of José Rizal may accomplish this desirable
一个 更好的 知识 的 这 著作 的 何塞 黎刹 可能 完成 这 理想
[ˌkɒnsə'meɪʃn] . [-]
consummation . [16]
圆房 . [-]

更好地了解何塞·黎刹的著作或许能够实现这一理想的目标。[16]

" [ai][duː; də][nɒt] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
" I do not write for this generation .
" 我 做 不是 写 为了 这 一代 .

"我写作不是为了这一代人。"

[ai][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)]['eɪdʒɪz] .
I am writing for other ages .
我 是 写作 为了 其他 年龄 .

我写作的对象是其他年龄段的人。

[ɪf] [ðɪs] [kʊd; kəd] [riːd] [ˌem 'iː] , [ðeɪ] [wʊd] [bɜːn] [maɪ] [bʊks] , [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][maɪ] [həʊl] [laɪf] .
If this could read me , they would burn my books , the work of my whole life .
如果 这 可以 读 我 , 他们 会 烧伤 我的 图书 , 这 工作 的 我的 所有的 生活 .

如果它能读懂我的话，它会烧掉我的书，我毕生的心血之作。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [in'təːprits] [ðiːz] ['raɪtɪŋz] [wɪl] [biː; bi][æn; ən]
On the other hand , the generation which interprets these writings will be an
在 这 其他 手 , 这 一代 哪个 解释 这些 著作 将要 是 一个
['edʒukeɪtɪd][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ;
educated generation ;
受过教育 一代 ;

另一方面，解读这些著作的一代人将是受过良好教育的一代人；

[ðeɪ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [seɪ] : - [nɒt] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [taɪm]
they will understand me and say : ' Not all were asleep in the night - time
他们 将要 理解 我 和 说 : - 不是 全部 是 睡着了 在 这 夜晚 - 时间
[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['grænpeərənts] - .
of our grandparents ' .
的 我们的 祖父母 - .

他们会理解我，并说："我们祖父母那一代的夜晚，并不是所有人都睡着了。"

" — [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] - , [ɪn]['noʊlaɪ][ˌem 'iː] ['tæŋgəri] . [-]
" — The Philosopher Tasio , in Noli Me Tangere . [19]
" — 这 哲学家 - , 在 诺利 我 唐吉尔 . [-]

"——哲学家塔西奥，《Noli Me Tangere》。[19]

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

- ['prɒfəsi]
Jagor's Prophecy
- 预言

雅戈尔的预言

[ðə; ði] ['prɒfəsi] [wɪtʃ] ['prɒmptɪd] [rɪ'zɑːlz] ['pɒləsi][ɒv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz]
The Prophecy Which Prompted Rizal's Policy of Preparation For the Philippines
这 预言 哪个 提示 黎刹的 政策 的 准备 为了 这 菲律宾

促使黎刹制定菲律宾备战政策的预言

[ðɪs] ['ekstrækt; ɪk'strækt][ɪz] [trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm]['peɪdʒɪz] - – - [ɒv; əv] " ['raɪzən] [ɪn] [den]
This extract is translated from Pages 287 – 289 of " Reisen in den
这 提炼 是 翻译 从 页 - – - 的 " 雷森 在 丹
[fɪlɪpɪnən] [vɒn] [ef] . - : [bɜː'lɪn] - " .
Philippinen von F . Jagor : Berlin 1873 " .
菲律宾 冯 F . - : 柏林 - " .

该摘录翻译自《Reisen in den Philippinen von F. Jagor: Berlin 1873》第 287-289 页。

“ [ðə; ði][əʊld][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪz][nəʊ][lɒŋɡə(r)][ˈpɒsəb(ə)l][ɒv; əv] [ˈmeɪntənəns] , [wɪð] [ðə; ði] [tʃeɪndʒd]
“ The old situation is no longer possible of maintenance , with the changed
“ 这 老的 情况 是 不 更长 可能的 的 维护 , 和 这 已更改
[kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪm] .
conditions of the present time .
状况 的 这 展示 时间 .

“随着时代变迁，旧有的模式已经无法继续维持下去了。”

“ [ðə; ði] [ˈkɒləni] [kæn; kən][nəʊ][lɒŋɡə(r)][biː; bi] [kept] [sɪˈkluːdɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] .
“ The colony can no longer be kept secluded from the world .
“ 这 殖民地 能 不 更长 是 保留 僻 从 这 世界 .

“这个殖民地再也不能与世隔绝了。”

[ˈevri] [fəˈsɪləti] [əˈfɔːd; əˈfɔrd][fɔː(r); fə(r)] [kəˈmɜːʃ(ə)l] [ˈɪntəkɔːs] [ɪz][ə; eɪ] [bləʊ] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld]
Every facility afforded for commercial intercourse is a blow to the old
每一个 设施 提供 为了 商业的 交往 是 一个 吹 到 这 老的
[ˈsɪstəm] ,
system ,
系统 ,

任何为商业性交易提供的便利都是对旧制度的打击。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [step] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv] [brɔːd] [ænd; ənd][ˈlɪbərəl] [rɪˈfɔːrmz] .
and a great step made in the direction of broad and liberal reforms .
和 一个 伟大的 步 制成 在 这 方向 的 广阔 和 自由主义 改革 .

这是朝着广泛而自由的改革方向迈出的一大步。

[ðə; ði][mɔː(r)] [ˈfɒrən] [ˈkæpɪt(ə)l][ænd; ənd] [ˈfɒrən] [aɪˈdiəz][ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntrəˈdjuːst] ,
The more foreign capital and foreign ideas and customs are introduced ,
这 更多的 外国的 首都 和 外国的 想法 和 海关 是 介绍 ,
[ɪnˈkriːsɪŋ] [ðə; ði] [prɒˈsperəti] ,
increasing the prosperity ,
增加 这 繁荣 ,

引进的外国资本、外国思想和外国习俗越多，就越繁荣。

[ɪnˈlaɪt(ə)nmənt] , [ænd; ənd][self] [rɪˈspekt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][mɔː(r)] [ɪmˈpeɪʃntli] [wɪl]
enlightenment , and self respect of the population , the more impatiently will
启示 , 和 自己 尊重 的 这 人口 , 这 更多的 不耐烦地 将要
[ðə; ði] [ɪɡˈzɪstɪŋ] [ˈiːvəlz][biː; bi] [ɪnˈdjʊəd] .
the existing evils be endured .
这 现存的 罪恶 是 忍受 .

民众的启蒙和自尊心越强，就越难以忍受现有的罪恶。

“ [ˈɪŋɡlənd] [kæn; kən][ænd; ənd] [dʌz] [ˈəʊpən][hɜː(r); hə(r)] [pəˈzeʃənz] [ˌʌnkənˈsɜːnɪdli] [tuː; tə][ðə; ði]
“ England can and does open her possessions unconcernedly to the
“ 英格兰 能 和 做 打开 她 财产 毫不在意 到 这
[wɜːld] .
world .
世界 .

“英国可以而且确实毫不犹豫地向世界开放其领土。

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈkɒləniz] [ɑː(r); ə(r)][juˈnaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈmʌðə(r)] [ˈkʌntri] [baɪ][ðə; ði] [-]
The British colonies are united to the mother country by the [20]
这 英国 殖民地 是 团结的 到 这 母亲 国家 经过 这 [-]

英国殖民地通过[20]与宗主国联合起来

[bɒnd][ɒv; əv][ˈmjuːtʃuəl] [ədˈvɑːntɪdʒ] , [vɪz] . , [ðə; ði] [prəˈdʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɔː] [məˈtɪəriəl][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]
bond of mutual advantage , viz . , the production of raw material by means of
纽带 的 相互的 优势 , 即 . , 这 生产 的 生的 材料 经过 方法 的
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkæpɪt(ə)l] ,
English capital ,
英语 首都 ,

互惠互利的纽带，即利用英国资本生产原材料。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] .
and the exchange of the same for English manufactures .
和 这 交换 的 这 相同的 为了 英语 制成品 .

并用这些产品交换英国制造的产品。

[ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪz][səʊ] [greɪt] , [ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kɒmɜːs] [wɪð]
The wealth of England is so great , the organization of her commerce with
这 财富 的 英格兰 是 所以 伟大的 , 这 组织 的 她 商业 和
[ðə; ði] [wɜːld] [səʊ] [kəm'pliːt] ,
the world so complete ,
这 世界 所以 完全的 ,

英国的财富如此巨大，其与世界的贸易体系如此完善，

[ðæt] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] ['fɒrənəz] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [pə'zeʃənz] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
that nearly all the foreigners even in the British possessions are for the
那 几乎 全部 这 外国人 甚至 在 这 英国 财产 是 为了 这
[məʊst] [pɑːt] ['eɪdʒənts][fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['bɪznəs] ['haʊzɪz] ,
most part agents for English business houses ,
最多 部分 代理人 为了 英语 商业 房屋 ,

即使在英国属地，几乎所有外国人也大多是英国企业的代理人。

[wɪtʃ] [wʊd] ['skeəsli] [biː; bi] [ə'fektɪd] , [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] ['eni] [mɑːkt] [ɪk'stent] , [baɪ][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]
which would scarcely be affected , at least to any marked extent , by a political
哪个 会 几乎 是 做作的 , 在 至少 到 任何 标记 程度 , 经过 一个 政治的
[dɪs'membəmənt] .
dismemberment .
肢解 .

政治分裂几乎不会对其产生明显影响。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [wɪð] [speɪn] , [wɪtʃ] [pə'zesɪz] [ðə; ði] ['kɒləni] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'herɪtɪd]
It is entirely different with Spain , which possesses the colony as an inherited
它 是 完全 不同的 和 西班牙 , 哪个 拥有 这 殖民地 作为 一个 遗传
['prɒpəti] ,
property ,
财产 ,

西班牙的情况则完全不同，它拥有这片殖民地作为继承财产。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['eni]['juːsf(ə)l] [ə'kaʊnt] .
and without the power of turning it to any useful account .
和 没有 这 力量 的 转弯 它 到 任何 有用 帐户 .

却无力将其转化为任何有用的收益。

“ ['gʌvənmənt] [mə'nɒpəliz] ['rɪgərəsli] [meɪn'teɪnd] , ['ɪnsələnt] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ænd; ənd] [nɪ'glekt] [ɒv; əv]
“ Government monopolies rigorously maintained , insolent disregard and neglect of
“ 政府 垄断 严格地 维持 , 傲慢的 漠视 和 忽视 的
[ðə; ði][hɑːf] - [kɑːsts] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ['kriːəʊlz] ,
the half - castes and powerful creoles ,
这 一半 - 种姓 和 强大的 克里奥尔语 ,

“政府垄断得到严格维护，对混血儿和强大的克里奥尔人公然漠视和忽视，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
and the example of the United States ,
和 这 例子 的 这 团结的 各州 ,

以美国为例，

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tʃiːf] ['riːz(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [pə'zeʃənz] .
were the chief reasons of the downfall of the American possessions .
是 这 首席 原因 的 这 倒台 的 这 美国人 财产 .

是美国殖民地衰落的主要原因。

[ðə; ði] [seɪm] ['kɔːzɪz] ['θret(ə)n] ['ruːɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] ; [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'nɒpəliz] [ai]
The same causes threaten ruin to the Philippines ; but of the monopolies I
这 相同的 原因 威胁 废墟 到 这 菲律宾 ; 但 的 这 垄断 我
[hæv; həv] [sed] [ɪ'nʌf] . [-]
have said enough . [21]
有 说 足够的 . [-]

同样的原因也威胁着菲律宾的毁灭；但是关于垄断，我已经说得够多了。[21]

“ [hɑːf] - [kɑːsts] [ænd; ənd] ['kriːəʊlz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] , [æz; əz] [ðeɪ] ['fɔːməli] [wɜː(r); wə(r)]
“ Half - castes and creoles , it is true , are not , as they formerly were
“ 一半 - 种姓 和 克里奥尔语 , 它 是 真的 , 是 不是 , 作为 他们 以前 是
[ɪn] [ə'merɪkə] ,
in America ,
在 美国 ,

“混血儿和克里奥尔人，的确，已经不像以前在美国那样了，

[ɪk'skluːdɪd][frɒm; frəm][ɔːl] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'pɔɪntmənts] ;
excluded from all official appointments ;
排除 从 全部 官方的 预约 ;

被排除在所有官方任命之外；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fiːl] ['diːpli] [hɜːt] [ænd; ənd] ['ɪndʒəd] [θruː] [ðə; ði] [kraʊdz] [ɒv; əv] [pleɪs] - ['hʌntəz]
but they feel deeply hurt and injured through the crowds of place - hunters
但 他们 感觉 深 伤害 和 受伤 通过 这 人群 的 地方 - 猎人
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['friːkwənt] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] ['mɪnɪstər] [send] [tuː; tə] [mə'nɪlə] .
which the frequent changes of Ministers send to Manila .
哪个 这 频繁 变化 的 部长们 发送 到 马尼拉 .

但他们却因为部长频繁更迭而涌入马尼拉的大批寻觅职位的人而感到深深的伤害和痛苦。

“ ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['elɪmənts] [ɪz][æt; ət] [liːst] [dɪ'sɜːnəb(ə)l] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
“ Also the influence of American elements is at least discernible on the horizon ,
“ 还 这 影响 的 美国人 元素 是 在 至少 可辨别的 在 这 地平线 ,

“此外，美国因素的影响至少已经初露端倪。”

[ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [æz; əz][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['kʌntriz]
and will come more to the front as the relations of the two countries
和 将要 来 更多的 到 这 正面 作为 这 关系 的 这 二 国家
[grəʊ] ['kləuzə(r)] .
grow closer .
生长 更近 .

随着两国关系日益密切，这一问题将更加凸显。

[æt; ət]['prez(ə)nt] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ; [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['kɒmɜːs]
At present these are still of little importance ; in the meantime commerce
在 展示 这些 是 仍然 的 小的 重要性 ; 在 这 与此同时 商业
[f'ɒləʊz] [ɪts][əʊld] [ruːts] ,
follows its old routes ,
跟随 它是 老的 路线 ,

目前这些仍然无关紧要；与此同时，商业活动仍然沿着旧路线进行。

[wɪtʃ] [liːd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ðə; ði][ət'læntɪk] [pɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] .
which lead to England and the Atlantic ports of the Union .
哪个 带领 到 英格兰 和 这 大西洋 端口 的 这 联盟 .

由此可通往英国和联合王国的大西洋港口。

[ˌnevəðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[hiː; hi] [huː] [ə'tempts] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] ['dʒʌdʒmənt] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ['destəni] [ɒv; əv] [ðə; ði]
he who attempts to form a judgment as to the future destiny of the
他 WHO 尝试 到 形式 一个 判断 作为 到 这 未来 命运 的 这
['fɪlɪpiːnz] ['kænɒt] [fɪks] [hɪz; ɪz] [geɪz] ['əʊnli] [ɒn] [ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [speɪn] ;
Philippines cannot fix his gaze only on their relations to Spain ;
菲律宾 不能 使固定 他的 目光 仅有的 在 他们的 关系 到 西班牙 ;

任何试图对菲律宾的未来命运做出判断的人，不能只关注菲律宾与西班牙的关系；

[hiː; hi] [mʌst; məst] ['ɔːlsəʊ] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] ['maɪti] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['dekeɪdz] [ɑː(r); ə(r)]
he must also consider the mighty changes which within a few decades are
他 必须 还 考虑 这 强大的 变化 哪个 之内 一个 很少 几十年 是
['biːɪŋ] [ɪ'fektɪd] [ɒn] [ðæt] [saɪd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['plænɪt] .
being effected on that side of our planet .
存在 受影响 在 那 边 的 我们的 行星 .

他还必须考虑到，在地球的另一端，短短几十年内将会发生巨大的变化。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrldz] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
For the first time in the world's history ,
为了 这 第一的 时间 在 这 世界的 历史 ,

世界历史上第一次，

[ðə; ði] [dʒaɪ'gæntɪk] ['neɪʃnz] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] ['əʊʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [
the gigantic nations on both sides of a gigantic ocean are beginning to [
这 巨大 国家 在 两个都 侧面 的 一个 巨大 海洋 是 开始 到 [
-]
22]
-]

位于浩瀚海洋两岸的庞大国家开始[22]

[kʌm] ['ɪntuː] [də'rekt] ['ɪntəkɔːs] : ['rʌʃə] , [wɪtʃ] [ə'ləʊn] [ɪz] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [tuː] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv]
come into direct intercourse : Russia , which alone is greater than two divisions of
来 进入 直接的 交往 : 俄罗斯 , 哪个 独自的 是 更大的 比 二 部门 的
[ðə; ði] [wɜːld] [tə'geðə(r)] ;
the world together ;
这 世界 一起 ;

直接往来：俄罗斯，它本身就比世界上两个部分加起来还要大；

['tʃaɪnə] , [wɪtʃ] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['nærəʊ] [baʊndz] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] ;
China , which within her narrow bounds contains a third of the human race ;
中国 , 哪个 之内 她 狭窄的 界限 包含 一个 第三 的 这 人类 种族 ;

中国，这片狭小的国土上居住着世界三分之一的人口；

[ə'merɪkə] , [wɪð] ['kʌltɪvəbl] [sɔɪl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'pɔːt] ['ɔːlməʊst] [θriː] [taɪmz] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)]
America , with cultivable soil enough to support almost three times the entire
美国 , 和 可耕种的 土壤 足够的 到 支持 几乎 三 时代 这 全部的
[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] .
population of the earth .
人口 的 这 地球 .

美国拥有足够的耕地，足以养活地球总人口的近三倍。

['rʌʃəz] ['fjuːtʃə(r)] [roʊl] [ɪn] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['əʊʃ(ə)n] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ['bæf(ə)lz] [ɔːl] [kˌælkjʊ'leɪʃənz] .
Russia's future rôle in the Pacific Ocean at present baffles all calculations .
俄罗斯的 未来 角色 在 这 太平洋 海洋 在 展示 挡板 全部 计算 .

目前，俄罗斯在太平洋的未来角色尚无法预测。

[ðə; ði] [ˈɪntəkɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈʌðə(r)] [pˈaʊəz] [wɪl] [ˈprɒbəbli] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)]
The intercourse of the two other powers will probably have all the more
这 交往 的 这 二 其他 权力 将要 大概 有 全部 这 更多的
[ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] [wen] [ðə; ði] [əˈdʒʌstmənt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ɪˈmeʒərəbl] [nəˈsesəti]
important consequences when the adjustment between the immeasurable necessity
重要的 结果 什么时候 这 调整 之间 这 无法估量的 必要性
[fɔː(r); fə(r)][ˈhjuːmən][ˈleɪbə(r)] - [ˈpaʊə(r)][ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,
for human labor - power on the one hand ,
为了 人类 劳动 - 力量 在 这 一 手 ,

当一方面需要对人力劳动力进行不可估量的需求进行调整时，另外两个大国之间的互动可能会产生更为重要的后果。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌkɒrəˈspɒndɪŋli] [greɪt] [ˈsɜːpləs] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈpaʊə(r)][ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ,
and a correspondingly great surplus of that power on the other ,
和 一个 相应地 伟大的 剩余 的 那 力量 在 这 其他 ,

而另一方则拥有相应巨大的剩余权力，

[ʃæl; ʃəl] [fɔːl] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈprɒbləm] . ”
shall fall on it as a problem . ”
将 落下 在 它 作为 一个 问题 . ”

将会把它当作一个问题来处理。”

“ [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənts] [wɒz; wəz] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ The world of the ancients was confined to the shores of the
“ 这 世界 的 这 古代人 曾是 受限 到 这 海岸 的 这
[ˌmedɪtəˈreɪniən] ;
Mediterranean ;
地中海 ;

“古代人的世界局限于地中海沿岸；

[ænd; ənd][ðə; ði][ətˈlæntɪk][ænd; ənd] [ˈɪndiən] [ˈəʊʃnz] [sə'fais] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈtræfɪk] .
and the Atlantic and Indian Oceans sufficed at one time for our traffic .
和 这 大西洋 和 印度 海洋 足够了 在 一 时间 为了 我们的 交通 .

大西洋和印度洋一度足以满足我们的交通需求。

[wen] [fɜːst] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][pəˈsɪfɪk][ˌɑːr ˈiː] - [ˈekəud] [wɪð] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] [ˈæktɪv]
When first the shores of the Pacific re - echoed with the sounds of active
什么时候 第一的 这 海岸 的 这 太平洋 关于 - 回声 和 这 声音 的 积极的
[ˈkɒmɜːs] ,
commerce ,
商业 ,

当太平洋沿岸第一次回荡起繁忙的商业往来声时

[ðə; ði] [treɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [meɪ] [biː; bi] [ˈriːəli]
the trade of the world and the history of the world may be really
这 贸易 的 这 世界 和 这 历史 的 这 世界 可能 是 真的
[sed] [tuː; tə][hæv; həv] [-]
said to have [23]
说 到 有 [-]

世界贸易和世界历史可以说确实与[23]有关。

[bɪˈgʌn] .
begun .
开始 .

开始了。

[ə; eɪ] [stɑːt] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] [meɪd] ;
A start in that direction has been made ;
一个 开始 在 那 方向 有 到过 制成 ;

已经朝着这个方向迈出了第一步；

[ˌweər'æz] [nɒt] [səʊ] ['veri] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['əʊʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [wʌn] [waɪd] [weɪst] [ɒv; əv] ['wɔːtəz]
whereas not so very long ago the immense ocean was one wide waste of waters
然而 不是 所以 非常 长的 前 这 巨大 海洋 曾是 一 宽的 浪费 的 水

,
,
,

然而，就在不久之前，浩瀚的海洋还是一片广阔的荒芜水域。

['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] [frɒm; frəm] [bəʊθ] [pɔɪnts] ['əʊnli] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
traversed from both points only once a year .
穿越 从 两个都 积分 仅有的 一次 一个 年 .

每年只有一次往返于这两个地点之间。

[frɒm; frəm] - [tuː; tə] - ['skeəsli] [ə; eɪ] [ʃɪp] [hæd; həd] ['evə(r)] ['vɪzɪtɪd] [ˌkælə'fɔːniə] , [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] ['kʌntri] [wɪtʃ] ,
From 1603 to 1769 scarcely a ship had ever visited California , that wonderful country which ,
从 - 到 - 几乎 一个 船 有 曾经 到访 加利福尼亚州 , 那 精彩的 国家 哪个 ,

从1603年到1769年，几乎没有船只到访过加利福尼亚，这个神奇的国度。

['twenti] - [faɪv] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['pleɪsɪz] [ɒn] [ðə; ði] [kəʊst] ,
twenty - five years ago , with the exception of a few places on the coast ,
二十 - 五 年 前 , 和 这 例外 的 一个 很少 地方 在 这 海岸 ,

二十五年前，除了沿海少数几个地方之外，

[wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['wɪldənəs] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['kʌvəd] [wɪð] ['flʌrɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['prɒspərəs] [taʊnz] [ænd; ənd] ['sɪtɪz] ,
was an unknown wilderness , but which is now covered with flourishing and prosperous towns and cities ,
曾是 一个 未知 荒野 , 但 哪个 是 现在 涵盖 和 芊芊 和 繁荣 城镇 和 城市 ,

曾经是一片未知的荒野，如今却遍布繁荣昌盛的城镇。

[dɪ'vaɪdɪd] [frɒm; frəm] [siː] [tuː; tə] [siː] [baɪ] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ,
divided from sea to sea by a railway ,
分割 从 海 到 海 经过 一个 铁路 ,

铁路将东西海岸分隔开来，

[ænd; ənd] [ɪts] ['kæpɪt(ə)l] [ɔːl'redi] ['ræŋkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wɜːrldz] ['greɪtɪst] ['siːpɔːt] .
and its capital already ranking among the world's greatest seaports .
和 它是 首都 已经 排行 之中 这 世界的 最 海港 .

其首都已跻身世界最伟大的海港之列。

" [bʌt; bət] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɒmɜːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['westən] [kəʊst] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [ɪk'stendz; ek-] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['elɪmənts] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saʊθ] [siː] ,
" But in proportion as the commerce of the western coast of America extends the influence of the American elements over the South Sea ,
" 但 在 部分 作为 这 商业 的 这 西 海岸 的 美国 扩展 这 影响 的 这 美国人 元素 超过 这 南 海 ,

"但是，随着美国西海岸商业的发展，美国势力对南海的影响也随之扩大，

[ðə; ði] [in'snɛə] [spel] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'pʌblɪk] ['eksəsaɪzɪz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['spæniʃ] ['kɒləniz] [wɪl] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] ['ɔːlsəʊ] .
the ensnaring spell which the great republic exercises over the Spanish colonies will not fail to assert itself in the Philippines also .
这 诱捕 拼写 哪个 这 伟大的 共和国 练习 超过 这 西班牙语 殖民地 将要 不是 失败 到 断言 本身 在 这 菲律宾 还 .

这个伟大的共和国对西班牙殖民地施加的强大吸引力，也必将在菲律宾显现出来。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][dʒɜːm]['plɑːntɪd][baɪ][ðə; ði]
The Americans appear to be called upon to bring the germ planted by the
这 美国人 出现 到 是 称为 之上 到 带来 这 细菌 已种植 经过 这
['spænjədz] [tuː; tə][ɪts] [fʊl] [dɪ'veləpmənt] .
Spaniards to its full development .
西班牙人 到 它是 满的 发展 .

美国人似乎被赋予了将西班牙人播下的种子发展壮大的重任。

[æz; əz] ['kɔŋkərə] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] , [-]
As conquerors of the New World , [24]
作为 征服者 的 这 新的 世界 , [-]

作为新世界的征服者，[24]

[ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [friː] ['sɪtəznz] [ɪn] [ˌkɒntrədɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə][ðə; ði][nəʊ'bɪləti] ,
representatives of the body of free citizens in contradistinction to the nobility ,
代表 的 这 身体 的 自由的 公民 在 对比 到 这 贵族 ,

代表自由公民群体的代表，与贵族阶层相对。

[ðeɪ] ['fɒləʊ] [wɪð] [ðə; ði][æks][ænd; ənd] [plaʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['spænjədz] [hæd; həd]
they follow with the axe and plow of the pioneer where the Spaniards had
他们 跟随 和 这 斧头 和 犁 的 这 先锋 在哪里 这 西班牙人 有
['əʊpənd][ðə; ði] [wei] [wɪð] [krɒs] [ænd; ənd] [sɒːd] .
opened the way with cross and sword .
打开 这 方式 和 叉 和 剑 .

他们沿着西班牙人用十字架和剑开辟的道路，追随先驱者的斧头和犁。

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] ['spænɪʃ] [ə'merɪkə] [ɔːl'redi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
A considerable part of Spanish America already belongs to the United States ,
一个 大量 部分 的 西班牙语 美国 已经 属于 到 这 团结的 各州 ,
[ænd; ənd][hæz; həz] , [sɪns] [ðæt] [ə'kɜːd] ,
and has , since that occurred ,
和 有 , 自从 那 发生 ,

西班牙美洲的相当一部分地区已经属于美国，而且自那以后，

[ə'teɪnd] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd]['aɪðə(r)]['djʊərɪŋ]['spænɪʃ]
attained an importance which could not have been anticipated either during Spanish
已达到 一个 重要性 哪个 可以 不是 有 到过 预期 任何一个 期间 西班牙语
[ruːl] [ɔː(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ænəki] [wɪtʃ] [in'sjuː] ['ɑːftə(r)][ænd; ənd][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
rule or during the anarchy which ensued after and from it .
规则 或者 期间 这 无政府状态 哪个 随后 后 和 从 它 .

其重要性是西班牙统治时期以及西班牙统治之后发生的无政府状态时期都无法预料的。

[ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] , [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['sɪstəm] ['kænɒt] [prɪ'veɪl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ə'merɪkən] .
In the long run , the Spanish system cannot prevail over the American .
在 这 长的 跑步 , 这 西班牙语 系统 不能 占上风 超过 这 美国人 .

从长远来看，西班牙体系无法战胜美国体系。

[waɪl] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [ɪg'zɔːsts] [ðə; ði] ['kɒləniz] [θruː] [də'rekt] [əˌprəʊpri'eɪʃn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə]
While the former exhausts the colonies through direct appropriation of them to
尽管 这 以前的 排气管 这 殖民地 通过 直接的 拨款 的 他们 到
[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒd] ['klɑːsɪz] ,
the privileged classes ,
这 特权 课程 ,

前者通过将殖民地直接占有给特权阶级而耗尽了殖民地资源，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] [θruː] [ðə; ði][dreɪn][ɒv; əv][ɪts][best] ['fɔːsɪz] ([wɪð] , [bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ]
and the metropolis through the drain of its best forces (with , besides , a
和 这 都会 通过 这 流走 的 它是 最好的 力量 (和 , 除了 , 一个
['fiːb(ə)l][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n]) ,
feeble population) ,
微弱 人口) ,

而大都市则因最优秀人才的流失而衰落（此外，人口也十分稀少），

[ə'merɪkə] [drɔːz] [tuː; tə][ɪt'self][ðə; ði][məʊst][ˌenə'dʒetɪk] ['elɪmənt] [frɒm; frəm][ɔːl][lændz] ; [ænd; ənd] [ðiːz]
America draws to itself the most energetic element from all lands ; and these
美国 平局 到 本身 这 最多 精力充沛 元素 从 全部 土地 ; 和 这些
[ɒn][hɜː(r); hə(r)][sɔɪl] ,
on her soil ,
在 她 土壤 ,

美国从世界各地吸引着最具活力的元素；而这些元素就在她的土地上，

[friː] [frɒm; frəm][ɔːl] ['træmlz] , [ænd; ənd] ['restləsli] ['pʊʃɪŋ] ['fɔːwəd] , [ɑː(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəli]
free from all trammels , and restlessly pushing forward , are continually
自由的 从 全部 束缚 , 和 躁动不安 推动 向前 , 是 持续
[ɪk'stendɪŋ] ['fɜːðə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)][ænd; ənd] ['ɪnfluəns] .
extending further her power and influence .
扩展 更远 她 力量 和 影响 .

摆脱了所有束缚，不断奋勇向前，持续扩大着她的力量和影响力。

[ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] [wɪl] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [les] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [-]
The Philippines will so much the less escape the influence of the [25]
这 菲律宾 将要 所以 很多 这 较少的 逃脱 这 影响 的 这 [-]

菲律宾更难摆脱[25]的影响

[tuː] [greɪt] ['neɪbərɪŋ] ['ɛmpaɪəz] ,
two great neighboring empires ,
二 伟大的 邻接 帝国 ,

两个相邻的伟大帝国，

[sɪns] ['naɪðə(r)][ðə; ði]['aɪləndz][nɔː(r)][ðeə(r)] [mə'trɒpəlɪs] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]['steɪb(ə)l]
since neither the islands nor their metropolis are in a condition of stable
自从 两者都不 这 岛屿 也不 他们的 都会 是 在 一个 状况 的 稳定的
[ˌiːkwɪ'lɪbriəm] .
equilibrium .
平衡 .

因为岛屿及其所在的都城都不处于稳定平衡状态。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [hɪə(r)] [ɪk'sprest] [ʃæl; ʃəl][nɒt]
It seems desirable for the natives that the opinions here expressed shall not
它 似乎 理想 为了 这 本地人 那 这 意见 这里 表达 将 不是
[tuː] [suːn] [biː; bi] ['riːəlaɪzd] [æz; əz][fækts] ,
too soon be realized as facts ,
也 很快 是 已实现 作为 事实 ,

对于当地人来说，似乎最好不要让这里表达的观点很快变成事实。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['treɪnɪŋ] [ðʌs] [fɑː(r)][hæz; həz][nɒt] [sə'fɪʃntli] [prɪ'peəd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [sək'ses]
for their training thus far has not sufficiently prepared them for success
为了 他们的 训练 因此 远的 有 不是 足够 准备 他们 为了 成功
[ɪn][ðə; ði]['kɒntest] [wɪð] [ðəʊz] ['restləs] ,
in the contest with those restless ,
在 这 竞赛 和 那些 不安 ,

因为他们迄今为止的训练还不足以让他们在与那些躁动不安的人的斗争中取得胜利。

['æktɪv] , [məʊst] [ˌɪnkən'sɪdərət] ['piːplz] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [driːmd] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [juːθ] . ” [-]
active , most inconsiderate peoples ; they have dreamed away their youth . ” [31]
积极的 , 最多 不体贴 人民 ; 他们 有 梦见 离开 他们的 青年 . ” [-]

活跃、不顾他人感受的人们；他们虚度了青春。”[31]

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [hens]
The Philippines A Century Hence
这 菲律宾 一个 世纪 因此

菲律宾百年之后

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ai] .
I .
我 .

我。

['fɒləʊɪŋ] ['aʊə(r)] ['juːʒuəl] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['feɪsɪŋ] ['skweəli] [ðə; ði] [məʊst] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['delɪkət]
Following our usual custom of facing squarely the most difficult and delicate
下列的 我们的 通常 风俗 的 面向 完全 这 最多 难的 和 精美的
['kwestʃənz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] ,
questions relating to the Philippines ,
问题 相关 到 这 菲律宾 ,

按照我们一贯的惯例，直面与菲律宾相关的最棘手、最敏感的问题，

[wɪ'ðaʊt] ['weɪɪŋ] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ðæt] ['aʊə(r)] ['fræŋknəs] [meɪ] [brɪŋ] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ,
without weighing the consequences that our frankness may bring upon us ,
没有 称重 这 结果 那 我们的 坦率 可能 带来 之上 我们 ,

不去权衡我们的坦率可能会给我们带来哪些后果，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['ɑːtɪk(ə)l] [triːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fjuːtʃə(r)] .
we shall in the present article treat of their future .
我们 将 在 这 展示 文章 对待 的 他们的 未来 .

本文将探讨它们的未来。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['destəni] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] ,
In order to read the destiny of a people ,
在 命令 到 读 这 命运 的 一个 人们 ,

为了了解一个民族的命运，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [ɪts] [pɑːst] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
it is necessary to open the book of its past , and this , for the
它 是 必要的 到 打开 这 书 的 它是 过去的 , 和 这 , 为了 这
['fɪlɪpiːnz] ,
Philippines ,
菲律宾 ,

有必要翻开菲律宾的历史篇章，对于菲律宾而言，

[meɪ] [biː; bi] [rɪ'djuːst] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [tɜːmz] [tuː; tə] [wɒt] ['fɒləʊz] .
may be reduced in general terms to what follows .
可能 是 减少 在 一般的 条款 到 什么 跟随 .

可以概括为以下几点。

['skeəsli] [hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [kraʊn] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə]
Scarcely had they been attached to the Spanish crown than they had to
几乎 有 他们 到过 随附的 到 这 西班牙语 王冠 比 他们 有 到
[sə'steɪn] [wɪð] [ðeə(r)] [blʌd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [sʌnz] [ðə; ði] [wɔːz] [ænd; ənd] [æm'bɪʃənz]
sustain with their blood and the efforts of their sons the wars and ambitions
维持 和 他们的 血 和 这 努力 的 他们的 儿子们 这 战争 和 抱负
[ɒv; əv] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['piːp(ə)l] ,
of conquest of the Spanish people ,
的 征服 的 这 西班牙语 人们 ,

他们刚效忠西班牙王室不久，就不得不以自己的鲜血和子孙的努力来支撑西班牙人民的战争和征服野心。

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] ['strʌglz] , [ɪn] [ðæt] ['terəb(ə)l] [-]
and in these struggles , in that terrible [32]
和 在 这些 斗争 , 在 那 糟糕的 [-]

在这些斗争中，在那可怕的[32]

['kraɪsɪs] [wen] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪts] [fɔːm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] , [ɪts] [lɔːz] , ['juːsɪdʒ] , ['kʌstəmz] ,
crisis when a people changes its form of government , its laws , usages , customs ,
危机 什么时候 一个 人们 变化 它是 形式 的 政府 , 它是 法律 , 用法 , 海关 ,

当一个民族改变其政府形式、法律、习俗和惯例时，就会发生危机。

[rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [bɪ'liːfs] [ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] [wɜː(r); wə(r)] [diː'pɒpjuleitid] , [ɪm'pɒvərɪʃt] [ænd; ənd]
religion and beliefs the Philippines were depopulated , impoverished and
宗教 和 信仰 这 菲律宾 是 人口减少 , 贫困 和
[rɪ'tɑːdɪd] — [kɔːt] [ɪn][ðeə(r)] [ˌmetə'mɔːfəsɪs] ,
retarded — caught in their metamorphosis ,
弱智 — 捕捉 在 他们的 变态 ,

宗教和信仰使菲律宾人口锐减、贫困落后——陷入了变革之中。

[wɪ'ðaʊt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðeə(r)][pɑːst] ,
without confidence in their past ,
没有 信心 在 他们的 过去的 ,

对自己的过去缺乏信心，

[wɪ'ðaʊt] [feɪθ] [ɪn][ðeə(r)]['prez(ə)nt][ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [fɒnd] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm]
without faith in their present and with no fond hope for the years to come
没有 信仰 在 他们的 展示 和 和 不 喜爱 希望 为了 这 年 到 来
.
.
.

他们对现在没有信心，对未来也没有美好的希望。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)]['ruːlə(r)z] [huː] [hæd; həd] ['mɪəli] [in'devə] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði][fɪə(r)][ænd; ənd]
The former rulers who had merely endeavored to secure the fear and
这 以前的 统治者 WHO 有 仅仅 努力 到 安全的 这 害怕 和
[səb'mɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)]['sʌbdʒɪkts] ,
submission of their subjects ,
提交 的 他们的 主题 ,

那些仅仅试图让臣民感到恐惧并臣服于他们的前统治者们，

[hə'bɪtʃueɪtɪd][baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə] ['sɜːvɪtjuːd] , [fel] [laɪk] [liːvz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ded] [triː] , [ænd; ənd]
habituated by them to servitude , fell like leaves from a dead tree , and
习惯性的 经过 他们 到 奴役 , 跌倒 喜欢 树叶 从 一个 死的 树 , 和
[ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
the people ,
这 人们 ,

那些被他们驯服的人们，如同枯树上的落叶般纷纷凋零，而那些人，

[huː] [hæd; həd][nəʊ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][nɔː(r)] [njuː] [wɒt] ['lɪbəti] [wɒz; wəz] , ['iːzəli] [tʃeɪndʒd]
who had no love for them nor knew what liberty was , easily changed
WHO 有 不 爱 为了 他们 也不 知道 什么 自由 曾是 , 容易地 已更改
['mɑːstəz] ,
masters ,
大师 ,

他们既不爱他们，也不知道什么是自由，所以很容易更换主人。

[pə'hæps] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] ['sʌmθɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] .
perhaps hoping to gain something by the innovation .
也许 希望 到 获得 某物 经过 这 创新 .

或许是希望通过创新获得某种利益。

[ðen] [bɪ'ɡæn][ə; eɪ] [njuː] ['ɪərə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnoʊz] .
Then began a new era for the Filipinos .
然后 开始 一个 新的 时代 为了 这 菲律宾人 .

菲律宾人由此开启了一个新的时代。

[ðeɪ] ['ɡrædʒuəli] [lɒst] [ðeə(r)] ['eɪnʃənt] [trə'dɪʃnz] , [ðeə(r)] [ˌrekə'lekʃnz] — [ðeɪ] [fə'ɡɒt] [ðeə(r)] ['raɪtɪŋz] , [ðeə(r)] [sɔːŋz] ,
They gradually lost their ancient traditions , their recollections — they forgot their writings , their songs ,
他们 逐步地 丢失的 他们的 古老的 传统 , 他们的 回忆 — 他们 忘了 他们的 著作 , 他们的 歌曲 ,

他们逐渐失去了古老的传统和记忆——他们忘记了他们的文字，他们的歌曲，

[ðeə(r)]['pəʊətri] , [ðeə(r)] [lɔːz] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [baɪ] [hɑːt] ['ʌðə(r)] ['dɒktrɪnz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] ,
their poetry , their laws , in order to learn by heart other doctrines , which they did not understand ,
他们的 诗 , 他们的 法律 , 在 命令 到 学习 经过 心 其他 教义 , 哪个 他们 做过 不是 理解 ,

为了牢记他们不理解的其他教义，他们学习了他们的诗歌和法律。

['ʌðə(r)] ['eθɪks] , ['ʌðə(r)] [teɪsts] , ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɪn'spaɪəd][ɪn][ðeə(r)] [reɪs] [baɪ][ðeə(r)] [-]
other ethics , other tastes , different from those inspired in their race by their [33]
其他 伦理 , 其他 口味 , 不同的 从 那些 灵感 在 他们的 种族 经过 他们的 [-]

其他伦理，其他品味，与他们的种族所受到的启发不同[33]

['klaɪmət] [ænd; ənd][ðeə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .
climate and their way of thinking .
气候 和 他们的 方式 的 思维 .

气候和他们的思维方式。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] - [ɒf] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['loʊərd; 'laʊərd][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [aɪz] ,
Then there was a falling - off , they were lowered in their own eyes ,
然后 那里 曾是 一个 坠落 - 离开 , 他们 是 降低 在 他们的 自己的 眼睛 ,

然后他们开始走下坡路，在自己眼中变得黯然失色。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktɪvli] [ðeə(r)] [əʊn] ,
they became ashamed of what was distinctively their own ,
他们 成为 羞愧 的 什么 曾是 独特地 他们的 自己的 ,

他们开始为自己独有的特质感到羞耻。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][əd'maɪə(r)][ænd; ənd] [preɪz] [wɒt] [wɒz; wəz] ['fɒrən] [ænd; ənd][ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] :
in order to admire and praise what was foreign and incomprehensible :
在 命令 到 钦佩 和 称赞 什么 曾是 外国的 和 难以理解 :

为了欣赏和赞美那些陌生且难以理解的事物：

[ðeə(r)]['spɪrɪt][wɒz; wəz]['brəʊkən][ænd; ənd] [ðeɪ] [,ækwi'es] .
their spirit was broken and they acquiesced .
他们的 精神 曾是 破碎的 和 他们 默许 .

他们意志消沉，最终屈服了。

[ðʌs] [j'iəz] [ænd; ənd] ['sentʃəriz] [rəʊld] [ɒn] .
Thus years and centuries rolled on .
因此 年 和 几个世纪 滚动 在 .

就这样，岁月和世纪过去了。

[rɪ'lɪdʒəs] [ʃəʊz] , [raɪts] [ðæt] [kɔːt] [ðə; ði] [aɪ] , [sɔːŋz] , [laɪts] , ['ɪmɪdʒɪz] [ə'reɪd] [wɪð] [ɡəʊld] ,
Religious shows , rites that caught the eye , songs , lights , images arrayed with gold ,
宗教 演出 , 仪式 那 捕捉 这 眼睛 , 歌曲 , 灯 , 图片 排列 和 金子 ,

宗教表演、引人注目的仪式、歌曲、灯光、金碧辉煌的影像，

['wɜːʃɪp] [ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] ['læŋgwɪdʒ] , ['ledʒəndz] , ['mɪrəklz] [ænd; ənd] ['sɜːrmən] ,
worship in a strange language , legends , miracles and sermons ,
崇拜 在 一个 奇怪的 语言 , 传说 , 奇迹 和 布道 ,

用陌生的语言进行崇拜，讲述传说、奇迹和布道，

['hɪpnətaɪzd] [ðə; ði] [ɔːl'redi] ['nætʃ(ə)rəli] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt]
hypnotized the already naturally superstitious spirit of the country , but did not
被催眠 这 已经 自然 迷信的 精神 的 这 国家 , 但 做过 不是
[sək'siːd] [ɪn] [di'strɔi] [ˌaɪ 'tiː][ˌɔːltə'geðə(r)] ,
succeed in destroying it altogether ,
成功 在 摧毁 它 共 ,

它催眠了该国原本就存在的迷信精神，但并没有成功地将其彻底摧毁。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['sɪstəm] ['ɑːftəwədz] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd]['ɒpəˌreɪtɪd] [wɪð] [ʌn'jiːldɪŋ]
in spite of the whole system afterwards developed and operated with unyielding
在 尽管如此 的 这 所有的 系统 然后 发达 和 经营的 和 不屈
[tə'næsəti] .
tenacity .
韧性 .

尽管整个系统后来发展起来并以毫不妥协的韧性运行。

[wen] [ðə; ði]['eθɪk(ə)l] [ə'beɪsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðɪs] [steɪdʒ] ,
When the ethical abasement of the inhabitants had reached this stage ,
什么时候 这 伦理道德 羞辱 的 这 居民 有 达到 这 阶段 ,

当居民的道德沦丧达到这种程度时，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [dɪs'hɑːt(ə)nd] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [ðəm'selvz] ,
when they had become disheartened and disgusted with themselves ,
什么时候 他们 有 变得 沮丧 和 厌恶 和 他们自己 ,

当他们感到灰心丧气，对自己感到厌恶时，

[æn; ən] ['efət] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [strəʊk] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'dʊsɪŋ] [səʊ] ['meni]
an effort was made to add the final stroke for reducing so many
一个 努力 曾是 制成 到 添加 这 最终的 中风 为了 减少 所以 许多
['dɔːmənt] [wɪlz] [ænd; ənd] ['ɪntəlekt] [tuː; tə] ['nʌθɪŋnəs] ,
dormant wills and intellects to nothingness ,
休眠 遗嘱 和 知识分子 到 虚无 ,

有人试图画上最后一笔，将如此多沉睡的意志和智慧彻底抹杀。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [-]
in order to make of the individual [34]
在 命令 到 制作 的 这 个人 [-]

为了使个人[34]

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['tɔɪlə(r)] , [ə; eɪ] [bruːt] , [ə; eɪ] [biːst] [ɒv; əv]['bɜːd(ə)n] ,
a sort of toiler , a brute , a beast of burden ,
一个 种类 的 苦力 , 一个 蛮力 , 一个 兽 的 负担 ,

一种苦力，一种畜生，一种驮畜

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] [reɪs] [wɪ'ðaʊt] [maɪnd][ɔː(r)] [hɑːt] .
and to develop a race without mind or heart .
和 到 发展 一个 种族 没有 头脑 或者 心 .

并培养一个没有思想和情感的种族。

[ðen] [ðə; ði][end] [sɔːt] [wɒz; wəz] [rɪ'viːld] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] , [ðə; ði] [reɪs]
Then the end sought was revealed , it was taken for granted , the race
然后 这 结尾 寻求 曾是 揭晓 , 它 曾是 已采取 为了 的确 , 这 种族
[wɒz; wəz] [in'sʌlt] ,
was insulted ,
曾是 受辱 ,

然后，他们所追求的最终目标被揭示，却被视为理所当然，整个种族因此受到了侮辱。

[æn; ən] ['efət] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ['evri] ['vɜːtʃuː] , ['evri] ['hjuːmən] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ,
an effort was made to deny it every virtue , every human characteristic ,
一个 努力 曾是 制成 到 否定 它 每一个 美德 , 每一个 人类 特征 ,

人们试图否认它的一切美德和人性特征。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n] ['raɪtər] [ænd; ənd] [priːsts] [huː] [pʊʃt] [ðə; ði] ['muːvmənt] [stɪl]
and there were even writers and priests who pushed the movement still
和 那里 是 甚至 作家 和 神父 WHO 推动 这 移动 仍然
['fɜːðə(r)] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dɪ'naɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [nɒt]['əʊnli][kə'pæsəti]
further by trying to deny to the natives of the country not only capacity
更远 经过 尝试 到 否定 到 这 本地人 的 这 国家 不是 仅有的 容量
[fɔː(r); fə(r)]['vɜːtʃuː][bʌt; bət]['ɔːlsəʊ]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['tendənsi] [tuː; tə][vaɪs] .
for virtue but also even the tendency to vice .
为了 美德 但 还 甚至 这 趋势 到 副 .

甚至还有一些作家和牧师进一步推动了这场运动，他们不仅试图否认本国土著居民拥有美德的能力，甚至还试图否认他们有作恶的倾向。

[ðen] [ðɪs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi] [deθ] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] .
Then this which they had thought would be death was sure salvation .
然后 这 哪个 他们 有 想法 会 是 死亡 曾是 当然 救恩 .

他们原本以为的死亡，却成了真正的救赎。

[sʌm; səm] ['daɪɪŋ] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [helθ] [baɪ][ə; eɪ][hə'rəʊɪk] ['remədi] .
Some dying persons are restored to health by a heroic remedy .
一些 垂死 人 是 恢复 到 健康 经过 一个 英勇 补救 .

有些垂危之人通过奇迹般的疗法恢复了健康。

[səʊ] [greɪt] [ɪn'djʊərəns] [riːtʃt] [ɪts]['klaɪmæks] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'sʌlts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lə'θɑːdʒɪk] ['spɪrɪt]
So great endurance reached its climax with the insults , and the lethargic spirit
所以 伟大的 耐力 达到 它是 高潮 和 这 侮辱 , 和 这 昏昏欲睡的 精神
[wəʊk] [tuː; tə][laɪf] .
woke to life .
觉醒 到 生活 .

于是，在遭受侮辱之后，极大的忍耐力达到了顶峰，而昏昏欲睡的精神也苏醒过来。

[hɪz; ɪz] ['sensətɪvnəs] , [ðə; ði] [tʃiːf] [treɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] , [wɒz; wəz] [tʌtʃt] ,
His sensitiveness , the chief trait of the native , was touched ,
他的 敏感性 , 这 首席 特征 的 这 本国的 , 曾是 感动 ,

他敏感的本性——这是土著人的主要特征——被触动了。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [fɔː'beərəns] [tuː; tə]['sʌfə(r)][ænd; ənd][daɪ]['ʌndə(r)][ə; eɪ]
and while he had had the forbearance to suffer and die under a
和 尽管 他 有 有 这 宽容 到 遭受 和 死 在下面 一个
['fɒrən] [flæg] ,
foreign flag ,
外国的 旗帜 ,

尽管他已忍耐着在外国国旗下受苦受难直至死去，

[hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [wen] [ðeɪ] [huːm] [hiː; hi] [sɜːvd] [rɪ'peɪd] [hɪz; ɪz]['sækrɪfaɪsɪz] [wɪð] [ɪn'sʌlts]
he had it not when they whom he served repaid his sacrifices with insults
他 有 它 不是 什么时候 他们 谁 他 服务 已偿还 他的 牺牲 和 侮辱
[ænd; ənd][dʒest] .
and jests .
和 笑话 .

当他所服侍的人用侮辱和嘲笑回报他的付出时，他感到无比愤慨。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['stʌdi] [hɪm'self][ænd; ənd][tuː; tə]['riːəlaɪz][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] . [-]
Then he began to study himself and to realize his misfortune . [35]
然后 他 开始 到 学习 他自己 和 到 意识到 他的 不幸 . [-]

然后他开始反思自己，并意识到自己的不幸。[35]

[ðəʊz] [huː] [hæd; həd][nɒt] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] , [laɪk] [ɔːl] [dɪ'spɒtɪk] ['mɑːstəz] , [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]
Those who had not expected this result , like all despotic masters , regarded as a
那些 WHO 有 不是 预期的 这 结果 ， 喜欢 全部 专制 大师 ， 认为 作为 一个
[rɒŋ] ['evri] [kəm'pleɪnt] ,
wrong every complaint ,
错误的 每一个 抱怨 ，

那些没有预料到这种结果的人，就像所有专制统治者一样，把每一句抱怨都视为错误。

['evri] ['prəʊtest] , [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [deθ] , [in'devə] [ðʌs] [tuː; tə]['staɪf(ə)l] ['evri]
every protest , and punished it with death , endeavoring thus to stifle every
每一个 反对 ， 和 受到惩罚 它 和 死亡 ， 努力 因此 到 窒息 每一个
[kraɪ][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [wɪð] [blʌd] ,
cry of sorrow with blood ,
哭 的 悲哀 和 血 ，

每一次抗议都被镇压，并以死刑处死，企图用鲜血扼杀每一声悲痛的呼喊。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [mis'teik] ['ɑːftə(r)] [mis'teik] .
and they made mistake after mistake .
和 他们 制成 错误 后 错误 .

他们犯了一个又一个错误。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɒz; wəz][nɒt] [ˌðeə'baɪ] [kau] ,
The spirit of the people was not thereby cowed ,
这 精神 的 这 人们 曾是 不是 从而 胆怯 ，

人民的精神并未因此而屈服。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə'weɪkənd] [ɪn]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [hɑːts] ,
and even though it had been awakened in only a few hearts ,
和 甚至 尽管 它 有 到过 觉醒 在 仅有的 一个 很少 心 ，

即使它只在少数人的心中被唤醒，

[ɪts] [fleɪm] [ˌnevəðə'les] [wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ænd; ənd] [kən'sjuːmɪŋli] ['prɔpəgeitid] ,
its flame nevertheless was surely and consumingly propagated ,
它是 火焰 尽管如此 曾是 一定 和 消耗 传播 ，

然而，它的火焰却确实迅速而猛烈地蔓延开来。

[θæŋks] [tuː; tə][ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz][ænd; ənd][ðə; ði]['stjuːpɪd] [en'devəz] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] ['klɑːsɪz] [tuː; tə]
thanks to abuses and the stupid endeavors of certain classes to
谢谢 到 滥用 和 这 愚蠢的 努力 的 肯定 课程 到
['staɪf(ə)l]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['sentɪmənts] .
stifle noble and generous sentiments .
窒息 高贵 和 慷慨的 情感 .

这要归咎于某些阶层的滥用职权和愚蠢行径，他们企图扼杀高尚而慷慨的情感。

[ðʌs] [wen] [ə; eɪ] [fleɪm] [kætʃɪz] [ə; eɪ] ['gɑːmənt] , [fɪə(r)][ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] ['prɒpəgeɪt] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)]
Thus when a flame catches a garment , fear and confusion propagate it more
因此 什么时候 一个 火焰 捕获物 一个 服装 ， 害怕 和 困惑 传播 它 更多的
[ænd; ənd][mɔː(r)] ,
and more ,
和 更多的 ，

因此，当火焰点燃衣物时，恐惧和混乱会迅速蔓延开来。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʃeɪk] , [iːtʃ] [bləʊ] , [ɪz][ə; eɪ][blɑːst][frɒm; frəm][ðə; ði] ['beləʊz] [tuː; tə][fæn][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]
and each shake , each blow , is a blast from the bellows to fan it into
和 每个 摇 ， 每个 吹 ， 是 一个 爆炸 从 这 风箱 到 扇子 它 进入
[laɪf] .
life .
生活 .

每一次摇晃，每一次吹拂，都如同风箱吹出的气流，将它吹动起来。

[ʌn'daʊtɪdli] ['djʊərɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['lækɪŋ] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] ['nəʊb(ə)l] ['spɪrɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɒmɪnənt] [reɪs] [ðæt] [traɪd] [tu:; tə] ['strʌg(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] [hju:'mænəti] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] ,

Undoubtedly during all this time there were not lacking generous and noble spirits among the dominant race that tried to struggle for the rights of humanity and justice ,

无疑 期间 全部 这 时间 那里 是 不是 缺乏 慷慨的 和 高贵 烈酒 之中 这 主导的 种族 那 尝试 到 斗争 为了 这 权利 的 人类 和 正义 ,

毫无疑问，在这段时间里，统治种族中也不乏慷慨高尚的人，他们为争取人类权利和正义而奋斗。

[ɔ:(r)] ['sɔ:dɪd] [ænd; ənd] ['kaʊədli] [wʌnz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɒmɪneɪtɪd] [ðæt] ['eɪdɪd] [-]

or sordid and cowardly ones among the dominated that aided [36]

或者 肮脏的 和 胆小 一个 之中 这 占主导地位 那 协助 [-]

或者被统治者中卑鄙懦弱的人[36]

[ðə; ði] [dɪ'beɪsmənt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntri] .

the debasement of their own country .

这 贬值 的 他们的 自己的 国家 .

他们自己国家的堕落。

[bʌt; bət] [bəuθ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'sepʃnz] [ænd; ənd] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['spi:kɪŋ] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [tɜ:mz] .

But both were exceptions and we are speaking in general terms .

但 两个都 是 例外情况 和 我们 是 请讲 在 一般的 条款 .

但这两个例子都是例外，我们这里指的是一般情况。

[sʌtʃ] [ɪz] [æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [pɑ:st] .

Such is an outline of their past .

这样的 是 一个 大纲 的 他们的 过去的 .

这就是他们过往的大致概况。

[wi:; wi] [nəʊ] [ðeə(r)] ['prez(ə)nt] .

We know their present .

我们 知道 他们的 展示 .

我们知道他们的现状。

[naʊ] , [wɒt] [wɪl] [ðeə(r)] ['fju:tʃə(r)] [bi:; bi] ?

Now , what will their future be ?

现在 , 什么 将要 他们的 未来 是 ?

那么，他们的未来将会如何？

[wɪl] [ðə; ði] ['fɪlɪpi:n] ['aɪlənds] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['kɒləni] , [ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['kɒləni] ?

Will the Philippine Islands continue to be a Spanish colony , and if so , what kind of colony ?

将要 这 菲律宾 岛屿 继续 到 是 一个 西班牙语 殖民地 , 和 如果 所以 , 什么 种类 的 殖民地 ?

菲律宾群岛会继续成为西班牙的殖民地吗？如果会，会是什么样的殖民地？

[wɪl] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [speɪn] , [wɪð] [ɔ:(r)] [wɪ'ðaʊt] [ɔ:'tɒnəmi] ?

Will they become a province of Spain , with or without autonomy ?

将要 他们 变得 一个 省 的 西班牙 , 和 或者 没有 自治 ?

它们会成为西班牙的一个省吗？无论是否享有自治权？

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðɪs] [steɪdʒ] , [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['sækrɪfaɪsɪz] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] [meɪd] ?

And to reach this stage , what kind of sacrifices will have to be made ?

和 到 抵达 这 阶段 , 什么 种类 的 牺牲 将要 有 到 是 制成 ?

为了达到这一阶段，需要做出怎样的牺牲？

[wɪl] [ðeɪ] [bi:; bi] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['kʌntri] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ˌɪndɪ'pendəntli] ,

Will they be separated from the mother country to live independently ,

将要 他们 是 分开 从 这 母亲 国家 到 居住 独立 ,

他们是否会被剥夺祖国的监护权，独立生活？

[tuː; tə] [fɔːl] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)] [ˈneɪʃnz] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [ˈælaɪ] [ðəmˈselvz] [wɪð] [ˈneɪbərɪŋ] [pˈaʊəz] ?
to fall into the hands of other nations , or to ally themselves with neighboring powers ?
到 落下 进入 这 双手 的 其他 国家 ， 或者 到 盟友 他们自己 和 邻接 权力 ？

是落入其他国家之手，还是与邻国结盟?

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [rɪˈplaɪ] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈkwestʃənz] ,
It is impossible to reply to these questions ,
它 是 不可能的 到 回复 到 这些 问题 ，

这些问题无法回答。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [bəuθ] [jes] [ænd; ənd] [nəʊ] [meɪ] [biː; bi] [ˈɑːnsə(r)d] ,
for to all of them both yes and no may be answered ,
为了 到 全部 的 他们 两个都 是的 和 不 可能 是 回答 ，

因为对他们所有人来说，答案既可以是"是"，也可以是"否"。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkʌvəd] .
according to the time desired to be covered .
根据 到 这 时间 想要的 到 是 涵盖 .

根据所需的覆盖时间而定。

[wen] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [ˈneɪtʃə(r)] [nəʊ] [fɪkst] [kənˈdɪʃn] ,
When there is in nature no fixed condition ,
什么时候 那里 是 在 自然 不 固定的 状况 ，

自然界中不存在固定的条件，

[haʊ] [mʌtʃ] [les] [mʌst; məst] [ðeə(r)] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] ,
how much less must there be in the life of a people ,
如何 很多 较少的 必须 那里 是 在 这 生活 的 一个 人们 ，

一个民族的生活中，究竟该有多少东西需要减少呢?

[ˈbiːɪŋs] [ɪnˈdaʊd] [wɪð] [məʊˈbɪləti] [ænd; ənd] [ˈmuːvmənt] !
beings endowed with mobility and movement !
生物 捐赠 和 流动性 和 移动 ！

具有行动能力和运动能力的生物!

[səʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðæt] [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [diːl] [-]
So it is that in order to deal [37]
所以 它 是 那 在 命令 到 交易 [-]

所以，为了处理[37]

[wɪð] [ðiːz] [ˈkwestʃənz] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [prɪˈzjuːm] [æn; ən] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [ˈpɪəriəd] [ɒv; əv] [taɪm] ,
with these questions , it is necessary to presume an unlimited period of time ,
和 这些 问题 ， 它 是 必要的 到 估 一个 无限 时期 的 时间 ，

对于这些问题，必须假定时间是无限的。

[ænd; ənd] [ɪn] [əˈkɔːd(ə)ns] [ˌðeəˈwɪð; ˌðeəˈwɪθ] [traɪ] [tuː; tə] [ˈfɔːkɑːst] [ˈfjuːtʃə(r)] [ɪˈvents] . [-]
and in accordance therewith try to forecast future events . [41]
和 在 根据 由此 尝试 到 预报 未来 活动 . [-]

并据此尝试预测未来事件。[41]

[[ˈkɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['sentʃəri] ?
What will become of the Philippines within a century ?
什么 将要 变得 的 这 菲律宾 之内 一个 世纪 ?

一个世纪后，菲律宾将会变成什么样?

[wɪl] [ðeɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['kɒləni] ?
Will they continue to be a Spanish colony ?
将要 他们 继续 到 是 一个 西班牙语 殖民地 ?

他们会继续成为西班牙的殖民地吗?

[hæd; həd] [ðɪs] ['kwestʃən] [biːn] [ɑːskt] [θriː] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] ,
Had this question been asked three centuries ago ,
有 这 问题 到过 问 三 几个世纪 前 ,

如果这个问题是在三个世纪前提出的，

[wen] [æt; ət] - [deθ] [ðə; ði] [mə'leɪən] [ˌfɪlɪ'piːnoʊz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['grædʒuəli] [ˌʌndi'siːvd]
when at Legazpi's death the Malayan Filipinos began to be gradually undeceived
什么时候 在 - 死亡 这 马来亚 菲律宾人 开始 到 是 逐步地 悯
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

随着莱加斯皮的去世，马来亚菲律宾人开始逐渐醒悟过来，不再受蒙蔽。

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [jəʊk] ['hevi] , [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ,
finding the yoke heavy , tried in vain to shake it off ,
寻找 这 轭 重的 , 尝试 在 徒劳 到 摇 它 离开 ,

觉得轭很重，徒劳地试图把它甩掉。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [daʊt] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['iːzi] .
without any doubt whatsoever the reply would have been easy .
没有 任何 怀疑 任何 这 回复 会 有 到过 简单的 .

毫无疑问，答案很容易。

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
To a spirit enthusiastic over the liberty of the country ,
到 一个 精神 热情的 超过 这 自由 的 这 国家 ,

致一位对国家自由充满热情的人们，

[tuː; tə] [ðəʊz] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] - [huː] ['nʌrɪʃt] [wɪ'ðɪn] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv]
to those unconquerable Kagayanes who nourished within themselves the spirit of
到 那些 不可征服的 - WHO 营养 之内 他们自己 这 精神 的
[ðə; ði] - ,
the Magalats ,
这 - ,

致那些心中怀有马加拉特精神、不屈不挠的卡加延人，

[tuː; tə] [ðə; ði] [dɪsendənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hə'rəʊɪk] [gæt] - [ænd; ənd] [gæt] - [ɒv; əv] [ðə; ði]
to the descendants of the heroic Gat Pulintang and Gat Salakab of the
到 这 后代 的 这 英勇 盖特 - 和 盖特 - 的 这
['prɒvɪns] [ɒv; əv] [bə'tæŋgəs] ,
Province of Batangas ,
省 的 八打雁 ,

献给八打雁省英雄加特·普林唐和加特·萨拉卡布的后裔，

[ˌɪndɪ'pendəns] [wɒz; wəz] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [-]
independence was assured , it was merely a question [42]
独立 曾是 保证 , 它 曾是 仅仅 一个 问题 [-]

独立是有保障的，这只是一个问题[42]

[ɒv; əv] ['getɪŋ] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] ['efət] .
of getting together and making a determined effort .
的 获得 一起 和 制作 一个 决定 努力 .

齐心协力，做出坚定努力。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [huː] , [ˌdɪsɪ'luːʒnd] [baɪ][sæd] [ɪk'spɪəriəns] , [sɔː] ['evriweə(r)] ['dɪskɔːd]
But for him who , disillusioned by sad experience , saw everywhere discord
但 为了 他 WHO , 幻灭 经过 伤心 经验 , 锯 到处 Discord
[ænd; ənd][dɪs'ɔːdə(r)] ,
and disorder ,
和 紊乱 ,

但对于那些因悲惨经历而心灰意冷，处处看到不和谐与混乱的人来说，

['æpəθi] [ænd; ənd][bruːtəlaɪ'zeɪʃən][ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['klɑːsɪz] , [dɪs'kʌrɪdʒmənt] [ænd; ənd][dɪs'juːniən][ɪn]
apathy and brutalization in the lower classes , discouragement and disunion in
冷漠 和 残暴 在 这 降低 课程 , 沮丧 和 分裂 在
[ðə; ði]['ʌpə(r)] ,
the upper ,
这 上 ,

下层阶级的冷漠和残暴，上层阶级的沮丧和分裂，

['əʊnli][wʌn]['ɑːnsə(r)] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] : [ɪk'stend][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][ðə; ði]
only one answer presented itself , and it was : extend his hands to the
仅有的 一 回答 呈现 本身 , 和 它 曾是 : 延长 他的 双手 到 这
[tʃeɪnz] ,
chains ,
链条 ,

只有一个答案摆在他面前，那就是：伸出手去够锁链。

[baʊ; bəʊ][hɪz; ɪz] [nek] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [jəʊk] [ænd; ənd][ək'sept][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n]
bow his neck beneath the yoke and accept the future with the resignation
弓 他的 脖子 下面 这 轭 和 接受 这 未来 和 这 辞职
[ɒv; əv][æn; ən][ɪn'vælɪd] [huː] ['wɒtʃɪz] [ðə; ði] [liːvz] [fɔːl] [ænd; ənd] [fɔː'siː] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['wɪntə(r)][ə'mɪd]
of an invalid who watches the leaves fall and foresees a long winter amid
的 一个 无效的 WHO 手表 这 树叶 落下 和 预见者 一个 长的 冬天 之中
[huːz] [snoʊz] [hiː; hi] [di'səːnz] [ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪv] .
whose snows he discerns the outlines of his grave .
谁 雪 他 辨别 这 概述 的 他的 严重 .

他低下头，屈服于枷锁之下，像一个病人一样无奈地接受未来，看着落叶飘零，预见着漫长的寒冬，在皑皑白雪中，他隐约看到了自己坟墓的轮廓。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['dɪskɔːd] ['dʒʌstɪfaɪd] ['pesɪmɪzəm] — [bʌt; bət] [θriː] ['sentʃəriz] [pɑːst] , [ðə; ði] [nek]
At that time discord justified pessimism — but three centuries passed , the neck
在 那 时间 Discord 合理的 悲观主义 — 但 三 几个世纪 通过了 , 这 脖子
[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [jəʊk] ,
had become accustomed to the yoke ,
有 变得 习惯 到 这 轭 ,

当时的纷争为悲观情绪提供了理由——但三个世纪过去了，人们已经习惯了枷锁。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [njuː] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [bɪ'gɒtn] [ɪn] [tʃeɪnz] , [wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] ['betə(r)] [ə'dæptɪd]
and each new generation , begotten in chains , was constantly better adapted
和 每个 新的 一代 , 所生的 在 链条 , 曾是 不断地 更好的 改编
[tuː; tə][ðə; ði] [njuː] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] .
to the new order of things .
到 这 新的 命令 的 事物 .

每一代在枷锁中诞生的新一代，都越来越能适应新的秩序。

[naʊ] , [ðen] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θriː]
Now , then , are the Philippines in the same condition they were three
现在 , 然后 , 是 这 菲律宾 在 这 相同的 状况 他们 是 三
['sentʃəriz] [ə'gəʊ] ?
centuries ago ?
几个世纪 前 ?

那么，如今的菲律宾是否还处于三个世纪前的境地呢？

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪbərəl] ['spænjədz] [ðə; ði]['eθɪk(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [seɪm] ,
For the liberal Spaniards the ethical condition of the people remains the same ,
为了 这 自由主义 西班牙人 这 伦理道德 状况 的 这 人们 遗迹 这 相同的 ,

在西班牙自由派人士看来，民众的道德状况依然如故。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['neɪtɪv] [ˌfɪlɪ'piːnoʊz][hæv; həv][nɒt] [əd'vɑːnst] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [-]
that is , the native Filipinos have not advanced ; for the [43]
那 是 , 这 本国的 菲律宾人 有 不是 先进的 ; 为了 这 [-]

也就是说，菲律宾土著居民并没有取得进步；因为[43]

['fraɪəz][ænd; ənd][ðeə(r)] ['fɑːloʊərz] [ðə; ði]['piːp(ə)l][hæv; həv] [biːn] [rɪ'diːmd] [frɒm; frəm] ['sævɪdʒri] , [ðæt] [ɪz] ,
friars and their followers the people have been redeemed from savagery , that is ,
修士们 和 他们的 追随者 这 人们 有 到过 已赎回 从 野蛮 , 那 是 ,

僧侣及其追随者认为，人民已经从野蛮状态中被救赎出来，也就是说，

[ðeɪ] [hæv; həv]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] ; [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ˌfɪlɪ'piːnoʊz] ['eθɪks] , ['spɪrɪt][ænd; ənd] ['kʌstəmz] [hæv; həv] [dɪ'keɪd] ,
they have progressed ; for many Filipinos ethics , spirit and customs have decayed ,
他们 有 进展 ; 为了 许多 菲律宾人 伦理 , 精神 和 海关 有 腐烂的 ,

他们取得了进步；但对许多菲律宾人来说，道德、精神和习俗却已经衰落了。

[æz; əz] [dɪ'keɪ] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [ðæt] [fɔːls] ['ɪntuː] ['sleɪvəri] [ðæt] [ɪz] ,
as decay all the good qualities of a people that falls into slavery that is ,
作为 衰变 全部 这 好的 品质 的 一个 人们 那 瀑布 进入 奴隶制 那 是 ,

就像奴隶制会腐蚀一个沦为奴隶的民族的一切美好品质一样，

[ðeɪ] [hæv; həv]['retrəugreid] .
they have retrograded .
他们 有 逆行 .

他们倒退了。

['leɪɪŋ] [ə'saɪd] [ðiːz] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] , [səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]['sʌbdʒɪkt] ,
Laying aside these considerations , so as not to get away from our subject ,
躺下 旁边 这些 考虑因素 , 所以 作为 不是 到 得到 离开 从 我们的 主题 ,

暂且搁置这些考虑，以免偏离我们的主题，

[let][ˌjuː 'es] [drɔː] [ə; eɪ] [briːf] ['pærəlel] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðen] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət]['prez(ə)nt] ,
let us draw a brief parallel between the political situation then and the situation at present ,
让 我们 画 一个 简短的 平行线 之间 这 政治的 情况 然后 和 这 情况 在 展示 ,

让我们简要地将当时的政治形势与当前的形势进行一番比较。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [siː] [ɪf] [wɒt] [wɒz; wəz][nɒt]['pɒsəb(ə)l][æt; ət] [ðæt] [taɪm][kæn; kən][biː; bi][səʊ] [naʊ] ,
in order to see if what was not possible at that time can be so now ,
在 命令 到 看 如果 什么 曾是 不是 可能的 在 那 时间 能 是 所以 现在 ,

为了看看当时不可能的事情现在是否可行，

[ɔː(r)] [vaɪs] ['vɜːsə] .
or vice versa .
或者 副 反之亦然 .

反之亦然。

[let] [ˌjuː 'es] [pɑːs] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ðə; ði] [ˌfɪlɪ'piːnoʊz] [meɪ] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)] [speɪn] ;
Let us pass over the loyalty the Filipinos may feel for Spain ;
让 我们 经过 超过 这 忠诚 这 菲律宾人 可能 感觉 为了 西班牙 ;

我们暂且不谈菲律宾人对西班牙的忠诚;

[let] [ˌjuː 'es] [sə'pəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ə'lɒŋ] [wɪð] ['spænɪʃ] ['raɪtər] ,
let us suppose for a moment , along with Spanish writers ,
让 我们 认为 为了 一个 片刻 , 沿着 和 西班牙语 作家 ,

让我们暂且假设一下，除了西班牙作家之外，

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪg'zɪst] ['əʊnli] ['moʊtɪvz] [fɔː(r); fə(r)] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['reɪsɪz] ;
that there exist only motives for hatred and jealousy between the two races ;
那 那里 存在 仅有的 动机 为了 仇恨 和 妒忌 之间 这 二 种族 ;

这两个种族之间只有仇恨和嫉妒的动机;

[let] [ˌjuː 'es] [əd'mɪt] [ðə; ði] [ə'sɜːʃnz] [flɔːnt] [baɪ] ['meni] [ðæt] [θriː] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] [ˌdɒmɪ'neɪʃn]
let us admit the assertions flaunted by many that three centuries of domination
让 我们 承认 这 断言 炫耀 经过 许多 那 三 几个世纪 的 统治
[hæv; həv] [nɒt] [ə'weɪkənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sensətɪv] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [spɑːk] [ɒv; əv]
have not awakened in the sensitive heart of the native a single spark of
有 不是 觉醒 在 这 敏感的 心 的 这 本国的 一个 单身的 火花 的
[ə'fekʃn] [ɔː(r)] ['grætɪtjuːd] ;
affection or gratitude ;
感情 或者 感激 ;

让我们承认许多人所宣称的那种说法：三个世纪的统治并没有在土著居民敏感的心灵中唤起一丝一毫的爱意或感激之情;

[ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪ] [siː] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [-]
and we may see whether or not [44]
和 我们 可能 看 无论 或者 不是 [-]

我们或许会看到[44]

[ðə; ði] ['spænɪʃ] [kɔːz] [hæz; həz] [geɪnd] [graʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪlənds] .
the Spanish cause has gained ground in the Islands .
这 西班牙语 原因 有 获得 地面 在 这 岛屿 .

西班牙的势力在群岛上取得了进展。

['fɔːməli] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [ɔː'θɒrəti] [wɒz; wəz] [ʌp'held] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [baɪ] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv]
Formerly the Spanish authority was upheld among the natives by a handful of
以前 这 西班牙语 权威 曾是 维持 之中 这 本地人 经过 一个 少数 的
['səʊldʒəz] ,
soldiers ,
士兵 ,

以前，西班牙在当地居民中的统治权仅靠少数士兵维持。

[θriː] [tuː; tə] [faɪv] ['hʌndrəd] [æt; ət] [məʊst] ,
three to five hundred at most ,
三 到 五 百 在 最多 ,

最多三到五百人，

['meni] [ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [treɪd] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [ə'baʊt] [nɒt] ['əʊnli]
many of whom were engaged in trade and were scattered about not only
许多 的 谁 是 已订婚的 在 贸易 和 是 疏散 关于 不是 仅有的
[ɪn] [ðə; ði] ['aɪlənds] [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['neɪʃnz] ,
in the Islands but also among the neighboring nations ,
在 这 岛屿 但 还 之中 这 邻接 国家 ,

他们中许多人从事贸易，不仅分散在群岛各地，也分散在邻近国家。

['ɒkjupaɪd] [ɪn] [lɒŋ] [wɔ:z] [ə'genst] [ðə; ði][məʊ'hæmədən; mə'hæmədən][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [ə'genst] [ðə; ði]
occupied in long wars against the Mohammedans in the south , against the
占领 在 长的 战争 反对 这 穆罕默德人 在 这 南 , 反对 这

['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [dʌtʃ] ,
British and Dutch ,
英国 和 荷兰语 ,

长期与南方的穆斯林、英国人和荷兰人作战，

[ænd; ənd] ['si:sləsli] [hə'ræst; 'hærəst][baɪ][ˌdʒæpə'ni:z] , [ˌtʃaɪ'ni:z] , [ɔ:(r)][sʌm; səm] [traɪb] [ɪn][ðə; ði]
and ceaselessly harassed by Japanese , Chinese , or some tribe in the
和 不停地 骚扰 经过 日本人 , 中国人 , 或者 一些 部落 在 这

[ɪn'tɪəriə(r)] .
interior .
内部的 .

并不断受到日本人、中国人或内陆某些部落的骚扰。

[ðen] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] ['meksɪkəʊ][ænd; ənd] [speɪn] [wɒz; wəz] [sləʊ] , [reə(r)][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] ;
Then communication with Mexico and Spain was slow , rare and difficult ;
然后 沟通 和 墨西哥 和 西班牙 曾是 慢的 , 稀有的 和 难的 ;

当时与墨西哥和西班牙的沟通缓慢、稀少且困难；

['fri:kwənt] [ænd; ənd]['vaɪələnt][ðə; ði] [dɪs'tɜ:rbəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ru:lɪŋ] [p'aʊəz] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənds] ,
frequent and violent the disturbances among the ruling powers in the Islands ,
频繁 和 暴力 这 干扰 之中 这 裁决 权力 在 这 岛屿 ,

[ðə; ði] ['treʒəri] ['nɪəli] ['ɔ:lweɪz] ['empti] ,
the treasury nearly always empty ,
这 财政部 几乎 总是 空的 ,

岛屿上各统治势力之间动乱频繁且暴力，国库几乎总是空空如也。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:lənɪsts] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn][wʌn][freɪl] [ʃɪp] [ðæt] ['hændld] [ðə; ði]
and the life of the colonists dependent upon one frail ship that handled the
和 这 生活 的 这 殖民者 依赖 之上 一 脆弱 船 那 处理 这

[ˌtʃaɪ'ni:z] [treɪd] .
Chinese trade .
中国人 贸易 .

殖民者的生活依赖于一艘负责对华贸易的脆弱的船只。

[ðen] [ðə; ði] ['si:z] [ɪn] [ðəʊz] ['ri:dʒənz][wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'festɪd] [wɪð] ['paɪrəts] , [ɔ:l] ['enəmɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Then the seas in those regions were infested with pirates , all enemies of the
然后 这 海域 在 那些 地区 是 受感染的 和 海盗 , 全部 敌人 的 这

['spænɪʃ] [neɪm] ,
Spanish name ,
西班牙语 姓名 ,

当时，这些地区的海域海盗横行，他们都是西班牙的敌人。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'fendɪd] [baɪ][æn; ən] ['ɪmprəvaɪzd] [fli:t] , ['dʒen(ə)rəli] [mænd] [baɪ] [ru:d] [æd'ventʃəəz]
which was defended by an improvised fleet , generally manned by rude adventurers
哪个 曾是 辩护 经过 一个 即兴发挥 舰队 , 一般来说 有人值守 经过 粗鲁的 冒险者

,
,
,

守卫该地的是一支临时组建的舰队，船员通常都是些粗鲁的冒险家。

[wen] [nɒt][baɪ] ['fɒrənəz] [ænd; ənd] ['enəmɪz] , [-]
when not by foreigners and enemies , [45]
什么时候 不是 经过 外国人 和 敌人 , [-]

如果不是外国人或敌人，[45]

[æz; əz] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['goʊmεz] [pεrεθ] [dæsˌmɑ:'ri:njəs] ,
as happened in the expedition of Gómez Pérez Dasmariñas ,
作为 发生 在 这 远征 的 戈麦斯 佩雷斯 达斯马里尼亚斯 ,

正如戈麦斯·佩雷斯·达斯马里尼亚斯探险队所发生的那样，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tʃekt] [ænd; ənd] [frʌ'streɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['mjuːtəni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [rəuə] ,
which was checked and frustrated by the mutiny of the Chinese rowers ,
哪个 曾是 已检查 和 沮丧的 经过 这 兵变 的 这 中国人 划船者 ,

但这因中国赛艇队员的哗变而受阻并挫败。

[huː] [kɪld] [hɪm] [ænd; ənd] ['θwɔːtɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [plænz] [ænd; ənd] [skiːm] .
who killed him and thwarted all his plans and schemes .
WHO 被杀 他 和 受挫 全部 他的 计划 和 方案 .

是谁杀了他，又是谁挫败了他的所有计划和阴谋。

[jet] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [səʊ] ['meni] ['ædvɜːs] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðə; ði] ['spæniʃ] [ɔː'θɒrəti] [hæz; həz] [biːn]
Yet in spite of so many adverse circumstances the Spanish authority has been
然而 在 尽管如此 的 所以 许多 不利 情况 这 西班牙语 权威 有 到过
[ʌp'held] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [θriː] ['sentʃəriz] [ænd; ənd] ,
upheld for more than three centuries and ,
维持 为了 更多的 比 三 几个世纪 和 ,

然而，尽管面临诸多不利因素，西班牙的统治地位已经维持了三个多世纪。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [kɜː'teɪld] , [stɪl] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði] ['destini] [ɒv; əv] [ðə; ði]
though it has been curtailed , still continues to rule the destinies of the
尽管 它 有 到过 缩减 , 仍然 继续 到 规则 这 命运 的 这
['fɪlɪpiːn] [gruːp] .
Philippine group .
菲律宾 团体 .

虽然这种影响有所减弱，但它仍然继续主宰着菲律宾集团的命运。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪldɪd] [ænd; ənd] ['rəʊzi] —
On the other hand , the present situation seems to be gilded and rosy —
在 这 其他 手 , 这 展示 情况 似乎 到 是 镀金 和 红润 —
[æz; əz] [wiː; wi] [mait] [seɪ] ,
as we might say ,
作为 我们 可能 说 ,

另一方面，目前的情况似乎一片美好——正如我们所说，

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːnɪŋ] [kəm'peəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [vekst] [ænd; ənd] ['stɔːmi] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] .
a beautiful morning compared to the vexed and stormy night of the past .
一个 美丽的 早晨 比较的 到 这 烦恼 和 暴风雨 夜晚 的 这 过去的 .

与昨晚烦躁不安、暴风雨肆虐的夜晚相比，今天早晨真是美好。

[ðə; ði] [mə'tɪəriəl] ['fɔːsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'spəʊz(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spæniʃ] ['sɒvrɪn] [hæv; həv] [naʊ] [biːn]
The material forces at the disposal of the Spanish sovereign have now been
这 材料 力量 在 这 处理 的 这 西班牙语 主权 有 现在 到过
['trebld] ;
trebled ;
三倍 ;

西班牙君主可支配的物质力量如今已增加了两倍；

[ðə; ði] [fliːt] ['relətɪvli] [ɪm'pruːvd] ; [ðeə(r)] [ɪz] [mɔː(r)] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɪn] [bəuθ] ['sɪv(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪlətri]
the fleet relatively improved ; there is more organization in both civil and military
这 舰队 相对地 改进 ; 那里 是 更多的 组织 在 两个都 民用 和 军队
[ə'feəz] ;
affairs ;
事务 ;

舰队状况相对改善；民事和军事事务的组织性都增强了；

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['sɒvrɪn] ['kʌntri] [ɪz] ['swɪftə(r)] [ænd; ənd] ['ʃʊrər] ; [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nəʊ]
communication with the sovereign country is swifter and surer ; she has no
沟通 和 这 主权 国家 是 更迅捷 和 确定 ; 她 有 不
['enəmɪz] [ə'brɔːd] ;
enemies abroad ;
敌人 国外 ;

与主权国家的沟通更加快捷可靠；她在国外没有敌人；

[hɜː(r); hə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [ɪz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] ['dɒmɪneɪtɪd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]
her possession is assured ; and the country dominated seems to have
她 拥有 是 保证 ; 和 这 国家 占主导地位 似乎 到 有
[les] ['spɪrɪt] ,
less spirit ,
较少的 精神 ,

她的统治地位稳固；而受统治的国家似乎精神萎靡。

[les] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] , [ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst]
less aspiration for independence , a word that is to it almost
较少的 抱负 为了 独立 , 一个 单词 那 是 到 它 几乎
[ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] .
incomprehensible .
难以理解 .

对独立的渴望有所减弱，对它来说，“独立”这个词几乎是不可理解的。

['evriθɪŋ] [ðen] [æt; ət][fɜːst] [-]
Everything then at first [46]
一切 然后 在 第一的 [-]

起初的一切[46]

[glɑːns] ['presidʒ, pri'seidʒ][ə'nʌðə(r)] [θriː] ['sentʃəriz] , [æt; ət] [liːst] , [ɒv; əv] ['piːsf(ə)l] [ˌdɒmɪ'neɪʃn]
glance presages another three centuries , at least , of peaceful domination
瞥一眼 预示 其他 三 几个世纪 , 在 至少 , 的 和平 统治
[ænd; ənd]['træŋkwɪl]['suːzərənti; 'suːzəreɪnti] .
and tranquil suzerainty .
和 宁静 宗主权 .

预示着至少未来三个世纪的和平统治和安宁的宗主权。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ðə; ði][mə'tɪəriəl] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'raɪzɪŋ] ['ʌðə(r)z] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ɒv; əv][æn; ən]
But above the material considerations are arising others , invisible , of an
但 多于 这 材料 考虑因素 是 产生 其他的 , 无形的 , 的 一个
['eθɪk(ə)l]['neɪtʃə(r)] ,
ethical nature ,
伦理道德 自然 ,

但是，在物质因素之上，还存在着其他一些无形的、伦理性质的因素。

[fɑː(r)][mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌtrænsen'dentl] .
far more powerful and transcendental .
远的 更多的 强大的 和 超验的 .

更强大、更超凡脱俗。

[ˌɔːri'entəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'leɪz] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] , [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['sensətɪv] ['piːp(ə)l] : ['delɪkəsi] [ɒv; əv]
Orientals , and the Malays in particular , are a sensitive people : delicacy of
东方人 , 和 这 马来人 在 特别的 , 是 一个 敏感的 人们 : 美味 的
['sentɪmənt] [ɪz] [prɪ'dɒmɪnənt] [wɪð] [ðem; ðəm] .
sentiment is predominant with them .
情绪 是 主要的 和 他们 .

东方人，尤其是马来人，是一个情感细腻的民族：他们非常注重情感的表达。

['iːv(ə)n] [naʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɒksɪ'dentl] ['neɪʃnz] , [huː] [hæv; həv] [aɪ'diəl]
Even now , in spite of contact with the occidental nations , who have ideals
甚至 现在 , 在 尽管如此 的 接触 和 这 西方 国家 , WHO 有 理想
['dɪfrənt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ,
different from his ,
不同的 从 他的 ,

即使在今天，尽管与那些拥有与他不同理想的西方国家有接触，

[wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [mə'leɪən] [ˌfɪlɪ'piːnəʊ]['sækrɪfaɪs] ['evriθɪŋ] — ['lɪbəti] , [iːz] , ['welfeə(r)] , [neɪm] ,
we see the Malayan Filipino sacrifice everything — liberty , ease , welfare , name ,
我们 看 这 马来亚 菲律宾人 牺牲 一切 — 自由 , 舒适 , 福利 , 姓名 ,

我们看到马来亚菲律宾人牺牲了一切——自由、安逸、福利、名誉，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][æn; ən][ˌæspə'reɪʃ(ə)n][ɔː(r)][ə; eɪ] [kən'siːt] , ['sʌmtaɪmz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] , [ɔː(r)]
for the sake of an aspiration or a conceit , sometimes scientific , or
为了 这 清酒 的 一个 抱负 或者 一个 自负 , 有时 科学 , 或者
[ɒv; əv][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['neɪtʃə(r)] ,
of some other nature ,
的 一些 其他 自然 ,

为了满足某种愿望或幻想，有时是科学上的，有时是其他性质的，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [liːst] [wɜːd] [wɪtʃ] [wuːndz] [hɪz; ɪz][self] - [lʌv] [hiː; hi] [fə'gɛt] [ɔːl][hɪz; ɪz]['sækrɪfaɪsɪz]
but at the least word which wounds his self - love he forgets all his sacrifices
但 在 这 至少 单词 哪个 伤口 他的 自己 - 爱 他 忘记了 全部 他的 牺牲
, [ðə; ði]['leɪbə(r)] [ɪk'spendɪd] ,
, the labor expended ,
, 这 劳动 已支出 ,

但只要听到一句哪怕是最轻微伤害他自尊心的话，他就会忘记自己所有的牺牲和付出。

[tuː; tə] ['treʒə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] [ænd; ənd]['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] [slaɪt] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz]
to treasure in his memory and never forget the slight he thinks he has
到 宝藏 在 他的 记忆 和 绝不 忘记 这 轻微 他 思考 他 有
[rɪ'siːvd] .
received .
已收到 .

让他珍藏这份记忆，永远不要忘记他认为自己受到的轻视。

[səʊ][ðə; ði] ['fɪlɪpiːn] ['piːplz] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['feɪθf(ə)l]['djʊərɪŋ] [θriː] ['sentʃəriz] , ['gɪvɪŋ] [ʌp]
So the Philippine peoples have remained faithful during three centuries , giving up
所以 这 菲律宾 人民 有 剩余 忠实 期间 三 几个世纪 , 给予 向上
[ðeə(r)] ['lɪbəti] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] ,
their liberty and their independence ,
他们的 自由 和 他们的 独立 ,

因此，菲律宾人民三个世纪以来始终保持忠诚，放弃了自由和独立。

['sʌmtaɪmz] ['dæzld] [baɪ] [-]
sometimes dazzled by [47]
有时 眼花缭乱 经过 [-]

有时被[47]迷惑

[ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv][ðə; ði]['pærədaɪs] ['prɒmɪst] ,
the hope of the Paradise promised ,
这 希望 的 这 天堂 承诺 ,

对天堂的期盼，

['sʌmtaɪmz] [kə'dʒəul][baɪ][ðə; ði] ['frendʃɪp] ['ɒfəd] [ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['dʒenərəs]
sometimes cajoled by the friendship offered them by a noble and generous
有时 哄骗 经过 这 友谊 提供 他们 经过 一个 高贵 和 慷慨的
['piːp(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] ['spæniʃ] ,
people like the Spanish ,
人们 喜欢 这 西班牙语 ,

有时，他们会被像西班牙人这样高尚慷慨的民族所提供的友谊所诱惑。

['sʌmtaɪmz] ['ɔːlsəʊ] [kəm'peld] [baɪ][suːˌpɪəri'ɒrəti][ɒv; əv] [ɑːmz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪgnərənt]
sometimes also compelled by superiority of arms of which they were ignorant
有时 还 被迫 经过 优势 的 武器 的 哪个 他们 是 无知
[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['tɪmɪd] ['spɪrɪt] [ɪn'vestɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['kærəktə(r)] ,
and which timid spirits invested with a mysterious character ,
和 哪个 胆小 烈酒 投资 和 一个 神秘 特点 ,

有时也是因为他们不了解某种武器的强大威力，而胆小的人又赋予这种威力一种神秘的色彩，所以才被迫使用这种武器。

[ɔː(r)] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] ['fɒrənə(r)] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪn'testɪn] [fjuːd]
or sometimes because the invading foreigner took advantage of intestine feuds
或者 有时 因为 这 入侵 外国人 采取 优势 的 肠 世仇
[tuː; tə] [step] [ɪn] [æz; əz] [ðə; ði] ['piːsmeɪkə(r)] [ɪn] ['dɪskɔːd] [ænd; ənd] [ðʌs] ['leɪtə(r)] [tuː; tə] ['dɒmɪneɪt] [bəuθ]
to step in as the peacemaker in discord and thus later to dominate both
到 步 在 作为 这 和平缔造者 在 Discord 和 因此 之后 到 支配 两个都
['pɑːtiz] [ænd; ənd] ['sʌbdʒɪkt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] .
parties and subject them to his authority .
各方 和 主题 他们 到 他的 权威 .

或者有时是因为入侵的外国人利用双方的内讧，充当和事佬，从而控制双方，使他们服从自己的统治。

['spæniʃ] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] [wʌns] [ɪ'stæblɪʃt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɜːmli] [meɪn'teɪnd] , [θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði]
Spanish domination once established , it was firmly maintained , thanks to the
西班牙语 统治 一次 已确立的 , 它 曾是 牢牢 维持 , 谢谢 到 这
[ə'tætʃmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
attachment of the people ,
依恋 的 这 人们 ,

西班牙的统治一旦确立，便因人民的拥护而得以牢固维持。

[tuː; tə] [ðeə(r)] ['mjuːtʃuəl] [di'senʃən] ,
to their mutual dissensions ,
到 他们的 相互的 分歧 ,

出于彼此间的分歧，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['sensətɪv] [self] - [lʌv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [hæd; həd] [nɒt] [jet]
and to the fact that the sensitive self - love of the native had not yet
和 到 这 事实 那 这 敏感的 自己 - 爱 的 这 本国的 有 不是 然而
[biːn] ['wuːndɪd] .
been wounded .
到过 受伤 .

而且，土著人敏感的自爱还没有受到伤害。

[ðen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sɔː] [ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntrimən] [ɪn] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [ræŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmi] ,
Then the people saw their own countrymen in the higher ranks of the army ,
然后 这 人们 锯 他们的 自己的 同胞们 在 这 更高 排名 的 这 军队 ,

然后，人们看到自己的同胞在军队中担任要职。

[ðeə(r)] ['dʒen(ə)rəl] ['ɒfɪsəz] ['faɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['hɪərəʊz] [ɒv; əv] [speɪn] [ænd; ənd] ['ʃeərɪŋ] [ðeə(r)] [l'ɔːɹəlz]
their general officers fighting beside the heroes of Spain and sharing their laurels
他们的 一般的 警官 斗争 旁 这 英雄 的 西班牙 和 分享 他们的 月桂树
,
,
,

他们的将军们与西班牙英雄并肩作战，分享荣誉。

[bi'grʌdʒ] ['naɪðə(r)] ['kærəktə(r)] , [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [nɔː(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ; [ðen] [fɪ'deləti] [ænd; ənd]
begrudged neither character , reputation nor consideration ; then fidelity and
心存怨恨 两者都不 特点 , 名声 也不 考虑 ; 然后 忠诚 和
[ə'tætʃmənt] [tuː; tə] [speɪn] , [lʌv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðəlænd] ,
attachment to Spain , love of the fatherland ,
依恋 到 西班牙 , 爱 的 这 祖国 ,

不吝惜品格、名誉和尊重；然后是对西班牙的忠诚和依恋，对祖国的热爱。

[meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [-]
made of the [48]
制成 的 这 [-]

由[48]制成

['neɪtɪv] , encomendero1 [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['dʒen(ə)rəl] , [æz; əz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn'veɪʒ(ə)n] ;
native , encomendero1 and even general , as during the English invasion ;
本国的 , encomendero1 和 甚至 一般的 , 作为 期间 这 英语 入侵 ;

native、encomendero1 甚至 general，就像英国入侵期间一样；

[ðen] [ðeə(r)][hæd; həd][nɒt] [jet] [biːn] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [ɪn'sʌltɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] ['epəˌθets] [wɪð]
then there had not yet been invented the insulting and ridiculous epithets with
然后 那里 有 不是 然而 到过 发明 这 侮辱 和 荒谬的 绰号 和

[wɪtʃ] ['riːs(ə)ntli][ðə; ði][məʊst] [lə'bɔːriəs] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] [ɛtʃ'iːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['liːdəz]
which recently the most laborious and painful achievements of the native leaders
哪个 最近 这 最多 费力的 和 痛苦 成就 的 这 本国的 领导人

[hæv; həv] [biːn] ['stɪgmətaɪzd] ;
have been stigmatized ;
有 到过 受污名化的 ；

那时还没有发明出那些侮辱性和荒谬的绰号，而这些绰号最近却被用来污名化本土领导人最艰苦、最痛苦的成就；

[nɒt] [ðen] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ænd; ənd]['slɑːndə(r)][ɪn]
not then had it become the fashion to insult and slander in
不是 然后 有 它 变得 这 时尚 到 侮辱 和 诽谤 在

['steriətaɪpt] [freɪz] ,
stereotyped phrase ,
刻板印象 短语 ，

当时还没有流行用刻板的措辞进行侮辱和诽谤。

[ɪn] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] [bʊks] ['pʌblɪʃt] [wɪð] [ˌgʌvn'mentl] [ænd; ənd][suː'pɪəriə(r)] [ɪˌkliːzi'æstɪkl]
in newspapers and books published with governmental and superior ecclesiastical
在 报纸 和 图书 已发布 和 政府 和 优越的 教会的

[ə'pruːv(ə)l] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [peɪd] ,
approval , the people that paid ,
赞同 ， 这 人们 那 有薪酬的 ，

在经政府和上级教会批准出版的报纸和书籍中，付费者是……

[fɔːt] [ænd; ənd] [pɔː] [aʊt] [ɪts] [blʌd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['spæniʃ] [neɪm] ,
fought and poured out its blood for the Spanish name ,
战斗 和 倾倒 出去 它是 血 为了 这 西班牙语 姓名 ，

它为了西班牙的名字而战斗，流尽了鲜血。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪdəd] ['aɪðə(r)]['nəʊb(ə)l][ɔː(r)] ['wɪti] [tuː; tə] [ə'fend] [ə; eɪ] [həʊl] [reɪs] ,
nor was it considered either noble or witty to offend a whole race ,
也不 曾是 它 经过考虑的 任何一个 高贵 或者 机智 到 得罪 一个 所有的 种族 ，

冒犯整个种族既不被认为是高尚的，也不被认为是机智的。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][ɔː(r)] [dɪ'fend] [ɪt'self] ;
which was forbidden to reply or defend itself ;
哪个 曾是 禁止 到 回复 或者 保卫 本身 ；

它被禁止回应或为自己辩护；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌhaɪpə'kɒndriæk] [huː] [ɪn][ðə; ði] ['leʒə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)]
and if there were religious hypochondriacs who in the leisure of their
和 如果 那里 是 宗教 疑病症患者 WHO 在 这 闲暇 的 他们的

['klɔistə] [deəd] [tuː; tə] [raɪt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
cloisters dared to write against it ,
修道院 敢于 到 写 反对 它 ，

如果真有宗教疑病症患者，在修道院的闲暇时间胆敢撰文反对它，

[æz; əz][dɪd][ðə; ði] [ˌɔːgə'stɪniən] [-]
as did the Augustinian [49]
作为 做过 这 奥古斯丁会 [-]

就像奥古斯丁修士[49]一样

['gaːspə] [diː][sæn; sɑːn][ə'gʌs.tɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒezjuɪt][vɛ'lɑːrdeɪ] , [ðeə(r)] ['ləʊðsəm] [ə'bɔːʃnz] ['nevə(r)]
Gaspar de San Agustin and the Jesuit Velarde , their loathsome abortions never
加斯帕 德 圣 奥古斯丁 和 这 耶稣会 贝拉尔德 ， 他们的 令人厌恶的 堕胎 绝不

[sɔː] [ðə; ði] [lait] ,
saw the light ,
锯 这 光 ，

加斯帕·德·圣奥古斯丁和耶稣会士贝拉尔德，他们令人憎恶的堕胎行为从未被世人知晓。

[ænd; ənd] [stɪl] [les] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [ri'wɔːdid] [wɪð] ['maitə][ænd; ənd] [reɪzd] [tuː; tə] [haɪ]
and still less were they themselves rewarded with miters and raised to high
和 仍然 较少的 是 他们 他们自己 奖励 和 斜接 和 提高 到 高的
['ɑː.fɪsɪz] .
offices .
办公室 .

而他们自己获得主教冠冕和晋升到高位的机会就更少了。

[truː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['naɪðə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
True it is that neither were the natives of that time such as we are
真的 它 是 那 两者都不 是 这 本地人 的 那 时间 这样的 作为 我们 是
[naʊ] :
now :
现在 :

的确，当时的土著居民也和我们现在的土著居民不一样：

[θriː] ['sentʃəriz] [ɒv; əv][bruːtəlaɪ'zeɪʃən][ænd; ənd][ˌɒbskju'ræntɪzəm][hæv; həv] [ˌnesə'serəli] [hæd; həd]
three centuries of brutalization and obscurantism have necessarily had
三 几个世纪 的 残暴 和 蒙昧主义 有 一定 有
[sʌm; səm] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] ,
some influence upon us ,
一些 影响 之上 我们 ,

三个世纪的残酷压迫和蒙昧主义必然对我们产生了一定的影响。

[ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːk] [ɒv; əv] [dɪ'vɪnəti] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] ['ɑːtɪzænz] [meɪ] ['faɪnəli]
the most beautiful work of divinity in the hands of certain artisans may finally
这 最多 美丽的 工作 的 神 在 这 双手 的 肯定 工匠 可能 最后
[biː; bi] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kærɪkətʃʊə(r)] .
be converted into a caricature .
是 转换 进入 一个 漫画 .

某些工匠手中最精美的神作，最终可能会变成一幅滑稽的讽刺画。

[ðə; ði] [priːsts] [ɒv; əv] [ðæt] ['iːpɒk] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðeə(r)] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l]
The priests of that epoch , wishing to establish their domination over the people
这 神父 的 那 时代 , 祝 到 建立 他们的 统治 超过 这 人们
,
,
,

那个时代的祭司们，为了确立他们对人民的统治地位，

[gɒt][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪd] ['kɒmən] [kɔːz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'presɪv]
got in touch with it and made common cause with it against the oppressive
得到 在 触碰 和 它 和 制成 常见的 原因 和 它 反对 这 压迫性的
[ˌɛŋˌkoʊmɛn'dɛroʊz] .
encomenderos .
恩科米诺斯 .

与该组织取得联系，并与其结成共同对抗压迫性的恩科米安达罗人的联盟。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] [sɔː] [ɪn][ðem; ðəm]['greɪtə(r)] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [pre'stiːʒ] [ænd; ənd]
Naturally , the people saw in them greater learning and some prestige and
自然 , 这 人们 锯 在 他们 更大的 学习 和 一些 声望 和
[pleɪst] [ɪts] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðem; ðəm] ,
placed its confidence in them ,
放置 它是 信心 在 他们 ,

人们自然认为他们学识渊博，享有一定的声望，因此对他们寄予厚望。

['fɒləʊd] [ðeə(r)][əd'vaɪs] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðem; ðəm]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['dɑːrkɪst] ['aʊəz] .
followed their advice , and listened to them even in the darkest hours .
随后 他们的 建议 , 和 听着 到 他们 甚至 在 这 最黑暗的 小时 .

听从了他们的建议，即使在最黑暗的时刻也听从了他们的意见。

[ɪf] [ðeɪ] [rəʊt] ,
If they wrote ,
如果 他们 写道 ,

如果他们写道：

[ðeɪ] [dɪd][səʊ][ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz][kraɪ] [riːtʃ]
they did so in defense of the rights of the native and made his cry reach
他们 做过 所以 在 防御 的 这 权利 的 这 本国的 和 制成 他的 哭 抵达
['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstənt] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] .
even to the distant steps of the Throne .
甚至 到 这 遥远 步骤 的 这 王座 .

他们这样做是为了捍卫土著居民的权利，让他的呼声甚至传到了遥远的王座台阶上。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] [priːsts] , [bəʊθ] ['sekjələ(r)] [-]
And not a few priests , both secular [50]
和 不是 一个 很少 神父 , 两个都 世俗 [-]

不少神父，包括世俗的[50]

[ænd; ənd] ['regjələ(r)] , [ˌʌndə'tʊk] ['deɪndʒərəs] ['dʒɜːrniz] , [æz; əz] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]
and regular , undertook dangerous journeys , as representatives of the country
和 常规的 , 承担 危险的 旅程 , 作为 代表 的 这 国家
, [ænd; ənd] [ðɪs] ,
, and this ,
, 和 这 ,

而且经常作为国家代表进行危险的旅程，并且，

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [strɪkt] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] residencia2 [ðen] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənɪŋ] [p'aʊəz]
along with the strict and public residencia2 then required of the governing powers
沿着 和 这 严格的 和 民众 residencia2 然后 必需的 的 这 治理 权力
,
,
,

以及当时执政当局所要求的严格且公开的居住要求2

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] - ['dʒen(ə)rəl][tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ə'fɪʃ(ə)l] , ['rɑːðə(r)] [kən'səʊl]
from the captain - general to the most insignificant official , rather consoled
从 这 队长 - 一般的 到 这 最多 微不足道 官方的 , 相当 安慰
[ænd; ənd] ['pæsɪfaɪ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['spɪrɪt] ,
and pacified the wounded spirits ,
和 安抚 这 受伤 烈酒 ,

从总司令到最不起眼的官员，每个人都安慰和抚慰了受伤的心灵。

['sætɪsfaɪɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ɪn] [fɔːm] , [ɔːl][ðə; ði]['mælkən,tent] .
satisfying , even though it were only in form , all the malcontents .
令人满意 , 甚至 尽管 它 是 仅有的 在 形式 , 全部 这 不满分子 .

即使只是形式上的满足，也让所有不满者感到满意。

[ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz] [pɑːst] [ə'weɪ] .
All this has passed away .
全部 这 有 通过了 离开 .

这一切都已成为过去。

[ðə; ði] [dɪ'raɪsɪv] ['lɑːftə(r)] ['penətreɪts] [laɪk]['mɔːt(ə)l]['pɔɪz(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [huː]
The derisive laughter penetrates like mortal poison into the heart of the native who
这 嘲讽的 笑声 渗透 喜欢 凡人 毒 进入 这 心 的 这 本国的 WHO
[peɪz] [ænd; ənd] ['sʌfə] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [mɔː(r)] [ə'fensɪv] [ðə; ði][mɔː(r)] [ɪ'mjuːnəti] [ˌaɪ 'tiː]
pays and suffers and it becomes more offensive the more immunity it
支付 和 遭受 和 它 变成 更多的 进攻 这 更多的 免疫 它
[in'dʒɔi] .
enjoys .
享受 .

这种嘲讽的笑声如同致命的毒药般渗入受苦受难的当地人的心中，而且它享有的豁免权越多，就越令人反感。

[ə; eɪ] ['kɒmən] [sɔː(r)] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'frʌnt] ['ɒfəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [həʊl] [reɪs] ,

A common sore , the general affront offered to a whole race ,

一个 常见的 疮 , 这 一般的 冒犯 提供 到 一个 所有的 种族 ,

一个普遍的伤口，对整个种族的普遍侮辱，

[hæz; həz] [waɪpt] [ə'weɪ] [ðə; ði][əʊld] [fjuːd] [ə'mʌŋ] ['dɪfrənt] ['prɒvɪnsɪz] .

has wiped away the old feuds among different provinces .

有 擦拭 离开 这 老的 世仇 之中 不同的 省份 .

消除了各省之间的旧怨。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][nəʊ][lɒŋgə(r)][hæz; həz] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ɪts]['fɔːmə(r)] [prə'tektər] , [-]

The people no longer has confidence in its former protectors , [51]

这 人们 不 更长 有 信心 在 它是 以前的 保护者 , [-]

人民不再信任以前的保护者[51]

[naʊ] [ɪts] [eks'plɔitə] [ænd; ənd] [,eksi'kjuːʃənə] .

now its exploiters and executioners .

现在 它是 剥削者 和 刽子手 .

现在，它成了剥削者和刽子手。

[ðə; ði][mɑːsks][hæv; həv]['fɔːlən] .

The masks have fallen .

这 面具 有 倒下 .

面具已经落下。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd]['paɪəti][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]

It has seen that the love and piety of the past have come to

它 有 已见 那 这 爱 和 虔诚 的 这 过去的 有 来 到

[rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nɜːs] [huː] ,

resemble the devotion of a nurse who ,

类似 这 虔诚 的 一个 护士 WHO ,

它看到，过去人们的爱与虔诚已经变得类似于一位护士的奉献精神，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ˌels'weə(r)] , [dɪ'zaɪr] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['ɪnfənsi] , [ɪ'tɜːn(ə)l] ['wiːknəs] ,

unable to live elsewhere , desires eternal infancy , eternal weakness ,

无法 到 居住 别处 , 欲望 永恒 婴儿期 , 永恒 弱点 ,

无法在别处生活，渴望永远的婴儿期，永远的软弱。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tʃaɪld][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['weɪdʒɪz][ænd; ənd] [ɪg'zɪstɪŋ] [æt; ət]

for the child in order to go on drawing her wages and existing at

为了 这 孩子 在 命令 到 去 在 绘画 她 工资 和 现存的 在

[ɪts] [ɪk'spens] ;

its expense ;

它是 费用 ;

为了让孩子能够继续领取工资并依靠工资生活；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [siːn] [nɒt]['əʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] ['nʌrɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [grəʊ] [bʌt; bət]

it has seen not only that she does not nourish it to make it grow but

它 有 已见 不是 仅有的 那 她 做 不是 滋养 它 到 制作 它 生长 但

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪznz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [stʌnt] [ɪts] [grəʊθ] ,

that she poisons it to stunt its growth ,

那 她 毒药 它 到 特技 它是 生长 ,

它不仅看到她不滋养它使其生长，而且还毒害它以阻碍其生长。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['prəʊtest][ʃiː; ʃi][flaɪz]['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ] !

and at the slightest protest she flies into a rage !

和 在 这 丝毫 反对 她 苍蝇 进入 一个 愤怒 !

稍有异议，她就会勃然大怒！

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ʃəʊ] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] , [ðə; ði]['həʊli] [ˌrezɪ'dɛnsiə] , [hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] ; [kən'fjuːʒn]
The ancient show of justice , the holy residencia , has disappeared ; confusion
这 古老的 展示 的 正义 ， 这 圣 住宅区 ， 有 消失 ； 困惑
[ɒv; əv][aɪ'diəz] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] ;
of ideas begins to prevail ;
的 想法 开始 到 占上风 ；

古老的司法象征——神圣的审判庭——已经消失；思想混乱开始盛行；

[ðə; ði] [rɪ'gɑːd] [ʃəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['gʌvənə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] , [laɪk] [lɑː] ['tɔːri] ,
the regard shown for a governor - general , like La Torre ,
这 看待 所示 为了 一个 州长 - 一般的 ， 喜欢 拉 托雷 ，

人们对像拉托雷这样的总督所表现出的敬意

[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [kraɪm] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] ,
becomes a crime in the government of his successor ,
变成 一个 犯罪 在 这 政府 的 他的 接班人 ，

在他继任者的政府中，这变成了一种犯罪行为。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði]['sɪtɪz(ə)n][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] ['lɪbəti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊm] ;
sufficient to cause the citizen to lose his liberty and his home ;
充足的 到 原因 这 公民 到 失去 他的 自由 和 他的 家 ；

足以使公民失去自由和家园；

[ɪf] [hiː; hi] [ə'beɪ] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][wʌn] [ə'fɪʃ(ə)l] ,
if he obey the order of one official ,
如果 他 服从 这 命令 的 一 官方的 ，

如果他服从一位官员的命令，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['riːs(ə)nt]['mætə(r)][ɒv; əv] [əd'mɪtɪŋ] [kɔːpsiz] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
as in the recent matter of admitting corpses into the church ,
作为 在 这 最近的 事情 的 承认 尸体 进入 这 教会 ，

就像最近允许尸体进入教堂这件事一样，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ə'biːdiənt] ['sʌbdʒɪkt]['leɪtə(r)][hə'ræst; 'hærəst][ænd; ənd]
it is enough to have the obedient subject later harassed and
它 是 足够的 到 有 这 听话 主题 之后 骚扰 和
['pəːsikjuːtid] [ɪn] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [wei] ;
persecuted in every possible way ;
受迫害 在 每一个 可能的 方式 ；

只需让顺从的臣民日后以各种方式受到骚扰和迫害就足够了；

[ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [ænd; ənd]['tæksɪz] [ɪn'kriːs] [wɪ'ðaʊt] [ˌðeə'baɪ] [ɪn'kriːsɪŋ] [raɪts] , ['prɪvəlɪdʒɪz] [-]
obligations and taxes increase without thereby increasing rights , privileges [52]
义务 和 税收 增加 没有 从而 增加 权利 ， 特权 [-]

义务和税收增加，但权利、特权并未相应增加[52]

[ænd; ənd] ['libətiz] [ɔː(r)] [ə'ʃʊərɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ;
and liberties or assuring the few in existence ;
和 自由 或者 保证 这 很少 在 存在 ；

以及保障少数人的自由；

[ə; eɪ] [reɪ'ʒiːm] [ɒv; əv] [kən'tɪnjuəl] ['terə(r)][ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [dis'təːb] [ðə; ði][maɪndz] ,
a régime of continual terror and uncertainty disturbs the minds ,
一个 政权 的 持续的 恐怖 和 不确定 扰乱 这 思想 ，

持续不断的恐怖和不确定性扰乱了人们的心灵。

[ə; eɪ] [reɪ'ʒiːm] [wɜːs] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv][dɪs'ɔːdə(r)] ,
a régime worse than a period of disorder ,
一个 政权 更糟 比 一个 时期 的 紊乱 ，

比混乱时期更糟糕的政权

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɪəz] [ðæt] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['kʌndʒə, 'kɔn-][ʌp][ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli]['greɪtə(r)]
for the fears that the imagination conjures up are generally greater
为了 这 恐惧 那 这 想像力 召唤 向上 是 一般来说 更大的
[ðæn; ðən][ðə; ði][ri'æləti] ;
than the reality ;
比 这 现实 ;

因为想象力所激起的恐惧通常比现实中的恐惧更大;

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] ; [ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l]['kraɪsɪs] [θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɑːsɪŋ] [ɪz][ə'kjuːt] ,
the country is poor ; the financial crisis through which it is passing is acute ,
这 国家 是 贫穷的 ; 这 金融的 危机 通过 哪个 它 是 通过 是 急性 ,

这个国家很贫穷；它正经历着严重的金融危机。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [pɔɪnts] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði]['fɪŋgə(r)][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði]
and every one points out with the finger the persons who are causing the
和 每一个 一 积分 出去 和 这 手指 这 人 WHO 是 导致 这
['trʌb(ə)l] ,
trouble ,
麻烦 ,

每个人都用手指着那些惹是生非的人。

[jet] [nəʊ][wʌn] [dɛəz] [leɪ] [hændz][ə'pɒn][ðem; ðəm] !
yet no one dares lay hands upon them !
然而 不 一 敢于 躺 双手 之上 他们 !

然而，却没有人敢碰它们!

[truː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['piːn(ə)l] [kəʊd] [hæz; həz] [kʌm] [laɪk] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] [bɑːm] [tuː; tə] [sʌtʃ]
True it is that the Penal Code has come like a drop of balm to such
真的 它 是 那 这 刑事 代码 有 来 喜欢 一个 降低 的 香脂 到 这样的
['bɪtənəs] . [θriː][bʌt; bət][ɒv; əv] [wɒt] [juːz][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði] [kəʊdz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
bitterness . 3 But of what use are all the codes in the world ,
苦味 . 3 但 的 什么 使用 是 全部 这 代码 在 这 世界 ,

诚然,《刑法典》的出现犹如一滴甘霖，抚慰了这片苦海。3 但世界上所有的法典又有什么用呢?

[ɪf] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [rɪ'pɔːts] , [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['traɪflɪŋ] ['riːz(ə)nz] ,
if by means of confidential reports , if for trifling reasons ,
如果 经过 方法 的 机密的 报告 , 如果 为了 琐事 原因 ,

如果是通过秘密报告的方式，如果是出于微不足道的原因,

[ɪf] [θruː] [ə'nɒnɪməs] ['treitə] ['eni] ['ɒnɪst] ['sɪtɪz(ə)n] [meɪ] [biː; bi]['eksaɪld][ɔː(r)] ['bænɪʃt] [wɪ'ðaʊt]
if through anonymous traitors any honest citizen may be exiled or banished without
如果 通过 匿名的 叛徒 任何 诚实的 公民 可能 是 放逐 或者 被放逐 没有
[ə; eɪ] ['hɪərɪŋ] ,
a hearing ,
一个 听力 ,

如果通过匿名叛徒，任何诚实的公民都可以未经审判而被流放或驱逐,

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['traɪəl] ?
without a trial ?
没有 一个 审判 ?

没有审判?

[ɒv; əv] [wɒt] [juːz][ɪz] [ðæt] ['piːn(ə)l] [kəʊd] , [ɒv; əv] [wɒt] [juːz][ɪz][laɪf] ,
Of what use is that Penal Code , of what use is life ,
的 什么 使用 是 那 刑事 代码 , 的 什么 使用 是 生活 ,

那部刑法典有什么用？生命又有什么用?

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][sɪ'kjʊərəti][ɪn][ðə; ði] [həʊm] , [nəʊ] [feɪθ] [ɪn]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [-]
if there is no security in the home , no faith in justice and confidence [53]
如果 那里 是 不 安全 在 这 家 , 不 信仰 在 正义 和 信心 [-]

如果家中没有安全感，就不会有对正义的信任和信心[53]

[ɪn] [træŋ'kwɪləti] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] ?
in tranquility of conscience ?
在 宁静 的 良心 ?

问心无愧吗?

[ɒv; əv] [wɒt] [juːz] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [ə'reɪ] [ɒv; əv] [tɜːmz] , [ɔːl] [ðæt] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɑːtɪk(ə)lz] ,
Of what use is all that array of terms , all that collection of articles ,
的 什么 使用 是 全部 那 大批 的 条款 , 全部 那 收藏 的 文章 ,

那些术语和文章到底有什么用?

[wen] [ðə; ði] ['kaʊədli] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['treɪtə(r)] [hæz; həz] [mɔː(r)] ['ɪnfluəns] [ɪn] [ðə; ði] ['tɪmərəs]
when the cowardly accusation of a traitor has more influence in the timorous
什么时候 这 胆小 指控 的 一个 叛徒 有 更多的 影响 在 这 胆怯的
[ɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [suː'priːm; sjuː'priːm] ['ɔːtəkræt] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [kraɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒʌstɪs] ?
ears of the supreme autocrat than all the cries for justice ?
耳朵 的 这 最高 独裁者 比 全部 这 哭泣 为了 正义 ?

当懦弱的叛徒指控比所有伸张正义的呼声更能打动胆小的独裁者时，这算什么?

[ɪf] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] , [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] [wɪ'ðɪn]
If this state of affairs should continue , what will become of the Philippines within
如果 这 状态 的 事务 应该 继续 , 什么 将要 变得 的 这 菲律宾 之内
[ə; eɪ] ['sentʃəri] ?
a century ?
一个 世纪 ?

如果这种情况持续下去，一个世纪后菲律宾将会变成什么样?

[ðə; ði] ['bætəris] [ɑː(r); ə(r)] ['grædʒuəli] [bɪ'kʌmɪŋ] [tʃɑːdʒd] [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['pruːd(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The batteries are gradually becoming charged and if the prudence of the
这 电池 是 逐步地 成为 带电 和 如果 这 谨慎 的 这
['gʌvənmənt] [dʌz] [nɒt] [prə'vaɪd] [æn; ən] ['aʊtlet] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌrənts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kjuːmjəleɪtɪŋ]
government does not provide an outlet for the currents that are accumulating
政府 做 不是 提供 一个 出路 为了 这 电流 那 是 累积
,
,
,

电池正在逐渐充电，如果政府的审慎决策未能为不断积聚的电流提供出口，

[sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ði] [spɑːk] [wɪl] [biː; bi] ['dʒenəˌreɪtɪd] .
some day the spark will be generated .
一些 天 这 火花 将要 是 生成的 .

总有一天，火花会被点燃。

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [wɒt] ['aʊtkʌm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'plɔːrəbl] ['kɒnflɪkt] [mait]
This is not the place to speak of what outcome such a deplorable conflict might
这 是 不是 这 地方 到 说话 的 什么 结果 这样的 一个 可悲的 冲突 可能
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,

这里不宜讨论这种令人痛心的冲突可能造成的后果。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [tʃɑːns] ,
for it depends upon chance ,
为了 它 取决于 之上 机会 ,

因为这取决于运气。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['wepənz] [ænd; ənd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [mæn] [kæn; kən] [nɒt]
upon the weapons and upon a thousand circumstances which man can not
之上 这 武器 和 之上 一个 千 情况 哪个 男人 能 不是
[fɔː'siː] .
foresee .
预见 .

取决于武器以及人类无法预见的无数其他因素。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ɔːl][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɒn][ðə; ði] ['gʌvərnmənts] [saɪd][ænd; ənd]
But even though all the advantage should be on the government's side and
但 甚至 尽管 全部 这 优势 应该 是 在 这 政府的 边 和
['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪləti] [ɒv; əv] [sək'ses] ,
therefore the probability of success ,
所以 这 可能性 的 成功 ,

但即便所有优势都应在政府一方，因此成功的概率也应该更高，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪrɪk] ['vɪktəri] , [ænd; ənd][nəʊ] ['gʌvənmənt] [ɔːt] [tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)] [sʌtʃ] . [-]
it would be a Pyrrhic victory , and no government ought to desire such . [54]
它 会 是 一个 皮洛士 胜利 , 和 不 政府 应该 到 欲望 这样的 . [-]

这将是一场得不偿失的胜利，任何政府都不应该希望发生这样的胜利。[54]

[ɪf] [ðəʊz] [huː] [gaɪd] [ðə; ði] ['destini] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] [rɪ'meɪn] ['ɒbstɪnət] ,
If those who guide the destinies of the Philippines remain obstinate ,
如果 那些 WHO 指导 这 命运 的 这 菲律宾 保持 顽固 ,

如果那些主宰菲律宾命运的人仍然固执己见，

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [rɪ'fɔːmz] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]
and instead of introducing reforms try to make the condition of the country
和 反而 的 介绍 改革 尝试 到 制作 这 状况 的 这 国家
['retrəgreɪd] ,
retrograde ,
逆行 ,

他们不但不推行改革，反而试图让国家状况倒退。

[tuː; tə] [pʊʃ] [ðeə(r)] [sɪ'verəti] [ænd; ənd] [rɪ'preʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɛkstɹ'iːmz] [ə'genst] [ðə; ði] ['klɑːsɪz] [ðæt] ['sʌfə(r)]
to push their severity and repression to extremes against the classes that suffer
到 推 他们的 严重性 和 抑制 到 极端情况 反对 这 课程 那 遭受
[ænd; ənd] [θɪŋk] ,
and think ,
和 思考 ,

为了将严酷和镇压推向极致，以对抗那些遭受苦难和思考的阶级，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [fɔːs] [ðə; ði]['lætə(r)][tuː; tə]['ventʃə(r)][ænd; ənd][pʊt]['ɪntuː] [pleɪ] [ðə; ði]
they are going to force the latter to venture and put into play the
他们 是 去 到 力量 这 后者 到 风险投资 和 放 进入 玩 这
['retʃɪdnəs] [ɒv; əv][æn; ən][ˌʌn'kwaɪət][laɪf] ,
wretchedness of an unquiet life ,
悲惨 的 一个 不安 生活 ,

他们将迫使后者冒险，并体验动荡不安的生活带来的痛苦。

[fɪld] [wɪð] [praɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['bɪtənəs] , [ə'genst] [ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] ['sʌmθɪŋ]
filled with privation and bitterness , against the hope of securing something
已填 和 匮乏 和 苦味 , 反对 这 希望 的 确保 某物
[ɪn'defɪnət] .
indefinite .
不定 .

充满了匮乏和痛苦，却又怀着获得某种不确定事物的希望。

[wɒt] [wʊd] [biː; bi] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ?
What would be lost in the struggle ?
什么 会 是 丢失的 在 这 斗争 ?

这场斗争会失去什么？

['ɔːlməʊst] ['nʌθɪŋ] :
Almost nothing :
几乎 没有什么 :

几乎没有：

[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːmərəs] [ˌdɪskən'tentɪd] ['klɑːsɪz] [hæz; həz][nəʊ] [sʌtʃ] [greɪt] [ə'trækʃ(ə)n] [ðæt]
the life of the numerous discontented classes has no such great attraction that
这 生活 的 这 很多的 不满 课程 有 不 这样的 伟大的 景点 那
[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [deθ] .
it should be preferred to a glorious death .
它 应该 是 首选 到 一个 辉煌 死亡 .

众多不满阶级的生命并没有什么巨大的吸引力，足以让他们选择光荣的死亡。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪn'diːd] [biː; bi][ə; eɪ][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] [ə'tempt] — [bʌt; bət] [ðen] , [wɒt] ?
It may indeed be a suicidal attempt — but then , what ?
它 可能 的确 是 一个 有自杀倾向 试图 — 但 然后 , 什么 ?

这或许确实是一次自杀未遂——但之后呢?

[wʊd] [nɒt][ə; eɪ] ['blʌdi] ['kæzəm] [jɔːn] [bɪ'twiːn] ['viktə] [ænd; ənd] ['væŋkwɪʃt] ,
Would not a bloody chasm yawn between victors and vanquished ,
会 不是 一个 血腥 深渊 打哈欠 之间 胜利者 和 战败者 ,

胜利者与战败者之间岂不是会形成一道血淋淋的鸿沟?

[ænd; ənd] [mait] [nɒt][ðə; ði]['lætə(r)] [wɪð] [taɪm][ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [bɪ'kʌm] ['iːkwəl][ɪn] [streŋθ] ,
and might not the latter with time and experience become equal in strength ,
和 可能 不是 这 后者 和 时间 和 经验 变得 平等的 在 力量 ,

随着时间的推移和经验的积累，后者或许也能变得和前者一样强大。

[sɪns] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][suː'pɪəriə(r)][ɪn] ['nʌmbəz] , [tuː; tə][ðeə(r)] ['dɒmɪneɪtə] ?
since they are superior in numbers , to their dominators ?
自从 他们 是 优越的 在 数字 , 到 他们的 统治者 ?

因为他们在数量上占优势，所以才能胜过他们的统治者?

[huː] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] [ðɪs] ?
Who disputes this ?
WHO 争议 这 ?

谁对此有异议?

[ɔːl][ðə; ði] ['peti] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ðæt] [hæv; həv] [ə'kɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [-]
All the petty insurrections that have occurred in the Philippines were the [55]
全部 这 小气 叛乱 那 有 发生 在 这 菲律宾 是 这 [-]

菲律宾发生的所有小规模叛乱都是[55]

[wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [fə'nætɪks][ɔː(r)] [ˌdɪskən'tentɪd] ['səʊldʒəz] ,
work of a few fanatics or discontented soldiers ,
工作 的 一个 很少 狂热分子 或者 不满 士兵 ,

这是少数狂热分子或心怀不满的士兵所为。

[huː] [hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'siːv] [ænd; ənd] ['hʌmbʌg] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɔː(r)][ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ðeə(r)]
who had to deceive and humbug the people or avail themselves of their
WHO 有 到 欺骗 和 骗子 这 人们 或者 可用 他们自己 的 他们的
['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [sə'bɔːdinits] [tuː; tə][geɪn][ðeə(r)][endz] .
power over their subordinates to gain their ends .
力量 超过 他们的 下属 到 获得 他们的 结束 .

他们要么欺骗和蒙蔽人民，要么利用对下属的权力来达到自己的目的。

[səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [feɪld] .
So they all failed .
所以 他们 全部 失败的 .

所以他们都失败了。

[nəʊ] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [hæd; həd][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)]['kærəktə(r)][ɔː(r)][wɒz; wəz] [beɪst] [ɒn][ə; eɪ] [niːd] [ɒv; əv][ðə; ði]
No insurrection had a popular character or was based on a need of the
不 起义 有 一个 受欢迎的 特点 或者 曾是 基于 在 一个 需要 的 这
[həʊl] [reɪs] [ɔː(r)] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən] [raɪts] [ɔː(r)]['dʒʌstɪs] ,
whole race or fought for human rights or justice ,
所有的 种族 或者 战斗 为了 人类 权利 或者 正义 ,

没有一场起义具有民众支持性质，也没有一场起义是基于全体民族的需要，更没有一场起义是为了争取人权或正义。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][left][nəʊ] [ˌɪnɪ'feɪsəbəl] [ɪm'preʃnz] ,
so it left no ineffaceable impressions ,
所以 它 左边 不 不可抹去的 印象 ，

所以它没有留下任何不可磨灭的印象。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [duːpt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [baʊnd] [ʌp][ðeə(r)]
but rather when they saw that they had been duped the people bound up their
但 相当 什么时候 他们 锯 那 他们 有 到过 受骗 这 人们 边界 向上 他们的
[wuːndz] [ænd; ənd] [ə'plɔːdɪd] [ðə; ði] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dis'təːbə] [ɒv; əv][ðeə(r)] [piːs] !
wounds and applauded the overthrow of the disturbers of their peace !
伤口 和 鼓掌 这 推翻 的 这 扰乱者 的 他们的 和平 ！

但当他们发现自己被骗后，人们反而包扎了伤口，并为推翻扰乱他们和平的势力而欢呼！

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [ðə; ði] ['muːvmənt] [sprɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]['beɪsiːz][ɪts]
But what if the movement springs from the people themselves and bases its
但 什么 如果 这 移动 弹簧 从 这 人们 他们自己 和 基地 它是
[kɔːz] [ə'pɒn][ðeə(r)][wəu] ?
cause upon their woes ?
原因 之上 他们的 烦恼 ？

但是，如果这场运动源于人民自身，并以人民的苦难为事业基础呢?

[səʊ] [ðen] ,
So then ,
所以 然后 ，

那么，

[ɪf] [ðə; ði]['pruːd(ə)ns][ænd; ənd][waɪz] [rɪ'fɔːrmz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mɪnɪstər] [duː; də][nɒt][faɪnd]['keɪpəb(ə)l]
if the prudence and wise reforms of our ministers do not find capable
如果 这 谨慎 和 明智的 改革 的 我们的 部长们 做 不是 寻找 有能力的
[ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɪn'tɜːrprɪtər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][kə'ləʊniəl] ['gʌvənəz] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l]
and determined interpreters among the colonial governors and faithful
和 决定 口译员 之中 这 殖民 州长们 和 忠实
[pə'petjʊˌeɪtə(r)] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huːm] [ðə; ði]['friːkwənt][pə'lɪtɪk(ə)l]['tʃeɪndʒɪz][send][tuː; tə] [fɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
perpetuators among those whom the frequent political changes send to fill such a
作恶者 之中 那些 谁 这 频繁 政治的 变化 发送 到 充满 这样的 一个
['delɪkət] [pəʊst] ;
delicate post ;
精美的 邮政 ；

如果我们的部长们审慎而明智的改革在殖民地总督中找不到能干而坚定的诠释者，在频繁的政治变动中找不到忠实的执行者来担任如此重要的职位；

[ɪf] [met] [wɪð] [ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz][aʊt][ɒv; əv]['ɔːdə(r)] ,
if met with the eternal it is out of order ,
如果 遇见 和 这 永恒 它 是 出去 的 命令 ，

如果遇到永恒，那就乱了套。

['prɔfə] [baɪ][ðə; ði] ['elɪmənts] [huː] [siː] [ðeə(r)] ['laɪvlihʊd] [ɪn][ðə; ði] ['bækwədnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)]
proffered by the elements who see their livelihood in the backwardness of their
提供的 经过 这 元素 WHO 看 他们的 生计 在 这 落后 的 他们的
['sʌbdʒɪkts] ; [-]
subjects ; [56]
主题 ； [-]

那些以人民的落后为生的势力所提出的；[56]

[ɪf] [dʒʌst] [kleɪmz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][gəʊ] [ʌn'hiːdɪd] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [səb'vɜːsɪv] ['tendənsi] ;
if just claims are to go unheeded , as being of a subversive tendency ;
如果 只是 索赔 是 到 去 无人理会 ， 作为 存在 的 一个 颠覆性的 趋势 ；

如果正当的诉求被视为具有颠覆性倾向而遭到忽视；

[ɪf] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [dɪ'naɪd] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:tes] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɔ:θəraɪzd] [vɔɪs]
if the country is denied representation in the Cortes and an authorized voice
如果 这 国家 是 否认 表示 在 这 科尔特斯 和 一个 授权 嗓音
[tu:; tə][kraɪ][aʊt] [ə'genst] [ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv][ə'bju:sɪz; ə'bju:zɪz] ,
to cry out against all kinds of abuses ,
到 哭 出去 反对 全部 种类 的 滥用 ，

如果一个国家在议会中被剥夺了代表权，没有被授权发声来反对各种侵犯人权的行为，

[wɪtʃ] [ɪ'skeɪp] [θru:] [ðə; ði][kəm'pleksəti][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:z] ; [ɪf] , [ɪn] [ʃɔ:t] , [ðə; ði] ['sɪstəm] ,
which escape through the complexity of the laws ; if , in short , the system ,
哪个 逃脱 通过 这 复杂 的 这 法律 ；如果 ，在 短的 ， 这 系统 ，

这些漏洞通过法律的复杂性得以逃脱；简而言之，如果该体系，

[prə'lɪfɪk][ɪn] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] ['eɪliəneɪtɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [ɪz][tu:; tə] [kən'tɪnju:] ,
prolific in results of alienating the good will of the natives , is to continue ,
多产的 在 结果 的 疏离的 这 好的 将要 的 这 本地人 ，是 到 继续 ，

这种做法会造成大量民众反感，并会继续下去。

['prɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌæpə'θetɪk] [maɪnd] [wɪð] [ɪn'sʌlts] [ænd; ənd] ['tʃɑ:dʒɪz] [ɒv; əv] [ɪn'grætɪtju:d] ,
pricking his apathetic mind with insults and charges of ingratitude ,
刺 他的 冷漠的 头脑 和 侮辱 和 收费 的 忘恩负义 ，

用侮辱和忘恩负义的指责刺痛他麻木的心灵，

[wi:; wi][kæn; kən] [ə'sɜ:t] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [j'ɪəz] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [wɪl] [hæv; həv]
we can assert that in a few years the present state of affairs will have
我们 能 断言 那 在 一个 很少 年 这 展示 状态 的 事务 将要 有
[bi:n] ['mɒdɪfaɪd] [kəm'pli:tli] — [ænd; ənd] [ɪn'evɪtəbli] .
been modified completely — and inevitably .
到过 修改的 完全地 — 和 不可避免地 .

我们可以断言，几年之内，目前的情况将会发生彻底的改变——这是不可避免的。

[ðeə(r)] [naʊ] [ɪg'zɪsts][ə; eɪ]['fæktə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɔ:məli] ['lækɪŋ] — [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]
There now exists a factor which was formerly lacking — the spirit of the
那里 现在 存在 一个 因素 哪个 曾是 以前 缺乏 — 这 精神 的 这
['neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bi:n] [ə'raʊzd] ,
nation has been aroused ,
国家 有 到过 被唤醒 ，

现在出现了一个以前所缺乏的因素——民族精神已被唤醒。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒmən] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] , [ə; eɪ] ['kɒmən] [dɪ'beɪsmənt] , [hæz; həz][ju'naɪtɪd][ɔ:l][ðə; ði]
and a common misfortune , a common debasement , has united all the
和 一个 常见的 不幸 ， 一个 常见的 贬值 ， 有 团结的 全部 这
[ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪləndz] .
inhabitants of the Islands .
居民 的 这 岛屿 .

共同的不幸，共同的堕落，将岛上的所有居民团结在了一起。

[ə; eɪ] ['nju:mərəs] [ɪn'laɪt(ə)nd] [klɑ:s] [naʊ] [ɪg'zɪsts] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['aɪləndz] ,
A numerous enlightened class now exists within and without the Islands ,
一个 很多的 开明 班级 现在 存在 之内 和 没有 这 岛屿 ，

如今，岛内外都存在着众多开明人士。

[ə; eɪ] [klɑ:s] [kri'eɪtɪd] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] [ɔ:g'mentɪd] [baɪ][ðə; ði][stju:'pɪdəti][ɒv; əv]['sɜ:t(ə)n] ['gʌvənɪŋ]
a class created and continually augmented by the stupidity of certain governing
一个 班级 创建 和 持续 增强 经过 这 愚蠢 的 肯定 治理
[p'aʊəz] ,
powers ,
权力 ，

一个由某些执政者的愚蠢所创造并不断壮大的阶级，

[wɪtʃ] ['fɔːsɪz] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] , [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ə'brɔːd] ,
which forces the inhabitants to leave the country , to secure education abroad ,
哪个 力量 这 居民 到 离开 这 国家 , 到 安全的 教育 国外 ,
[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [-]
and it is [57]
和 它 是 [-]

这迫使居民离开本国，到国外接受教育，而且[57]

[meɪn'teɪnd] [ænd; ənd] ['strʌglz] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [,prɔvə'keiʃən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv]
maintained and struggles thanks to the provocations and the system of
维持 和 斗争 谢谢 到 这 挑衅 和 这 系统 的
['espiənɑːʒ] [ɪn] [vəʊg] .
espionage in vogue .
间谍 在 时尚 .

由于挑衅和盛行的间谍制度，它得以维持并继续斗争。

[ðɪs] [klɑːs] , [huːz] ['nʌmbə(r)][ɪz] ['kjuːmjələtɪvli] [ɪn'kriːsɪŋ] , [ɪz][ɪn] ['kɒnstənt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð]
This class , whose number is cumulatively increasing , is in constant communication with
这 班级 , 谁 数字 是 累计 增加 , 是 在 持续的 沟通 和
[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪlənds] ,
the rest of the Islands ,
这 休息 的 这 岛屿 ,

这个班级的人数不断增加，他们与岛屿上的其他班级保持着密切的联系。

[ænd; ənd] [ɪf] [tə'deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [k'ɒnstɪtjˌuːts] ['əʊnli][ðə; ði] [breɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz]
and if today it constitutes only the brain of the country in a few years
和 如果 今天 它 构成 仅有的 这 脑 的 这 国家 在 一个 很少 年
[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɔːm] [ðə; ði] [həʊl] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] [ænd; ənd]['mænɪfest][ɪts] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][ɔːl] [ɪts][ækts] .
it will form the whole nervous system and manifest its existence in all its acts .
它 将要 形式 这 所有的 紧张的 系统 和 显现 它是 存在 在 全部 它是 行为 .

如果说今天它只是国家的大脑，那么几年后它将构成整个神经系统，并在国家的一切行为中体现其存在。

[naʊ] , ['steɪtkrɑːft] [hæz; həz] ['veəriəs] [miːnz] [æt; ət][ɪts][dɪ'spəʊz(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['tʃekɪŋ] [ə; eɪ]['piːp(ə)l][ɒn]
Now , statecraft has various means at its disposal for checking a people on
现在 , 治国之道 有 各种各样的 方法 在 它是 处理 为了 检查 一个 人们 在
[ðə; ði][rəʊd][tuː; tə]['prəʊgres] :
the road to progress :
这 路 到 进步 :

如今，国家治理有多种手段来阻止人民走向进步：

[ðə; ði][bruːtəlaɪ'zeɪʃən][ɒv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] [θruː] [ə; eɪ] [kɑːst] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
the brutalization of the masses through a caste addicted to the government ,
这 残暴 的 这 群众 通过 一个 种姓 上瘾 到 这 政府 ,
[ˌærɪstə'krætɪk] ,
aristocratic ,
贵族 ,

通过一个依附于政府的贵族阶层对民众进行残酷镇压

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [dʌtʃ] ['kɒləniz] , [ɔː(r)] [ˌθiːə'krætɪk] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] ; [ðə; ði]
as in the Dutch colonies , or theocratic , as in the Philippines ; the
作为 在 这 荷兰语 殖民地 , 或者 神权政治 , 作为 在 这 菲律宾 ; 这
[ɪm'pɒvərɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ;
impoverishment of the country ;
贫困 的 这 国家 ;

如同荷兰殖民地那样，或者像菲律宾那样实行神权统治；国家的贫困化；

[ðə; ði]['grædʒuəl] [ɪkˌstɜːmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːstərɪŋ] [ɒv; əv] [fjuːd]
the gradual extermination of the inhabitants ; and the fostering of feuds
这 逐渐地 灭绝 的 这 居民 ; 和 这 寄养 的 世仇
[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['reɪsɪz] .
among the races .
之中 这 种族 .

逐步消灭当地居民；并挑起各族之间的世仇。

[bruːtəlaɪ'zeɪʃən][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'leɪən] [ˌfɪlɪ'piːnəʊ][hæz; həz] [biːn] ['demənstreɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l]
Brutalization of the Malayan Filipino has been demonstrated to be impossible
残暴 的 这 马来亚 菲律宾人 有 到过 已证明 到 是 不可能的
.
.
.

事实证明，对马来亚菲律宾人进行残酷对待是不可能的。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] [hɔːd] [ɒv; əv]['fraɪəz] , [ɪn] [huːz] [hændz] [rests] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]
In spite of the dark horde of friars , in whose hands rests the instruction of
在 尽管如此 的 这 黑暗的 部落 的 修士们 , 在 谁 双手 休息 这 操作说明 的
[juːθ] ,
youth ,
青年 ,

尽管有一大群黑衣修士，他们掌握着青年人的教化权，

[wɪtʃ] ['mɪzrəbli] [weɪsts] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒz] , ['ɪʃuːɪŋ] [ˌðeə'frɒm] [-]
which miserably wastes years and years in the colleges , issuing therefrom [58]
哪个 惨痛地 废物 年 和 年 在 这 大学 , 发行 由此 [-]

这可悲地浪费了大学里多年的时间，并由此产生了[58]

['taɪəd] , ['wɪəri] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [bʊks]
tired , weary and disgusted with books
疲劳的 , 厌倦 和 厌恶 和 图书

厌倦、疲惫，并且对书籍感到厌恶

; [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sensəʃɪp] , [wɪtʃ] [traɪz] [tuː; tə] [kləʊz] ['evri] ['ævənjuː][tuː; tə]['prəʊgres] ;
; in spite of the censorship , which tries to close every avenue to progress ;
; 在 尽管如此 的 这 审查制度 , 哪个 尝试 到 关闭 每一个 大街 到 进步 ;

尽管存在审查制度，试图堵塞一切进步的途径；

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['pʊlpɪt] , [kən'feʃənl] ,
in spite of all the pulpits , confessionals ,
在 尽管如此 的 全部 这 讲坛 , 忏悔录 ,

尽管有讲坛、忏悔室，

[bʊks] [ænd; ənd] ['misəl] [ðæt] ['ɪnkʌlkeɪt] ['heɪtrɪd] [tə'wɔːd] [nɒt] ['əʊnli][ɔːl][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɒlɪdʒ] [bʌt; bət]
books and missals that inculcate hatred toward not only all scientific knowledge but
图书 和 弥撒经书 那 灌输 仇恨 朝向 不是 仅有的 全部 科学 知识 但
['iːv(ə)n] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['spæniʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪt'self] ;
even toward the Spanish language itself ;
甚至 朝向 这 西班牙语 语言 本身 ;

书籍和祈祷书不仅灌输对一切科学知识的仇恨，甚至灌输对西班牙语本身的仇恨；

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [həʊl] [ɪ'læbərət] ['sɪstəm] [pə'fektɪd] [ænd; ənd] [tə'neɪʃəsli] ['ɒpəˌɪeɪtɪd][baɪ] [ðəʊz]
in spite of this whole elaborate system perfected and tenaciously operated by those
在 尽管如此 的 这 所有的 精心制作的 系统 完善 和 顽强地 经营的 经过 那些
[huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['aɪlənds][ɪn]['həʊli] ['ɪgnərəns] ,
who wish to keep the Islands in holy ignorance ,
WHO 希望 到 保持 这 岛屿 在 圣 无知 ,

尽管这套精心设计的体系由那些希望让岛屿居民保持无知状态的人完善并顽固地运作着，

[ðeə(r)][ɪg'zɪst] ['raɪtər] , ['friː'θiŋkə] , [hɪ'stɔːrianz] , [fə'lɑːsəfərz] , ['kemɪsts] , [fɪ'zɪʃən] , ['ɑːtɪsts]
there exist writers , freethinkers , historians , philosophers , chemists , physicians , artists
那里 存在 作家 , 自由思想者 , 历史学家 , 哲学家 , 化学家 , 医生 , 艺术家
[ænd; ənd]['dʒʊrɪst] .
and jurists .
和 法学家 .

世上存在作家、自由思想家、历史学家、哲学家、化学家、医生、艺术家和法学家。

[ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ɪz] ['spredɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ['sʌfə] ['kwikən] [ˌaɪ 'tiː] .
Enlightenment is spreading and the persecution it suffers quickens it .
启示 是 传播 和 这 迫害 它 遭受 加速 它 .

启蒙思想正在传播，而它所遭受的迫害反而加速了它的传播。

[nəʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[ðə; ði][dɪ'vaɪn] [fleɪm] [ɒv; əv] [θɔːt] [ɪz] [ˌɪnɪk'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnəʊ]['piːp(ə)l][ænd; ənd]
the divine flame of thought is inextinguishable in the Filipino people and
这 神圣的 火焰 的 想法 是 不灭的 在 这 菲律宾人 人们 和
['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʃaɪn] [fɔːθ] [ænd; ənd] [kəm'pel] [ˌrekəg'nɪʃn] .
somehow or other it will shine forth and compel recognition .
不知何故 或者 其他 它 将要 闪耀 前进 和 迫使 认出 .

菲律宾人民心中的神圣思想之火永不熄灭，它迟早会以某种方式闪耀光芒，并获得认可。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə]['bruːtəlaɪz][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] !
It is impossible to brutalize the inhabitants of the Philippines !
它 是 不可能的 到 残暴 这 居民 的 这 菲律宾 !

不可能残害菲律宾人民！

[meɪ] ['pɒvəti] [ə'rest] [ðeə(r)] [dɪ'veləpmənt] ?
May poverty arrest their development ?
可能 贫困 逮捕 他们的 发展 ?

贫困会阻碍他们的发展吗？

[pə'hæps] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] [miːnz] .
Perhaps , but it is a very dangerous means .
也许 , 但 它 是 一个 非常 危险的 方法 .

或许如此，但这是一种非常危险的手段。

[ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz] ['evriweə(r)] [ʃəʊn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] , [ðæt]
Experience has everywhere shown us and especially in the Philippines , that
经验 有 到处 所示 我们 和 尤其 在 这 菲律宾 , 那
[ðə; ði] ['klɑːsɪz] [wɪtʃ] [-]
the classes which [59]
这 课程 哪个 [-]

各地的经验都表明，尤其是在菲律宾，阶级[59]

[ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] [ɒf] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] [piːs] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)] ,
are better off have always been addicted to peace and order ,
是 更好的 离开 有 总是 到过 上瘾 到 和平 和 命令 ,

生活境况更好，他们一直都沉迷于和平与秩序。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [kəm'pærətɪvli] ['betə(r)][ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['luːzəz] [ɪn]['sɪv(ə)l]
because they live comparatively better and may be the losers in civil
因为 他们 居住 比较 更好的 和 可能 是 这 失败者 在 民用
[dɪs'tɜːrbəns] .
disturbances .
干扰 .

因为他们的生活条件相对较好，在社会动荡中可能会成为受害者。

[welθ] [brɪŋz] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈfaɪnmənt] , [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [ˌkɒnsəˈveɪʃ(ə)n] , [waɪl] [ˈpɒvəti] [inˈspaiəz]
Wealth brings with it refinement , the spirit of conservation , while poverty inspires
财富 带来 和 它 精炼 ， 这 精神 的 保护 ， 尽管 贫困 鼓舞人心
[ədˈventʃərəs] [aɪˈdiəz] ,
adventurous ideas ,
冒险的 想法 ，

财富带来优雅和节俭的精神，而贫穷则激发冒险的想法。

[ðə; ði][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [θɪŋz] , [ænd; ənd][hæz; həz][ˈlɪt(ə)l][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][laɪf] .
the desire to change things , and has little care for life .
这 欲望 到 改变 事物 ， 和 有 小的 关心 为了 生活 .

渴望改变现状，却对生命漠不关心。

[ˌmækiəˈveli] [hɪmˈself] [held] [ðɪs] [miːnz] [ɒv; əv][ˈsʌbdʒikt, -dʒe-, səbˈdʒekt][ə; eɪ][ˈpiːp(ə)l][tuː; tə][biː; bi]
Machiavelli himself held this means of subjecting a people to be
马基雅维利 他自己 握住 这 方法 的 服从 一个 人们 到 是
[ˈperələs] ,
perilous ,
危险的 ，

马基雅维利本人也认为这种征服人民的方式是危险的。

[əbˈzɜːvɪŋ] [ðæt] [lɒs] [ɒv; əv][ˈwelfeə(r)][stəː][ʌp][mɔː(r)] [ˈɒbdjərət] [ˈenəmɪz] [ðæn; ðən] [lɒs] [ɒv; əv][laɪf] .
observing that loss of welfare stirs up more obdurate enemies than loss of life .
观察 那 损失 的 福利 搅拌 向上 更多的 顽固的 敌人 比 损失 的 生活 .

观察发现，福利损失比生命损失更容易激起顽固的敌人。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [wen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [welθ] [ænd; ənd] [əˈbʌndəns] , [ðeə(r)][ɪz] [les] [ˌdɪskənˈtent] , [les]
Moreover , when there are wealth and abundance , there is less discontent , less
而且 ，什么时候 那里 是 财富 和 丰富 ， 那里 是 较少的 不满 ，较少的
[kəmˈpleɪnt] ,
complaint ,
抱怨 ，

此外，当社会富裕富足时，不满和抱怨就会减少。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] , [ɪtˈself] [wˈɛlθɪɐ] , [hæz; həz][mɔː(r)] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)] [səˈsteɪnɪŋ] [ɪtˈself] .
and the government , itself wealthier , has more means for sustaining itself .
和 这 政府 ， 本身 更富有 ， 有 更多的 方法 为了 维持 本身 .

而政府本身更加富裕，拥有更多的手段来维持自身运转。

[ɒn] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ，

另一方面，

[ðeə(r)] [əˈkɜːz] [ɪn][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈkʌntri] [wɒt] [ˈhæpənz] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [weə(r)] [bred] [ɪz] [ˈwɒntɪŋ]
there occurs in a poor country what happens in a house where bread is wanting
那里 发生 在 一个 贫穷的 国家 什么 发生 在 一个 房子 在哪里 面包 是 想要
.
.
.

在贫困国家，如果家里缺面包，就会发生类似的事情。

[ænd; ənd] [ˈfɜːðə(r)] , [ɒv; əv] [wɒt] [juːz][tuː; tə][ðə; ði][ˈmʌðə(r)] [ˈkʌntri] [wʊd] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd]
And further , of what use to the mother country would a poor and
和 更远 ， 的 什么 使用 到 这 母亲 国家 会 一个 贫穷的 和
[liːn] [ˈkɒləni] [biː; bi] ?
lean colony be ?
倾斜 殖民地 是 ？

而且，一个贫穷落后的殖民地对宗主国又有什么用处呢？

['naɪðə(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] ['grædʒuəli] [tuː; tə] [ɪk'stɜːmɪneɪt] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] .
Neither is it possible gradually to exterminate the inhabitants .
两者都不 是 它 可能的 逐步地 到 歼 这 居民 .

也不可能逐步消灭当地居民。

[ðə; ði] ['fɪlɪpiːn] ['reɪsɪz] , [laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [mə'leɪz] , [duː; də] [nɒt] [sə'kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['fɒrənə(r)] , [-]
The Philippine races , like all the Malays , do not succumb before the foreigner , [60]
这 菲律宾 种族 , 喜欢 全部 这 马来人 , 做 不是 屈服 前 这 外国人 , [-]

菲律宾民族和所有马来人一样，不会向外国人屈服[60]。

[laɪk] [ðə; ði] [ɔː'streɪljənz] , [ðə; ði] [ˌpɑːlə'niːʒənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [wɜːld] .
like the Australians , the Polynesians and the Indians of the New World .
喜欢 这 澳大利亚人 , 这 波利尼西亚人 和 这 印度人 的 这 新的 世界 .

就像澳大利亚人、波利尼西亚人和新大陆的印度人一样。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['njuːmərəs] [wɔːz] [ðə; ði] [ˌfɪlɪ'piːnoʊz] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn] ,
In spite of the numerous wars the Filipinos have had to carry on ,
在 尽管如此 的 这 很多的 战争 这 菲律宾人 有 有 到 携带 在 ,

尽管菲律宾人经历了无数战争，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌepɪ'demɪk] [ðæt] [hæv; həv] [ˌpɪəri'ɒdɪkli] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm] , [ðeə(r)] ['nʌmbə(r)] [hæz; həz] ['trebld] ,
in spite of the epidemics that have periodically visited them , their number has trebled ,
在 尽管如此 的 这 流行病 那 有 定期 到访 他们 , 他们的 数字 有 三倍 ,

尽管他们不时遭受流行病的侵袭，但他们的数量还是增加了两倍。

[æz; əz] [hæz; həz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'leɪz] [ɒv; əv] ['dʒɑːvə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'lʌkəz] .
as has that of the Malays of Java and the Moluccas .
作为 有 那 的 这 马来人 的 Java 和 这 摩鹿加群岛 .

爪哇岛和摩鹿加群岛的马来人也是如此。

[ðə; ði] [ˌfɪlɪ'piːnəʊ] [im'breis] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] [θraiv] [ɪn] ['evri] [klaɪm] , [ɪn] ['kɒntækt] [wɪð] ['evri] ['piːp(ə)l] .
The Filipino embraces civilization and lives and thrives in every clime , in contact with every people .
这 菲律宾人 拥抱 文明 和 生活 和 蓬勃发展 在 每一个 气候 , 在 接触 和 每一个 人们 .

菲律宾人拥抱文明，在各种气候条件下都能生活和发展，与各种民族都能保持联系。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一个世纪后的菲律宾(The Philippines a Century Hence)

第2/3页

[rʌm] , [ðæt] ['pɔɪz(ə)n] [wɪtʃ] [ik'stə:mineit] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk]['aɪləndz] , [hæz; həz][nəʊ]

Rum , that poison which exterminated the natives of the Pacific islands , has no

朗姆酒 , 那 毒 哪个 灭绝 这 本地人 的 这 太平洋 岛屿 , 有 不

['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɪlɪpi:nz] ,

power in the Philippines ,

力量 在 这 菲律宾 ,

朗姆酒，这种曾导致太平洋岛屿原住民灭绝的毒药，在菲律宾却无济于事。

[bʌt; bət] , ['rɑ:ðə(r)] , [kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] [wɪð] [ðæt] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði]

but , rather , comparison of their present condition with that described by the

但 , 相当 , 比较 的 他们的 展示 状况 和 那 描述 经过 这

['ɜ:li] [hɪ'stɔ:riənz] ,

early historians ,

早期的 历史学家 ,

但是，更确切地说，应该将他们目前的状况与早期历史学家所描述的状况进行比较。

[meɪks] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði][ˌfɪlɪ'pi:noʊz][hæv; həv] [grəʊn] ['səubəə] .

makes it appear that the Filipinos have grown soberer .

制作 它 出现 那 这 菲律宾人 有 生长 更清醒 .

这让人觉得菲律宾人似乎变得更加清醒了。

[ðə; ði] ['peti] [w'ɔ:z] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [kən'sju:m] ['əʊnli][ðə; ði]['səʊldʒəz] ,

The petty wars with the inhabitants of the South consume only the soldiers ,

这 小气 战争 和 这 居民 的 这 南 消耗 仅有的 这 士兵 ,

与南方居民的小规模战争只会消耗士兵的精力。

['pi:p(ə)l] [hu:] [baɪ][ðeə(r)] [fɪ'deləti] [tu:; tə][ðə; ði] ['spæniʃ] [flæg] , [fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['menəs] ,

people who by their fidelity to the Spanish flag , far from being a menace ,

人们 WHO 经过 他们的 忠诚 到 这 西班牙语 旗帜 , 远的 从 存在 一个 威胁 ,

那些忠于西班牙国旗的人，非但不是威胁，

[ɑ:(r); ə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][wʌn][ɒv; əv][ɪts]['sɑ:lɪdəst] [sə'pɔ:rts] .

are surely one of its solidest supports .

是 一定 一 的 它是 最坚固 支持 .

无疑是它最坚实的后盾之一。

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] ['fɑ:stərɪŋ] [ɒv; əv] [ɪn'testɪn] [fju:d] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] .

There remains the fostering of intestine feuds among the provinces .

那里 遗迹 这 寄养 的 肠 世仇 之中 这 省份 .

各省之间仍然存在着互相猜忌的现象。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɔ:məli] ['pɒsəb(ə)l] , [wen] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][wʌn]['aɪlənd][tu:; tə][ə'nʌðə(r)]

This was formerly possible , when communication from one island to another

这 曾是 以前 可能的 , 什么时候 沟通 从 一 岛 到 其他

[wɒz; wəz][reə(r)][ænd; ənd] [-]

was rare and [61]

曾是 稀有的 和 [-]

以前这是有可能的，因为岛屿之间的通信很少见[61]

['dɪfɪkəlt] , [wen] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [s'ti:məz] [ɔ:(r)] ['telɪgrɑ:f] - [laɪnz] ,

difficult , when there were no steamers or telegraph - lines ,

难的 , 什么时候 那里 是 不 蒸汽船 或者 电报 - 线条 ,

在没有轮船和电报线路的时候，这很困难。

[wen] [ðə; ði]['redʒəmənt][wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veəriəs] ['prɒvɪnsɪz] ,
when the regiments were formed according to the various provinces ,
什么时候 这 军团 是 形成 根据 到 这 各种各样的 省份 ,

当各团按照各个省份组建完毕后,

[wen] [sʌm; səm] ['prɒvɪnsɪz] [wɜː(r); wə(r)][kə'dʒəul][baɪ] [ə'wɔːdz] [ɒv; əv]['prɪvəlɪdʒɪz][ænd; ənd] ['ɑːnərz]
when some provinces were cajoled by awards of privileges and honors
什么时候 一些 省份 是 哄骗 经过 奖项 的 特权 和 荣誉

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [strɒgɪst] .
and others were protected from the strongest .
和 其他的 是 受保护 从 这 最强 .

有些省份被授予特权和荣誉所诱惑，而另一些省份则受到保护，免受强权的侵害。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz][hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] ,
But now that the privileges have disappeared ,
但 现在 那 这 特权 有 消失 ,

但现在这些特权已经消失了,

[ðæt] [θruː] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] [dɪs'trʌst] [ðə; ði]['redʒəmənt][hæv; həv] [biːn] [ri'ɔːgənaɪzd] ,
that through a spirit of distrust the regiments have been reorganized ,
那 通过 一个 精神 的 怀疑 这 军团 有 到过 重组 ,

由于彼此不信任，各军团进行了重组。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [muːv] [frɒm; frəm][wʌn]['aɪlənd][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] , [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
that the inhabitants move from one island to another , communication and
那 这 居民 移动 从 一 岛 到 其他 , 沟通 和

[ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ɪm'preʃnz] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'kriːs] ,
exchange of impressions naturally increase ,
交换 的 印象 自然 增加 ,

随着居民从一个岛屿迁徙到另一个岛屿，交流和印象的交换自然而然地增加了。

[ænd; ənd][æz; əz][ɔːl] [siː] [ðəm'selvz] ['θret(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['perəl][ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði]
and as all see themselves threatened by the same peril and wounded in the
和 作为 全部 看 他们自己 威胁 经过 这 相同的 危险 和 受伤 在 这

[seɪm] ['fiːlɪŋz] ,
same feelings ,
相同的 情怀 ,

而且，由于所有人都感到自己受到同样的危险威胁，并承受着同样的痛苦,

[ðeɪ] [klɑːsp][hændz][ænd; ənd] [meɪk] ['kɒmən] [kɔːz] .
they clasp hands and make common cause .
他们 搭扣 双手 和 制作 常见的 原因 .

他们手牵手，团结一致。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði]['juːniən][ɪz][nɒt] [jet] ['həʊlli] [pə'fektɪd] ,
It is true that the union is not yet wholly perfected ,
它 是 真的 那 这 联盟 是 不是 然而 完全 完善 ,

诚然，这种联盟尚未完全完善。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] [end] [tend] [ðə; ði] ['meʒəz] [ɒv; əv] [gʊd] ['gʌvənmənt] ,
but to this end tend the measures of good government ,
但 到 这 结尾 趋向 这 措施 的 好的 政府 ,

但要为此采取良政措施,

[ðə; ði][vek'seiʃən][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['taʊnzpiːpl] [ɑː(r); ə(r)][səb'dʒektɪd] , [ðə; ði] ['friːkwənt] ['tʃeɪndʒɪz]
the vexations to which the townspeople are subjected , the frequent changes
这 烦恼 到 哪个 这 镇民 是 受 , 这 频繁 变化

[ɒv; əv] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
of officials ,
的 官员 ,

镇民们所遭受的种种烦恼，官员们频繁的更迭,

[ðə; ði] ['skeəsəti] [ɒv; əv] ['sentəz] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ,
the scarcity of centers of learning ,
这 缺乏 的 中心 的 学习 ,

学习中心匮乏

[wɪtʃ] ['fɔːsɪz] [ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['aɪlənds] [tuː; tə] [kʌm] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [get] [ə'kweɪntɪd] .
which forces the youth of all the Islands to come together and begin to get acquainted .
哪个 力量 这 青年 的 全部 这 岛屿 到 来 一起 和 开始 到 得到 熟人 .

这迫使所有岛屿上的年轻人走到一起，开始互相认识。

[ðə; ði] ['dʒɜːrniz] [tuː; tə] ['jʊərəp] [kən'trɪbjuːt] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] ['taɪt(ə)n] [ðə; ði] [bɒndz] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'brɔːd] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [-]
The journeys to Europe contribute not a little to tighten the bonds , for abroad the inhabitants [62]
这 旅程 到 欧洲 贡献 不是 一个 小的 到 拧紧 这 债券 , 为了 国外 这 居民 [-]

前往欧洲的旅程对加强彼此间的联系起到了相当大的作用，因为国外的居民[62]

[ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['waɪdli] ['sepəreɪtɪd] ['prɒvɪnsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'prest] [baɪ] [ðeə(r)] [ˌpætri'ɒtɪk] ['fiːlɪŋz] ,
of the most widely separated provinces are impressed by their patriotic feelings ,
的 这 最多 广泛 分开 省份 是 印象深刻 经过 他们的 爱国 情怀 ,

即使是相距最远的省份，他们的爱国情怀也令人印象深刻。

[frɒm; frəm] ['seɪləz] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [w'ɛlθɪəst] ['mɜːrtʃənt] ,
from sailors even to the wealthiest merchants ,
从 水手们 甚至 到 这 最富有的 商人 ,

从水手到最富有的商人，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['lɪbəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kʌntri] ,
and at the sight of modern liberty and the memory of the misfortunes of their country ,
和 在 这 视线 的 现代的 自由 和 这 记忆 的 这 不幸 的 他们的 国家 ,

看到现代自由的景象，又想起祖国曾经遭受的不幸，

[ðeɪ] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd] [kɔːl] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ['brʌðəz] .
they embrace and call one another brothers .
他们 拥抱 和 称呼 一 其他 兄弟 .

他们拥抱在一起，互称兄弟。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðen] , [ðə; ði] [əd'vɑːnsmənt] [ænd; ənd] ['eθɪk(ə)l] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'evɪtəb(ə)l] , [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'kriːd] [baɪ] [feɪt] .
In short , then , the advancement and ethical progress of the Philippines are inevitable , are decreed by fate .
在 短的 , 然后 , 这 进步 和 伦理道德 进步 的 这 菲律宾 是 不可避免的 , 是 颁布 经过 命运 .

总之，菲律宾的进步和道德发展是不可避免的，是命运的安排。

[ðə; ði] ['aɪləndz] ['kænɒt] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ri'kwaiə] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɒvrɪn] ['kʌntri] [mɔː(r)] ['lɪbəti] ['mjuː'teɪtɪs] [mjuː'tændɪs] .
The Islands cannot remain in the condition they are without requiring from the sovereign country more liberty Mutatis mutandis .
这 岛屿 不能 保持 在 这 状况 他们 是 没有 需要 从 这 主权 国家 更多的 自由 略作修改 变异 .

岛屿不能继续保持现状，否则将要求主权国家给予更多自由。

[fɔː(r); fə(r)] [njuː] [men] , [ə; eɪ] [njuː] ['səʊʃ(ə)l]['ɔːdə(r)] .
For new men , a new social order .
为了 新的 男人 ， 一个 新的 社会的 命令 .

为新一代男性，建立新的社会秩序。

[tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'ledʒd] [tʃaɪld] [rɪ'meɪn] [ɪn][ɪts] ['swɒd(ə)lɪŋ] - [kləʊðz] [ɪz][tuː; tə][rɪsk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
To wish that the alleged child remain in its swaddling - clothes is to risk that it
到 希望 那 这 据称 孩子 保持 在 它是 襁褓 - 衣服 是 到 风险 那 它
[meɪ] [tɜːn] [ə'genst] [ɪts] [nɜːs] [ænd; ənd] [fliː] ,
may turn against its nurse and flee ,
可能 转动 反对 它是 护士 和 逃跑 ，

希望所谓的婴儿继续裹在襁褓里，就等于冒着婴儿可能会反抗保姆并逃跑的风险。

['teərɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði][əʊld][ræɡz] [ðæt] [baɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
tearing away the old rags that bind it .
撕裂 离开 这 老的 破布 那 绑定 它 .

撕掉束缚它的旧布条。

[ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] , [ðen] , [wɪl] [rɪ'meɪn] ['ʌndə(r)] ['spænɪʃ] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] , [bʌt; bət] [wɪð] [mɔː(r)] [lɔː]
The Philippines , then , will remain under Spanish domination , but with more law
这 菲律宾 ， 然后 ， 将要 保持 在下面 西班牙语 统治 ， 但 和 更多的 法律
[ænd; ənd]['greɪtə(r)] ['lɪbəti] ,
and greater liberty ,
和 更大的 自由 ，

因此，菲律宾仍将处于西班牙的统治之下，但将拥有更完善的法律和更大的自由。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [wɪl] [dɪ'kleə(r)] [ðəm'selvz] [-]
or they will declare themselves [63]
或者 他们 将要 宣布 他们自己 [-]

或者他们会宣布自己[63]

[ˌɪndɪ'pendənt] , ['ɑːftə(r)] ['stiːpɪŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði]['mʌðə(r)] ['kʌntri] [ɪn] [blʌd] .
independent , after steeping themselves and the mother country in blood .
独立的 ， 后 浸泡 他们自己 和 这 母亲 国家 在 血 .

在让自己和祖国都沾满鲜血之后，才获得了独立。

[æz; əz][nəʊ][wʌn][ʃʊd; ʃəd][dɪ'zaɪə(r)][ɔː(r)][həʊp][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] ['rʌptʃə(r)] ,
As no one should desire or hope for such an unfortunate rupture ,
作为 不 一 应该 欲望 或者 希望 为了 这样的 一个 不幸 破裂 ，

任何人都不应该希望或盼望这种不幸的破裂，

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][æn; ən]['iːv(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['ɑːɡjumənt][ɪn][ðə; ði]
which would be an evil for all and only the final argument in the
哪个 会 是 一个 邪恶的 为了 全部 和 仅有的 这 最终的 争论 在 这
[məʊst] ['despərət] [prɪ'dɪkəmənt] ,
most desperate predicament ,
最多 绝望的 困境 ，

这将对所有人来说都是一种祸害，而且只有在最绝望的困境中才会采取的最后手段。

[let][ˌjuː 'es] [siː] [baɪ] [wɒt] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['piːsf(ə)l] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ðə; ði]['aɪləndz] [meɪ] [rɪ'meɪn] [səb'dʒektɪd]
let us see by what forms of peaceful evolution the Islands may remain subjected
让 我们 看 经过 什么 表格 的 和平 进化 这 岛屿 可能 保持 受
[tuː; tə][ðə; ði]['spænɪʃ] [ɔː'θɒrəti] [wɪð] [ðə; ði] ['veri] [liːst] ['detrɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪts] ,
to the Spanish authority with the very least detriment to the rights ,
到 这 西班牙语 权威 和 这 非常 至少 损害 到 这 权利 ，

让我们看看通过哪些和平演变的方式，这些岛屿可以在最大限度减少权利损害的情况下继续受西班牙管辖。

['ɪntrəsts] [ænd; ənd] ['dɪɡnəti] [ɒv; əv] [bəʊθ] ['pɑːtiz] . [-]
interests and dignity of both parties . [67]
兴趣 和 尊严 的 两个都 各方 . [-]

双方的利益和尊严。[67]

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ɪf] [ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [speɪn] ,
If the Philippines must remain under the control of Spain ,
如果 这 菲律宾 必须 保持 在下面 这 控制 的 西班牙 ,

如果菲律宾必须继续处于西班牙的控制之下，

[ðeɪ] [wɪl] [ˌnesə'serəli] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [træns'fɔːmd] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [sens] ,
they will necessarily have to be transformed in a political sense ,
他们 将要 一定 有 到 是 转变 在 一个 政治的 感觉 ,

它们必然需要在政治层面上进行变革。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪn'hæbətənt] [səʊ] [rɪ'kwaɪə(r)] .
for the course of their history and the needs of their inhabitants so require .
为了 这 课程 的 他们的 历史 和 这 需求 的 他们的 居民 所以 要求 .

由于其历史进程和居民的需要，所以才这样。

[ðɪs] [wiː; wi] ['demənstreɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)l] .
This we demonstrated in the preceding article .
这 我们 已证明 在 这 前 文章 .

这一点我们在前一篇文章中已经论证过了。

[wiː; wi] ['ɔːlsəʊ] [sed] [ðæt] [ðɪs] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['vaɪələnt] [ænd; ənd] ['feɪt(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['prəʊsiːdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ræŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
We also said that this transformation will be violent and fatal if it proceeds from the ranks of the people ,
我们 还 说 那 这 转型 将要 是 暴力 和 致命的 如果 它 收益 从 这 排名 的 这 人们 ,

我们也说过，如果这种转变是从人民阶层开始的，那将是暴力和致命的。

[bʌt; bət] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['fruːtf(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['eməneɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['klɑːsɪz] .
but peaceful and fruitful if it emanate from the upper classes .
但 和平 和 卓有成效 如果 它 发出 从 这 上 课程 .

但如果它源自上层阶级，那就是和平而富有成果的。

[sʌm; səm] ['gʌvənəz] [hæv; həv] ['riːəlaɪzd] [ðɪs] [truːθ] , [ænd; ənd] , [ɪm'peld] [baɪ] [ðeə(r)] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] ,
Some governors have realized this truth , and , impelled by their patriotism ,
一些 州长们 有 已实现 这 真相 , 和 , 被迫 经过 他们的 爱国主义 ,

一些州长已经意识到这个事实，并且出于爱国主义精神，

[hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] ['niːdɪd] [rɪ'fɔːmz] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [fɔː'stɔːl] [ɪ'vents] .
have been trying to introduce needed reforms in order to forestall events .
有 到过 尝试 到 介绍 需要 改革 在 命令 到 垄断 活动 .

一直在努力推行必要的改革，以防止事态发展。

[bʌt; bət] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] ['ɔːdəd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] , [ðeɪ]
But notwithstanding all that have been ordered up to the present time , they
但 虽然 全部 那 有 到过 订购 向上 到 这 展示 时间 , 他们
[hæv; həv] [-]
have [68]
有 [-]

尽管迄今为止已经下达了所有命令，但他们[68]

[prə'djuːst] ['skænti] [rɪ'zʌlts] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] .
produced scanty results , for the government as well as for the country :
生产 稀少 结果 , 为了 这 政府 作为 出色地 作为 为了 这 国家 .

对政府和国家而言，收效甚微。

['iːv(ə)n] [ðəʊz] [ðæt] ['prɒmɪst] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['hæpi] ['ɪʃuː] [hæv; həv] [æt; ət] [taɪmz] [kɔːzd] ['ɪndʒəri] ,
Even those that promised only a happy issue have at times caused injury ,
甚至 那些 那 承诺 仅有的 一个 快乐的 问题 有 在 时代 导致 受伤 ,

即使是那些承诺只会带来好结果的人，有时也会造成伤害。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [beɪst] [ə'pɒn] [ʌn'steɪb(ə)l] [graʊndz] .
for the simple reason that they have been based upon unstable grounds .
为了 这 简单的 原因 那 他们 有 到过 基于 之上 不稳定 理由 .

原因很简单，因为它们建立在不稳定的基础上。

[wiː; wi] [sed] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [wiː; wi] [rɪ'piːt] , [ænd; ənd] [wɪl] ['evə(r)] [ə'sɜːt] ,
We said , and once more we repeat , and will ever assert ,
我们 说 , 和 一次 更多的 我们 重复 , 和 将要 曾经 断言 ,

我们说过，而且我们再次重申，并将永远坚持：

[ðæt] [rɪ'fɔːrmz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pæliətɪv] ['kærəktə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [bʌt; bət]
that reforms which have a palliative character are not only ineffectual but
那 改革 哪个 有 一个 姑息治疗 特点 是 不是 仅有的 无效 但
['iːv(ə)n] [ˌpredʒu'dɪʃl] ,
even prejudicial ,
甚至 有偏见的 ,

那些仅具有缓解作用的改革不仅无效，甚至有害。

[wen] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪz] [kən'frʌntɪd] [wɪð] ['iːvəlz] [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [kjʊəd] ['rædɪkli] .
when the government is confronted with evils that must be cured radically .
什么时候 这 政府 是 面对 和 罪恶 那 必须 是 治愈 根本 .

当政府面临必须彻底根除的罪恶时。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [wiː; wi] [nɒt] [kən'vɪnst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒnəsti] [ænd; ənd] ['rektɪtjuːd] [ɒv; əv] [sʌm; səm]
And were we not convinced of the honesty and rectitude of some
和 是 我们 不是 确信 的 这 诚实 和 正直 的 一些
['gʌvənəz] ,
governors ,
州长们 ,

如果我们对某些总督的诚实和正直没有十足的把握，

[wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɑːʃ(ə)l] [rɪ'fɔːrmz] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [pl'ɑːstəz]
we would be tempted to say that all the partial reforms are only plasters
我们 会 是 受诱惑 到 说 那 全部 这 部分的 改革 是 仅有的 膏药
[ænd; ənd] [sævz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [huː] ,
and salves of a physician who ,
和 药膏 的 一个 医生 WHO ,

我们或许会忍不住说，所有这些局部改革只不过是医生用来治病的创可贴和药膏而已。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][kjʊə(r)][ðə; ði]['kænsə(r)] , [ænd; ənd][nɒt] ['deərɪŋ][tuː; tə] [ruːt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,
not knowing how to cure the cancer , and not daring to root it out ,
不是 会心 如何 到 治愈 这 癌症 ， 和 不是 大胆 到 根 它 出去 ，

不知道如何治愈癌症，也不敢将其根除，

[traɪz] [ɪn] [ðɪs] [wei] [tuː; tə] [ə'liːvieɪt] [ðə; ði] ['peɪʃənts] ['sʌfərɪŋz] [ɔː(r)][tuː; tə] ['tempəraɪz] [wɪð] [ðə; ði]
tries in this way to alleviate the patient's sufferings or to temporize with the
尝试 在 这 方式 到 减轻 这 患者 苦难 或者 到 拖延 和 这
['kaʊədɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɪmɪd][ænd; ənd] ['ɪgnərənt] .
cowardice of the timid and ignorant .
怯懦 的 这 胆小 和 无知 .

试图以此减轻病人的痛苦，或者利用胆小无知者的懦弱来拖延时间。

[ɔːl] [ðə; ði] [rɪ'fɔːrmz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['lɪbərəl] ['mɪnɪstər] [wɜː(r); wə(r)] , [hæv; həv] [biːn] , [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd]
All the reforms of our liberal ministers were , have been , are , and
全部 这 改革 的 我们的 自由主义 部长们 是 ， 有 到过 ， 是 ， 和
[wɪl] [biː; bi] [gʊd] — [wen] ['kærid] [aʊt] . [-]
will be good — when carried out . [69]
将要 是 好的 — 什么时候 携带 出去 . [-]

我们自由派部长们的所有改革，过去是、现在是、将来也都是好的——只要能够实施。[69]

[wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
When we think of them ,
什么时候 我们 思考 的 他们 ，

当我们想到他们时，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪətɪŋ] [ɒv; əv]['sæntʃoʊ]['pænzə][ɪn][hɪz; ɪz][ˌbærə'tɛriːə]['aɪlənd] .
we are reminded of the dieting of Sancho Panza in his Barataria Island .
我们 是 提醒 的 这 节食 的 桑乔 潘扎 在 他的 巴拉塔里亚 岛 .

这让我们想起了桑丘·潘萨在巴拉塔里亚岛上的节食生活。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət][ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] [ænd; ənd] [wel] - [ə'pɔɪntɪd] ['teɪb(ə)l] “ ['kʌvəd] [wɪð]
He took his seat at a sumptuous and well - appointed table “ covered with
他 采取 他的 座位 在 一个 豪华 和 出色地 - 任命 桌子 “ 涵盖 和
[fruːt] [ænd; ənd] ['meni] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] [fuːd] ['dɪfrəntli] [prɪ'peəd] ,
fruit and many varieties of food differently prepared ,
水果 和 许多 品种 的 食物 不同 准备 ，

他入座于一张布置精美、摆满水果和各种不同做法食物的丰盛餐桌旁，

” [bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] - [maʊθ] [ænd; ənd] [iːtʃ] [dɪʃ] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['piːdrəʊ] -
” but between the wretch's mouth and each dish the physician Pedro Rezio
” 但 之间 这 - 嘴 和 每个 盘子 这 医生 佩德罗 -
[ˌɪntə'pəʊzd] [hɪz; ɪz] [wɒnd] ,
interposed his wand ,
插入 他的 魔杖 ，

但是，医生佩德罗·雷齐奥却把他的魔杖插在了那可怜人的嘴和每一道菜之间。

['seɪɪŋ] , “ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] !
saying , “ Take it away !
说 ， “ 拿 它 离开 ！

说：“把它拿走！”

” [ðə; ði] [dɪʃ] [rɪ'muːvd] , ['sæntʃoʊ][wɒz; wəz][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz]['evə(r)] .
” The dish removed , Sancho was as hungry as ever .
” 这 盘子 已移除 ， 桑乔 曾是 作为 饥饿的 作为 曾经 .

菜被端走后，桑乔依然饥肠辘辘。

[truː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'spɒtɪk] ['piːdrəʊ] - [geɪv] ['riːz(ə)nz] ,
True it is that the despotic Pedro Rezio gave reasons ,
真的 它 是 那 这 专制 佩德罗 - 给予 原因 ，

没错，专制君主佩德罗·雷齐奥确实给出了理由。

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [sɜː'væntiːz] [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kə'ləʊniəl] [əd,mini'streiʃən] :
which seem to have been written by Cervantes especially for the colonial administrations :
哪个 似乎 到 有 到过 书面 经过 塞万提斯 尤其 为了 这 殖民 行政部门 :

这些作品似乎是塞万提斯专门为殖民地政府撰写的：

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [iːt] , ['mɪstə(r)] . ['gʌvənə(r)] ,
“ You must not eat , Mr . Governor ,
“ 你 必须 不是 吃 , 先生 . 州长 ,

“州长先生，您不能吃东西。”

[ɪk'sept] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['juːsɪdʒ][ænd; ənd] ['kʌstəm] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]['aɪlənds] [weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['gʌvənəz] .
except according to the usage and custom of other islands where there are governors .
除了 根据 到 这 用法 和 风俗 的 其他 岛屿 在哪里 那里 是 州长们 .

除其他设有总督的岛屿的惯例和习俗外。

” ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [rɒŋ] [wɪð] [iːtʃ] [dɪʃ] : [wʌn][wɒz; wəz] [tuː] [hɒt] ,
” Something was found to be wrong with each dish : one was too hot ,
” 某物 曾是 成立 到 是 错误的 和 每个 盘子 : 一 曾是 也 热的 ,

“每道菜都被发现有问题：一道菜太烫，

[ə'nʌðə(r)] [tuː] [mɔɪst] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [dʒʌst] [laɪk] ['aʊə(r)]['piːdrəʊ] - [ɒn][bəʊθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
another too moist , and so on , just like our Pedro Rezios on both sides of the sea .
其他 也 潮湿 , 和 所以 在 , 只是 喜欢 我们的 佩德罗 - 在 两个都 侧面 的 这 海 .

另一个太潮湿，等等，就像我们海两岸的佩德罗·雷齐奥一样。

[greɪt] [gʊd] [dɪd][hɪz; ɪz] [kʊks] [skɪl] [duː; də]['sæntʃoʊ] ! [fɔːr]
Great good did his cook's skill do Sancho ! 4
伟大的 好的 做过 他的 库克的 技能 做 桑乔 ! 4

桑丘的厨艺真是太棒了！ 4

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] , [ðə; ði] [rɪ'fɔːrmz] [teɪk] [-]
In the case of our country , the reforms take [70]
在 这 案件 的 我们的 国家 , 这 改革 拿 [-]

就我国而言，改革需要[70]

[ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪʃɪz] , [ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] [ɑː(r); ə(r)]['sæntʃoʊ] ,
the place of the dishes , the Philippines are Sancho ,
这 地方 的 这 菜肴 , 这 菲律宾 是 桑乔 ,

这些菜肴的产地是菲律宾，即桑乔（Sancho）。

[waɪl] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwæk] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [pleɪd] [baɪ] ['meni] [p'ɜːsənz] ,
while the part of the quack physician is played by many persons ,
尽管 这 部分 的 这 嘎嘎 医生 是 玩 经过 许多 人 ,

虽然庸医的角色由许多人扮演，

['ɪntrəstɪd] [ɪn][nɒt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [tʌtʃt] , [pə'hæps] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ðəm'selvz] [get][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
interested in not having the dishes touched , perhaps that they may themselves get the benefit of them .
感兴趣的 在 不是 拥有 这 菜肴 感动 , 也许 那 他们 可能 他们自己 得到 这 益处 的 他们 .

他们希望餐具不被触碰，或许是为了自己能从中受益。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ] ['sæntʃoʊ] , [ɔ:(r)][ðə; ði] ['fɪlɪpi:nz] , ['mɪsɪz] [hɪz; ɪz] ['lɪbəti] ,
The result is that the long - suffering Sancho , or the Philippines , misses his liberty ,
这 结果 是 那 这 长的 - 痛苦 桑乔 , 或者 这 菲律宾 , 错过 他的 自由 ,

结果是，饱受苦难的桑乔，或者说菲律宾，失去了他的自由。

[rɪ'dʒekts; 'ri:dʒekts][ɔ:l] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd][endz][ʌp][baɪ] [rɪ'belɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [kwæk] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
rejects all government and ends up by rebelling against his quack physician .
拒绝 全部 政府 和 结束 向上 经过 反叛 反对 他的 嘎嘎 医生 .

他拒绝接受任何政府，最终反抗了他的庸医。

[ɪn][laɪk]['mænə(r)] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['fɪlɪpi:nz] [hæv; həv][nəʊ] ['lɪbəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] ,
In like manner , so long as the Philippines have no liberty of the press ,
在 喜欢 方式 , 所以 长的 作为 这 菲律宾 有 不 自由 的 这 按 ,

同样，只要菲律宾没有新闻自由，

[hæv; həv][nəʊ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:tes] [tu:; tə] [meɪk] [nəʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd][tu:; tə]
have no voice in the Cortes to make known to the government and to
有 不 嗓音 在 这 科尔特斯 到 制作 已知 到 这 政府 和 到
[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ['weðə(r)] [ɔ:(r)][nɒt][ðeə(r)] [dɪ'kri:z] [hæv; həv] [bi:n] ['dju:li] [əu'bei] ,
the nation whether or not their decrees have been duly obeyed ,
这 国家 无论 或者 不是 他们的 法令 有 到过 正式地 服从 ,

他们在议会中没有发言权，无法向政府和国家表明他们的法令是否得到了切实执行。

['weðə(r)] [ɔ:(r)][nɒt] [ði:z] ['benɪfɪt] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
whether or not these benefit the country ,
无论 或者 不是 这些 益处 这 国家 ,

无论这些举措是否对国家有利，

[ɔ:l][ðə; ði]['eɪb(ə)l] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'ləʊniəl] ['mɪnɪstər] [wɪl] [mi:t] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ɪn]
all the able efforts of the colonial ministers will meet the fate of the dishes in
全部 这 有能力的 努力 的 这 殖民 部长们 将要 见面 这 命运 的 这 菜肴 在
[ˌbærə'tɛri:ə]['aɪlənd] .
Barataria island .
巴拉塔里亚 岛 .

殖民部长们的所有努力都将和巴拉塔里亚岛上的菜肴一样，最终走向消亡。

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] , [ðen] , [hu:] ['wɒnts][hɪz; ɪz] [rɪ'fɔ:rmz] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'fɔ:rmz] ,
The minister , then , who wants his reforms to be reforms ,
这 部长 , 然后 , WHO 想要 他的 改革 到 是 改革 ,

那么，这位部长，他希望他的改革真正成为改革，

[mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [baɪ] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðə; ði] [pres] [ɪn][ðə; ði] ['fɪlɪpi:nz] [fri:] [ænd; ənd][baɪ]['institjut, -tu:t]
must begin by declaring the press in the Philippines free and by instituting
必须 开始 经过 声明 这 按 在 这 菲律宾 自由的 和 经过 建立
[ˌfɪlɪ'pi:nəʊ]['delɪgeɪts; 'delɪgəts] . [-]
Filipino delegates . [71]
菲律宾人 代表们 . [-]

必须首先宣布菲律宾新闻自由，并设立菲律宾代表。[71]

[ðə; ði] [pres] [ɪz] [fri:] [ɪn][ðə; ði] ['fɪlɪpi:nz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [kəm'pleɪnts] ['reəli] ['evə(r)] [ri:tʃ] [ðə; ði]
The press is free in the Philippines , because their complaints rarely ever reach the
这 按 是 自由的 在 这 菲律宾 , 因为 他们的 投诉 很少 曾经 抵达 这
[pə'nɪnsjələ] ,
Peninsula ,
半岛 ,

菲律宾享有新闻自由，因为他们的抱怨很少能传到马来半岛。

['veri] ['reəli] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['siːkrət] , [səʊ] [mɪ'stɪəriəs] ,
very rarely , and if they do they are so secret , so mysterious ,
非常 很少 , 和 如果 他们 做 他们 是 所以 秘密 , 所以 神秘 ,

非常罕见，而且即使有，也极其隐秘，极其神秘。

[ðæt] [nəʊ]['njuːzpeɪpə(r)] [deəz] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ˌriːprə'djuːs] [ðem; ðəm] ,
that no newspaper dares to publish them , or if it does reproduce them ,
那 不 报纸 敢于 到 发布 他们 , 或者 如果 它 做 复制 他们 ,

没有一家报纸敢刊登这些内容，即使刊登了，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [səʊ] ['tɑːdɪli] [ænd; ənd]['bædli] .
it does so tardily and badly .
它 做 所以 迟缓地 和 糟糕 .

它完成得既慢又差。

[ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ðæt] [ruːlz] [ə; eɪ] ['kʌntri] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [ðæt]
A government that rules a country from a great distance is the one that
一个 政府 那 规则 一个 国家 从 一个 伟大的 距离 是 这 一 那
[hæz; həz][ðə; ði][məʊst] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [friː] [pres] ,
has the most need for a free press ,
有 这 最多 需要 为了 一个 自由的 按 ,

一个远距离统治国家的政府，最需要新闻自由。

[mɔː(r)][səʊ]['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] ['kʌntri] ,
more so even than the government of the home country ,
更多的 所以 甚至 比 这 政府 的 这 家 国家 ,

甚至比本国政府更甚。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [ruːl] ['raɪtli] [ænd; ənd] ['fɪtli] .
if it wishes to rule rightly and fitly .
如果 它 愿望 到 规则 没错 和 合适地 .

如果它想公正合理地统治。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ðæt] ['gʌvnz] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [meɪ] ['iːv(ə)n] [dɪ'spens] [wɪð] [ðə; ði] [pres] ([ɪf]
The government that governs in a country may even dispense with the press (if
这 政府 那 统治 在 一个 国家 可能 甚至 分配 和 这 按 (如果
[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]) ,
it can) ,
它 能) ,

一个国家的政府甚至可以（如果可以的话）废除新闻媒体。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] ,
because it is on the ground , because it has eyes and ears ,
因为 它 是 在 这 地面 , 因为 它 有 眼睛 和 耳朵 ,

因为它在地面上，因为它有眼睛和耳朵，

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [də'rektli] [əb'zɜːvz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ruːlz] [ænd; ənd] [əd'mɪnɪstə(r)] .
and because it directly observes what it rules and administers .
和 因为 它 直接地 观察 什么 它 规则 和 管理 .

因为它直接观察它所统治和管理的事物。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ðæt] ['gʌvnz] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] ['æbsəluːtli] [rɪ'kwaɪəz] [ðæt] [ðə; ði] [truːθ]
But the government that governs from afar absolutely requires that the truth
但 这 政府 那 统治 从 远方 绝对地 需要 那 这 真相
[ænd; ənd][ðə; ði][fækts] [riːtʃ] [ɪts] ['nɒlɪdʒ] [baɪ] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] ['tʃæn(ə)l] ,
and the facts reach its knowledge by every possible channel ,
和 这 事实 抵达 它是 知识 经过 每一个 可能的 渠道 ,

但是，远程统治的政府绝对要求通过一切可能的渠道了解真相和事实。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [weɪ] [ænd; ənd]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðem; ðəm]['betə(r)] ,
so that it may weigh and estimate them better ,
所以 那 它 可能 称重 和 估计 他们 更好的 ,

以便更好地称量和估算它们，

[ænd; ənd] [ðɪs] [niːd] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] [wen] [ə; eɪ] ['kʌntri] [laɪk] [ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] [ɪz] [kən'sɜːnd] ,
and this need increases when a country like the Philippines is concerned ,
和 这 需要 增加 什么时候 一个 国家 喜欢 这 菲律宾 是 担心的 ,
[weə(r)] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [spiːk] [ænd; ənd] [-]
where the inhabitants speak and [72]
在哪里 这 居民 说话 和 [-]

对于像菲律宾这样的国家来说，这种需求就更加迫切了，因为那里的居民说着[72]

[kəm'pleɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] .
complain in a language unknown to the authorities .
抱怨 在 一个 语言 未知 到 这 当局 .

用当局听不懂的语言投诉。

[tuː; tə] ['gʌv(ə)n] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] [biː; bi] [kɔːld] ['gʌvənɪŋ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə]
To govern in any other way may also be called governing , but it is to
到 治理 在 任何 其他 方式 可能 还 是 称为 治理 , 但 它 是 到
['gʌv(ə)n] ['bædli] .
govern badly .
治理 糟糕 .

以其他任何方式进行统治，虽然也可以称为统治，但却是糟糕的统治。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnts] [tuː; tə] [prə'naʊnsɪŋ] ['dʒʌdʒmənt] ['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] ['əʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːtiz] ;
It amounts to pronouncing judgment after hearing only one of the parties ;
它 金额 到 发音 判断 后 听力 仅有的 一 的 这 各方 ;

这相当于只听取了一方当事人的陈述就作出判决;

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['stɪərɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪ'ðaʊt] ['rekənɪŋ] [ɪts] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ,
it is steering a ship without reckoning its conditions , the state of the sea ,
它 是 转向 一个 船 没有 清算 它是 状况 , 这 状态 的 这 海 ,

这就像不考虑船只状况和海况就驾驶船只一样。

[ðə; ði] [riːfs] [ænd; ənd] [ʃəʊlz] , [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ænd; ənd] ['kʌrənts] .
the reefs and shoals , the direction of the winds and currents .
这 珊瑚礁 和 浅滩 , 这 方向 的 这 风 和 电流 .

暗礁和浅滩，风向和洋流。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mænɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [baɪ] [in'devə] ['mɪəli] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒlɪʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
It is managing a house by endeavoring merely to give it polish and a
它 是 管理 一个 房子 经过 努力 仅仅 到 给 它 抛光 和 一个
[faɪn] [ə'pɪərəns] [wɪ'ðaʊt] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] - [tʃest] ,
fine appearance without watching the money - chest ,
美好的 外貌 没有 观看 这 钱 - 胸部 ,

这就像管理房子时只注重保持房子光鲜亮丽的外观，却不关心家里的钱财一样。

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .
without looking after the servants and the members of the family .
没有 寻找 后 这 仆人 和 这 成员 的 这 家庭 .

没有照顾好仆人和家庭成员。

[bʌt; bət] [ruː'tiːn] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'klɪvɪti] [daʊn] [wɪtʃ] ['meni] ['gʌvənmənts] [slaɪd] ,
But routine is a declivity down which many governments slide ,
但 常规 是 一个 斜坡 向下 哪个 许多 政府 滑动 ,

但许多政府都会滑向循规蹈矩的深渊。

[ænd; ənd] [ruː'tiːn] [sez] [ðæt] ['friːdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pres] [ɪz] ['deɪndʒərəs] .
and routine says that freedom of the press is dangerous .
和 常规 说道 那 自由 的 这 按 是 危险的 .

而常规说法是，新闻自由是危险的。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [wɒt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [sez] : [ʌp'raiziŋz] [ænd; ənd] [ˌrevə'luːʃən] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ə'kɜːd]
Let us see what History says : uprisings and revolutions have always occurred
让 我们 看 什么 历史 说道 : 起义 和 革命 有 总是 发生
[ɪn] ['kʌntriz] ['tɪrənaɪz] ['əʊvə(r)] ,
in countries tyrannized over ,
在 国家 暴政 超过 ,

让我们看看历史是怎么说的：起义和革命总是发生在遭受暴政统治的国家。

[ɪn] ['kʌntriz] [weə(r)] ['hjuːmən] [θɔːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hjuːmən] [hɑːt] [hæv; həv] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə]
in countries where human thought and the human heart have been forced to
在 国家 在哪里 人类 想法 和 这 人类 心 有 到过 强制 到
[rɪ'meɪn] ['saɪlənt] .
remain silent .
保持 沉默的 .

在那些人类思想和人心被迫保持沉默的国家里。

[ɪf] [ðə; ði] [greɪt] [nə'pəʊlɪən] [hæd; həd] [nɒt] ['tɪrənaɪz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pres] , [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
If the great Napoleon had not tyrannized over the press , perhaps it would
如果 这 伟大的 拿破仑 有 不是 暴政 超过 这 按 , 也许 它 会
[hæv; həv] [wɔːnd] [-]
have warned [73]
有 警告 [-]

如果伟大的拿破仑没有对新闻界进行暴政，或许它就能发出警告[73]。

[hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['perəl] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɔːl] [ænd; ənd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm]
him of the peril into which he was hurled and have made him
他 的 这 危险 进入 哪个 他 曾是 投掷 和 有 制成 他
[ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːθ] ['wɒntɪd] [piːs] .
understand that the people were weary and the earth wanted peace .
理解 那 这 人们 是 厌倦 和 这 地球 通缉 和平 .

让他了解他所处的危险境地，让他明白人民已经疲惫不堪，大地渴望和平。

[pə'hæps] [hɪz; ɪz] ['dʒiːniəs] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ɪn] ['fɒrən] [ə'grændɪzmənt] ,
Perhaps his genius , instead of being dissipated in foreign aggrandizement ,
也许 他的 天才 , 反而 的 存在 消散 在 外国的 扩张 ,

或许他的才华，没有被浪费在对外扩张上，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɪn'tensɪv] [ɪn] ['leɪbərɪŋ] [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðʌs]
would have become intensive in laboring to strengthen his position and thus
会 有 变得 密集的 在 劳动 到 加强 他的 位置 和 因此
[hæv; həv] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .
have assured it .
有 保证 它 .

他会更加努力地巩固自己的地位，从而确保自己的地位。

[speɪn] [hɜː'self] ['rekɔːdz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] [mɔː(r)] [ˌrevə'luːʃən] [wen] [ðə; ði] [pres] [wɒz; wəz]
Spain herself records in her history more revolutions when the press was
西班牙 她自己 记录 在 她 历史 更多的 革命 什么时候 这 按 曾是
[gægd] .
gagged .
嘴被堵住，嘴巴被堵住。 .

西班牙自身的历史记载，在新闻自由受到压制的时期，发生了更多革命。

[wɒt] ['kɒləniz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ˌɪndɪ'pendənt] [waɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [friː] [pres]
What colonies have become independent while they have had a free press
什么 殖民地 有 变得 独立的 尽管 他们 有 有 一个 自由的 按
[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] ['lɪbəti] ?
and enjoyed liberty ?
和 享受 自由 ?

哪些殖民地在享有新闻自由和人身自由的同时获得了独立？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə]['gʌv(ə)n]['blaɪndli][ɔː(r)][tuː; tə]['gʌv(ə)n] [wɪð] ['æmpl] ['nɒlɪdʒ] ?
Is it preferable to govern blindly or to govern with ample knowledge ?
是 它 优选 到 治理 盲目地 或者 到 治理 和 充足 知识 ?

是盲目统治更好，还是掌握充分信息后再进行统治更好?

[sʌm; səm][wʌn] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] [ɪn] ['kɒləniz] [wɪð] [ə; eɪ] [friː] [pres] , [ðə; ði] [pre'stiːʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Some one will answer that in colonies with a free press , the prestige of the
一些 一 将要 回答 那 在 殖民地 和 一个 自由的 按 ， 这 声望 的 这
['ruːlə(r)z] ,
rulers ,
统治者 ，

有人会回答说，在拥有新闻自由的殖民地，统治者的威望，

[ðæt] [prɒp][ɒv; əv] [fɔːls] ['gʌvənmənts] , [wɪl] [biː; bi] ['greɪtli] [im'peril] .
that prop of false governments , will be greatly imperiled .
那 支柱 的 错误的 政府 ， 将要 是 非常 岌岌可危 .

支撑虚假政府的那根支柱，将岌岌可危。

[wiː; wi]['ɑːnsə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [pre'stiːʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪz] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː]
We answer that the prestige of the nation is preferable to that of a few
我们 回答 那 这 声望 的 这 国家 是 优选 到 那 的 一个 很少
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
individuals .
个人 .

我们的回答是，国家声誉比少数个人声誉更重要。

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [ə'kwaiəz] [rɪ'spekt] , [nɒt][baɪ] [ə'bet] [ænd; ənd] [kən'siːlɪŋ] [ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] , [bʌt; bət]
A nation acquires respect , not by abetting and concealing abuses , but
一个 国家 收购 尊重 ， 不是 经过 教唆 和 隐藏 滥用 ， 但
[baɪ] [ri'bjuːk] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
by rebuking and punishing them .
经过 责备 和 惩罚 他们 .

一个国家赢得尊重，不是通过纵容和掩盖暴行，而是通过谴责和惩罚暴行。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [tuː; tə] [ðɪs] [pre'stiːʒ] [ɪz] [ə'plɪkəb(ə)l] [wɒt] [nə'pəʊlɪən] [sed] [ə'baʊt] [greɪt] [men] [-]
Moreover , to this prestige is applicable what Napoleon said about great men [74]
而且 ， 到 这 声望 是 适用的 什么 拿破仑 说 关于 伟大的 男人 [-]

此外，拿破仑对伟人的评价也适用于这种声望[74]。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['vælit] .
and their valets .
和 他们的 代客泊车员 .

以及他们的贴身男仆。

[wiː; wi] , [huː] [ɪn'djʊə(r)][ænd; ənd] [nəʊ] [ɔːl][ðə; ði] [fɔːls] [prɪ'tenʃən] [ænd; ənd] ['peti] [pˌɜːsɪkj'uːʃənz]
We , who endure and know all the false pretensions and petty persecutions
我们 ， WHO 忍受 和 知道 全部 这 错误的 虚荣心 和 小气 迫害
[ɒv; əv] [ðəʊz] [ʃæm] [gɒdz] ,
of those sham gods ,
的 那些 假 神 ，

我们这些忍受并了解那些虚假神明所有虚假伪装和琐碎迫害的人，

[duː; də][nɒt] [niːd] [ə; eɪ] [friː] [pres] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm] ;
do not need a free press in order to recognize them ;
做 不是 需要 一个 自由的 按 在 命令 到 认出 他们 ;

他们不需要新闻自由就能认识到这一点；

[ðeɪ] [hæv; həv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [lɒst] [ðeə(r)] [pre'stiːʒ] .
they have long ago lost their prestige .
他们 有 长的 前 丢失的 他们的 声望 .

他们早已失去了声望。

[ðə; ði] [friː] [pres] [ɪz] ['niːdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] ,

The free press is needed by the government ,

这 自由的 按 是 需要 经过 这 政府 ,

政府需要新闻自由。

[ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] [wɪtʃ] [stɪl] [driːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pre'stiːʒ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪldz] [ə'pɒn] [maɪnd]

the government which still dreams of the prestige which it builds upon mined

这 政府 哪个 仍然 梦境 的 这 声望 哪个 它 建造 之上 矿井

[graʊnd] .

ground .

地面 .

这个政府仍然梦想着在布满地雷的土地上建立起它的威望。

[wiː; wi] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnəʊ] [ˌreprɪ'zentətɪvz] .

We say the same about the Filipino representatives .

我们 说 这 相同的 关于 这 菲律宾人 代表 .

我们对菲律宾代表也持同样的看法。

[wɒt] [rɪsks] [dʌz] [ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] [siː] [ɪn][ðem; ðəm] ?

What risks does the government see in them ?

什么 风险 做 这 政府 看 在 他们 ?

政府认为它们存在哪些风险?

[wʌn] [ɒv; əv] [θriː] [θɪŋz] : ['aɪðə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [pruːv] [ʌn'ruːli] , [bɪ'kʌm] [pə'lɪtɪk(ə)l] [tɹ'ɪməz] , [ɔː(r)]

One of three things : either that they will prove unruly , become political trimmers , or

一 的 三 事物 : 任何一个 那 他们 将要 证明 不羁 , 变得 政治的 修剪器 , 或者

[ækt] ['prɒpəli] .

act properly .

行为 适当地 .

有三种可能:要么他们会变得桀骜不驯,要么他们会成为政治掮客,要么他们会表现得循规蹈矩。

[sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [əb'sɜːd] ['pesɪmɪzəm] [ænd; ənd][əd'mɪt][ðə; ði]

Supposing that we should yield to the most absurd pessimism and admit the

假如 那 我们 应该 屈服 到 这 最多 荒诞 悲观主义 和 承认 这

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,

insult ,

侮辱 ,

假设我们屈服于最荒谬的悲观主义,承认这种侮辱,

[greɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] , [bʌt; bət] [stɪl] ['greɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)] [speɪn] ,

great for the Philippines , but still greater for Spain ,

伟大的 为了 这 菲律宾 , 但 仍然 更大的 为了 西班牙 ,

这对菲律宾来说固然很好,但对西班牙来说意义更大。

[ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [wʊd] [biː; bi] ['seprətɪsts] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] [ðeə(r)] [kən'tenʃ(ə)n]

that all the representatives would be separatists and that in all their contentions

那 全部 这 代表 会 是 分离主义者 和 那 在 全部 他们的 争论

[ðeɪ] [wʊd] ['ædvəkeɪt] ['seprətɪst] [aɪ'diəz] :

they would advocate separatist ideas :

他们 会 提倡 分离主义者 想法 :

所有代表都将是分裂主义者,并且在所有争论中都将鼓吹分裂主义思想:

[dʌz] [nɒt] [ə; eɪ][ˌpætri'ɒtɪk] ['spæniʃ] [mə'dʒɒrəti][ɪɡ'zɪst] [ðeə(r)] , [ɪz] [ðeə(r)] [nɒt] ['prez(ə)nt] [-]

does not a patriotic Spanish majority exist there , is there not present [75]

做 不是 一个 爱国 西班牙语 多数 存在 那里 , 是 那里 不是 展示 [-]

那里不存在爱国的西班牙多数群体吗?不存在吗?[75]

[ðeə(r)][ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənɪŋ] [p'aʊəz] [tuː; tə]['kɒmbæt][ænd; ənd] [ə'pəʊz] [sʌtʃ]
there the vigilance of the governing powers to combat and oppose such
那里 这 警觉 的 这 治理 权力 到 战斗 和 反对 这样的
[ɪn'tenʃ(ə)nz] ?
intentions ?
意图 ?

执政当局是否保持警惕，打击和反对此类意图?

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [ðɪs] [biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌdɪskən'tent] [ðæt] [fəː'ment, 'fəːment][ænd; ənd]
And would not this be better than the discontent that ferments and
和 会 不是 这 是 更好的 比 这 不满 那 发酵 和
[ɪk'spændz][ɪn][ðə; ði] ['siːkrəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] ,
expands in the secrecy of the home ,
展开 在 这 保密 的 这 家 ,

这难道不比让不满情绪在家庭的秘密环境中滋生蔓延要好得多吗?

[ɪn][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] ?
in the huts and in the fields ?
在 这 小屋 和 在 这 字段 ?

在小屋里和田野里?

['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] ['spæniʃ] ['piːp(ə)l] [dʌz] [nɒt][speə(r)][ɪts] [blʌd] [weə(r)] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ɪz]
Certainly the Spanish people does not spare its blood where patriotism is
当然 这 西班牙语 人们 做 不是 空闲的 它是 血 在哪里 爱国主义 是
[kən'sɜːnd] ,
concerned ,
担心的 ,

西班牙人民在爱国主义面前，绝不吝惜鲜血。

[bʌt; bət] [wʊd] [nɒt][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)lz][ɪn] ['pɑːləmənt] [biː; bi] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]
but would not a struggle of principles in parliament be preferable to the
但 会 不是 一个 斗争 的 原则 在 议会 是 优选 到 这
[ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ʃɒt] [ɪn] ['swɒmpi] [lændz] ,
exchange of shot in swampy lands ,
交换 的 射击 在 沼泽地 土地 ,

但是，在议会中进行原则之争，难道不比在沼泽地里枪林弹雨要好吗?

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] [liːgz] [frɒm; frəm] [həʊm] , [ɪn] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ]
three thousand leagues from home , in impenetrable forests , under a burning
三 千 联赛 从 家 , 在 坚不可摧 森林 , 在下面 一个 燃烧
[sʌn] [ɔː(r)][ə'mɪd] [tə'renʃ(ə)l] [reɪnz] ?
sun or amid torrential rains ?
太阳 或者 之中 滂沱 雨 ?

离家三千里之外，在密不透风的森林里，在烈日下或暴雨中?

[ðiːz] [pə'sɪfɪk] ['strʌglz] [ɒv; əv][aɪ'diəz] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [θə'mɒmɪtə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
These pacific struggles of ideas , besides being a thermometer for the
这些 太平洋 斗争 的 想法 , 除了 存在 一个 温度计 为了 这
['gʌvənmənt] ,
government ,
政府 ,

这些和平的思想斗争，除了可以作为政府的晴雨表之外，

[hæv; həv][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [tʃiːp] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['spæniʃ]
have the advantage of being cheap and glorious , because the Spanish
有 这 优势 的 存在 便宜的 和 辉煌 , 因为 这 西班牙语
['pɑːləmənt] [ɪ'speʃəli] [ə'baund] [ɪn] [ˌprə'tɒrɪkl] ['pælədɪnz] ,
parliament especially abounds in oratorical paladins ,
议会 尤其 很多 在 演说 圣骑士 ,

其优势在于成本低廉且效果辉煌，因为西班牙议会尤其盛产雄辩家。

[ɪn'vɪnsəb(ə)l][ɪn] [dɪ'beɪt] .
invincible in debate .
无敌 在 辩论 .

辩论中所向披靡。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnoʊz][ɑː(r); ə(r)] ['ɪndələnt] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] — [ðen] [wɒt]
Moreover , it is said that the Filipinos are indolent and peaceful — then what
而且 , 它 是 说 那 这 菲律宾人 是 懒惰的 和 和平 — 然后 什么
[niːd] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [fɪə(r)] ?
need the government fear ?
需要 这 政府 害怕 ?

此外，据说菲律宾人懒散且爱好和平——那么政府还有什么好怕的呢?

['hæznt] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lekʃnz] ?
Hasn't it any influence in the elections ?
还没有 它 任何 影响 在 这 选举 ?

它对选举没有影响吗?

['fræŋkli] ,
Frankly ,
坦率地说 ,

坦白说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['seprətɪsts] [tuː; tə][fɪə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [mɪdst]
it is a great compliment to the separatists to fear them in the midst
它 是 一个 伟大的 赞扬 到 这 分离主义者 到 害怕 他们 在 这 中间
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːtes] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] . [-]
of the Cortes of the nation . [76]
的 这 科尔特斯 的 这 国家 . [-]

在国家议会中，人们都害怕分离主义者，这对分离主义者来说是一种极大的赞扬。[76]

[ɪf] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [pə'lɪtɪk(ə)l] [tɹ'ɪməz] , [æz; əz][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ]
If they become political trimmers , as is to be expected and as they
如果 他们 变得 政治的 修剪器 , 作为 是 到 是 预期的 和 作为 他们
['prɒbəbli] [wɪl] [biː; bi] ,
probably will be ,
大概 将要 是 ,

如果他们像预期的那样，而且很可能真的会变成政治掮客，

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)]
so much the better for the government and so much the worse for
所以 很多 这 更好的 为了 这 政府 和 所以 很多 这 更糟 为了
[ðeə(r)] [kən'stɪtʃʊənt] .
their constituents .
他们的 成分 .

这对政府来说当然是好事，但对选民来说却是坏事。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)]['feɪvərəb(ə)l] [vəʊts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [kʊd; kəd] [lɑːf]
They would be a few more favorable votes , and the government could laugh
他们 会 是 一个 很少 更多的 有利 投票 , 和 这 政府 可以 笑
['əʊpənli][æt; ət][ðə; ði] ['seprətɪsts] ,
openly at the separatists ,
公然 在 这 分离主义者 ,

如果能多获得一些赞成票，政府就可以公开嘲笑分裂分子了。

[ɪf] ['eni] [ðeə(r)][biː; bi] .
if any there be .
如果 任何 那里 是 .

如果有的话。

[ɪf] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , ['wɜːði] , ['ɒnɪst] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l][tuː; tə][ðeə(r)] [trʌst] ,
If they become what they should be , worthy , honest and faithful to their trust ,
如果 他们 变得 什么 他们 应该 是 , 值得 , 诚实的 和 忠实 到 他们的 相信 ,

如果他们成为他们应该成为的人，有价值、诚实、忠于信任，

[ðeɪ] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [ə'nɔɪ] [æn; ən] ['ɪgnərənt] [ɔː(r)] [ɪn'keɪpəbl] ['mɪnɪstə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['kwestʃənz] ,
they will undoubtedly annoy an ignorant or incapable minister with their questions ,
他们 将要 无疑 烦人 一个 无知 或者 无法 部长 和 他们的 问题 ,

他们的问题无疑会惹恼一位无知或无能的部长。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [help] [hɪm] [tuː; tə] ['gʌv(ə)n] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [sʌm; səm] [mɔː(r)] ['ɒnərəb(ə)l] ['fɪgəz]
but they will help him to govern and will be some more honorable figures
但 他们 将要 帮助 他 到 治理 和 将要 是 一些 更多的 光荣的 数据
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] .
among the representatives of the nation .
之中 这 代表 的 这 国家 .

但他们会帮助他治理国家，并且会成为国家代表中一些更受尊敬的人物。

[naʊ] [ðen] , [ɪf] [ðə; ði] ['riːəl] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌfɪlɪ'piːnəʊ] ['delɪgeɪts; 'delɪgəts] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [smel]
Now then , if the real objection to the Filipino delegates is that they smell
现在 然后 , 如果 这 真实的 异议 到 这 菲律宾人 代表们 是 那 他们 闻
[laɪk] [ˌigə'rəut] ,
like Igorots ,
喜欢 伊戈罗特人 ,

那么，如果对菲律宾代表的真正反对意见是他们身上有伊戈罗特人的气味，

[wɪtʃ] [səʊ] [dɪ'stɜːbd] [ɪn] ['əʊpən] ['senət] [ðə; ði] ['daʊti] ['dʒen(ə)rəl] [ˌsælə'mæŋkə; ˌsɑːlɑː'mɑːŋkɑː] , [ðen]
which so disturbed in open Senate the doughty General Salamanca , then
哪个 所以 不安 在 打开 参议院 这 强悍 一般的 萨拉曼卡 , 然后
[dɒn] - [diː] [mɑːs] ,
Don Sinibaldo de Mas ,
大学教师 - 德 马斯 ,

这在公开的参议院中引起了英勇的萨拉曼卡将军，也就是唐·西尼巴尔多·德·马斯的强烈不满。

[huː] [sɔː] [ðə; ði] [ˌigə'rəut] [ɪn] ['pɜːs(ə)n] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
who saw the Igorots in person and wanted to live with them ,
WHO 锯 这 伊戈罗特人 在 人 和 通缉 到 居住 和 他们 ,

那些亲眼见过伊戈罗特人并想和他们一起生活的人

[kæn; kən] [ə'fɜːm] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [smel] [æt; ət] [wɜːst] [laɪk] ['paʊdə(r)] ,
can affirm that they will smell at worst like powder ,
能 确认 那 他们 将要 闻 在 最差 喜欢 粉末 ,

可以肯定的是，最坏的情况是它们闻起来会有粉末味。

[ænd; ənd] [seɪ'njɔːr] [ˌsælə'mæŋkə; ˌsɑːlɑː'mɑːŋkɑː] [ʌn'daʊtɪdli] [hæz; həz] [nəʊ] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['əʊdə(r)] .
and Señor Salamanca undoubtedly has no fear of that odor .
和 先生 萨拉曼卡 无疑 有 不 害怕 的 那 气味 .

萨拉曼卡先生显然不怕那种气味。

[ænd; ənd] [ɪf] [-]
And if [77]
和 如果 [-]

如果[77]

[ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] , [ðə; ði] [ˌfɪlɪ'piːnoʊz] , [huː] [ðeə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntri] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd]
this were all , the Filipinos , who there in their own country are accustomed
这 是 全部 , 这 菲律宾人 , WHO 那里 在 他们的 自己的 国家 是 习惯
[tuː; tə] [beɪð] ['evri] [deɪ] ,
to bathe every day ,
到 洗澡 每一个 天 ,

这就是全部，菲律宾人，他们在自己的国家习惯每天洗澡。

[wen] [ðeɪ] [bɪˈkʌm] [ˌreprɪˈzentətɪvz] [meɪ] [ɡɪv] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɜːti] [ˈkʌstəm] , [æt; ət] [liːst] [ˈdjʊərɪŋ]
when they become representatives may give up such a dirty custom , at least during
什么时候 他们 变得 代表 可能 给 向上 这样的 一个 肮脏的 风俗 , 在 至少 期间
[ðə; ði] [ˈledʒɪslətɪv] [ˈseʃ(ə)n] ,
the legislative session ,
这 立法 会议 ,

当他们成为代表后，或许会放弃这种肮脏的习俗，至少在立法会议期间会如此。

[səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [əˈfend] [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈnɒstrəlz][ɒv; əv][ðə; ði] - [wɪð] [ðə; ði][ˈəʊdə(r)]
so as not to offend the delicate nostrils of the Salamancas with the odor
所以 作为 不是 到 得罪 这 精美的 鼻孔 的 这 - 和 这 气味
[ɒv; əv][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] .
of the bath .
的 这 洗澡 .

以免浴池的气味冒犯萨拉曼卡人敏感的鼻子。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə][ˈɑːnsə(r)][ˈsɜːt(ə)n] [əbˈdʒekʃnz] [ɒv; əv][sʌm; səm][faɪn] [ˈraɪtər] [rɪˈɡɑːdɪŋ] [ðə; ði]
It is useless to answer certain objections of some fine writers regarding the
它 是 无用 到 回答 肯定 反对意见 的 一些 美好的 作家 关于 这
[ˈrɑːðə(r)] [braʊn] [skɪnz][ænd; ənd][ˈfeɪsɪz] [wɪð] [ˈsʌmwɒt] [waɪd][ˈnɒstrəlz] .
rather brown skins and faces with somewhat wide nostrils .
相当 棕色的 皮肤 和 面孔 和 有些 宽的 鼻孔 .

对于一些优秀作家提出的关于肤色偏棕、脸型和鼻孔略宽的异议，我无从回应。

[ˈkwestʃənz] [ɒv; əv] [teɪst] [ɑː(r); ə(r)][pɪˈkjuːliə(r)][tuː; tə] [iːtʃ] [reɪs] .
Questions of taste are peculiar to each race .
问题 的 品尝 是 奇特 到 每个 种族 .

口味问题因种族而异。

[ˈtʃaɪnə] , [fɔː(r); fə(r)][ɪɡˈzɑːmp(ə)l] , [wɪtʃ] [hæz; həz][fɔː(r)] [ˈhʌndrəd] [ˈmɪljən] [ɪnˈhæbətənt] [ænd; ənd][ə; eɪ]
China , for example , which has four hundred million inhabitants and a
中国 , 为了 例子 , 哪个 有 四 百 百万 居民 和 一个
[ˈveri] [ˈeɪnʃənt] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] ,
very ancient civilization ,
非常 古老的 文明 ,

例如中国，拥有四亿人口和非常古老的文明，

[kənˈsidə] [ɔːl] [ˌjʊərəˈpiːənz] [ˈʌɡli] [ænd; ənd] [kɔːlz] [ðem; ðəm] “ [fæn] - [kwaɪ] , ” [ɔː(r)] [red] [dˈɛvəlz] .
considers all Europeans ugly and calls them “ fan - kwai , ” or red devils .
考虑 全部 欧洲人 丑陋的 和 呼叫 他们 “ 扇子 - 快 , ” 或者 红色的 魔鬼 .

他认为所有欧洲人都很丑陋，称他们为“fan-kwai”，即红色的魔鬼。

[ɪts] [teɪst] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈmɪljən] [mɔː(r)][ədˈhiərənt][ðæn; ðən][ðə; ði][ˌjʊərəˈpiːən] .
Its taste has a hundred million more adherents than the European .
它是 品尝 有 一个 百 百万 更多的 信徒 比 这 欧洲的 .

它的口味比欧洲口味拥有多出上亿的拥趸。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][ədˈmɪt][ðə; ði][ɪnˌfɪəriˈɒrəti]
Moreover , if this is the question , we would have to admit the inferiority
而且 , 如果 这 是 这 问题 , 我们 会 有 到 承认 这 自卑
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈlætɪnz] ,
of the Latins ,
的 这 拉丁语 ,

此外，如果这是个问题，我们就不得不承认拉丁语的劣势。

[ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [ˈspænjədz] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈsæksnz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ˈwai,tər] .
especially the Spaniards , to the Saxons , who are much whiter .
尤其 这 西班牙人 , 到 这 撒克逊人 , WHO 是 很多 更白 .

尤其是西班牙人，与肤色更白皙的撒克逊人相比。

[ænd; ənd][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [əˈsɜːtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˈpɑːləmənt] [ɪz][æn; ən]
And so long as it is not asserted that the Spanish parliament is an
和 所以 长的 作为 它 是 不是 断言 那 这 西班牙语 议会 是 一个
[əˈsemblɪdʒ] [ɒv; əv] [əˈdəʊnɪs] , [-]
assemblage of Adonises , [78]
装配 的 阿多尼斯 , [-]

只要不断言西班牙议会是由一群阿多尼斯组成的，[78]

, [ˈprɪti] [bɔɪz] , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)][laɪk][ˈpærəgən] ;
Antinouses , pretty boys , and other like paragons ;
安提诺乌斯 , 漂亮的 男孩们 , 和 其他 喜欢 典范 ;

安提诺乌斯、俊俏的男孩以及其他类似的典范；

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [riˈzɔːtɪŋ] [ˈðɪðə(r)] [ɪz][tuː; tə][ˈledʒɪsleɪt][ænd; ənd][nɒt][tuː; tə]
so long as the purpose of resorting thither is to legislate and not to
所以 长的 作为 这 目的 的 复原 那里 是 到 立法 和 不是 到
[fəˈlɒsəfaɪz] [ɔː(r)][tuː; tə][ˈwɒndə(r)] [θruː] [ɪˈmædʒɪnəri] [sfɪrz] ,
philosophize or to wander through imaginary spheres ,
哲学思考 或者 到 漫步 通过 假想 球体 ,

只要去那里的目的是为了立法，而不是为了进行哲学思考或漫游于虚构的领域，

[wiː; wi] [meɪnˈteɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [pɔːz] [æt; ət] [ðiːz] [əbˈdʒekʃnz] .
we maintain that the government ought not to pause at these objections .
我们 维持 那 这 政府 应该 不是 到 暂停 在 这些 反对意见 .

我们认为，政府不应因这些反对意见而停滞不前。

[lɔː] [hæz; həz][nəʊ][skɪn] , [nɔː(r)][ˈriːz(ə)n][ˈnɒstrəlz] .
Law has no skin , nor reason nostrils .
法律 有 不 皮肤 , 也不 原因 鼻孔 .

法律没有皮肤，理性也没有鼻孔。

[səʊ][wiː; wi] [siː] [nəʊ] [ˈsɪəriəs] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [ˈfɪlɪpiːnz] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [ˌreprɪˈzentətɪvz] .
So we see no serious reason why the Philippines may not have representatives .
所以 我们 看 不 严肃的 原因 为什么 这 菲律宾 可能 不是 有 代表 .

因此，我们看不出菲律宾没有代表的任何正当理由。

[baɪ][ðeə(r)][ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n] [ˈmeni] [ˈmælkən,tent] [wʊd] [biː; bi] [ˈsaɪlənst] , [ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈbleɪmɪŋ]
By their institution many malcontents would be silenced , and instead of blaming
经过 他们的 机构 许多 不满分子 会 是 沉默 , 和 反而 的 指责
[ɪts] [ˈtrʌb(ə)lz] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] ,
its troubles upon the government ,
它是 麻烦 之上 这 政府 ,

通过建立这样的机构，许多不满分子就会被噤声，而且他们也不会再将自身的问题归咎于政府。

[æz; əz] [naʊ] [ˈhæpənz] , [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʊd] [beə(r)][ðem; ðəm][ˈbetə(r)] ,
as now happens , the country would bear them better ,
作为 现在 发生 , 这 国家 会 熊 他们 更好的 ,

照目前的情况来看，国家会更好地容忍他们。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [kəmˈpleɪn] [ænd; ənd] [wɪð] [ɪts] [sʌnz] [əˈmʌŋ] [ɪts] [ˈledʒɪsˌletər] [wʊd]
for it could at least complain and with its sons among its legislators would
为了 它 可以 在 至少 抱怨 和 和 它是 儿子们 之中 它是 立法者 会
[ɪn][ə; eɪ] [wei] [bɪˈkʌm] [rɪˈspɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ˈækʃ(ə)nz] .
in a way become responsible for their actions .
在 一个 方式 变得 负责任的 为了 他们的 行动 .

因为它至少可以抱怨，而且由于它的儿子们是立法者，从某种程度上来说，它就要对自己的行为负责。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [sɜːv] [ðə; ði] [truː] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [baɪ] ['ɑːskɪŋ]
We are not sure that we serve the true interests of our country by asking
我们 是 不是 当然 那 我们 服务 这 真的 兴趣 的 我们的 国家 经过 问
[fɔː(r); fə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪvz] .
for representatives .
为了 代表 .

我们不确定要求选出代表是否真正符合我们国家的利益。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] , [ðə; ði] ['ɪndələns] , [ðə; ði] ['egətɪz(ə)m; 'iː-] [ɒv; əv]
We know that the lack of enlightenment , the indolence , the egotism of
我们 知道 那 这 缺少 的 启示 , 这 懒惰 , 这 自负 的
['aʊə(r)] ['feləʊ] ['kʌntrimən] ,
our fellow countrymen ,
我们的 同伴 同胞们 ,

我们知道，我们同胞的缺乏启蒙、懒惰和自私自利，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bəʊldnəs] , [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['meθədz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː]
and the boldness , the cunning and the powerful methods of those who
和 这 大胆 , 这 狡猾 和 这 强大的 方法 的 那些 WHO
[wɪʃ] [ðeə(r)] [ˌɒbskju'ræntɪzəm] , [-]
wish their obscurantism , [79]
希望 他们的 蒙昧主义 , [-]

以及那些希望蒙昧主义的人的胆大妄为、狡猾奸诈和强大手段[79]

[meɪ] [kən'vɜːt] [rɪ'fɔːm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['hɑːmf(ə)l] ['ɪnstrəmənt] .
may convert reform into a harmful instrument .
可能 转变 改革 进入 一个 有害 乐器 .

可能将改革变成有害的工具。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɔɪəl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['pɔɪntɪŋ]
But we wish to be loyal to the government and we are pointing
但 我们 希望 到 是 忠诚 到 这 政府 和 我们 是 指向
[aʊt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [rəʊd] [ðæt] [ə'pɪəz] [best] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [səʊ] [ðæt] [ɪts] ['efəts] [meɪ] [nɒt] [kʌm]
out to it the road that appears best to us so that its efforts may not come
出去 到 它 这 路 那 出现 最好的 到 我们 所以 那 它是 努力 可能 不是 来
[tuː; tə] [griːf] ,
to grief ,
到 悲伤 ,

但我们希望忠于政府，我们正在向政府指出我们认为最好的道路，以免政府的努力付诸东流。

[səʊ] [ðæt] [ˌdɪskən'tent] [meɪ] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .
so that discontent may disappear .
所以 那 不满 可能 消失 .

以便消除不满情绪。

[ɪf] ['ɑːftə(r)] [səʊ] [dʒʌst] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['nesəsəri] , [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] ,
If after so just , as well as necessary , a measure has been introduced ,
如果 后 所以 只是 , 作为 出色地 作为 必要的 , 一个 措施 有 到过 介绍 ,

如果经过如此公正且必要的程序后，出台了一项措施，

[ðə; ði] [ˌfɪlɪ'piːnəʊ] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['stjuːpɪd] [ænd; ənd] [wiːk] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['tretʃərəs] [tuː; tə]
the Filipino people are so stupid and weak that they are treacherous to
这 菲律宾人 人们 是 所以 愚蠢的 和 虚弱的 那 他们 是 奸诈 到
[ðeə(r)] [əʊn] ['ɪntrəsts] ,
their own interests ,
他们的 自己的 兴趣 ,

菲律宾人民如此愚蠢软弱，以至于他们背叛了自己的利益。

[ðen] [let] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [fɔːl] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] , [let] [ðem; ðəm] ['sʌfə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
then let the responsibility fall upon them , let them suffer all the consequences .
然后 让 这 责任 落下 之上 他们 , 让 他们 遭受 全部 这 结果 .

那就让他们承担责任，让他们承受一切后果。

['evri] ['kʌntri] [gets] [ðə; ði] [feɪt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvs] ,
Every country gets the fate it deserves ,
每一个 国家 获得 这 命运 它 值得 ，

每个国家都得到了它应得的命运。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [dʌn] [ɪts] ['djuːti] .
and the government can say that it has done its duty .
和 这 政府 能 说 那 它 有 完毕 它是 责任 .

政府可以说它已经尽到了自己的职责。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [tuː] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [rɪ'fɔːrmz] , [wɪtʃ] , ['prɒpəli] [ɪn'tɜːprətɪd] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] , [wɪl] ['dɪsɪpeɪt] [ɔːl] [klaʊdz] ,
These are the two fundamental reforms , which , properly interpreted and applied , will dissipate all clouds ,
这些 是 这 二 基本的 改革 ， 哪个 ， 适当地 翻译 和 应用 ， 将要 消散 全部 云 ，

这两项根本性改革，如果得到正确的解读和实施，将驱散一切阴霾。

[ə'ʃʊə(r)] [ə'fekʃn] [tə'wɔːd] [speɪn] , [ænd; ənd] [meɪk] [ɔːl] [sək'siːdɪŋ] [rɪ'fɔːrmz] ['fruːtf(ə)l] .
assure affection toward Spain , and make all succeeding reforms fruitful .
保证 感情 朝向 西班牙 ， 和 制作 全部 成功 改革 卓有成效 .

确保对西班牙的友好关系，并使所有后续改革取得成功。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [rɪ'fɔːrmz] [saɪn] ['kwaɪbəs] [nɒn] .
These are the reforms sine quibus non .
这些 是 这 改革 正弦 奎布斯 非 .

这些改革是必要的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pjʊəraɪl] [tuː; tə] [fɪə(r)] [ðæt] [ˌɪndɪ'pendəns] [meɪ] [kʌm] [θruː] [ðem; ðəm] .
It is puerile to fear that independence may come through them .
它 是 幼稚的 到 害怕 那 独立 可能 来 通过 他们 .

担心他们会获得独立是幼稚的想法。

[ðə; ði] [friː] [pres] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] , [-]
The free press will keep the government in touch with public opinion , [80]
这 自由的 按 将要 保持 这 政府 在 触碰 和 民众 观点 ， [-]

自由的新闻媒体将使政府了解公众舆论[80]。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ,
and the representatives , if they are , as they ought to be ,
和 这 代表 ，如果 他们 是 ， 作为 他们 应该 到 是 ，

而那些代表，如果他们确实在位的话，正如他们应该在位的那样，

[ðə; ði] [best] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] , [wɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] ['hɔstidʒ] .
the best from among the sons of the Philippines , will be their hostages .
这 最好的 从 之中 这 儿子们 的 这 菲律宾 ， 将要 是 他们的 人质 .

菲律宾最优秀的儿女将成为他们的人质。

[wɪð] [nəʊ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪskən'tent] , [haʊ] [ðen] [ə'tempt] [tuː; tə] [stɜː(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ?
With no cause for discontent , how then attempt to stir up the masses of the people ?
和 不 原因 为了 不满 ， 如何 然后 试图 到 搅拌 向上 这 群众 的 这 人们 ？

既然没有不满的理由，又该如何煽动广大群众呢?

['laɪkwaɪz] [ˌɪnəd'mɪsəbl] [ɪz] [ðə; ði] [əb'dʒekʃ(ə)n] ['ɒfəd] [baɪ] [sʌm; səm] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɜːfɪkt] ['kʌltʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] .
Likewise inadmissible is the objection offered by some regarding the imperfect culture of the majority of the inhabitants .
同样地 不可接受的 是 这 异议 提供 经过 一些 关于 这 不完善 文化 的 这 多数 的 这 居民 .

同样不可接受的是，有些人以大多数居民文化不完善为由提出的反对意见。

[ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] [ɪm'pɜːfɪkt] [æz; əz][ɪz] [ə'vɜːd] ,
Aside from the fact that it is not so imperfect as is averred ,
旁边 从 这 事实 那 它 是 不是 所以 不完善 作为 是 断言 ,

撇开它并不像人们所说的那样不完美不谈,

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['plɔːzəb(ə)l]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'fektɪv] (['weðə(r)] [θruː]
there is no plausible reason why the ignorant and the defective (whether through
那里 是 不 合情合理 原因 为什么 这 无知 和 这 有缺陷的 (无论 通过
[ðeə(r)] [əʊn] [ɔː(r)] [ə'nʌðərz] [fɔːlt]) [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'naɪd] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)]
their own or another's fault) should be denied representation to look after
他们的 自己的 或者 另一个的 过错) 应该 是 否认 表示 到 看 后
[ðem; ðəm][ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'bjuːzd] .
them and see that they are not abused .
他们 和 看 那 他们 是 不是 受虐 .

没有任何合理的理由可以剥夺无知者和有缺陷者（无论是由于他们自己的过错还是他人的过错）获得代表权的权利，从而照顾他们并确保他们不被虐待。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['veri] [wʌnz] [huː] [məʊst] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .
They are the very ones who most need it .
他们 是 这 非常 一个 WHO 最多 需要 它 .

他们恰恰是最需要它的人。

[nəʊ][wʌn] [siːsɪz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] ,
No one ceases to be a man ,
不 一 停止 到 是 一个 男人 ,

没有人会因此失去男子气概。

[nəʊ][wʌn] ['fɔːfɪts] [hɪz; ɪz] [raɪts] [tuː; tə][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ['mɪəli] [baɪ] ['biːɪŋ] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ˌʌn'kʌltʃəd] ,
no one forfeits his rights to civilization merely by being more or less uncultured ,
不 一 弃权 他的 权利 到 文明 仅仅 经过 存在 更多的 或者 较少的 没文化的 ,

任何人不会仅仅因为文化程度较低或较低就丧失享有文明的权利。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnəʊ][ɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][fɪt]['sɪtɪz(ə)n] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ɑːskt] [tuː; tə]
and since the Filipino is regarded as a fit citizen when he is asked to
和 自从 这 菲律宾人 是 认为 作为 一个 合身 公民 什么时候 他 是 问 到
[peɪ] ['tæksɪz][ɔː(r)] [ʃed] [hɪz; ɪz] [blʌd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['fɑːðəlænd] ,
pay taxes or shed his blood to defend the fatherland ,
支付 税收 或者 棚 他的 血 到 保卫 这 祖国 ,

既然菲律宾人被要求纳税或为保卫祖国而流血牺牲，就被视为合格的公民，

[waɪ] [mʌst; məst] [ðɪs] ['fɪtnəs] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [hɪm] [wen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'raɪzɪz][ɒv; əv] ['grɑːntɪŋ] [hɪm] [
why must this fitness be denied him when the question arises of granting him [
为什么 必须 这 健康 是 否认 他 什么时候 这 问题 出现 的 授予 他 [
-]
81]
-]

为什么在考虑授予他资格时，就必须剥夺他的这种资格呢？[81]

[sʌm; səm] [raɪt] ?
some right ?
一些 正确的 ?

对吧？

[mɔːr'əʊvə(r)] , [haʊ] [ɪz][hiː; hi][tuː; tə][biː; bi][held][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] , [wen] [ˌaɪ 'tiː]
Moreover , how is he to be held responsible for his ignorance , when it
而且 , 如何 是 他 到 是 握住 负责任的 为了 他的 无知 , 什么时候 它
[ɪz] [ək'nɒlɪdʒd] [baɪ][ɔːl] ,
is acknowledged by all ,
是 已确认 经过 全部 ,

此外，既然所有人都承认他的无知，又怎能让他承担责任呢？

[frendz] [ænd; ənd] ['enəmɪz] ,
friends and enemies ,
朋友们 和 敌人 ,

朋友和敌人

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)] ['lɜːnɪŋ] [ɪz][səʊ] [greɪt] [ðæt] ['iːv(ə)n][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
that his zeal for learning is so great that even before the coming of the
那 他的 热情 为了 学习 是 所以 伟大的 那 甚至 前 这 未来 的 这
['spænjədz] ['evri] [wʌn][kʊd; kəd] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ,
Spaniards every one could read and write ,
西班牙人 每一个 一 可以 读 和 写 ,

他对学习的热情如此之高，以至于在西班牙人到来之前，每个人都能读写。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [naʊ] [siː] [ðə; ði] ['hʌmbl] ['fæmɪlɪz] [meɪk] [ɪ'nɔːməs] ['sækrɪfaɪsɪz][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt]
and that we now see the humblest families make enormous sacrifices in order that
和 那 我们 现在 看 这 最谦逊的 家庭 制作 巨大的 牺牲 在 命令 那
[ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'laɪt(ə)nd] ,
their children may become a little enlightened ,
他们的 孩子们 可能 变得 一个 小的 开明 ,

如今我们看到，即使是最卑微的家庭，为了让孩子获得一些启迪，也做出了巨大的牺牲。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [æz; əz] ['sɜːvənts] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [lɜːn] ['spæniʃ] ?
even to the extent of working as servants in order to learn Spanish ?
甚至 到 这 程度 的 在职的 作为 仆人 在 命令 到 学习 西班牙语 ?

甚至不惜去当佣人来学习西班牙语?

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] ['kʌntri] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['ʌndə(r)]['prez(ə)nt]
How can the country be expected to become enlightened under present
如何 能 这 国家 是 预期的 到 变得 开明 在下面 展示
[kən'dɪʃ(ə)nz] [wen] [wiː; wi] [siː] [ɔːl][ðə; ði] [dɪ'kriːz] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]
conditions when we see all the decrees issued by the government in favor of
状况 什么时候 我们 看 全部 这 法令 发布 经过 这 政府 在 偏爱 的
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [miːt] [wɪð] ['piːdrəʊ] - [huː] [prɪ'vent] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ˌðeər'ɒv] ,
education meet with Pedro Rezios who prevent execution thereof ,
教育 见面 和 佩德罗 - WHO 防止 执行 其中 ,

在目前的条件下，我们怎能指望这个国家变得开明呢？政府颁布的所有有利于教育的法令，都遭到佩德罗·雷齐奥的阻挠和执行。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][ðeə(r)][hændz] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ?
because they have in their hands what they call education ?
因为 他们 有 在 他们的 双手 什么 他们 称呼 教育 ?

因为他们掌握着他们所谓的教育?

[ɪf] [ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnəʊ] , [ðen] , [ɪz] [sə'fɪʃntli] [ɪn'telɪdʒənt] [tuː; tə] [peɪ] ['tæksɪz] ,
If the Filipino , then , is sufficiently intelligent to pay taxes ,
如果 这 菲律宾人 , 然后 , 是 足够 聪明的 到 支付 税收 ,

那么，如果菲律宾人足够聪明，能够缴纳税款，

[hiː; hi][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃuːz] [ænd; ənd] [rɪ'teɪn] [ðə; ði][wʌn] [huː] [lʊks] ['ɑːftə(r)]
he must also be able to choose and retain the one who looks after
他 必须 还 是 有能力的 到 选择 和 保持 这 一 WHO 看起来 后
[hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] ,
him and his interests ,
他 和 他的 兴趣 ,

他还必须能够选择并留住那个照顾他、维护他利益的人。

[wɪð] [ðə; ði] ['prɒdʌkt] [weər'ɒv] [hiː; hi] [sɜːrvz] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n] .
with the product whereof he serves the government of his nation .
和 这 产品 其中 他 服务 这 政府 的 他的 国家 .

他利用这些成果为国家政府服务。

[tuː; tə]['riːz(ə)n] ['ʌðəwaɪz] [ɪz][tuː; tə]['riːz(ə)n]['stjuːpɪdli] . [-]
To reason otherwise is to reason stupidly . [82]
到 原因 否则 是 到 原因 愚蠢地 . [-]

否则就是愚蠢的推理。[82]

[wen] [ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði][ækts][ɒv; əv] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] [kept]['ʌndə(r)] [sɜː'veɪləns] ,
When the laws and the acts of officials are kept under surveillance ,
什么时候 这 法律 和 这 行为 的 官员 是 保留 在下面 监视 ,

当法律和官员的行为受到监督时，

[ðə; ði] [wɜːd] ['dʒʌstɪs] [meɪ] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kə'ləʊniəl][dʒest] .
the word justice may cease to be a colonial jest .
这 单词 正义 可能 停止 到 是 一个 殖民 笑话 .

"正义"一词或许将不再是殖民时代的笑话。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [məʊst] [rɪ'spektɪd] [ɪn][ðeə(r)] [pə'zeʃənz] [ɪz][ðeə(r)][strɪkt]
The thing that makes the English most respected in their possessions is their strict
这 事物 那 制作 这 英语 最多 受人尊敬 在 他们的 财产 是 他们的 严格的
[ænd; ənd] ['spiːdi] ['dʒʌstɪs] ,
and speedy justice ,
和 迅速 正义 ,

英国人之所以在自己的领地内最受尊敬，是因为他们公正严明、办事迅速。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [rɪ'pəʊz] [ɪn'taɪə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] .
so that the inhabitants repose entire confidence in the judges .
所以 那 这 居民 休息 全部的 信心 在 这 法官 .

以便居民对法官完全信任。

['dʒʌstɪs][ɪz][ðə; ði] ['fɔːməʊst] ['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzɪŋ]['reɪsɪz] .
Justice is the foremost virtue of the civilizing races .
正义 是 这 首先 美德 的 这 文明 种族 .

正义是文明民族最重要的美德。

[ˌaɪ 'tiː] [səb'djuː] [ðə; ði] ['bɑːbərəs] ['neɪʃnz] , [waɪl] [ɪn'dʒʌstɪs] [ə'raʊzɪz] [ðə; ði] ['wiːkɪst] .
It subdues the barbarous nations , while injustice arouses the weakest .
它 压制 这 野蛮 国家 , 尽管 不公正 唤起 这 最弱 .

它征服野蛮民族，而不公正激起弱者的愤怒。

['ɑː.fɪsɪz] [ænd; ənd] [trʌsts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɐw'ɔːdɪd] [baɪ][ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] , ['pʌblɪʃɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [ænd; ənd]
Offices and trusts should be awarded by competition , publishing the work and
办公室 和 信托 应该 是 获奖 经过 竞赛 , 出版 这 工作 和
[ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [ˌðeər'ɒn] ,
the judgment thereon ,
这 判断 其上 ,

职务和信托机构的授予应当通过竞争性招标的方式进行，并将招标过程和评定结果公布。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi]['stɪmjələs][ænd; ənd] [ðæt] [ˌdɪskən'tent] [meɪ] [nɒt][biː; bi][bred] .
so that there may be stimulus and that discontent may not be bred .
所以 那 那里 可能 是 刺激 和 那 不满 可能 不是 是 繁殖 .

这样才能产生激励，避免滋生不满情绪。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[ɪf] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [dʌz] [nɒt] [ʃeɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['ɪndələns] [hiː; hi][kæn; kən][nɒt] [kəm'pleɪn] [wen] [hiː; hi]
if the native does not shake off his indolence he can not complain when he
如果 这 本国的 做 不是 摇 离开 他的 懒惰 他 能 不是 抱怨 什么时候 他
[siːz] [ɔːl][ðə; ði]['ɑː.fɪsɪz] [fɪld] [baɪ] - .
sees all the offices filled by Castilas .
看到 全部 这 办公室 已填 经过 - .

如果本地人不改掉懒惰的毛病，当他看到所有职位都被卡斯蒂利亚人占据时，就不能抱怨了。

[wiː; wi] [prɪ'zjuːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ðə; ði] ['spænɪəd] [huː] [fɪəz] [tuː; tə] ['entə(r)] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kɒntest] ,
We presume that it will not be the Spaniard who fears to enter into this contest ,
我们 估 那 它 将要 不是 是 这 西班牙人 WHO 恐惧 到 进入 进入 这 竞赛 ，

我们认为，害怕参加这场比赛的不会是西班牙人。

[fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [wɪl] [hiː; hi] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [suːˌpɪəri'ɒrəti] [baɪ] [ðə; ði] [suːˌpɪəri'ɒrəti] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .
for thus will he be able to prove his superiority by the superiority of intelligence .
为了 因此 将要 他 是 有能力的 到 证明 他的 优势 经过 这 优势 的 智力 .

这样他就能凭借智力上的优越性来证明自己的优越性。

[ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn] [ðə; ði] ['sɒvrɪn] ['kʌntri] , [ˌaɪ 'tiː] [-]
Although this is not the custom in the sovereign country , it [83]
虽然 这 是 不是 这 风俗 在 这 主权 国家 ， 它 [-]

虽然这并非主权国家的惯例，[83]

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['præktɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒləniz] ,
should be practiced in the colonies ,
应该 是 练习 在 这 殖民地 ，

应该在殖民地实行，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['dʒenjuɪn] [pre'stiːʒ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sɔːt] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['mɒrəl] ['kwɒlətiz] ,
for the reason that genuine prestige should be sought by means of moral qualities ,
为了 这 原因 那 真的 声望 应该 是 寻求 经过 方法 的 道德 品质 ，

因为真正的声望应该通过道德品质来追求。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['kɔlənaizə] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] , [ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [siːm] , ['ʌpraɪt] , ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ,
because the colonizers ought to be , or at least to seem , upright , honest and intelligent ,
因为 这 殖民者 应该 到 是 ， 或者 在 至少 到 似乎 ， 直立 ， 诚实的 和 聪明的 ，

因为殖民者应该，或者至少看起来应该，正直、诚实和聪明。

[dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] ['sɪmjuleɪts] ['vɜːtjuːz] [wen] [hiː; hi] [diːlz] [wɪð] ['strendʒər] .
just as a man simulates virtues when he deals with strangers .
只是 作为 一个 男人 模拟 美德 什么时候 他 交易 和 陌生人 .

就像一个人在与陌生人交往时会假装美德一样。

[ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] [ænd; ənd] [trʌsts] [səʊ] [ɜːnd] [wɪl] [duː; də] [ə'weɪ] [wɪð] ['ɑːbɪtrəri] [dɪs'mɪs(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'veləp] [ɪm'plɔɪiːz] [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['keɪpəb(ə)l] [ænd; ənd] ['kɒgnɪzənt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['djuːtiz] .
The offices and trusts so earned will do away with arbitrary dismissal and develop employees and officials capable and cognizant of their duties .
这 办公室 和 信托 所以 获得 将要 做 离开 和 随意的 解雇 和 发展 雇员 和 官员 有能力的 和 认知 的 他们的 职责 .

通过这种方式获得的职位和信任将杜绝随意解雇，并培养出有能力且了解自己职责的员工和官员。

[ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] [held] [baɪ] ['neɪtɪvz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪn'deɪndʒərɪŋ] [ðə; ði] ['spæniʃ] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] , [wɪl] ['mɪəli] [sɜːv] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
The offices held by natives , instead of endangering the Spanish domination , will merely serve to assure it ,
这 办公室 握住 经过 本地人 ， 反而 的 危及 这 西班牙语 统治 ， 将要 仅仅 服务 到 保证 它 ，

本地人担任的职务，非但不会危及西班牙的统治，反而会巩固其统治地位。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['ɪntrəst] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn] [kən'vɜːrt] [ðə; ði][ʃʊə(r)][ænd; ənd]['steɪb(ə)l]['ɪntuː]
for what interest would they have in converting the sure and stable into
为了 什么 兴趣 会 他们 有 在 转换 这 当然 和 稳定的 进入
[ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ænd; ənd] [ˌprɑːblə'mætɪkl] ?
the uncertain and problematical ?
这 不确定 和 有问题的 ?

他们有什么兴趣将确定稳定的事物变成不确定且充满问题的事物呢?

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [ɪz] , [mɔːr'əʊvə(r)] , ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [prɪ'fɜːz] [æn; ən]['hʌmb(ə)l]['prez(ə)nt]
The native is , moreover , very fond of peace and prefers an humble present
这 本国的 是 , 而且 , 非常 喜爱 的 和平 和 偏好 一个 谦逊的 展示
[tuː; tə][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['fjuːtʃə(r)] .
to a brilliant future .
到 一个 杰出的 未来 .

此外，此人非常喜欢和平，宁愿过着平凡的生活，也不愿追求辉煌的未来。

[let] [ðə; ði] ['veəriəs] [ˌfɪlɪ'piːnoʊz] [stɪl] ['həʊldɪŋ] ['ɒfɪs] [spiːk] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]
Let the various Filipinos still holding office speak in this matter ; they are the
让 这 各种各样的 菲律宾人 仍然 保持 办公室 说话 在 这 事情 ; 他们 是 这
[məʊst] [ˌʌn'ʃeɪkən] [kəns'ɜːvətˌɪvz] .
most unshaken conservatives .
最多 坚定不移 保守派 .

就此事而言，就让那些仍在任的菲律宾官员们来谈谈吧；他们是最坚定的保守派。

[wiː; wi][kʊd; kəd][ˌeɪ diː 'diː]['ʌðə(r)]['maɪnə(r)] [rɪ'fɔːrmz] ['tʌtʃɪŋ] ['kɒmɜːs] , ['ægrɪkʌltʃə(r)] , [sɪ'kjʊərəti]
We could add other minor reforms touching commerce , agriculture , security
我们 可以 添加 其他 次要的 改革 接触 商业 , 农业 , 安全
[ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [-]
of the individual [84]
的 这 个人 [-]

我们还可以增加一些涉及商业、农业、个人安全等方面的细微改革[84]

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['prɒpəti] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] ,
and of property , education , and so on ,
和 的 财产 , 教育 , 和 所以 在 ,

以及财产、教育等等方面，

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [pɔɪnts] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [diːl] [ɪn]['ʌðə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz] .
but these are points with which we shall deal in other articles .
但 这些 是 积分 和 哪个 我们 将 交易 在 其他 文章 .

但这些问题我们将在其他文章中讨论。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] ,
For the present we are satisfied with the outlines ,
为了 这 展示 我们 是 使满意 和 这 概述 ,

目前我们对这些轮廓感到满意。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːsk] [tuː] [mʌtʃ] .
and no one can say that we ask too much .
和 不 一 能 说 那 我们 问 也 很多 .

谁也不能说我们的要求过分。

[ðeə(r)] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['lækɪŋ] ['krɪtɪks][tuː; tə] [ə'kjuːz] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][juː'təʊpiənɪzəm] : [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz]
There will not be lacking critics to accuse us of Utopianism : but what is
那里 将要 不是 是 缺乏 评论家 到 控 我们 的 乌托邦主义 : 但 什么 是
[juː'təʊpiə] ?
Utopia ?
乌托邦 ?

肯定会有批评者指责我们信奉乌托邦主义：但乌托邦究竟是什么?

[juːˈtəʊpiə][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ɪˈmædʒɪnd][baɪ] [ˈtɒməs] [mɔːr] , [weərˈɪn] [ɪɡˈzɪstɪd][ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l]
Utopia was a country imagined by Thomas Moore , wherein existed universal
乌托邦 曾是 一个 国家 想象 经过 托马斯 摩尔 , 其中 存在 普遍的
[ˈsʌfrɪdʒ] , [rɪˈlɪdʒəs] [ˌtɒləˈreɪʃn] ,
suffrage , religious toleration ,
选举权 , 宗教 容忍 ,

乌托邦是托马斯·摩尔想象中的一个国家，那里存在普选权和宗教宽容。

[ˈɔːlməʊst] [kəmˈpliːt] [ˌæbəˈlɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ˈpenəlti] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
almost complete abolition of the death penalty , and so on .
几乎 完全的 废除 的 这 死亡 惩罚 , 和 所以 在 .

几乎完全废除死刑等等。

[wen] [ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [lʊkt] [əˈpɒn][æz; əz] [driːmz] ,
When the book was published these things were looked upon as dreams ,
什么时候 这 书 曾是 已发布 这些 事物 是 看起来 之上 作为 梦境 ,
[ɪmˌpɒsəˈbɪləti] , [ðæt] [ɪz] , [juːˈtəʊpiənɪzəm] .
impossibilities , that is , Utopianism .
不可能的事 , 那 是 , 乌托邦主义 .

这本书出版时，这些事情被视为梦想、不可能的事情，也就是乌托邦主义。

[jet] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn][hæz; həz][left][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɒv; əv][juːˈtəʊpiə][fɑː(r)][bɪˈhaɪnd] ,
Yet civilization has left the country of Utopia far behind ,
然而 文明 有 左边 这 国家 的 乌托邦 远的 在后面 ,

然而，文明早已将乌托邦远远抛在身后。

[ðə; ði][ˈhjuːmən] [wɪl] [ænd; ənd] [ˈkɒnʃəns] [hæv; həv] [wɜːkt] [ˈɡreɪtə(r)] [ˈmɪrəklz] ,
the human will and conscience have worked greater miracles ,
这 人类 将要 和 良心 有 工作 更大的 奇迹 ,

人类的意志和良知创造了更大的奇迹。

[hæv; həv] [əˈbɒlɪʃt] [ˈsleɪvəri][ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ˈpenəlti] [fɔː(r); fə(r)] [əˈdʌltəri] — [θɪŋz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l]
have abolished slavery and the death penalty for adultery — things impossible
有 废除 奴隶制 和 这 死亡 惩罚 为了 通奸 — 事物 不可能的
[fɔː(r); fə(r)][ˈiːv(ə)n][juːˈtəʊpiə][ɪtˈself] !
for even Utopia itself !
为了 甚至 乌托邦 本身 !

废除了奴隶制和通奸死刑——即使在乌托邦，这些事情也是不可能的！

[ðə; ði] [frentʃ] [ˈkɒləniz] [hæv; həv][ðeə(r)] [ˌreprɪˈzentətɪvz] .
The French colonies have their representatives .
这 法语 殖民地 有 他们的 代表 .

法国殖民地有自己的代表。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [hæz; həz][ˈɔːlsəʊ] [biːn] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpɑːləmənt] [ɒv; əv] [ˈɡɪvɪŋ]
The question has also been raised in the English parliament of giving
这 问题 有 还 到过 提高 在 这 英语 议会 的 给予
[ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [-]
representation [85]
表示 [-]

英国议会也提出了给予代表权的问题[85]

[tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [ˈkɒləniz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] [ɔːlˈredi] [ɪnˈdʒɔɪ][sʌm; səm] [ɔːˈtɒnəmi] .
to the Crown colonies , for the others already enjoy some autonomy .
到 这 王冠 殖民地 , 为了 这 其他的 已经 享受 一些 自治 .

至于英国皇家殖民地，因为其他殖民地已经享有一定程度的自治权。

[ðə; ði] [pres] [ðeə(r)][ˈɔːlsəʊ][ɪz] [friː] .
The press there also is free .
这 按 那里 还 是 自由的 .

那里的新闻出版也是自由的。

['əʊnli] [speɪn] , [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mɒd(ə)l]['neɪʃ(ə)n][ɪn][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,
Only Spain , which in the sixteenth century was the model nation in civilization ,
仅有的 西班牙 , 哪个 在 这 第十六 世纪 曾是 这 模型 国家 在 文明 ,
[lægz][fɑː(r)][bɪ'haɪnd] .
lags far behind .
滞后 远的 在后面 .

只有西班牙远远落后于其他国家，而西班牙在十六世纪曾是文明的典范。

['kjuːbə][ænd; ənd] ['pɔːtu] ['riːkoʊ] , [huːz] [ɪn'hæbətənt] [duː; də] [nɒt] ['nʌmbə(r)][ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv] [ðəʊz]
Cuba and Porto Rico , whose inhabitants do not number a third of those
古巴 和 波尔图 里科 , 谁 居民 做 不是 数字 一个 第三 的 那些
[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] ,
of the Philippines ,
的 这 菲律宾 ,

古巴和波多黎各的人口总数不到菲律宾的三分之一。

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv][nɒt] [meɪd] [sʌtʃ] ['sækrɪfaɪsɪz][fɔː(r); fə(r)][speɪn] , [hæv; həv] ['njuːmərəs]
and who have not made such sacrifices for Spain , have numerous
和 WHO 有 不是 制成 这样的 牺牲 为了 西班牙 , 有 很多的
[ˌreprɪ'zentətɪvz] .
representatives .
代表 .

而那些没有为西班牙做出如此牺牲的人，却有很多代表。

[ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [hæd; həd] [ðeəz] ,
The Philippines in the early days had theirs ,
这 菲律宾 在 这 早期的 天 有 他们的 ,

菲律宾早期也有自己的

[huː] [kən'fɜːd] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][pəʊp][ɒn][ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
who conferred with the King and the Pope on the needs of the country .
WHO 授予 和 这 国王 和 这 教皇 在 这 需求 的 这 国家 .

他曾与国王和教皇商讨国家的需求。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðem; ðəm][ɪn] [speɪnz] ['krɪtɪk(ə)l] ['məʊmənts] , [wen] [ʃiː; ʃi] [grəʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
They had them in Spain's critical moments , when she groaned under the
他们 有 他们 在 西班牙的 批判的 时刻 ,什么时候 她 呻吟 在下面 这
[nəˌpəʊlɪ'ɒnɪk] [jəʊk] ,
Napoleonic yoke ,
拿破仑时代 轭 ,

在西班牙最危急的时刻，当西班牙在拿破仑的枷锁下呻吟时，他们拥有这些力量。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒvrɪn] ['kʌntriz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [laɪk]['ʌðə(r)]
and they did not take advantage of the sovereign country's misfortune like other
和 他们 做过 不是 拿 优势 的 这 主权 该国的 不幸 喜欢 其他
['kɒləniz] ,
colonies ,
殖民地 ,

他们不像其他殖民地那样利用主权国家的不幸。

[bʌt; bət] ['taɪt(ə)nd] [mɔː(r)] ['fɜːmli] [ðə; ði] [bɒndz] [ðæt] [ju'naɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , ['gɪvɪŋ]
but tightened more firmly the bonds that united them to the nation , giving
但 收紧 更多的 牢牢 这 债券 那 团结的 他们 到 这 国家 , 给予
[pruːfs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['lɔɪəlti] ;
proofs of their loyalty ;
证明 的 他们的 忠诚 ;

但这反而更加牢固地加强了他们与国家之间的联系，证明了他们的忠诚；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] ['meni] [j'ɪəz] ['leɪtə(r)] .
and they continued until many years later .
和 他们 持续 直到 许多 年 之后 .

而且这种状况一直持续了很多年。

[wɒt] [kraɪm] [hæv; həv] [ðə; ði] ['aɪləndz] [kə'mɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [raɪts] ?
What crime have the Islands committed that they are deprived of their rights ?
什么 犯罪 有 这 岛屿 坚定的 那 他们 是 被剥夺的 的 他们的 权利 ?

这些岛屿犯了什么罪，以至于要剥夺它们的权利？

[tuː; tə] [ˌriːkə'pɪtʃuleɪt] : [ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] [wɪl] [rɪ'meɪn] ['spæniʃ] , [ɪf] [ðeɪ] ['entə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [laɪf]
To recapitulate : the Philippines will remain Spanish , if they enter upon the life
到 概括 : 这 菲律宾 将要 保持 西班牙语 , 如果 他们 进入 之上 这 生活

[ɒv; əv] [lɔː] [ænd; ənd] [-]
of law and [86]
的 法律 和 [-]

总而言之：如果菲律宾人走上法律之路，菲律宾将继续保持西班牙的统治地位[86]

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [ɪf] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪn'hæbətənt] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'spektɪd] , [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [raɪts]
civilization , if the rights of their inhabitants are respected , if the other rights
文明 , 如果 这 权利 的 他们的 居民 是 受人尊敬 , 如果 这 其他 权利

[djuː] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] ['grɑːntɪd] ,
due them are granted ,
到期的 他们 是 的确 ,

文明，如果其居民的权利得到尊重，如果他们应享有的其他权利得到保障，

[ɪf] [ðə; ði] ['lɪbərəl] ['pɒləsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪz] ['kærid] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['trɪkəri] [ɔː(r)] ['miːnnəs] ,
if the liberal policy of the government is carried out without trickery or meanness ,
如果 这 自由主义 政策 的 这 政府 是 携带 出去 没有 诡计 或者 卑鄙 ,

如果政府的自由主义政策是在不耍花招或卑鄙手段的情况下实施的，

[wɪ'ðaʊt] ['sʌbtəfjuːdʒ] [ɔː(r)] [fɔːls] [ɪnˌtɜːrprɪ'teʃən] .
without subterfuges or false interpretations .
没有 诡计 或者 错误的 解释 .

不耍任何花招，也不搞歪理邪说。

['ʌðəwaɪz] , [ɪf] [æn; ən] [ə'tempt] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ə; eɪ] [ləʊd] [tuː; tə] [biː; bi]
Otherwise , if an attempt is made to see in the Islands a lode to be
否则 , 如果 一个 试图 是 制成 到 看 在 这 岛屿 一个 矿脉 到 是

[ɪk'splɔɪtɪd] ,
exploited ,
被利用 ,

否则，如果有人试图在岛屿上寻找可开采的矿藏，

[ə; eɪ] [rɪ'sɔːs] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [æm'bɪʃənz] , [ðʌs] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['sɒvrɪn] ['kʌntri] [ɒv; əv] ['tæksɪz]
a resource to satisfy ambitions , thus to relieve the sovereign country of taxes
一个 资源 到 满足 抱负 , 因此 到 缓解 这 主权 国家 的 税收

,
,
,

一种满足野心、从而减轻主权国家税收负担的资源

['kɪlɪŋ] [ðə; ði] [guːs] [ðæt] [leɪz] [ðə; ði] ['gəʊldən] [egz] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [ɪts] [ɪəz] [tuː; tə] [ɔːl] [kraɪz] [ɒv; əv]
killing the goose that lays the golden eggs and shutting its ears to all cries of
杀 这 鹅 那 躺下 这 金的 鸡蛋 和 关闭 它是 耳朵 到 全部 哭泣 的

['riːz(ə)n] ,
reason ,
原因 ,

杀鸡取卵，对一切理性劝告充耳不闻。

[ðen] , [haʊ'evə(r)] [greɪt] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪlɪ'piːnoʊz] ,
then , however great may be the loyalty of the Filipinos ,
然后 , 然而 伟大的 可能 是 这 忠诚 的 这 菲律宾人 ,

那么，无论菲律宾人的忠诚多么高昂，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə]['hɪndə(r)][ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l] [lɔːz] [ɒv; əv]
it will be impossible to hinder the operations of the inexorable laws of
它 将要 是 不可能的 到 阻碍 这 运营 的 这 无情的 法律 的
['hɪstri; 'hɪstəri] .
history .
历史 .

任何力量都无法阻挡历史不可阻挡的规律运行。

['kɒləniz] [ɪ'stæblɪʃt] [tuː; tə] [səb'sɜːv] [ðə; ði]['pɒləsi][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒmɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði]
Colonies established to subserve the policy and the commerce of the
殖民地 已确立的 到 子服务 这 政策 和 这 商业 的 这
['sɒvrɪn] ['kʌntri] ,
sovereign country ,
主权 国家 ,

为服务于主权国家的政策和商业而建立的殖民地，

[ɔːl] [ɪ'ventʃuəli] [bɪ'kʌm] [ˌɪndɪ'pendənt] , [sed] [bæ'ʃɛˌleɪ] , [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [bæ'ʃɛˌleɪ] [ɔːl][ðə; ði]
all eventually become independent , said Bachelet , and before Bachelet all the
全部 最终 变得 独立的 , 说 单身汉 , 和 前 单身汉 全部 这
- , [ˌkɑːθə'dʒɪnɪən] ,
Phœnecian , Carthaginian ,
- , 迦太基 ,

巴切莱特说，所有这些最终都会独立，而在巴切莱特之前，所有的腓尼基人、迦太基人……

[griːk] , ['rəʊmən] , ['ɪŋglɪʃ] , [ˌpɔːtju'giːz, -'giːs][ænd; ənd]['spæniʃ] ['kɒləniz] [hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .
Greek , Roman , English , Portuguese and Spanish colonies had said it .
希腊语 , 罗马 , 英语 , 葡萄牙语 和 西班牙语 殖民地 有 说 它 .

希腊、罗马、英国、葡萄牙和西班牙的殖民地都曾说过这句话。

[kləʊz] [ɪn'diːd] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [bɒndz] [ðæt] [ju'naɪt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [speɪn] .
Close indeed are the bonds that unite us to Spain .
关闭 的确 是 这 债券 那 团结 我们 到 西班牙 .

我们与西班牙之间的联系确实非常紧密。

[tuː] ['piːplz] [duː; də][nɒt][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['sentʃəriz] [-]
Two peoples do not live for three centuries [87]
二 人民 做 不是 居住 为了 三 几个世纪 [-]

两个民族不可能存活三个世纪[87]

[ɪn][kən'tɪnjuəl]['kɒntækt] , ['ʃeərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [lɒt] , ['ʃedɪŋ] [ðeə(r)] [blʌd] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['fiːldz] ,
in continual contact , sharing the same lot , shedding their blood on the same fields ,
在 持续的 接触 , 分享 这 相同的 很多 , 脱落 他们的 血 在 这 相同的 字段 ,

他们持续接触，同舟共济，在同一片战场上浴血奋战。

['həʊldɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [bɪ'liːfs] , [w'ɜːʃɪpɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [gɒd] , [ˌɪntə'tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'dɪəz] ,
holding the same beliefs , worshipping the same God , interchanging the same ideas ,
保持 这 相同的 信仰 , 崇拜 这 相同的 上帝 , 互换 这 相同的 想法 ,

持有相同的信仰，崇拜同一个神，交流相同的思想，

[bʌt; bət] [ðæt] [taɪz][ɑː(r); ə(r)] [fɔːmd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] ['fæʃ(ə)nd] [baɪ]
but that ties are formed between them stronger than those fashioned by
但 那 领带 是 形成 之间 他们 更强 比 那些 造型 经过
[ɑːmz] [ɔː(r)][fɪə(r)] .
arms or fear .
武器 或者 害怕 .

但他们之间形成的联系比武力或恐惧所缔结的联系更加牢固。

['mjuːtʃuəl]['sækrɪfaɪsɪz][ænd; ənd] ['benɪfɪts] [hæv; həv] [in'dʒendə] [ə'fekʃn] .
Mutual sacrifices and benefits have engendered affection .
相互的 牺牲 和 好处 有 产生的 感情 .

相互牺牲和互惠滋生了感情。

[ˌmækiə'veli] , [ðə; ði] [greɪt] ['riːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [hɑːt] , [sed] : [lɑː] ['neɪtʊərə] [dɛ'gliː] - ,
Machiavelli , the great reader of the human heart , said : la natura degli huomini ,
马基雅维利 , 这 伟大的 读者 的 这 人类 心 , 说 : 拉 自然 德利 - ,

马基雅维利，人类心灵的伟大读者，说过：la natura degli huomini，

[eɪ] ['koʊzi] - [pə(r)] [liː] - [ˌsiː eɪtʃ 'iː] ['ɛsi] ['fænɒ] ,
é cosi obligarsi per li beneficii che essi fanno ,
é 酷 - 每 李 - 切 埃西 法诺 ,

é cosi obligarsi per li beneficii che essi fanno,

[kʌm] [pə(r)] ['kwɛli] [ˌsiː eɪtʃ 'iː] ['ɛsi] [rɪsɪvoʊnoʊ] ([ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [baʊnd] [æz; əz]
come per quelli che essi ricevono (it is human nature to be bound as
来 每 奎利 切 埃西 ricevono (它 是 人类 自然 到 是 边界 作为
[mʌtʃ] [baɪ] ['benɪfɪts] [kən'fəːd] [æz; əz] [baɪ] [ðəʊz] [rɪ'siːvd]) .
much by benefits conferred as by those received) .
很多 经过 好处 授予 作为 经过 那些 已收到) .

come per quelli che essi ricevono (it is human nature to be bond as what has given as what received).

[ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] , [ɪz] [truː] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pjʊə(r)] [ˌsentɪmen'tæləti] ,
All this , and more , is true , but it is pure sentimentality ,
全部 这 , 和 更多的 , 是 真的 , 但 它 是 纯的 感伤 ,

这一切，以及更多，都是事实，但这纯粹是感伤主义。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'riːnə] [ɒv; əv] ['pɒlətɪks] [stɜːn] [nə'sesəti] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [prɪ'veɪl] .
and in the arena of politics stern necessity and interests prevail .
和 在 这 竞技场 的 政治 船尾 必要性 和 兴趣 占上风 .

在政治领域，严酷的必要性和利益凌驾于一切之上。

[haʊsəʊ'evə] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˌfɪlɪ'piːnoʊz] [əʊ] [speɪn] , [ðeɪ] [kæn; kən] [nɒt] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [fɔː'gəʊ]
Howsoever much the Filipinos owe Spain , they can not be required to forego
然而 很多 这 菲律宾人 欠 西班牙 , 他们 能 不是 是 必需的 到 放弃
[ðeə(r)] [rɪ'dempʃn] ,
their redemption ,
他们的 赎回 ,

无论菲律宾人欠西班牙多少债，都不能要求他们放弃赎回权。

[tuː; tə] [hæv; həv] [ðeə(r)] ['lɪbərəl] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] [sʌnz] ['wɒndə(r)] [ə'baʊt] [ɪn] ['eksaɪl] [frɒm; frəm] [ðeə(r)]
to have their liberal and enlightened sons wander about in exile from their
到 有 他们的 自由主义 和 开明 儿子们 漫步 关于 在 流亡 从 他们的
['neɪtɪv] [lænd] ,
native land ,
本国的 土地 ,

任由他们思想开明、思想自由的儿子们流亡海外，远离故土。

[ðə; ði] ['ruːdɪst] [ˌæspəɹ'eɪʃənz] ['staɪf(ə)ld] [ɪn] [ɪts] ['ætməsfɪə(r)] , [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [ɪn'hæbɪtənt] ['lɪvɪŋ] [ɪn]
the rudest aspirations stifled in its atmosphere , the peaceful inhabitant living in
这 最粗鲁 抱负 窒息 在 它是 气氛 , 这 和平 居民 活的 在
['kɒnstənt] [ə'lɑːm] , [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [-]
constant alarm , with the fortune [88]
持续的 警报 , 和 这 财富 [-]

最粗俗的愿望在这种氛围中被压抑，和平的居民生活在持续的惊恐之中，拥有财富[88]

[ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['piːplz] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɪm] [ɒv; əv] [wʌn] [mæn] .
of the two peoples dependent upon the whim of one man .
的 这 二 人民 依赖 之上 这 一时兴起 的 一 男人 .

两个民族都受制于一个人的心血来潮。

[speɪn] [kæn; kən] [nɒt] [kleɪm] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [gɒd] [hɪm'self] ,
Spain can not claim , not even in the name of God himself ,
西班牙 能 不是 宣称 , 不是 甚至 在 这 姓名 的 上帝 他自己 ,

西班牙不能提出这样的主张，即使以上帝的名义也不行。

[ðæt] [sɪks] [mˈɪliənz] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈbruːtəlaiz] , [ɪkˈsplɔɪtɪd] [ænd; ənd] [əˈprest] ,
that six millions of people should be brutalized , exploited and oppressed ,
那 六 百万 的 人们 应该 是 残暴 , 被利用 和 受压迫者 ,

六百万人应该遭受残暴对待、剥削和压迫，

[dɪˈnaɪd] [lait] [ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪts] [ɪnˈherənt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] ,
denied light and the rights inherent to a human being ,
否认 光 和 这 权利 固有 到 一个 人类 存在 ,

被剥夺了光明和人类固有的权利，

[ænd; ənd] [ðen] [hiːp] [əˈpɒn] [ðem; ðəm] [slaɪt] [ænd; ənd] [ɪnˈsʌlts] .
and then heap upon them slights and insults .
和 然后 堆 之上 他们 轻蔑 和 侮辱 .

然后对他们进行各种轻蔑和侮辱。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [kleɪm] [ɒv; əv] [ˈɡrætɪtjuːd] [ðæt] [kæn; kən] [ɪkˈskjuːs] ,
There is no claim of gratitude that can excuse ,
那里 是 不 宣称 的 感激 那 能 原谅 ,

任何感恩之情都不能成为借口。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ɪˈnʌf] [ˈpaʊdə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [ˈdʒʌstɪfaɪ] ,
there is not enough powder in the world to justify ,
那里 是 不是 足够的 粉末 在 这 世界 到 证明合法 ,

世界上没有足够的粉末来证明这一点。

[ðə; ði] [əˈfensɪz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈlɪbəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] , [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈsæŋktəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊm] ,
the offenses against the liberty of the individual , against the sanctity of the home ,
这 犯罪 反对 这 自由 的 这 个人 , 反对 这 圣洁 的 这 家 ,

侵犯个人自由、侵犯家庭神圣性的行为

[əˈɡenst] [ðə; ði] [lɔːz] , [əˈɡenst] [piːs] [ænd; ənd] [ˈɒnə(r)] , [əˈfensɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [kəˈmɪtɪd] [ðeə(r)] [ˈdeɪli] .
against the laws , against peace and honor , offenses that are committed there daily .
反对 这 法律 , 反对 和平 和 荣誉 , 犯罪 那 是 坚定的 那里 日常的 .

违反法律，违背和平与荣誉，这些罪行每天都在那里发生。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [dɪˈvɪnəti] [ðæt] [kæn; kən] [prəˈkleɪm] [ðə; ði] [ˈsækrɪfaɪs] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈdɪərɪst] [əˈfekʃən] ,
There is no divinity that can proclaim the sacrifice of our dearest affections ,
那里 是 不 神 那 能 宣布 这 牺牲 的 我们的 亲爱的 情感 ,

没有任何神明能够宣告我们最珍贵情感的牺牲。

[ðə; ði] [ˈsækrɪfaɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] ,
the sacrifice of the family ,
这 牺牲 的 这 家庭 ,

家庭的牺牲，

[ðə; ði] [ˈsækrilidʒ] [ænd; ənd] [rɔŋ, rɔːŋ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [kəˈmɪtɪd] [baɪ] [pˈɜːsənz] [huː] [hæv; həv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ɡɒd] [ɒn] [ðeə(r)] [lɪps] .
the sacrileges and wrongs that are committed by persons who have the name of God on their lips .
这 亵渎神灵 和 错误 那 是 坚定的 经过 人 WHO 有 这 姓名 的 上帝 在 他们的 嘴唇 .

那些口口声声说着上帝之名的人所犯下的亵渎神明和罪恶行径。

[nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [rɪˈkwaɪə(r)] [æn; ən] [ɪmˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪlɪˈpiːnəʊ] [ˈpiːp(ə)l] .
No one can require an impossibility of the Filipino people .
不 一 能 要求 一个 不可能 的 这 菲律宾人 人们 .

任何人都不能要求菲律宾人民做到不可能的事。

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['spæniʃ] ['piːp(ə)l] , [səʊ] ['dʒeləs] [ɒv; əv][ɪts] [raɪts] [ænd; ənd] ['libətiz] ,
The noble Spanish people , so jealous of its rights and liberties ,
这 高贵 西班牙语 人们 , 所以 嫉妒的 的 它是 权利 和 自由 ,

高贵的西班牙人民，如此珍视自己的权利和自由，

[kæn; kən][nɒt][bɪd][ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnoʊz] [rɪ'naʊns] [ðeəz] .
can not bid the Filipinos renounce theirs .
能 不是 出价 这 菲律宾人 放弃 他们的 .

不能要求菲律宾人放弃他们的信仰。

[ə; eɪ]['piːp(ə)l] [ðæt] [praɪdz] [ɪt'self][ɒn][ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv][ɪts][pɑːst][kæn; kən][nɒt][ɑːsk] [-]
A people that prides itself on the glories of its past can not ask [89]
一个 人们 那 骄傲 本身 在 这 荣耀 的 它是 过去的 能 不是 问 [-]

一个以过去的辉煌为荣的民族不能要求[89]

[ə'nʌðə(r)] , [treɪnd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [ək'sept] [æb'dʒekʃən][ænd; ənd] [dɪs'ɒnə(r)] [ɪts] [əʊn] [neɪm] !
another , trained by it , to accept abjection and dishonor its own name !
其他 , 受过训练 经过 它 , 到 接受 落魄 和 羞辱 它是 自己的 姓名 !

另一个被它训练出来的，接受了卑贱待遇，玷污了自己的名声！

[wiː; wi] [huː] [tə'deɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['liːg(ə)l][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [miːnz] [ɒv; əv] [dɪ'beɪt]
We who today are struggling by the legal and peaceful means of debate
我们 WHO 今天 是 挣扎 经过 这 合法的 和 和平 方法 的 辩论
[səʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,
so understand it ,
所以 理解 它 ,

我们这些今天正通过合法和平的辩论方式争取权益的人，是能够理解这一点的。

[ænd; ənd] [wɪð] ['aʊə(r)] [geɪz] [fɪkst] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [aɪ'diəl] , [ʃæl; ʃəl][nɒt] [siːs] [tuː; tə] [pliːd] ['aʊə(r)] [kɔːz] ,
and with our gaze fixed upon our ideals , shall not cease to plead our cause ,
和 和 我们的 目光 固定的 之上 我们的 理想 , 将 不是 停止 到 恳求 我们的 原因 ,

我们将目光坚定地注视着我们的理想，永不停歇地为我们的事业而奋斗。

[wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [peɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
without going beyond the pale of the law ,
没有 去 超过 这 苍白 的 这 法律 ,

在不越过法律界限的前提下，

[bʌt; bət] [ɪf] ['vaɪələns] [fɜːst] ['sailəns] [ˌjuː 'es][ɔː(r)][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə][fɔːl] ([wɪtʃ]
but if violence first silences us or we have the misfortune to fall (which
但 如果 暴力 第一的 沉默 我们 或者 我们 有 这 不幸 到 落下 (哪个
[ɪz]['pɒsəb(ə)l] ,
is possible ,
是 可能的 ,

但如果暴力首先让我们噤声，或者我们不幸倒下（这是有可能的），

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['mɔːt(ə)l]) ,
for we are mortal) ,
为了 我们 是 凡人) ,

因为我们终有一死），

[ðen] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [kɔːs] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['njuːmərəs] ['tendənsiz] [ðæt]
then we do not know what course will be taken by the numerous tendencies that
然后 我们 做 不是 知道 什么 课程 将要 是 已采取 经过 这 很多的 倾向 那
[wɪl] [rʌʃ] [ɪn][tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ðə; ði]['pleɪsɪz] [ðæt] [wiː; wi] [liːv] ['veɪkənt] .
will rush in to occupy the places that we leave vacant .
将要 匆忙 在 到 占据 这 地方 那 我们 离开 空缺 .

那么我们就无法预知，众多涌入填补我们留下的空缺的趋势将会采取怎样的行动。

[ɪf] [wɒt] [wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)][ɪz][nɒt] ['riːəlaɪzd] . . . .
If what we desire is not realized . . . .
如果 什么 我们 欲望 是 不是 已实现 . . . .

如果我们所渴望的没有实现……

[ɪn] ['kɔntempleitɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɪˌventʃu'æləti] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [tɜːn] [ə'weɪ] [ɪn] ['hɒrə(r)] ,
In contemplating such an unfortunate eventuality , we must not turn away in horror ,
在 沉思 这样的 一个 不幸 可能性 , 我们 必须 不是 转动 离开 在 恐怖 ,

想到这种不幸的局面，我们不应该惊恐地逃避。

[ænd; ənd] [səʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kləʊzɪŋ] ['aʊə(r)] [aɪz] [wiː; wi] [wɪl] [feɪs] [wɒt] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [meɪ] [brɪŋ] .
and so instead of closing our eyes we will face what the future may bring .
和 所以 反而 的 结束 我们的 眼睛 我们 将要 脸 什么 这 未来 可能 带来 .

因此，我们不会闭上眼睛，而是会勇敢面对未来可能带来的一切。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] , ['ɑːftə(r)] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [dʌst] [djuː] [tuː; tə] ['sɜːbərəs] ,
For this purpose , after throwing the handful of dust due to Cerberus ,
为了 这 目的 , 后 投掷 这 少数 的 灰尘 到期的 到 地狱犬 ,

为此，在抛撒了因刻耳柏洛斯而来的那把尘埃之后，

[let] [ˌjuː 'es] ['fræŋkli] [dɪ'send] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'bɪs] [ænd; ənd] [saʊnd] [ɪts] ['terəb(ə)l] ['mɪstəriz] . [-]
let us frankly descend into the abyss and sound its terrible mysteries . [93]
让 我们 坦率地说 下降 进入 这 深渊 和 声音 它是 糟糕的 谜团 . [-]

让我们坦诚地深入深渊，探寻它可怕的奥秘。[93]

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['hɪstri; 'hɪstəri] [dʌz] [nɒt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɪn] [ɪts] ['æn(ə)lz] ['eni] ['lɑːstɪŋ] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] ['eksəd] [baɪ] [wʌn] ['piːp(ə)l] ['əʊvə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,
History does not record in its annals any lasting domination exercised by one people over another ,
历史 做 不是 记录 在 它是 志 任何 持久 统治 锻炼 经过 一 人们 超过 其他 ,

历史记载中没有记载任何一个民族对另一个民族实行过持久统治。

[ɒv; əv] ['dɪfrənt] [reɪs] , [ɒv; əv] [daɪ'vɜːs] ['jʊsɪdʒ] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] , [ɒv; əv] ['ɒpəzɪt] [ænd; ənd] [daɪ'vɜːdʒənt] [aɪ'diəl] .
of different race , of diverse usages and customs , of opposite and divergent ideals .
的 不同的 种族 , 的 各种各样的 用法 和 海关 , 的 对面的 和 分歧 理想 .

不同种族，不同习俗，相反甚至不同的理想。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [tuː; tə] [jiːld] [ænd; ənd] [sə'kʌm] .
One of the two had to yield and succumb .
一 的 这 二 有 到 屈服 和 屈服 .

两人之中必须有一人让步屈服。

['aɪðə(r)] [ðə; ði] ['fɒrənə(r)] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [aʊt] , [æz; əz] ['hæpənd] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːθə'dʒɪnɪən] ,
Either the foreigner was driven out , as happened in the case of the Carthaginians ,
任何一个 这 外国人 曾是 驱动 出去 , 作为 发生 在 这 案件 的 这 迦太基人 ,

要么外国人被驱逐出去，就像迦太基人那样；

[ðə; ði] [mʊrz] [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [ɪn][speɪn] , [ɔː(r)] [els] [ðiːz] [ɔː'tɔkθən] [hæd; həd][tuː; tə] [ɡɪv]
the Moors and the French in Spain , or else these autochthons had to give
这 沼泽地 和 这 法语 在 西班牙 ， 或者 别的 这些 土著居民 有 到 给
[wei] [ænd; ənd] ['perɪʃ] ,
way and perish ,
方式 和 沦 ，

要么摩尔人和法国人占领西班牙，要么这些土著居民就必须让步并灭亡。

[æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] , [ɒ'streɪliə] [ænd; ənd]
as was the case with the inhabitants of the New World , Australia and
作为 曾是 这 案件 和 这 居民 的 这 新的 世界 ， 澳大利亚 和
[njuː] ['ziːlənd] .
New Zealand .
新的 新西兰 .

新大陆、澳大利亚和新西兰的居民也是如此。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒŋɡɪst] [ˌdɔmi'neiʃən] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʊrz] [ɪn] [speɪn] , [wɪtʃ] ['lɑːstɪd]
One of the longest dominations was that of the Moors in Spain , which lasted
一 的 这 最长 统治 曾是 那 的 这 沼泽地 在 西班牙 ， 哪个 持续
['sev(ə)n] ['sentʃəriz] .
seven centuries .
七 几个世纪 .

历史上持续时间最长的统治之一是摩尔人在西班牙的统治，长达七个世纪。

[bʌt; bət] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] ['kɔŋkərə] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['kɔŋkə] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ]
But , even though the conquerors lived in the country conquered , even though
但 ， 甚至 尽管 这 征服者 居住地 在 这 国家 征服 ， 甚至 尽管
[ðə; ði][pə'nɪnsjələ] [-]
the Peninsula [94]
这 半岛 [-]

但是，即使征服者居住在被征服的国家，即使半岛[94]

[wɒz; wəz]['brəʊkən][ʌp]['ɪntuː][smɔːl] [steɪts] ,
was broken up into small states ,
曾是 破碎的 向上 进入 小的 各州 ，

分裂成许多小邦国，

[wɪtʃ] ['ɡrædʒuəli] [ɪ'mɜːdʒd] [laɪk]['lɪt(ə)l]['aɪləndz][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ['særəsən]
which gradually emerged like little islands in the midst of the great Saracen
哪个 逐步地 出现 喜欢 小的 岛屿 在 这 中间 的 这 伟大的 撒拉逊人
[ˌɪnʌn'deɪʃn] ,
inundation ,
洪水 ，

它们像一座座小岛一样，逐渐从撒拉逊人的大洪水中浮现出来。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɪvəlrəs] ['spɪrɪt] , [ðə; ði] ['ɡæləntri] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs]
and in spite of the chivalrous spirit , the gallantry and the religious
和 在 尽管如此 的 这 骑士精神 精神 ， 这 英勇 和 这 宗教
[ˌtɒlə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kælɪfs] ,
toleration of the califs ,
容忍 的 这 加利福尼亚州 ，

尽管哈里发们展现了骑士精神、英勇无畏和宗教宽容，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['faɪnəli] ['drɪvn] [aʊt]['ɑːftə(r)] ['blʌdi] [ænd; ənd] ['stʌbən] ['kɒnflɪkts] ,
they were finally driven out after bloody and stubborn conflicts ,
他们 是 最后 驱动 出去 后 血腥 和 固执的 冲突 ，

经过血腥而顽强的斗争，他们最终被驱逐出去。

[wɪtʃ] [fɔːmd] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [speɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [ænd; ənd]
which formed the Spanish nation and created the Spain of the fifteenth and
哪个 形成 这 西班牙语 国家 和 创建 这 西班牙 的 这 第十五 和

[ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəriz] .
sixteenth centuries .
第十六 几个世纪 .

它塑造了西班牙民族，并造就了十五、十六世纪的西班牙。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɒrən] ['bɒdi] [wɪ'ðɪn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn'daʊd] [wɪð] [streŋθ] [ænd; ənd]
The existence of a foreign body within another endowed with strength and
这 存在 的 一个 外国的 身体 之内 其他 捐赠 和 力量 和

[æk'tɪvəti] [ɪz] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [ɔːl] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] ['eθɪk(ə)l] [lɔːz] .
activity is contrary to all natural and ethical laws .
活动 是 相反 到 全部 自然的 和 伦理道德 法律 .

异物存在于另一个物体内部，并且具有力量和活动能力，这违反了所有自然法则和伦理法则。

['saɪəns] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aɪðə(r)] [ə'sɪməleɪtɪd] , [di'strɔi] [ðə; ði] ['ɔːgənɪzəm] , [ɪz]
Science teaches us that it is either assimilated , destroys the organism , is
科学 教导 我们 那 它 是 任何一个 同化 , 摧毁 这 生物 , 是

[ɪ'lɪmɪneɪtɪd] [ɔː(r)] [bɪ'kʌmz] [en'sɪstɪd] .
eliminated or becomes encysted .
已淘汰 或者 变成 包囊 .

科学告诉我们，它要么被同化，要么破坏生物体，要么被排出体外，要么被包囊化。

[ˌensis'teiʃən, en'sistmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɔŋkə] ['piːp(ə)l] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪgnɪfaɪz]
Encystment of a conquering people is impossible , for it signifies
包囊 的 一个 征服 人们 是 不可能的 , 为了 它 表示

[kəm'pliːt] [ˌaɪsə'leɪʃn] , ['æbsəluːt] [ɪn'ɜːʃə] ,
complete isolation , absolute inertia ,
完全的 隔离 , 绝对 惯性 ,

征服民族的封闭状态是不可能的，因为它意味着完全的孤立和绝对的停滞。

[dɪ'bɪləti] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔŋkə] ['elɪmənt] .
debility in the conquering element .
虚弱 在 这 征服 元素 .

征服元素中的虚弱。

[ˌensis'teiʃən, en'sistmənt] [ðʌs] [miːnz] [ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrən] [ɪn'veɪdə(r)] .
Encystment thus means the tomb of the foreign invader .
包囊 因此 方法 这 墓 的 这 外国的 侵略者 .

因此，“包埋”指的是外国入侵者的坟墓。

[naʊ] , [ə'plaɪɪŋ] [ðiːz] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [kən'kluːd] ,
Now , applying these considerations to the Philippines , we must conclude ,
现在 , 申请 这些 考虑因素 到 这 菲律宾 , 我们 必须 结束 ,

[æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'dʌkʃn] [-]
as a deduction [95]
作为 一个 扣除 [-]

现在，将这些考虑因素应用于菲律宾，我们必须得出结论，作为推论[95]

[frɒm; frəm] [ɔːl] [wiː; wi] [hæv; həv] [sed] , [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [biː; bi] [nɒt] [ə'sɪməleɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]
from all we have said , that if their population be not assimilated to the
从 全部 我们 有 说 , 那 如果 他们的 人口 是 不是 同化 到 这

['spænɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] ,
Spanish nation ,
西班牙语 国家 ,

综上所述，如果他们的人口不被西班牙民族同化，

[ɪf] [ðə; ði] ['dɒmɪneɪtə] [duː; də] [nɒt] ['entə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪn'hæbətənt] ,
if the dominators do not enter into the spirit of their inhabitants ,
如果 这 统治者 做 不是 进入 进入 这 精神 的 他们的 居民 ,

如果统治者不能理解其居民的精神，

[ɪf] ['ekwəb(ə)l] [lɔːz] [ænd; ənd] [friː] [ænd; ənd] ['lɪbərəl] [rɪ'fɔːrmz] [duː; də] [nɒt] [meɪk] [iːtʃ] [fə'get] [ðæt]
if equable laws and free and liberal reforms do not make each forget that
如果 公平的 法律 和 自由的 和 自由主义 改革 做 不是 制作 每个 忘记 那
[ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['dɪfrənt] ['reɪsɪz] ,
they belong to different races ,
他们 属于 到 不同的 种族 ，

如果平等的法律和自由开放的改革都不能使人们忘记他们属于不同的种族，

[ɔː(r)] [ɪf] [bəʊθ] ['piːplz] [biː; bi] [nɒt] [ə'mælgəmeɪtɪd] [tuː; tə] ['kɒnstɪtjuːt] [wʌn] [mæs] , ['səʊʃəli] [ænd; ənd]
or if both peoples be not amalgamated to constitute one mass , socially and
或者 如果 两个都 人民 是 不是 合并 到 构成 一 大量的 ， 社会 和
[pə'lɪtɪkli] [ˌhɒmə'dʒiːniəs] ,
politically homogeneous ,
政治上 均质 ，

或者，如果这两个民族不能融合为一个社会和政治上同质的整体，

[ðæt] [ɪz] , [nɒt] [hə'ræst; 'hærəst] [baɪ] [ə'pəʊzɪŋ] ['tendənsiz] [ænd; ənd] [ænˌtægə'nɪstɪk] [aɪ'diəz] [ænd; ənd]
that is , not harassed by opposing tendencies and antagonistic ideas and
那 是 ， 不是 骚扰 经过 反对 倾向 和 敌对的 想法 和
['ɪntrəsts] ,
interests ,
兴趣 ，

也就是说，不受对立倾向、敌对思想和利益的骚扰。

[sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] [wɪl] ['feɪtəli] [ænd; ənd] [ɪn'fæləbli] [dɪ'kleə(r)] [ðəm'selvz] [ˌɪndɪ'pendənt] .
some day the Philippines will fatally and infallibly declare themselves independent .
一些 天 这 菲律宾 将要 致命的 和 绝对正确 宣布 他们自己 独立的 .

总有一天，菲律宾会毫无预兆地宣布独立。

[tuː; tə] [ðɪs] [lɔː] [ɒv; əv] ['destəni] [kæn; kən] [biː; bi] [ə'pəʊzd] ['naɪðə(r)] ['spæniʃ] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] ,
To this law of destiny can be opposed neither Spanish patriotism ,
到 这 法律 的 命运 能 是 反对 两者都不 西班牙语 爱国主义 ，

西班牙的爱国主义也无法对抗这一命运法则。

[nɔː(r)] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌfɪlɪ'piːnoʊz] [fɔː(r); fə(r)] [speɪn] ,
nor the love of all the Filipinos for Spain ,
也不 这 爱 的 全部 这 菲律宾人 为了 西班牙 ，

也不是所有菲律宾人对西班牙的爱，

[nɔː(r)] [ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] ['fjuːtʃə(r)] [ɒv; əv] [dɪs'membəmənt] [ænd; ənd] [ɪn'testɪn] [straɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪləndz]
nor the doubtful future of dismemberment and intestine strife in the Islands
也不 这 疑 未来 的 肢解 和 肠 冲突 在 这 岛屿
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

也不担心岛屿本身未来可能出现的肢解和内脏冲突。

[nə'sesəti] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['paʊəf(ə)l] [dɪ'vɪnəti] [ðə; ði] [wɜːld] [nəʊz] ,
Necessity is the most powerful divinity the world knows ,
必要性 是 这 最多 强大的 神 这 世界 知道 ，

需要是世间最强大的神力。

[ænd; ənd] [nə'sesəti] [ɪz] [ðə; ði] [rɪ'zʌltənt] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['fɔːsɪz] [set] [ɪn] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [baɪ] ['eθɪk(ə)l] ['fɔːsɪz] .
and necessity is the resultant of physical forces set in operation by ethical forces .
和 必要性 是 这 结果 的 身体的 力量 放 在 手术 经过 伦理道德 力量 .

而必然性是道德力量所引发的物理力量共同作用的结果。

[wiː; wi][hæv; həv] [sed] [ænd; ənd] [stə'tɪstɪks] [pruːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪk'stɜːmɪneɪt] [ðə; ði]
We have said and statistics prove that it is impossible to exterminate the
我们 有 说 和 统计数据 证明 那 它 是 不可能的 到 歼 这
[ˌfɪlɪ'piːnəʊ]['piːp(ə)l] . [-]
Filipino people . [96]
菲律宾人 人们 . [-]

我们已经说过，统计数据也证明，不可能消灭菲律宾人民。[96]

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] ,
And even were it possible ,
和 甚至 是 它 可能的 ,

即使有可能，

[wɒt] ['ɪntrəst] [wʊd] [speɪn] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
what interest would Spain have in the destruction of the inhabitants of a
什么 兴趣 会 西班牙 有 在 这 破坏 的 这 居民 的 一个
['kʌntri] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][nɒt] ['pɒpjuleɪt] [ɔː(r)] ['kʌltɪveɪt] ,
country she can not populate or cultivate ,
国家 她 能 不是 填充 或者 培育 ,

西班牙对摧毁一个她既无法居住也无法耕种的国家的居民有什么兴趣呢?

[huːz] ['klaɪmət] [ɪz][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ɪk'stent] [dɪ'zɑːstrəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?
whose climate is to a certain extent disastrous to her ?
谁 气候 是 到 一个 肯定 程度 灾难性的 到 她 ?

哪种气候对她来说在某种程度上是灾难性的?

[wɒt] [gʊd] [wʊd] [ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnoʊz] ?
What good would the Philippines be without the Filipinos ?
什么 好的 会 这 菲律宾 是 没有 这 菲律宾人 ?

如果没有菲律宾人，菲律宾还有什么用?

[kwaɪt] ['ʌðəwaɪz] ,
Quite otherwise ,
相当 否则 ,

否则，

['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][kə'ləʊniəl] ['sɪstəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['trænzətri] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['spænjədz]
under her colonial system and the transitory character of the Spaniards
在下面 她 殖民 系统 和 这 短暂的 特点 的 这 西班牙人
[huː] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒləniz] ,
who go to the colonies ,
WHO 去 到 这 殖民地 ,

在她的殖民体系下，以及西班牙人前往殖民地的短暂性，

[ə; eɪ] ['kɒləni] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][mɔː(r)]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [prə'dʌktɪv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
a colony is so much the more useful and productive to her as it
一个 殖民地 是 所以 很多 这 更多的 有用 和 生产力 到 她 作为 它
[pə'zesɪz] [ɪn'hæbətənt] [ænd; ənd] [welθ] .
possesses inhabitants and wealth .
拥有 居民 和 财富 .

殖民地对她来说就更有用、更有生产力，因为它拥有居民和财富。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][sɪks] ['mɪljən] [mə'leɪz] ,
Moreover , in order to destroy the six million Malays ,
而且 , 在 命令 到 破坏 这 六 百万 马来人 ,

此外，为了消灭六百万马来人，

['iːv(ə)n] [sə'pəʊzɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðeə(r)] ['ɪnfənsi] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['nevə(r)]
even supposing them to be in their infancy and that they have never
甚至 假如 他们 到 是 在 他们的 婴儿期 和 那 他们 有 绝不
['lɜːnɪd] [tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] ,
learned to fight and defend themselves ,
学习 到 斗争 和 保卫 他们自己 ,

即使假设他们还处于婴儿期，从未学会战斗和自卫，

[speɪn] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [fɔːθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .
Spain would have to sacrifice at least a fourth of her population .
西班牙 会 有 到 牺牲 在 至少 一个 第四 的 她 人口 .

西班牙至少要牺牲四分之一的人口。

[ðɪs] [wiː; wi] [kə'mend] [tuː; tə][ðə; ði]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['paːtɪ'zæn] [ɒv; əv][kə'ləʊniəl][ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n] .
This we commend to the notice of the partizans of colonial exploitation .
这 我们 表彰 到 这 注意 的 这 游击队员 的 殖民 开发 .

我们谨此提请殖民剥削的拥护者们注意。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][kæn; kən] ['hæpən] .
But nothing of this kind can happen .
但 没有什么 的 这 种类 能 发生 .

但这种事绝不可能发生。

[ðə; ði] ['menəs] [ɪz] [ðæt] [wen] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['lɪbəti] ['nesəsəri] [tuː; tə]['hjuːmən]
The menace is that when the education and liberty necessary to human
这 威胁 是 那 什么时候 这 教育 和 自由 必要的 到 人类
[ɪg'zɪstəns] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'naɪd] [baɪ] [speɪn] [tuː; tə][ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnoʊz] ,
existence are denied by Spain to the Filipinos ,
存在 是 否认 经过 西班牙 到 这 菲律宾人 ,

真正的威胁在于，当西班牙剥夺菲律宾人生存所必需的教育和自由时，

[ðen] [ðeɪ] [wɪl] [siːk] [-]
then they will seek [97]
然后 他们 将要 寻找 [-]

然后他们会寻求[97]

[ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ə'brɔːd] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['mʌðə(r)] ['kʌntriz] [bæk] ,
enlightenment abroad , behind the mother country's back ,
启示 国外 , 在后面 这 母亲 该国的 后退 ,

在祖国背后，在国外进行启蒙教育，

[ɔː(r)] [ðeɪ] [wɪl] [sɪ'kjʊə(r)][baɪ] [hʊk] [ɔː(r)][baɪ] [krʊk] [sʌm; səm] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntri] ,
or they will secure by hook or by crook some advantages in their own country ,
或者 他们 将要 安全的 经过 钩 或者 经过 骗子 一些 优势 在 他们的 自己的 国家 ,

或者他们会不择手段地在本国谋取一些利益。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['pɜːblaɪnd][ænd; ənd][pə'retɪk] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [wɪl] [nɒt]
with the result that the opposition of purblind and paretic politicians will not
和 这 结果 那 这 反对 的 盲人 和 麻痹 政治家 将要 不是
['əʊnli][biː; bi]['fjuːtaɪl][bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ˌpredʒu'dɪʃl] ,
only be futile but even prejudicial ,
仅有的 是 徒劳 但 甚至 有偏见的 ,

结果是，那些目光短浅、行动迟缓的政客的反对不仅徒劳无功，甚至还会适得其反。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ 'tiː] [wɪl] [kən'vɜːt] ['moʊtɪvz] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ænd; ənd]['grætɪtjuːd]['ɪntuː] [rɪ'zentmənt]
because it will convert motives for love and gratitude into resentment
因为 它 将要 转变 动机 为了 爱 和 感激 进入 怨恨
[ænd; ənd]['heɪtrɪd] .
and hatred .
和 仇恨 .

因为它会将爱和感激的动机转化为怨恨和仇恨。

['heɪtrɪd] [ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] [ɒn][wʌn][saɪd] , [ˌmɪs'trʌst] [ænd; ənd]['æŋgə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
Hatred and resentment on one side , mistrust and anger on the other ,
仇恨 和 怨恨 在 一 边 , 不信任 和 愤怒 在 这 其他 ,

一方充满仇恨和怨恨，另一方充满不信任和愤怒。

[wɪl] ['faɪnəli] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ə; eɪ]['vaɪələnt][ænd; ənd]['terəb(ə)l] [kə'lɪʒ(ə)n] ,
will finally result in a violent and terrible collision ,
将要 最后 结果 在 一个 暴力 和 糟糕的 碰撞 ,

最终将导致一场剧烈而可怕的碰撞。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðeə(r)][ɪg'zɪst] ['elɪmənts] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['hævɪŋ] [dɪs'tɜːrbəns] ,
especially when there exist elements interested in having disturbances ,
尤其 什么时候 那里 存在 元素 感兴趣的 在 拥有 干扰 ,

尤其是一些企图制造混乱的势力存在的时候。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [get] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] , ['demənstreɪt] [ðeə(r)] ['maɪti] ['paʊə(r)] ,
so that they may get something in the excitement , demonstrate their mighty power ,
所以 那 他们 可能 得到 某物 在 这 激动 , 证明 他们的 强大的 力量 ,

这样他们就能在兴奋中获利，炫耀自己的强大力量。

['fɒstə(r)] [ˌlæmen'teɪʃənz] [ænd; ənd] [ri,krimə'neiʃən] , [ɔː(r)] [ɪm'plɔɪ] ['vaɪələnt] ['meʒəz] .
foster lamentations and recriminations , or employ violent measures .
促进 哀歌 和 相互指责 , 或者 采用 暴力 措施 .

煽动哀叹和相互指责，或者采取暴力措施。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɪl] ['traɪʌmf] [ænd; ənd][biː; bi]['dʒen(ə)rəli] (
It is to be expected that the government will triumph and be generally (
它 是 到 是 预期的 那 这 政府 将要 胜利 和 是 一般来说 (
[æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm]) [sɪ'vɪə(r)][ɪn] ['pʌnɪʃmənt] ,
as is the custom) severe in punishment ,
作为 是 这 风俗) 严重 在 惩罚 ,

可以预见，政府将取得胜利，并且通常会（按照惯例）严厉惩罚。

['aɪðə(r)][tuː; tə] [tiːtʃ] [ə; eɪ] [stɜːn] ['les(ə)n][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [vɔːnt] [ɪts] [streŋθ] [ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə]
either to teach a stern lesson in order to vaunt its strength or even to
任何一个 到 教 一个 船尾 课 在 命令 到 夸 它是 力量 或者 甚至 到
[rɪ'vendʒ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] [ðə; ði] [spelz] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]['terə(r)] [ðæt] [-]
revenge upon the vanquished the spells of excitement and terror that [98]
复仇 之上 这 战败者 这 咒语 的 激动 和 恐怖 那 [-]

或是为了严厉教训，以炫耀自己的力量，甚至是为了报复战败者，兴奋和恐惧的魔咒[98]

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] .
the danger caused it .
这 危险 导致 它 .

危险导致了这一切。

[æn; ən][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [kən'kɒmɪtənt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [kə'tæstrəfi] [ɪz][ðə; ði] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv][ækts]
An unavoidable concomitant of those catastrophes is the accumulation of acts
一个 不可避免的 伴随物 的 那些 灾难 是 这 积累 的 行为
[ɒv; əv][ɪn'dʒʌstɪs] [kə'mɪtɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [ɪn'hæbətənt] .
of injustice committed against the innocent and peaceful inhabitants .
的 不公正 坚定的 反对 这 清白的 和 和平 居民 .

这些灾难不可避免的伴随而来的是针对无辜和平居民的不公正行为的累积。

['praɪvət] [rɪ'praɪzlz] , [di,nʌnsi'eiʃən] , [dɪ'spɪkəb(ə)l][ˌækju:'zeiʃən] , [ri'zentmənt] , ['kʌvətəsnəs] , [ðə; ði]
Private reprisals , denunciations , despicable accusations , resentments , covetousness , the
私人的 报复 , 谴责 , 卑鄙 指控 , 怨恨 , 贪婪 , 这
['ɒpətjuːn] ['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)] ['kæləmni] ,
opportune moment for calumny ,
适时的 片刻 为了 诽谤 ,

私下报复、告密、卑鄙的指控、怨恨、贪婪、趁机诽谤

[ðə; ði] [heɪst] [ænd; ənd] ['hʌrid] [prə'siːdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːts] ['mɑːʃ(ə)l] ,
the haste and hurried procedure of the courts martial ,
这 匆忙 和 慌忙 程序 的 这 法院 武术 ,

军事法庭的仓促和草率的程序，

[ðə; ði]['priːtekst][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəlænd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,
the pretext of the integrity of the fatherland and the safety of the state ,
这 借口 的 这 正直 的 这 祖国 和 这 安全 的 这 状态 ,

以维护祖国完整和国家安全为借口，

[wɪtʃ] [kləʊk] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪfaɪz] ['evriθɪŋ] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['skruːpjələs] [maɪndz] , [wɪtʃ] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [reə(r)] ,
which cloaks and justifies everything , even for scrupulous minds , which unfortunately are still rare ,
哪个 斗篷 和 证明其合理性 一切 , 甚至 为了 一丝不苟的 思想 , 哪个 很遗憾 是 仍然 稀有的 ,

它掩盖并合理化了一切，即使是对那些严谨细致的人来说也是如此，可惜的是，这样的人仍然很少见。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði]['pænɪk] - ['strɪkən] [tɪ'mɪdəti] ,
and above all the panic - stricken timidity ,
和 多于 全部 这 恐慌 - 受打击的 胆怯 ,

而最突出的，是那种惊恐万分的怯懦。

[ðə; ði] ['kaʊədɪs] [ðæt] ['bætnz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kɔŋkə] — [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɔːg'ment] [ðə; ði][sɪ'vɪə(r)] ['meʒəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['vɪktɪms] .
the cowardice that battens upon the conquered — all these things augment the severe measures and the number of the victims .
这 怯懦 那 木条 之上 这 征服 — 全部 这些 事物 增强 这 严重 措施 和 这 数字 的 这 受害者 .

战败者身上滋生的懦弱——所有这些因素都加剧了严厉的措施和受害者的人数。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ]['kæzəm][ɒv; əv] [blʌd] [ɪz] [ðen] ['əʊpənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['piːplz] ,
The result is that a chasm of blood is then opened between the two peoples ,
这 结果 是 那 一个 深渊 的 血 是 然后 打开 之间 这 二 人民 ,

结果是，两国人民之间从此产生了一道血海深渊。

[ðæt] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['fjuːə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kriːst] ,
that the wounded and the afflicted , instead of becoming fewer , are increased ,
那 这 受伤 和 这 受苦的 , 反而 的 成为 更少 , 是 增加 ,

受伤和受苦的人不但没有减少，反而增加了。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [ænd; ənd] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɪlti] ,
for to the families and friends of the guilty ,
为了 到 这 家庭 和 朋友们 的 这 有罪的 ,

对于罪犯的家人和朋友，

[huː] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɪk'sesɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ˌʌn'dʒʌst] , [mʌst; məst][biː; bi] ['ædɪd] [ðə; ði] [-]
who always think the punishment excessive and the judge unjust , must be added the [99]
WHO 总是 思考 这 惩罚 过多的 和 这 法官 不公正 , 必须 是 额外 这 [-]

那些总是认为惩罚过重、法官不公正的人，必须加上[99]

['fæmɪlɪz] [ænd; ənd] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] , [huː] [siː] [nəʊ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd]
families and friends of the innocent , who see no advantage in living and
家庭 和 朋友们 的 这 清白的 , WHO 看 不 优势 在 活的 和
['wɜːkɪŋ] [səb'mɪsɪvli] [ænd; ənd] ['piːsfəli] .
working submissively and peacefully .
在职的 拱手 和 和平地 .

无辜者的家人和朋友，认为顺从和平地生活和工作没有任何好处。

[nəʊt] , [tuː] , [ðæt] [ɪf] [sɪ'vɪə(r)] ['meʒəz] [ɑː(r); ə(r)] ['deɪndʒərəs] [ɪn][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv][ə; eɪ]
Note , too , that if severe measures are dangerous in a nation made up of a
笔记 , 也 , 那 如果 严重 措施 是 危险的 在 一个 国家 制成 向上 的 一个
[ˌhɒmə'dʒiːniəs] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,
homogeneous population ,
均质 人口 ,

还要注意的是，如果严厉的措施在一个由同质人口组成的国家是危险的，

[ðə; ði]['perəl][ɪz] [ɪn'kriːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [fəʊld] [wen] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪz] [fɔːmd] [ɒv; əv][ə; eɪ]
the peril is increased a hundred - fold when the government is formed of a
这 危险 是 增加 一个 百 - 折叠 什么时候 这 政府 是 形成 的 一个
[reɪs] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʌvənd] .
race different from the governed .
种族 不同的 从 这 受统治 .

当政府由与被统治者不同的种族组成时，危险性会增加百倍。

[ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)][æn; ən][ɪn'dʒʌstɪs] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][wʌn][mæn][ə'ləʊn] ,
In the former an injustice may still be ascribed to one man alone ,
在 这 以前的 一个 不公正 可能 仍然 是 归因于 到 一 男人 独自的 ,

在前一种情况下，不公正现象可能仍然只归咎于一个人。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['gʌvənə(r)] ['æktʃueɪtɪd][baɪ]['pɜːsən(ə)l] ['mælɪs] ,
to a governor actuated by personal malice ,
到 一个 州长 驱动 经过 个人的 恶意 ,

致一位出于个人恶意而行事的州长，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪrənt][ðə; ði]['vɪktɪm][ɪz] ['rekənsaɪld] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt]
and with the death of the tyrant the victim is reconciled to the government
和 和 这 死亡 的 这 暴君 这 受害者 是 和解 到 这 政府
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n] .
of his nation .
的 他的 国家 .

随着暴君的死亡，受害者与本国政府达成和解。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['dɒmɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['fɒrən] [reɪs] ,
But in a country dominated by a foreign race ,
但 在 一个 国家 占主导地位 经过 一个 外国的 种族 ,

但在一个由外来种族主导的国家，

['iːv(ə)n][ðə; ði]['dʒʌstɪst][ækt][ɒv; əv] [sɪ'verəti] [ɪz] [kən'struːd] [æz; əz][ɪn'dʒʌstɪs][ænd; ənd] [ə'preʃn] ,
even the justest act of severity is construed as injustice and oppression ,
甚至 这 最 行为 的 严重性 是 解释 作为 不公正 和 压迫 ,

即使是最公正的严厉处罚也会被视为不公正和压迫。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːdəd] [baɪ][ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] , [huː] [ɪz] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] [ɔː(r)][ɪz][æn; ən] ['enəmi]
because it is ordered by a foreigner , who is unsympathetic or is an enemy
因为 它 是 订购 经过 一个 外国人 , WHO 是 冷漠无情 或者 是 一个 敌人
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
of the country ,
的 这 国家 ,

因为它是由一个对本国不友好或敌对的外国人下令的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fens] [hə:ts] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði]['vɪktɪm][bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)] [reɪs] ,
and the offense hurts not only the victim but his entire race ,
和 这 罪行 疼痛 不是 仅有的 这 受害者 但 他的 全部的 种族 ,

这种罪行不仅伤害了受害者，也伤害了他的整个种族。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz]['pɜ:sən(ə)l] ,
because it is not usually regarded as personal ,
因为 它 是 不是 通常 认为 作为 个人的 ,

因为它通常不被视为个人行为，

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [rɪ'zentmənt] ['nætʃ(ə)rəli] [spredz] [tu:; tə][ðə; ði] [həʊl] ['gʌvənɪŋ] [reɪs] [ænd; ənd]
and so the resentment naturally spreads to the whole governing race and
和 所以 这 怨恨 自然 传播 到 这 所有的 治理 种族 和
[dʌz] [nɒt] [daɪ] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [ə'fendə(r)] . [-]
does not die out with the offender . [100]
做 不是 死 出去 和 这 罪犯 . [-]

因此，怨恨自然而然地蔓延到整个统治阶级，并且不会随着冒犯者的离世而消失。[100]

[hens] [ðə; ði] [greɪt] ['pru:d(ə)ns][ænd; ənd] [faɪn] [tækt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['eksəd] [baɪ] ['kɔlənaiz]
Hence the great prudence and fine tact that should be exercised by colonizing
因此 这 伟大的 谨慎 和 美好的 策略 那 应该 是 锻炼 经过 殖民
['kʌntriz] ,
countries ,
国家 ,

因此，殖民国家应当保持高度的谨慎和高超的技巧。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['gʌvənmənt] [rɪ'gɑ:dz] [ðə; ði] ['kɒləniz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd]['aʊə(r)]
and the fact that government regards the colonies in general , and our
和 这 事实 那 政府 问候 这 殖民地 在 一般的 , 和 我们的
[kə'ləʊniəl] ['ɒfɪs] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] ,
colonial office in particular ,
殖民 办公室 在 特别的 ,

以及政府对殖民地（尤其是我们的殖民地办事处）的总体看法，

[æz; əz] ['treɪnɪŋ] [sku:lz] ,
as training schools ,
作为 训练 学校 ,

作为培训学校，

[kən'trɪbju:ts] ['nəʊtəbli][tu:; tə][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [lɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒləniz] ['su:nə(r)]
contributes notably to the fulfillment of the great law that the colonies sooner
贡献 尤其 到 这 履行 的 这 伟大的 法律 那 这 殖民地 很快
[ɔ:(r)]['leɪtə(r)][dɪ'kleə(r)] [ðəm'selvz] [ˌɪndɪ'pendənt] .
or later declare themselves independent .
或者 之后 宣布 他们自己 独立的 .

显著促进了殖民地迟早宣布独立的伟大规律的实现。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'sent] [daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pi:plz] [ɑ:(r); ə(r)] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] .
Such is the descent down which the peoples are precipitated .
这样的 是 这 下降 向下 哪个 这 人民 是 沉淀 .

这就是各民族所陷入的堕落深渊。

[ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [beɪðd] [ɪn] [blʌd] [ænd; ənd] [drentʃt] [ɪn] [tɪəz] [ænd; ənd][gɔ:l] ,
In proportion as they are bathed in blood and drenched in tears and gall ,
在 部分 作为 他们 是 洗澡 在 血 和 湿透了 在 眼泪 和 瘿 ,

他们越是浑身浴血，越是泪流满面、胆寒不堪，就越是如此。

[ðə; ði] ['kɒləni] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['eni] [vaɪ'tæləti] , [lɜːrnz] [haʊ] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [ɪt'self] [ɪn] ['faɪtɪŋ] ,
the colony , if it has any vitality , learns how to struggle and perfect itself in fighting ,
这 殖民地 , 如果 它 有 任何 活力 , 学习 如何 到 斗争 和 完美的 本身 在 斗争 ,

如果一个殖民地还有一丝活力，它就会学会如何在战斗中挣扎求生，并在战斗中不断完善自身。

[waɪl] [ðə; ði]['mʌðə(r)] ['kʌntri] , [huːz] [kə'ləʊniəl][laɪf] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [piːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [səb'mɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts] ,
while the mother country , whose colonial life depends upon peace and the submission of the subjects ,
尽管 这 母亲 国家 , 谁 殖民 生活 取决于 之上 和平 和 这 提交 的 这 主题 ,

而宗主国，其殖民地生活依赖于和平与被殖民者的臣服，

[ɪz] ['kɒnstəntli] ['wiːkənd] , [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪk] [hə'rəʊɪk] ['efəts] ,
is constantly weakened , and , even though she make heroic efforts ,
是 不断地 减弱 , 和 , 甚至 尽管 她 制作 英勇 努力 ,

她不断虚弱，即使她做出了英勇的努力，

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['nʌmbə(r)][ɪz] [les] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['əʊnli][ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] [ɪg'zɪstəns] , [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] ['perɪʃɪz] .
as her number is less and she has only a fictitious existence , she finally perishes .
作为 她 数字 是 较少的 和 她 有 仅有的 一个 虚拟 存在 , 她 最后 死亡 .

由于她的数量较少，而且她只是虚构的存在，所以她最终消亡了。

[ʃiː; ʃi][ɪz][laɪk][ðə; ði] [rɪtʃ] [və'lʌptʃuəri] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪd] [ə'pɒn][baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['sɜːvənts] [tɔil] [ænd; ənd] ['plɑːntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
She is like the rich voluptuary accustomed to be waited upon by a crowd of servants toiling and planting for him ,
她 是 喜欢 这 富有的 享乐主义 习惯 到 是 等待 之上 经过 一个 人群 的 仆人 辛勤劳作 和 种植 为了 他 ,

她就像一个富有的享乐主义者，习惯于被一群仆人服侍，为他辛勤劳作、辛勤耕耘。

[ænd; ənd] [huː] , [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] [rɪ'fjuːz] [hɪm] [ə'biːdiəns] ,
and who , on the day his slaves refuse him obedience ,
和 WHO , 在 这 天 他的 奴隶 拒绝 他 服从 ,

当他奴隶拒绝服从他时，

[æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [lɪv; laɪv][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['efəts] , [mʌst; məst][daɪ] . [-]
as he does not live by his own efforts , must die . [101]
作为 他 做 不是 居住 经过 他的 自己的 努力 , 必须 死 . [-]

因为他不能靠自己的努力生存，所以他必须死。[101]

[rɪ'praɪzlz] , [rɔŋ, rɔːŋ][ænd; ənd] [sə'spiʃən] [ɒn][wʌn] [pɑːt] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɒv; əv]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ænd; ənd] ['lɪbəti] ,
Reprisals , wrongs and suspicions on one part and on the other the sentiment of patriotism and liberty ,
报复 , 错误 和 怀疑 在 一 部分 和 在 这 其他 这 情绪 的 爱国主义 和 自由 ,

一方是报复、冤屈和猜疑，另一方则是爱国主义和自由情怀。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'raʊzd] [ɪn] [ðiːz] [ɪn'ses(ə)nt] ['kɒnflɪkts] , [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʌp'raiziŋz] ,
which is aroused in these incessant conflicts , insurrections and uprisings ,
哪个 是 被唤醒 在 这些 不停歇 冲突 , 叛乱 和 起义 ,

这种情绪正是在这些无休止的冲突、叛乱和起义中被激发出来的。

['ɒpəreɪt] [tuː; tə] ['dʒenrəlaɪz] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['piːplz] [mʌst; məst]
operate to generalize the movement and one of the two peoples must
操作 到 概括 这 移动 和 一 的 这 二 人民 必须
[sə'kʌm] .
succumb .
屈服 .

采取行动使这场运动普遍化，两个民族中必有一个民族屈服。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [briːf] ,
The struggle will be brief ,
这 斗争 将要 是 简短的 ,

这场斗争不会太长。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sleɪvəri] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['kruːəl][ðæn; ðən] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
for it will amount to a slavery much more cruel than death for the
为了 它 将要 数量 到 一个 奴隶制 很多 更多的 残忍的 比 死亡 为了 这
['piːp(ə)l] [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪs'ɑːnərəbl] [lɒs] [ɒv; əv] [pre'stiːʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɒmɪneɪtə] .
people and to a dishonorable loss of prestige for the dominator .
人们 和 到 一个 不光彩的 损失 的 声望 为了 这 统治者 .

因为对于人民来说，这将是一种比死亡更残酷的奴役；对于统治者来说，这将是一种耻辱性的声望丧失。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːplz] [mʌst; məst] [sə'kʌm] .
One of the peoples must succumb .
一 的 这 人民 必须 屈服 .

其中一方注定要屈服。

[speɪn] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'hæbətənt] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]
Spain , from the number of her inhabitants , from the condition of
西班牙 , 从 这 数字 的 她 居民 , 从 这 状况 的
[hɜː(r); hə(r)] ['ɑːmi] [ænd; ənd]['neɪvi] ,
her army and navy ,
她 军队 和 海军 ,

西班牙，从其人口数量、陆军和海军状况来看，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʃiː; ʃi][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪləndz] , [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['skænti]
from the distance she is situated from the Islands , from her scanty
从 这 距离 她 是 位于 从 这 岛屿 , 从 她 稀少
['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
knowledge of them ,
知识 的 他们 ,

鉴于她与岛屿的距离，以及她对岛屿的了解甚少，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ]['piːp(ə)l] [huːz] [lʌv] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]
and from struggling against a people whose love and good will she has
和 从 挣扎 反对 一个 人们 谁 爱 和 好的 将要 她 有
['eɪliəneɪtɪd] ,
alienated ,
疏离的 ,

她与一群被她疏远了、失去他们爱戴和善意的人民作斗争，

[wɪl] [ˌnesə'serəli] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [wei] ,
will necessarily have to give way ,
将要 一定 有 到 给 方式 ,

必然要让步，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪsk] [nɒt]['əʊnli][hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)] [pə'zeʃənz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
if she does not wish to risk not only her other possessions and her
如果 她 做 不是 希望 到 风险 不是 仅有的 她 其他 财产 和 她
['fjuːtʃə(r)][ɪn]['æfrɪkə] ,
future in Africa ,
未来 在 非洲 ,

如果她不想冒着失去其他财产和在非洲的未来的风险，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪn] ['jʊərəp] .
but also her very independence in Europe .
但 还 她 非常 独立 在 欧洲 .

但也包括她在欧洲的独立性。

[ɔːl] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] ['blʌdʃed] [ænd; ənd][kraɪm] , ['ɑːftə(r)]['mɔːt(ə)l]['kɒnflɪkts] , ['məːdə] ,
All this at the cost of bloodshed and crime , after mortal conflicts , murders ,
全部 这 在 这 成本 的 流血事件 和 犯罪 , 后 凡人 冲突 , 谋杀案 ,

[ˌkɔnflə'greiʃən] , [-]
conflagrations , [102]
大火 , [-]

这一切都是以流血和犯罪为代价的，经历了致命的冲突、谋杀、火灾[102]

['mɪlətri] [ˌeksi'kjuːʃənz] , ['fæmɪn] [ænd; ənd] ['mɪzəri] .
military executions , famine and misery .
军队 处决 , 饥荒 和 苦难 .

军事处决、饥荒和苦难。

[ðə; ði] ['spænɪəd] [ɪz] ['gælənt] [ænd; ənd][ˌpætri'ɒtɪk] , [ænd; ənd]['sækrɪfaɪsɪz] ['evriθɪŋ] , [ɪn]['feɪvərəb(ə)l]
The Spaniard is gallant and patriotic , and sacrifices everything , in favorable
这 西班牙人 是 英勇 和 爱国 , 和 牺牲 一切 , 在 有利

['moʊmənts] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntriz] [gʊd] .
moments , for his country's good .
时刻 , 为了 他的 该国的 好的 .

这位西班牙人英勇爱国，在形势有利时，会为国家利益牺牲一切。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [ɪn'trepɪdəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊl] .
He has the intrepidity of his bull .
他 有 这 勇敢 的 他的 公牛 .

他像他的公牛一样无畏。

[ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnəʊ] [lʌvz] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [nəʊ] [les] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][ɪz]['kwaɪətə(r)] , [mɔː(r)]
The Filipino loves his country no less , and although he is quieter , more
这 菲律宾人 爱 他的 国家 不 较少的 , 和 虽然 他 是 更安静 , 更多的

['piːsf(ə)l] ,
peaceful ,
和平 ,

菲律宾人对自己的祖国同样热爱，虽然他性格更安静、更平和，

[ænd; ənd] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [stɜːd] [ʌp] ,
and with difficulty stirred up ,
和 和 困难 搅拌 向上 ,

并且费力地搅动起来，

[wen] [hiː; hi][ɪz][wʌns] [ə'raʊzd] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] ['hezɪteɪt] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði] ['strʌg(ə)l]
when he is once aroused he does not hesitate and for him the struggle
什么时候 他 是 一次 被唤醒 他 做 不是 犹豫 和 为了 他 这 斗争

[miːnz] [deθ] [tuː; tə][wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kɒmbətənt] .
means death to one or the other combatant .
方法 死亡 到 一 或者 这 其他 战斗人员 .

他一旦被激怒，便会毫不犹豫地投入战斗，对他来说，这场搏斗意味着其中一方的死亡。

[hiː; hi][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] ['miːknəs] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][tə'næsəti][ænd; ənd] [fə'rɒsəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
He has all the meekness and all the tenacity and ferocity of his
他 有 全部 这 谦逊 和 全部 这 韧性 和 恶 的 他的

[ˌkærə'beɪəʊ] .
carabao .
水牛 .

他既有水牛的温顺，又有水牛的坚韧和凶猛。

['klaɪmət] [ə'fekts] ['baɪped][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [k'wɒdrʊpedz] .
Climate affects bipeds in the same way that it does quadrupeds .
气候 影响 双足动物 在 这 相同的 方式 那 它 做 四足动物 .

气候对两足动物的影响与对四足动物的影响相同。

[ðə; ði]['terəb(ə)l] ['lesnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːd] ['tiːtʃɪŋz] [ðæt] [ðiːz] ['kɒnflɪkts] [wɪl] [hæv; həv]
The terrible lessons and the hard teachings that these conflicts will have
这 糟糕的 课程 和 这 难的 教义 那 这些 冲突 将要 有
[ə'fɔːd; ə'fɔrd][ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnoʊz] [wɪl] ['ɒpəreɪt] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ænd; ənd] ['streŋ(k)θn] [ðeə(r)]['eθɪk(ə)l]
afforded the Filipinos will operate to improve and strengthen their ethical
提供 这 菲律宾人 将要 操作 到 提升 和 加强 他们的 伦理道德
['neɪtʃə(r)] .
nature .
自然 .

这些冲突给菲律宾人带来的惨痛教训和深刻教诲，将有助于改善和加强他们的道德品质。

[ðə; ði] [speɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [speɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] .
The Spain of the fifteenth century was not the Spain of the eighth .
这 西班牙 的 这 第十五 世纪 曾是 不是 这 西班牙 的 这 第八 .

十五世纪的西班牙已非八世纪的西班牙。

[wɪð] [ðeə(r)]['bɪtə(r)] [ɪk'spɪəriəns] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪn'testɪn] ['kɒnflɪkts] [ɒv; əv][sʌm; səm]['aɪləndz] [ə'genst]
With their bitter experience , instead of intestine conflicts of some islands against
和 他们的 苦的 经验 , 反而 的 肠 冲突 的 一些 岛屿 反对
['ʌðə(r)z] ,
others ,
其他的 ,

凭借他们惨痛的经验，与其说是某些岛屿之间发生激烈冲突，不如说是岛屿之间发生恶性循环。

[æz; əz][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [fɪəd] , [ðeɪ] [wɪl] [ɪk'stend]['mjuːtʃuəl] [sə'pɔːt] , [-]
as is generally feared , they will extend mutual support , [103]
作为 是 一般来说 害怕 , 他们 将要 延长 相互的 支持 , [-]

正如人们普遍担心的那样，他们将互相支持。[103]

[laɪk] ['ʃɪprekt] [p'ɜːsənz] [wen] [ðeɪ] [riːtʃ] [æn; ən]['aɪlənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [naɪt] [ɒv; əv] [stɔːm]
like shipwrecked persons when they reach an island after a fearful night of storm
喜欢 遭遇海难 人 什么时候 他们 抵达 一个 岛 后 一个 可怕 夜晚 的 风暴
.
.
.

就像遭遇海难的人在经历了可怕的暴风雨之夜后抵达一座岛屿一样。

[nɔː(r)] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl]
Nor may it be said that we shall partake of the fate of the small
也不 可能 它 是 说 那 我们 将 参加 的 这 命运 的 这 小的
[ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] .
American republics .
美国人 共和国 .

也不能说我们会重蹈美国小共和国的覆辙。

[ðeɪ] [ə'tʃiːvd] [ðeə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] ['iːzəli] ,
They achieved their independence easily ,
他们 已达成 他们的 独立 容易地 ,

他们轻而易举地实现了独立。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪn'hæbətənt] [ɑː(r); ə(r)]['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['spɪrɪt][frɒm; frəm] [wɒt] [ðə; ði]
and their inhabitants are animated by a different spirit from what the
和 他们的 居民 是 动画 经过 一个 不同的 精神 从 什么 这
[ˌfɪlɪ'piːnoʊz][ɑː(r); ə(r)] .
Filipinos are .
菲律宾人 是 .

他们的居民拥有与菲律宾人不同的精神气质。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [ə'gen] [ˈɪntuː][ˈʌðə(r)][hændz] , [ˈɪŋglɪʃ] [ɔː(r)][ˈdʒɜːmən] ,
Besides , the danger of falling again into other hands , English or German ,
除了 , 这 危险 的 坠落 再次 进入 其他 双手 , 英语 或者 德语 ,
[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
for example ,
为了 例子 ,

此外，还有再次落入他人之手的风险，例如英国人或德国人。

[wɪl] [fɔːs] [ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnoʊz][tuː; tə][biː; bi]['sensəb(ə)l][ænd; ənd]['pruːd(ə)nt] .
will force the Filipinos to be sensible and prudent .
将要 力量 这 菲律宾人 到 是 明智的 和 谨慎 .

这将迫使菲律宾人变得明智谨慎。

['æbsəns] [ɒv; əv] ['eni] [greɪt] [prɪ'pɒndərəns] [ɒv; əv][wʌn] [reɪs] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wɪl] [friː] [ðeə(r)]
Absence of any great preponderance of one race over the others will free their
缺席 的 任何 伟大的 优势 的 一 种族 超过 这 其他的 将要 自由的 他们的
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ɔːl][mæd] [æm'bɪʃənz] [ɒv; əv] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] ,
imagination from all mad ambitions of domination ,
想像力 从 全部 疯狂的 抱负 的 统治 ,

如果任何一个种族没有明显凌驾于其他种族之上，他们的想象力就会摆脱所有疯狂的统治野心。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['tendənsi] [ɒv; əv] ['kʌntriz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] ['tɪrənaɪz] ['əʊvə(r)] ,
and as the tendency of countries that have been tyrannized over ,
和 作为 这 趋势 的 国家 那 有 到过 暴政 超过 ,

而那些曾遭受暴政统治的国家往往也存在这种倾向。

[wen] [ðeɪ] [wʌns] [ʃeɪk] [ɒf] [ðə; ði] [jəʊk] , [ɪz][tuː; tə][ə'dɒpt][ðə; ði]['friːɪst] ['gʌvənmənt] ,
when they once shake off the yoke , is to adopt the freest government ,
什么时候 他们 一次 摇 离开 这 轭 , 是 到 采纳 这 自由 政府 ,

一旦他们摆脱了枷锁，就会选择建立最自由的政府。

[laɪk][ə; eɪ] [bɔɪ] ['liːvɪŋ] [skuːl] , [laɪk][ðə; ði] [biːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pendʒələm] ,
like a boy leaving school , like the beat of the pendulum ,
喜欢 一个 男生 离开 学校 , 喜欢 这 打 的 这 摆 ,

就像一个男孩离开学校，就像钟摆的摆动，

[baɪ][ə; eɪ] [lɔː] [ɒv; əv] [ri'ækʃn] [ðə; ði]['aɪləndz] [wɪl] ['prɒbəbli] [dɪ'kleə(r)] [ðəm'selvz] [ə; eɪ]['fedərəl]
by a law of reaction the Islands will probably declare themselves a federal
经过 一个 法律 的 反应 这 岛屿 将要 大概 宣布 他们自己 一个 联邦
[rɪ'pʌblɪk] .
republic .
共和国 .

根据反作用力定律，这些岛屿很可能会宣布自己为联邦共和国。

[ɪf] [ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] [sɪ'kjʊə(r)][ðeə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] ['ɑːftə(r)][hə'rəʊɪk][ænd; ənd] ['stʌbən] ['kɒnflɪkts] ,
If the Philippines secure their independence after heroic and stubborn conflicts ,
如果 这 菲律宾 安全的 他们的 独立 后 英勇 和 固执的 冲突 ,
[ðeɪ] [kæn; kən] [-]
they can [104]
他们 能 [-]

如果菲律宾经过英勇顽强的斗争最终获得独立，他们就可以[104]

[rest] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] ['naɪðə(r)] ['ɪŋglənd] , [nɔː(r)] ['dʒɜːməni] , [nɔː(r)] [frɑːns] , [ænd; ənd] [stɪl] [les]
rest assured that neither England , nor Germany , nor France , and still less
休息 保证 那 两者都不 英格兰 , 也不 德国 , 也不 法国 , 和 仍然 较少的
['hɒlənd] ,
Holland ,
荷兰 ,

请放心，无论是英国、德国、法国，还是荷兰，都不会……

[wɪl] [deə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [wɒt] [speɪn] [hæz; həz] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][həʊld] .
will dare to take up what Spain has been unable to hold .
将要 敢 到 拿 向上 什么 西班牙 有 到过 无法 到 抓住 .

将敢于夺取西班牙未能守住的领土。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['æfrɪkə] [wɪl] [kəm'pliːtli] [əb'zɔːb] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjʊərə'piːənz] ,
Within a few years Africa will completely absorb the attention of the Europeans ,
之内 一个 很少 年 非洲 将要 完全地 吸收 这 注意力 的 这 欧洲人 ,

不出几年，非洲将完全吸引欧洲人的目光。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['sensəb(ə)l]['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ,
and there is no sensible nation which ,
和 那里 是 不 明智的 国家 哪个 ,

没有哪个明智的国家会……

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd]['hɒstaɪl]['aɪlənds] ,
in order to secure a group of poor and hostile islands ,
在 命令 到 安全的 一个 团体 的 贫穷的 和 敌对的 岛屿 ,

为了确保一群贫穷且敌对岛屿的安全，

[wɪl] [nɪ'glekt] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['terətri] ['ɒfəd] [baɪ][ðə; ði] [dɑːk] ['kɒntɪnənt] , [ʌn'tʌtʃt] ,
will neglect the immense territory offered by the Dark Continent , untouched ,
将要 忽视 这 巨大 领土 提供 经过 这 黑暗的 大陆 , 未受触碰 ,
[ˌʌndɪ'veləpt] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ˌʌndɪ'fendɪd] .
undeveloped and almost undefended .
未开发的 和 几乎 未设防 .

将会忽视黑暗大陆提供的广袤领土，这片领土尚未开发，未受破坏，而且几乎没有防御。

['ɪŋglənd] [hæz; həz] [ɪ'nʌf] ['kɒləniz] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrient][ænd; ənd][ɪz][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][rɪsk] ['luːzɪŋ]
England has enough colonies in the Orient and is not going to risk losing
英格兰 有 足够的 殖民地 在 这 东方 和 是 不是 去 到 风险 输
[hɜː(r); hə(r)] ['bæləns] .
her balance .
她 平衡 .

英国在东方拥有足够的殖民地，不会冒失去平衡的风险。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][hɜː(r); hə(r)]['ɪndiən]['empaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]
She is not going to sacrifice her Indian Empire for the poor
她 是 不是 去 到 牺牲 她 印度 帝国 为了 这 贫穷的
['fɪlɪpiːn] ['aɪlənds] — [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [entə'teɪnd] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'tenʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt]
Philippine Islands — if she had entertained such an intention she would not
菲律宾 岛屿 — 如果 她 有 娱乐 这样的 一个 意图 她 会 不是
[hæv; həv] [rɪ'stɔːd] [mə'nɪlə][ɪn] - ,
have restored Manila in 1763 ,
有 恢复 马尼拉 在 - ,

她不会为了贫穷的菲律宾群岛而牺牲她的印度帝国——如果她真有这种想法，她就不会在1763年重建马尼拉了。

[bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [sʌm; səm] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] , [wens] [ʃiː; ʃi] [mait] ['grædʒuəli]
but would have kept some point in the Philippines , whence she might gradually
但 会 有 保留 一些 观点 在 这 菲律宾 , 何处 她 可能 逐步地
[ɪk'spænd] .
expand .
扩张 .

但她会在菲律宾保留一些据点，并以此为中心逐步扩张。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [wɒt] [niːd] [hæz; həz][dʒɒn] [bʊl] [ðə; ði]['treɪdə(r)][tuː; tə] [ɪg'zɔːst] [hɪm'self][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Moreover , what need has John Bull the trader to exhaust himself for the
而且 , 什么 需要 有 约翰 公牛 这 商 到 排气 他自己 为了 这
['fɪlɪpiːnz] ,
Philippines ,
菲律宾 ,

此外，商人约翰·布尔又何必为了菲律宾而筋疲力竭呢？

[wen] [hiː; hi][ɪz] [ɔːl'redi] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːrient] , [wen] [hiː; hi][hæz; həz][ðeə(r)] [ˌsɪŋə'pɔː(r)] ,
when he is already lord of the Orient , when he has there Singapore ,
什么时候 他 是 已经 主 的 这 东方 , 什么时候 他 有 那里 新加坡 ,
['hɑːŋ'kɑːŋ] [ænd; ənd] [ˌʃæŋ'haɪ] ?
Hongkong and Shanghai ?
香港 和 上海 ?

他已经是东方之主了，新加坡、香港和上海都在那里了？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [-]
It is [105]
它 是 [-]

它是[105]

['prɒbəb(ə)l] [ðæt] ['ɪŋɡlənd] [wɪl] [lʊk] ['feivərəbli] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] ,
probable that England will look favorably upon the independence of the Philippines ,
可能 那 英格兰 将要 看 有利 之上 这 独立 的 这 菲律宾 ,

英国很可能会乐见菲律宾独立。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['əʊpən][ðeə(r)] [pɔːts] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ə'fɔːd] ['ɡreɪtə(r)] ['friːdəm] [tuː; tə]
for it will open their ports to her and afford greater freedom to
为了 它 将要 打开 他们的 端口 到 她 和 买得起 更大的 自由 到
[hɜː(r); hə(r)] ['kɒmɜːs] .
her commerce .
她 商业 .

因为这将向她开放港口，并为她的商业带来更大的自由。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] ,
Furthermore ,
此外 ,

此外，

[ðeə(r)][ɪɡ'zɪst][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] ['tendənsiz] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
there exist in the United Kingdom tendencies and opinions to the effect that she
那里 存在 在 这 团结的 王国 倾向 和 意见 到 这 影响 那 她
[ɔːl'redi] [hæz; həz] [tuː] ['meni] ['kɒləniz] ,
already has too many colonies ,
已经 有 也 许多 殖民地 ,

英国国内存在一些倾向和观点，认为英国已经拥有太多殖民地。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['hɑːmf(ə)l] , [ðæt] [ðeɪ] ['ɡreɪtli] ['wiːkən] [ðə; ði] ['sɒvrɪn] ['kʌntri] .
that they are harmful , that they greatly weaken the sovereign country .
那 他们 是 有害 , 那 他们 非常 削弱 这 主权 国家 .

它们有害，它们极大地削弱了主权国家。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)nz] ['dʒɜːməni] [wɪl] [nɒt][keə(r)][tuː; tə][rʌn] ['eni] [rɪsk] ,
For the same reasons Germany will not care to run any risk ,
为了 这 相同的 原因 德国 将要 不是 关心 到 跑步 任何 风险 ,

出于同样的原因，德国也不愿冒任何风险。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] ['skætərɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][wɔː(r)][ɪn] ['dɪstənt]
and because a scattering of her forces and a war in distant
和 因为 一个 散射 的 她 力量 和 一个 战争 在 遥远
['kʌntriz] [wɪl] [ɪn'deɪndʒə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪɡ'zɪstəns] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] .
countries will endanger her existence on the continent .
国家 将要 危害 她 存在 在 这 大陆 .

因为她的军队分散，以及在遥远国家发生的战争，都会危及她在大陆上的生存。

[ðʌs] [wiː; wi] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['ætɪtjuːd] , [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][pə'sɪfɪk][æz; əz][ɪn]['æfrɪkə] ,
Thus we see her attitude , as much in the Pacific as in Africa ,
因此 我们 看 她 态度 , 作为 很多 在 这 太平洋 作为 在 非洲 ,

由此可见，无论是在太平洋地区还是在非洲，她的态度都是如此。

[ɪz] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['kɔŋkə] ['iːzi] ['terətri] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə]['nəʊbədi] .
is confined to conquering easy territory that belongs to nobody .
是 受限 到 征服 简单的 领土 那 属于 到 无人 .

仅限于征服不属于任何人的易占领土。

['dʒɜːməni] [ə'vɔɪdz] ['eni] ['fɒrən] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] .
Germany avoids any foreign complications .
德国 避免 任何 外国的 并发症 .

德国避免了任何外国因素的介入。

[frɑːns] [hæz; həz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd] [siːz] [mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)][ɪn] ['tɔŋ'kiŋ]
France has enough to do and sees more of a future in Tongking
法国 有 足够的 到 做 和 看到 更多的 的 一个 未来 在 唐京
[ænd; ənd]['tʃaɪnə] ,
and China ,
和 中国 ,

法国还有很多事情要做，而且认为东京和中国更有发展前景。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ['spɪrɪt] [dʌz] [nɒt] [ʃaɪn] [ɪn] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] .
besides the fact that the French spirit does not shine in zeal for colonization .
除了 这 事实 那 这 法语 精神 做 不是 闪耀 在 热情 为了 殖民化 .

此外，法国精神并不以殖民热情著称。

[frɑːns] [lʌvz] ['glɔːri] , [bʌt; bət][ðə; ði]['glɔːri][ænd; ənd] [l'ɔːɹəlz] [ðæt] [grəʊ] [ɒn][ðə; ði] ['bætlˌfiːldz] [ɒv; əv] [
France loves glory , but the glory and laurels that grow on the battlefields of [
法国 爱 荣耀 , 但 这 荣耀 和 月桂树 那 生长 在 这 战场 的 [
\-]
106]
\-]

法国热爱荣耀，但战场上获得的荣耀和桂冠[106]

['jʊərəp] .
Europe .
欧洲 .

欧洲。

[ðə; ði]['ekəʊ][frɒm; frəm] ['bætlˌfiːldz] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] [iːst] ['hɑːdli] ['sætɪsfaɪz][hɜː(r); hə(r)] ['kreɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
The echo from battlefields in the Far East hardly satisfies her craving for
这 回声 从 战场 在 这 远的 东方 几乎 满足 她 渴望 为了
[rɪ'naʊn] ,
renown ,
名声 ,

来自远东战场的回声，远不足以满足她对名望的渴望。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [hɜː(r); hə(r)] [kwaɪt] ['feɪntli] .
for it reaches her quite faintly .
为了 它 到达 她 相当 淡淡的 .

因为她只能隐约听到它。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['ɔːlsəʊ]['ʌðə(r)] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] , [bəuθ] [ɪn'tɜːnəli] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] .
She has also other obligations , both internally and on the continent .
她 有 还 其他 义务 , 两个都 内部 和 在 这 大陆 .

她还有其他义务，包括国内的和欧洲大陆的。

['hɒlənd] [ɪz]['sensəb(ə)l][ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi]['kɒntent][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [mə'lʌkəz] [ænd; ənd]['dʒɑːvə] .
Holland is sensible and will be content to keep the Moluccas and Java .
荷兰 是 明智的 和 将要 是 内容 到 保持 这 摩鹿加群岛 和 Java .

荷兰人很明智，会乐于保留摩鹿加群岛和爪哇岛。

[sʊ'mɑːtrə] ['ɒfəz] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['greɪtə(r)]['fjuːtʃə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] ,
Sumatra offers her a greater future than the Philippines ,
苏门答腊 优惠 她 一个 更大的 未来 比 这 菲律宾 ,

与菲律宾相比，苏门答腊能给她提供更好的未来。

[huːz] ['siːz] [ænd; ənd] [kəʊsts] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɪnɪstə(r)] ['əʊmən] [fɔː(r); fə(r)] [dʌtʃ] [ekspɪ'dɪʃnz] .
whose seas and coasts have a sinister omen for Dutch expeditions .
谁 海域 和 海岸 有 一个 险恶 预兆 为了 荷兰语 探险 .

那里的海域和海岸对荷兰探险队来说是一个不祥之兆。

['hɒlənd] ['prəʊsiːdz] [wɪð] [greɪt] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪn] [sʊ'mɑːtrə] [ænd; ənd] ['bɔːnɪˌəʊ] , [frɒm; frəm] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] ['evriθɪŋ] .
Holland proceeds with great caution in Sumatra and Borneo , from fear of losing everything .
荷兰 收益 和 伟大的 警告 在 苏门答腊 和 婆罗洲 , 从 害怕 的 输 一切 .

霍勒在苏门答腊和婆罗洲的行动非常谨慎，因为他害怕失去一切。

['tʃaɪnə] [wɪl] [kən'sɪdə(r)] [hɜː'self] ['fɔːtʃənət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sək'siːdz] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [hɜː'self] [ɪn'tækt] [ænd; ənd] [ɪz] [nɒt] [dis'membəd] [ɔː(r)] [pɑːr'tɪʃnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌjʊərə'piːən] [p'aʊəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['kɔlənaiz] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ɒv; əv] ['eɪʒə; 'eɪʃə] .
China will consider herself fortunate if she succeeds in keeping herself intact and is not dismembered or partitioned among the European powers that are colonizing the continent of Asia .
中国 将要 考虑 她自己 幸运 如果 她 成功 在 保持 她自己 完好无损的 和 是 不是 肢解 或者 分区 之中 这 欧洲的 权力 那 是 殖民 这 大陆 的 亚洲 .

如果中国能够保持自身完整，不被瓜分或分裂给正在殖民亚洲大陆的欧洲列强，那么中国将感到无比幸运。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [truː] [ɒv; əv] [dʒə'pæn] .
The same is true of Japan .
这 相同的 是 真的 的 日本 .

日本的情况也是如此。

[ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['rʌʃə] , [huː] ['envi] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪz] [hɜː(r); hə(r)] ; [ɒn] [ðə; ði] [saʊθ] ['ɪŋglənd] ,
On the north she has Russia , who envies and watches her ; on the south England ,
在 这 北 她 有 俄罗斯 , WHO 羡慕 和 手表 她 ; 在 这 南 英格兰 ,

北方是俄罗斯，俄罗斯嫉妒她，并密切关注着她；南方是英格兰。

[wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪn] [ə'kɔːd] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] .
with whom she is in accord even to her official language .
和 谁 她 是 在 符合 甚至 到 她 官方的 语言 .

她甚至在官方语言上也与她意见一致。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [-]
She is , moreover , [107]
她 是 , 而且 , [-]

此外，她[107]

['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [ˌdɪplə'mætɪk] ['preʃə(r)] [frɒm; frəm] ['jʊərəp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaʊt'saɪd] [ə'feəz] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [friːd] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,
under such diplomatic pressure from Europe that she can not think of outside affairs until she is freed from it ,
在下面 这样的 外交 压力 从 欧洲 那 她 能 不是 思考 的 外部 事务 直到 她 是 自由 从 它 ,

在欧洲如此巨大的外交压力下，她无暇顾及外部事务，直到摆脱这种压力为止。

[wɪtʃ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [æn; ən] ['iːzi] ['mætə(r)] .
which will not be an easy matter .
哪个 将要 不是 是 一个 简单的 事情 .

这绝非易事。

[truː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][æn; ən] [ɪk'ses] [ɒv; əv][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,
True it is that she has an excess of population ,
真的 它 是 那 她 有 一个 过量的 的 人口 ,

没错，她的确人口过剩。

[bʌt; bət] [kə'riə] [ə'trækt] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] [ænd; ənd][ɪz] , ['ɔːlsəʊ] , ['iːzɪə]
but Korea attracts her more than the Philippines and is , also , easier
但 韩国 吸引 她 更多的 比 这 菲律宾 和 是 , 还 , 更轻松
[tuː; tə] [siːz] .
to seize .
到 抢占 .

但韩国比菲律宾更吸引她，而且也更容易占领。

[pə'hæps] [ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] ,
Perhaps the great American Republic ,
也许 这 伟大的 美国人 共和国 ,

或许是伟大的美利坚共和国，

[huːz] ['ɪntrəsts] [laɪ][ɪn][ðə; ði][pə'sɪfɪk][ænd; ənd] [huː] [hæz; həz][nəʊ][hænd][ɪn][ðə; ði][ˌspəʊlɪ'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
whose interests lie in the Pacific and who has no hand in the spoliation of
谁 兴趣 说谎 在 这 太平洋 和 WHO 有 不 手 在 这 掠夺 的
['æfrɪkə] ,
Africa ,
非洲 ,

其利益在于太平洋地区，并且与非洲的掠夺毫无瓜葛。

[meɪ] [sʌm; səm] [deɪ] [driːm] [ɒv; əv] ['fɒrən] [pə'zeʃ(ə)n] .
may some day dream of foreign possession .
可能 一些 天 梦 的 外国的 拥有 .

或许有一天，他们会梦想着被外国占领。

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɪz] [kən'teɪdʒəs] , ['kʌvətəsnəs] [ænd; ənd]
This is not impossible , for the example is contagious , covetousness and
这 是 不是 不可能的 , 为了 这 例子 是 传染性 , 贪婪 和
[æm'bɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [strɒgɪst] [v'aɪsɪz] ,
ambition are among the strongest vices ,
志向 是 之中 这 最强 恶习 ,

这并非不可能，因为榜样具有传染性，贪婪和野心是最严重的恶习之一。

[ænd; ənd]['hærɪs(ə)n] ['mænɪfestɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [ɪn][ðə; ði][sə'məʊən] ['kwestʃən] .
and Harrison manifested something of this sort in the Samoan question .
和 哈里森 表现出来 某物 的 这 种类 在 这 萨摩亚人 问题 .

哈里森在萨摩亚问题上也体现了这种倾向。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pænəmɑː][kə'næl][ɪz][nɒt] ['əʊpənd][nɔː(r)][ðə; ði] ['terətri] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] [kən'dʒestɪd]
But the Panama Canal is not opened nor the territory of the States congested
但 这 巴拿马 运河 是 不是 打开 也不 这 领土 的 这 各州 拥堵
[wɪð] [ɪn'hæbətənt] ,
with inhabitants ,
和 居民 ,

但是巴拿马运河尚未开通，各州领土也尚未被人口稠密的地区所占领。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一个世纪后的菲律宾(The Philippines a Century Hence)
第3/3页

[ænd; ənd] [ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['əʊpənli] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [ˌjʊərə'piːən] [p'aʊəz] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ]
and in case she should openly attempt it the European powers would not allow
和 在 案件 她 应该 公然 试图 它 这 欧洲的 权力 会 不是 允许

[hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [prə'siːd] ,
her to proceed ,
她 到 继续 ,

如果她公开尝试这样做，欧洲列强绝不会允许她得逞。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [ɪz] ['ʃaːpənd] [baɪ] [ðə; ði] [fɜːst] [baɪts] .
for they know very well that the appetite is sharpened by the first bites .
为了 他们 知道 非常 出色地 那 这 食欲 是 锋利 经过 这 第一的 咬 .

因为他们非常清楚，第一口就能刺激食欲。

[nɔːθ] [ə'merɪkə] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] ['raɪv(ə)l] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [wʌns] [get] ['ɪntuː] [
North America would be quite a troublesome rival , if she should once get into [
北 美国 会 是 相当 一个 麻烦的 竞争对手 , 如果 她 应该 一次 得到 进入 [

-]
108]
-]

如果北美一旦进入[108]，她将是一个相当棘手的对手。

[ðə; ði] ['bɪznəs] .
the business .
这 商业 .

这家公司。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ðɪs] [ɪz] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [trə'dɪʃnz] .
Furthermore , this is contrary to her traditions .
此外 , 这 是 相反 到 她 传统 .

此外，这与她的传统相悖。

['veri] ['laɪkli] [ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] [wɪl] [dɪ'fend] [wɪð] [ˌɪnɪk'spresəbl] ['vælə(r)] [ðə; ði] ['lɪbəti] [sɪ'kjʊəd] [æt; ət]
Very likely the Philippines will defend with inexpressible valor the liberty secured at
非常 可能 这 菲律宾 将要 保卫 和 难以言喻的 勇气 这 自由 安全 在

[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [səʊ] [mʌtʃ] [blʌd] [ænd; ənd] ['sækrɪfaɪs] .
the price of so much blood and sacrifice .
这 价格 的 所以 很多 血 和 牺牲 .

菲律宾很可能会以无比的勇气捍卫用无数鲜血和牺牲换来的自由。

[wɪð] [ðə; ði] [njuː] [men] [ðæt] [wɪl] [sprɪŋ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [sɔɪl] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n]
With the new men that will spring from their soil and with the recollection
和 这 新的 男人 那 将要 春天 从 他们的 土壤 和 和 这 回忆

[ɒv; əv] [ðeə(r)] [pɑːst] ,
of their past ,
的 他们的 过去的 ,

随着从这片土地上涌现出的新一代人，以及他们对过往岁月的记忆，

[ðeɪ] [wɪl] [pə'hæps] [straɪv] [tuː; tə] ['entə(r)] ['friːli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [waɪd] [rəʊd] [ɒv; əv] ['prəʊgres] ,
they will perhaps strive to enter freely upon the wide road of progress ,
他们 将要 也许 努力 到 进入 自由 之上 这 宽的 路 的 进步 ,

他们或许会努力自由地踏上进步的宽阔道路，

[ænd; ənd] [ɔːl] [wɪl] ['leɪbə(r)] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [ðeə(r)] ['fɑːðələnd] , [bəʊθ] [ɪn'tɜːnəli] [ænd; ənd]
and all will labor together to strengthen their fatherland , both internally and
和 全部 将要 劳动 一起 到 加强 他们的 祖国 , 两个都 内部 和
[ɪk'stɜːnəli] ,
externally ,
外部 ,

他们将共同努力，加强祖国的内政和对外建设。

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'θjuːziæzəm] [wɪð] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [juːθ] [fɔːls] [ə'gen] [tuː; tə] ['tɪlɪŋ] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv]
with the same enthusiasm with which a youth falls again to tilling the land of
和 这 相同的 热情 和 哪个 一个 青年 瀑布 再次 到 瓷砖 这 土地 的
[hɪz; ɪz] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,
his ancestors ,
他的 祖先 ,

怀着如同青年重拾祖业耕耘土地般的热情，

[səʊ] [lɒŋ] ['weɪstɪd] [ænd; ənd] [ə'bændənd] [θruː] [ðə; ði] [nɪ'glekt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [wɪð'held]
so long wasted and abandoned through the neglect of those who have withheld
所以 长的 浪费 和 弃 通过 这 忽视 的 那些 WHO 有 隐瞒
[ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [hɪm] .
it from him .
它 从 他 .

由于那些扣留它的人的疏忽，它长期以来一直被浪费和遗弃。

[ðen] [ðə; ði] [maɪnz] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðeə(r)] [gəʊld] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'liːvɪŋ] [dɪ'stres] ,
Then the mines will be made to give up their gold for relieving distress ,
然后 这 矿井 将要 是 制成 到 给 向上 他们的 金子 为了 缓解 痛苦 ,

然后，矿工们将被迫交出黄金来救济灾民。

['aɪən] [fɔː(r); fə(r)] ['wepənz] , ['kɒpə(r)] , [liːd] [ænd; ənd] [kəʊl] .
iron for weapons , copper , lead and coal .
铁 为了 武器 , 铜 , 带领 和 煤炭 .

铁（用于制造武器）、铜、铅和煤。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪl] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] ['mærɪtaɪm] [ænd; ənd] ['mɜːkəntaɪl] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]
Perhaps the country will revive the maritime and mercantile life for which the
也许 这 国家 将要 复活 这 海上 和 商业 生活 为了 哪个 这
['aɪləndəz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪtɪd] [baɪ] [ðeə(r)] ['neɪtʃə(r)] ,
islanders are fitted by their nature ,
岛民 是 适配 经过 他们的 自然 ,

或许这个国家会重振岛民们天生擅长的航海和商业生活。

[ə'bɪləti] [ænd; ənd] ['ɪnstɪŋkt] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [friː] , [laɪk] [ðə; ði] [bɜːd] [ðæt] [liːvz] [ɪts] [keɪdʒ] , [
ability and instincts , and once more free , like the bird that leaves its cage , [
能力 和 本能 , 和 一次 更多的 自由的 , 喜欢 这 鸟 那 树叶 它是 笼 , [
-]
109]
-]

能力和本能，再次获得自由，就像离开笼子的鸟儿一样[109]

[laɪk] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ðæt] [ˌʌn'fəuld] [tuː; tə] [ðə; ði] [eə(r)] ,
like the flower that unfolds to the air ,
喜欢 这 花 那 展开 到 这 空气 ,

就像花朵在空中绽放一样，

[wɪl] [rɪ'kʌvə(r)] [ðə; ði] ['prɪstiːn] ['vɜːtjuːz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['grædʒuəli] ['daɪɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [wɪl] [ə'gen]
will recover the pristine virtues that are gradually dying out and will again
将要 恢复 这 纯净无瑕 美德 那 是 逐步地 垂死 出去 和 将要 再次
[bɪ'kʌm] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] [piːs] — ['tʃɪəf(ə)l] ,
become addicted to peace — cheerful ,
变得 上瘾 到 和平 — 快乐 ,

将会恢复那些正在逐渐消逝的纯洁美德，并再次沉迷于和平——快乐，

['hæpi] , ['dʒɔɪəs] , [hɒ'spɪtəb(ə)l] [ænd; ənd] ['deərɪŋ] .
happy , joyous , hospitable and daring .
快乐的 , 欢乐 , 好客 和 大胆 .

快乐、喜悦、热情好客、勇敢无畏。

[ðiːz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] [wɪ'ðɪn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] .
These and many other things may come to pass within something like a hundred years .
这些 和 许多 其他 事物 可能 来 到 经过 之内 某物 喜欢 一个 百 年 .

这些以及其他许多事情可能会在一百年左右的时间内发生。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [məʊst] ['lɒdʒɪk(ə)l] [prɒgˌnɒstɪ'keɪʃn] , [ðə; ði] ['prɒfəsi] [beɪst] [ɒn] [ðə; ði] [best] [ˌprɔbə'bilitiz] ,
But the most logical prognostication , the prophecy based on the best probabilities ,
但 这 最多 逻辑 预测 , 这 预言 基于 在 这 最好的 概率 ,

但最合乎逻辑的预测，即基于最佳概率的预言，

[meɪ] [ɜː(r)] [θruː] [rɪ'məʊt] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['kɔːzɪz] .
may err through remote and insignificant causes .
可能 犯错 通过 偏僻的 和 微不足道 原因 .

可能因遥远且微不足道的原因而出错。

[æn; ən] ['ɒktəpəs] [ðæt] [siːzd] [mɑːk] ['æn.tə.niz] [ʃɪp] ['ɔːltəd] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ;
An octopus that seized Mark Antony's ship altered the face of the world ;
一个 章鱼 那 查获 标记 安东尼的 船 已修改 这 脸 的 这 世界 ;

一只章鱼劫持了马克·安东尼的船，改变了世界格局；

[ə; eɪ] [krɒs] [ɒn] ['kæv(ə)lri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʒʌst] [mæn] [neɪld] [ˌðeər'ɒn] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['eθɪks] [ɒv; əv] [hɑːf] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] ,
a cross on Cavalry and a just man nailed thereon changed the ethics of half the human race ,
一个 叉 在 骑兵 和 一个 只是 男人 钉子 其上 已更改 这 伦理 的 一半 这 人类 种族 ,

骑兵十字架和钉在上面的义人改变了半数人类的道德观。

[ænd; ənd] [jet] [bɪ'fɔː(r)] [kraɪst] ,
and yet before Christ ,
和 然而 前 基督 ,

然而，在基督之前，

[haʊ] ['meni] [dʒʌst] [men] ['rɒŋfəli] ['perɪʃt] [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [krɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] [ɒn] [ðæt] [hɪl] !
how many just men wrongfully perished and how many crosses were raised on that hill !
如何 许多 只是 男人 错误地 遇难 和 如何 许多 十字架 是 提高 在 那 爬坡道 !

有多少正直的人被冤杀，有多少十字架在那座山上竖立起来！

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒʌst] ['sæŋktɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [ʌn'ɑːnsərəbl] .
The death of the just sanctified his work and made his teaching unanswerable .
这 死亡 的 这 只是 圣化 他的 工作 和 制成 他的 教学 无法回答 .

义人的殉道使他的事业神圣化，使他的教诲无可辩驳。

[ə; eɪ] ['sʌŋkən] [rəʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [ˌwɔːtə'luː] ['berid] [ɔːl] [ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv] [tuː] ['brɪliənt] ['dekeɪdz] ,
A sunken road at the battle of Waterloo buried all the glories of two brilliant decades ,
一个 凹陷 路 在 这 战斗 的 滑铁卢 埋葬 全部 这 荣耀 的 二 杰出的 几十年 ，

滑铁卢战役中一条下沉的道路掩埋了二十年辉煌岁月的全部荣光。

[ðə; ði] [həʊl] [nəˌpəʊlɪ'ɒnɪk] [wɜːld] , [ænd; ənd] [friːd] ['jʊərəp] .
the whole Napoleonic world , and freed Europe .
这 所有的 拿破仑时代 世界 ， 和 自由 欧洲 .

整个拿破仑世界，以及解放后的欧洲。

[ə'pɒn] [wɒt] [tʃɑːns] [-]
Upon what chance [110]
之上 什么 机会 [-]

在什么机会[110]

['æksɪdənts] [wɪl] [ðə; ði] ['destəni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] [dɪ'pend] ?
accidents will the destiny of the Philippines depend ?
事故 将要 这 命运 的 这 菲律宾 依赖 ?

菲律宾的命运将取决于意外事故吗?

[ˌnevəðə'les] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [wel] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] ['æksɪdənt] ,
Nevertheless , it is not well to trust to accident ,
尽管如此 ， 它 是 不是 出色地 到 相信 到 事故 ，

然而，把希望寄托于意外并非明智之举。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [æn; ən] [ˌɪmpə'septəbl] [ænd; ənd] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] ['lɒdʒɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
for there is sometimes an imperceptible and incomprehensible logic in the workings of history .
为了 那里 是 有时 一个 难以察觉的 和 难以理解 逻辑 在 这 运作 的 历史 .

因为历史的运行中有时存在着一种难以察觉和难以理解的逻辑。

['fɔːtʃənətli] , ['piːplz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['gʌvənmənts] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
Fortunately , peoples as well as governments are subject to it .
幸运的是 ， 人民 作为 出色地 作为 政府 是 主题 到 它 .

幸运的是，人民和政府都受其约束。

['ðeəfɔː(r)] , [wiː; wi] [rɪ'piːt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] ['evə(r)] [rɪ'piːt] , [waɪl] [ðeə(r)] [ɪz] [taɪm] ,
Therefore , we repeat , and we will ever repeat , while there is time ,
所以 ， 我们 重复 ， 和 我们 将要 曾经 重复 ， 尽管 那里 是 时间 ，

因此，我们重申，并且只要有时间，我们就会一直重申：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] :
that it is better to keep pace with the desires of a people than to give way before them :
那 它 是 更好的 到 保持 步伐 和 这 欲望 的 一个 人们 比 到 给 方式 前 他们 :

与其顺应民意，不如迎合民意：

[ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [bi'get] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [lʌv] , [ðə; ði] ['lætə(r)] [kən'tempt] [ænd; ənd] ['æŋgə(r)] .
the former begets sympathy and love , the latter contempt and anger .
这 以前的 产生 同情 和 爱 ， 这 后者 鄙视 和 愤怒 .

前者会引起同情和爱戴，后者会引起蔑视和愤怒。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [grɑːnt] [sɪks] ['mɪljən] [ˌfɪlɪ'piːnəʊz] [ðeə(r)] [raɪts] ,
Since it is necessary to grant six million Filipinos their rights ,
自从 它 是 必要的 到 授予 六 百万 菲律宾人 他们的 权利 ，

既然有必要保障六百万菲律宾人的权利，

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ɪn][fækt] ['spænjədz] , [let][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [grɑːnt] [ðiːz] [raɪts] ['friːli]
so that they may be in fact Spaniards , let the government grant these rights freely
所以 那 他们 可能 是 在 事实 西班牙人 , 让 这 政府 授予 这些 权利 自由
[ænd; ənd] [spɒn'teɪniəsli] ,
and spontaneously ,
和 自发地 ,

为了使他们真正成为西班牙人，政府应该自由自发地授予这些权利。

[wɪ'ðaʊt] ['dæmɪdʒɪŋ] [rezə'veɪʃ(ə)nz] , [wɪ'ðaʊt] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ˌmɪs'trʌst] .
without damaging reservations , without irritating mistrust .
没有 损害 预订 , 没有 令人恼火的 不信任 .

既不损害预订，也不引起恼人的不信任。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)]['taɪə(r)][ɒv; əv] [rɪ'piːtɪŋ] [ðɪs] [waɪl] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [həʊp] [ɪz] [left] [ˌjuː 'es] ,
We shall never tire of repeating this while a ray of hope is left us ,
我们 将 绝不 胎 的 重复 这 尽管 一个 射线 的 希望 是 左边 我们 ,

只要还有一线希望，我们就永远不会厌倦重复这句话。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][prɪ'fɜː(r)] [ðɪs] [ʌn'plez(ə)nt] [tɑːsk][tuː; tə][ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv][sʌm; səm] [deɪ] ['seɪɪŋ] [tuː; tə]
for we prefer this unpleasant task to the need of some day saying to
为了 我们 更喜欢 这 令人不快的 任务 到 这 需要 的 一些 天 说 到
[ðə; ði]['mʌðə(r)] ['kʌntri] :
the mother country :
这 母亲 国家 :

因为我们宁愿承担这项令人不快的任务，也不愿将来有一天不得不对祖国说：

“ [speɪn] , [wiː; wi][hæv; həv] [spent] ['aʊə(r)] [-]
“ Spain , we have spent our [111]
“ 西班牙 , 我们 有 花费 我们的 [-]

“西班牙，我们已经花费了我们的[111]

[juːθ] [ɪn] ['sɜːvɪŋ] [ðaɪ] ['ɪntrəsts] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] ; [wiː; wi][hæv; həv] [lʊkt]
youth in serving thy interests in the interests of our country ; we have looked
青年 在 服务 你的 兴趣 在 这 兴趣 的 我们的 国家 ; 我们 有 看起来
[tuː; tə] [ðiː] ,
to thee ,
到 你 ,

青年们，为了你们自身的利益，也为了我们国家的利益；我们一直期待着你们。

[wiː; wi][hæv; həv][ɪk'spendɪd] [ðə; ði] [həʊl] [lait] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɪntəlekt] ,
we have expended the whole light of our intellects ,
我们 有 已支出 这 所有的 光 的 我们的 知识分子 ,

我们已经耗尽了我们全部的智慧之光，

[ɔːl][ðə; ði]['fɜːvə(r)][ænd; ənd][ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [hɑːts] [ɪn] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv]
all the fervor and enthusiasm of our hearts in working for the good of
全部 这 热情 和 热情 的 我们的 心 在 在职的 为了 这 好的 的
[wɒt] [wɒz; wəz] [ðaɪn] ,
what was thine ,
什么 曾是 你的 ,

我们倾注了全部的热情和心血，为了你所拥有的事物的福祉而努力。

[tuː; tə] [drɔː] [frɒm; frəm] [ðiː] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv] [lʌv] ,
to draw from thee a glance of love ,
到 画 从 你 一个 瞥一眼 的 爱 ,

引来你爱意的目光，

[ə; eɪ]['lɪbərəl]['pɒləsi][ðæt] [wʊd] [ə'ʃʊə(r)][ˌjuː 'es][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['neɪtɪv] [lænd][ænd; ənd][ðaɪ]

a liberal policy that would assure us the peace of our native land and thy

一个 自由主义 政策 那 会 保证 我们 这 和平 的 我们的 本国的 土地 和 你的

[sweɪ] ['əʊvə(r)] ['lɔɪəl] [bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənət] ['aɪləndz] !

sway over loyal but unfortunate islands !

摇摆 超过 忠诚 但 不幸 岛屿 !

一项自由主义政策，将确保我们祖国的和平，以及你对忠诚但不幸的岛屿的统治！

[speɪn] , [ðaʊ] [hæst] [rɪ'meɪnd] [def] , [ænd; ənd] , [ræpt] [ʌp][ɪn][ðaɪ] [praɪd] ,

Spain , thou hast remained deaf , and , wrapped up in thy pride ,

西班牙 , 你 哈斯特 剩余 聋 , 和 , 包装 向上 在 你的 自豪 ,

西班牙啊，你依然充耳不闻，并且，被你的骄傲所蒙蔽。

[hæst] [pə'sjuːd] [ðaɪ]['feɪt(ə)l] [kɔːs] [ænd; ənd] [ə'kjuːzd] [ˌjuː 'es][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['treitə] , ['mɪəli]

hast pursued thy fatal course and accused us of being traitors , merely

哈斯特 追击 你的 致命的 课程 和 被告 我们 的 存在 叛徒 , 仅仅

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [lʌv] ['aʊə(r)] ['kʌntri] ,

because we love our country ,

因为 我们 爱 我们的 国家 ,

你执意走上这条致命的道路，仅仅因为我们热爱自己的国家，就指责我们是叛徒。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [tel] [ðiː] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [heɪt] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv][ɪn'dʒʌstɪs] .

because we tell thee the truth and hate all kinds of injustice .

因为 我们 告诉 你 这 真相 和 恨 全部 种类 的 不公正 .

因为我们告诉你们真相，并且憎恨一切不公正。

[wɒt] [dʌst] [ðaʊ] [wɪʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [tel] ['aʊə(r)] ['retʃɪd] ['kʌntri] ,

What dost thou wish us to tell our wretched country ,

什么 朋友 你 希望 我们 到 告诉 我们的 可怜 国家 ,

你想让我们对我们那悲惨的国家说什么？

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɑːsks][ə'baʊt][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['efəts] ?

when it asks about the result of our efforts ?

什么时候 它 问 关于 这 结果 的 我们的 努力 ?

当它问及我们努力的结果时，我们作何反应？

[mʌst; məst][wiː; wi] [seɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] , [sɪns] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][hæv; həv] [lɒst] ['evriθɪŋ] —

Must we say to it that , since for it we have lost everything —

必须 我们 说 到 它 那 , 自从 为了 它 我们 有 丢失的 一切 —

[juːθ] ,

youth ,

青年 ,

我们难道要对它说这样的话吗？因为我们为了它失去了一切——青春，

['fjuːtʃə(r)] , [həʊp] , [piːs] , ['fæməli] ; [sɪns] [ɪn][ɪts] ['sɜːvɪs] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪg'zɔːstɪd] [ɔːl][ðə; ði]

future , hope , peace , family ; since in its service we have exhausted all the

未来 , 希望 , 和平 , 家庭 ; 自从 在 它是 服务 我们 有 筋疲力尽的 全部 这

[rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv] [həʊp] ,

resources of hope ,

资源 的 希望 ,

未来、希望、和平、家庭；因为在为之服务的过程中，我们已经耗尽了所有希望的资源，

[ɔːl][ðə; ði][ˌdisi'ljuːʒən][ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [teɪks] [ðə; ði]['rezɪdjuː] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][nɒt]

all the disillusions of desire , it also takes the residue which we can not

全部 这 幻灭 的 欲望 , 它 还 需要 这 残留物 哪个 我们 能 不是

[juːz] ,

use ,

使用 ,

它不仅带走了欲望带来的所有幻灭，也带走了我们无法利用的残余。

[ðə; ði] [blʌd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][veɪns][ænd; ənd] [-]
the blood from our veins and [112]
这 血 从 我们的 静脉 和 [-]

来自我们血管的血液和[112]

[ðə; ði] [streŋθ] [left][ɪn]['aʊə(r)][ɑːmz] ?
the strength left in our arms ?
这 力量 左边 在 我们的 武器 ?

我们手臂上还剩下多少力气?

[speɪn] ,
Spain ,
西班牙 ,

西班牙，

[mʌst; məst][wiː; wi][sʌm; səm] [deɪ] [tel] [ˌfɪlɪ'piːnə] [ðæt] [ðaʊ] [hæst][nəʊ][ɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][wəu]
must we some day tell Filipinas that thou hast no ear for her woes
必须 我们 一些 天 告诉 菲律宾 那 你 哈斯特 不 耳朵 为了 她 烦恼
[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rɪ'diːm] [hɜː'self] ? ” [-] [wʌn]
and that if she wishes to be saved she must redeem herself ? ” [115] 1
和 那 如果 她 愿望 到 是 已保存 她 必须 赎回 她自己 ? ” [-] 1

我们是否终有一天要告诉菲律宾，你对她的苦难充耳不闻，如果她想得救，就必须自我救赎? [115]1

[æn; ən][ˌɛŋˌkoʊmɛn'dɛroʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['spæniʃ] ['səʊldʒə(r)] [huː] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)]['feɪθf(ə)l]
An encomendero was a Spanish soldier who as a reward for faithful
一个 恩科米德尔 曾是 一个 西班牙语 士兵 WHO 作为 一个 报酬 为了 忠实
['sɜːvɪs] [wɒz; wəz] [set] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] [wɪð] ['paʊə(r)][tuː; tə] [kə'lekt] ['trɪbjuːt][ænd; ənd][ðə; ði]['djuːti]
service was set over a district with power to collect tribute and the duty
服务 曾是 放 超过 一个 区 和 力量 到 收集 贡 和 这 责任
[ɒv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪð] ['liːg(ə)l] [prə'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
of providing the people with legal protection and religious instruction .
的 提供 这 人们 和 合法的 保护 和 宗教 操作说明 .

恩科米德罗是西班牙士兵，因其忠诚服务而获得奖励，被任命管理一个地区，拥有征收贡赋的权力，并负责为当地人民提供法律保护和宗教指导。

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [ɪz]['memərəb(ə)l][ɪn] ['ɜːli] ['fɪlɪpiːn] ['æn(ə)lz] ['tʃiːfli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fleɪgrənt]
This arrangement is memorable in early Philippine annals chiefly for the flagrant
这 安排 是 难忘 在 早期的 菲律宾 志 主要 为了 这 明目张胆
[ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] [ðæt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] ['kærəktəˌraɪzd] [ˌaɪ 'tiː] . [ˌtuː'tuː]
abuses that appear to have characterized it . 2
滥用 那 出现 到 有 特征化的 它 . 2

这一安排在菲律宾早期史册中令人印象深刻，主要是因为其中似乎充斥着公然的滥用职权行为。

[nəʊ] [ə'fɪʃ(ə)l] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['aɪləndz][æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
No official was allowed to leave the Islands at the expiration of his
不 官方的 曾是 允许 到 离开 这 岛屿 在 这 到期日 的 他的
[tɜːm] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] [ɔː(r)][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɒvrɪn]
term of office until his successor or a council appointed by the sovereign
学期 的 办公室 直到 他的 接班人 或者 一个 理事会 任命 经过 这 主权
[in'kwaiə]['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði][ækts][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'pruːvd] [ðem; ðəm] .
inquired into all the acts of his administration and approved them .
询问 进入 全部 这 行为 的 他的 行政 和 得到正式认可的 他们 .

任何官员在其任期届满后，都不得离开群岛，直到其继任者或君主任命的委员会对其所有行政行为进行调查并予以批准。

([ðɪs] [ˌrɛzɪ'dɛnsiə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɜːtaɪl] [sɔːs] [ɒv; əv] [rɪˌkrɪmɪ'neɪʃn] [ænd; ənd][rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n] ,
(This residencia was a fertile source of recrimination and retaliation ,
(这 住宅区 曾是 一个 沃 来源 的 相互指责 和 报复 ,

（这个住所成了相互指责和报复的温床，

[səʊ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [kwaɪt] ['æptli] [ri'fəːz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [ɒn][æz; əz] “ [ðə; ði] ['eɪnʃənt]
so the author quite aptly refers to it a little further on as “ the ancient
所以 这 作者 相当 恰当地 指 到 它 一个 小的 更远 在 作为 “ 这 古老的
[ʃəʊ] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] . ” [θriː]
show of justice . ” 3
展示 的 正义 . ” 3

因此，作者在后面很恰当地将其称为“古代的司法表演”。[3]

[ðə; ði]['piːn(ə)l][kəʊd][wɒz; wəz]['prɒm(ə)lgeɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['aɪləndz][baɪ] ['rɔɪəl] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv][sep'tembə(r)][fɔːr]
The penal code was promulgated in the Islands by Royal Order of September 4
这 刑事 代码 曾是 颁布 在 这 岛屿 经过 皇家 命令 的 九月 4
, - . [fɔːr]
, 1884 . 4
, - . 4

1884年9月4日，皇家法令在群岛颁布了刑法典。4

[sɜː'væntiːz] -
Cervantes '
塞万提斯 -

塞万提斯

“ [dɒn] [kiː'hoʊti] , ” [pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] , ['tʃæptə(r)] - .
“ Don Quijote , ” Part II , chapter 47 .
“ 大学教师 堂吉诃德 , ” 部分 二 , 章 - .

《堂吉诃德》第二部分，第 47 章。

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[rɪ'zɑːlz] [ˌfeə'wel] [ə'dres]
Rizal's Farewell Address
黎刹的 告别 地址

黎刹的告别演说

[ə'dres] [tuː; tə][sʌm; səm][ˌfɪlɪ'piːnoʊz]
Address to Some Filipinos
地址 到 一些 菲律宾人

致部分菲律宾人

“ ['kʌntrimən] : [ɒn] [maɪ] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [speɪn] [ai] ['lɜːnɪd] [ðæt] [maɪ] [neɪm] [hæd; həd] [biːn] [ɪn]
“ Countrymen : On my return from Spain I learned that my name had been in
“ 同胞们 : 在 我的 返回 从 西班牙 我 学习 那 我的 姓名 有 到过 在
[juːz] ,
use ,
使用 ,

“同胞们：我从西班牙回来后得知，我的名字已经被别人用了，

[ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ɑːmz] , [æz; əz][ə; eɪ][wɔː(r)] - [kraɪ] .
among some who were in arms , as a war - cry .
之中 一些 WHO 是 在 武器 , 作为 一个 战争 - 哭 .

在一些武装人员中，这被用作战斗口号。

[ðə; ði] [njuːz] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [sə'praɪz] , [bʌt; bət] , [bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] [kləʊzd] ,
The news came as a painful surprise , but , believing it already closed ,
这 消息 来了 作为 一个 痛苦 惊喜 , 但 , 相信 它 已经 关闭 ,

这个消息令人痛苦又意外，但因为我以为它已经关闭了，

[ai] [kept] ['saɪlənt]['əʊvə(r)][æn; ən]['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [ai] [kən'sɪdəd] [ˌɪrɪ'miːdiəb(ə)l] .
I kept silent over an incident which I considered irremediable .
我 保留 沉默的 超过 一个 事件 哪个 我 经过考虑的 无法补救 .

对于一件我认为无法挽回的事情，我保持了沉默。

[naʊ] [ai]['nəʊtɪs] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'tɜːrbəns] [kən'tɪnjʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [stɪl] , [ɪn] [gʊd]
Now I notice indications of the disturbances continuing , and if any still , in good
现在 我 注意 症状 的 这 干扰 继续 ， 和 如果 任何 仍然 ， 在 好的
[ɔː(r)][bæd] [feɪθ] ,
or bad faith ,
或者 坏的 信仰 ，

现在我注意到种种迹象表明骚乱仍在继续，而且无论出于善意还是恶意，如果还有任何骚乱发生的话。

[ɑː(r); ə(r)] [ə'veil] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][maɪ] [neɪm] ,
are availing themselves of my name ,
是 利用 他们自己 的 我的 姓名 ，

他们利用我的名义，

[tuː; tə][stɒp] [ðɪs] [ə'bjuːs][ænd; ənd] [ʌndɪ'siːv] [ðə; ði][ʌn'weəri][ai]['heɪs(ə)n][tuː; tə] [ə'dres] [juː; jʊ] [ðiːz]
to stop this abuse and undeceive the unwary I hasten to address you these
到 停止 这 虐待 和 不欺骗 这 粗心大意 我 趋 到 地址 你 这些
[laɪnz] [ðæt] [ðə; ði] [truːθ] [meɪ] [biː; bi] [nəʊn] .
lines that the truth may be known .
线条 那 这 真相 可能 是 已知 .

为了制止这种滥用行为，并揭开那些不明真相的人的秘密，我急忙写下这些文字，以便让真相为人所知。

“ [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] , [wen] [ai][fɜːst][hæd; həd]['nəʊtɪs][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ]
“ From the very beginning , when I first had notice of what was being
“ 从 这 非常 开始 ，什么时候 我 第一的 有 注意 的 什么 曾是 存在
[plænd] ,
planned ,
计划 ，

“从一开始，当我第一次听说这些计划的时候，

[ai] [ə'pəʊzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['demənstreɪtɪd] [ɪts] ['æbsəluːt] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] .
I opposed it , and demonstrated its absolute impossibility .
我 反对 它 ， 和 已证明 它是 绝对 不可能 .

我反对这项提议，并证明它绝对不可能实现。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fækt] , [ænd; ənd] ['wɪtnəsiz] [tuː; tə][maɪ] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['lɪvɪŋ] .
This is the fact , and witnesses to my words are now living .
这 是 这 事实 ， 和 证人 到 我的 字 是 现在 活的 .

这是事实，我所说的话现在都有活生生的见证人。

[ai][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [skiːm] [-]
I was convinced that the scheme [116]
我 曾是 确信 那 这 方案 [-]

我确信该方案[116]

[wɒz; wəz] ['ʌtəli] [əb'sɜːd] , [ænd; ənd] , [wɒt] [wɒz; wəz] [wɜːs] , [wʊd] [brɪŋ] [greɪt] ['sʌfərɪŋ] .
was utterly absurd , and , what was worse , would bring great suffering .
曾是 完全地 荒诞 ， 和 ， 什么 曾是 更糟 ， 会 带来 伟大的 痛苦 .

这完全是荒谬的，更糟糕的是，它会带来巨大的痛苦。

“ [ai][dɪd]['iːv(ə)n][mɔː(r)] .
“ I did even more .
“ 我 做过 甚至 更多的 .

我做的还更多。

[wen] ['leɪtə(r)] , [ə'genst] [maɪ] [əd'vaɪs] , [ðə; ði] ['muːvmənt] [mə'tɪəriːəˌlaɪzd] ,
When later , against my advice , the movement materialized ,
什么时候 之后 ， 反对 我的 建议 ， 这 移动 实体化 ，

后来，尽管我反对，但这场运动还是真正开始了。

[ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ə'kɔːd] [ai] ['ɒfəd] [nɒt] [ə'ləʊn][maɪ] [gʊd] ['ɑː.fɪsɪz] , [bʌt; bət][maɪ] ['veri] [laɪf] ,
of my own accord I offered not alone my good offices , but my very life ,
的 我的 自己的 符合 我 提供 不是 独自的 我的 好的 办公室 ， 但 我的 非常 生活 ，

我自愿不仅提供我的帮助，而且还愿意献出我的生命。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][maɪ] [neɪm] , [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn] [wɒt'evə(r)] [wei] [mait] [siːm] [best] ,
and even my name , to be used in whatever way might seem best ,
和 甚至 我的 姓名 , 到 是 用过的 在 任何 方式 可能 似乎 最好的 ,

甚至我的名字，也可以由你们以任何你们认为最合适的方式使用。

[tə'wɔːd] ['staɪflɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'beljən] ; [fɔː(r); fə(r)] , [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðə; ði] [il] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] ,
toward stifling the rebellion ; for , convinced of the ills which it would bring ,
朝向 令人窒息 这 叛乱 ; 为了 , 确信 的 这 疾病 哪个 它 会 带来 ,

意图镇压叛乱；因为他深知叛乱会带来诸多弊端，

[ai] [kən'sɪdəd] [maɪ'self] ['fɔːtʃənət] , [ɪf] , [æt; ət] ['eni] ['sækrɪfaɪs] , [ai] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] [sʌtʃ] ['juːsləs] [mis'fɔːtʃənz] .
I considered myself fortunate , if , at any sacrifice , I could prevent such useless misfortunes .
我 经过考虑的 我 幸运 , 如果 , 在 任何 牺牲 , 我 可以 防止 这样的 无用 不幸 .

如果我能以任何代价阻止这种无谓的不幸，我感到无比幸运。

[ðɪs] ['iːkwəli] [ɪz][ɒv; əv]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
This equally is of record .
这 同样地 是 的 记录 .

这一点同样有据可查。

[maɪ] ['kʌntrimən] , [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [pruːfs] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][wʌn][məʊst] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)] ['libətiz] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['kʌntri] ,
My countrymen , I have given proofs that I am one most anxious for liberties for our country ,
我的 同胞们 , 我 有 给定 证明 那 我 是 一 最多 焦虑的 为了 自由 为了 我们的 国家 ,

我的同胞们，我已经证明，我是最渴望我们国家自由的人之一。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and I am still desirous of them .
和 我 是 仍然 渴望 的 他们 .

我仍然渴望拥有它们。

[bʌt; bət][ai] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['praɪə(r)] [kən'dɪʃn] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
But I place as a prior condition the education of the people ,
但 我 地方 作为 一个 事先的 状况 这 教育 的 这 人们 ,

但我认为，首要条件是普及人民教育。

[ðæt] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [meɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [ɪt'self] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ðiːz] ['libətiz] .
that by means of instruction and industry our country may have an individuality of its own and make itself worthy of these liberties .
那 经过 方法 的 操作说明 和 行业 我们的 国家 可能 有 一个 个性 的 它是自己的 和 制作 本身 值得 的 这些 自由 .

通过教育和工业，我国可以拥有自己的个性，并使自己配得上这些自由。

[ai][hæv; həv] [ˌrekə'mendɪd] [ɪn][maɪ] ['raɪtɪŋz] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]['sɪvɪk]['vɜːtjuːz] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [rɪ'dempʃn] .
I have recommended in my writings the study of civic virtues , without which there is no redemption .
我 有 受到推崇的 在 我的 著作 这 学习 的 公民 美德 , 没有 哪个 那里 是 不 赎回 .

我在著作中提倡学习公民美德，没有公民美德就没有救赎。

[ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['laɪkwaɪz] ([ænd; ənd] [rɪ'piːt] [maɪ] [wɜːdz]) [-]
I have written likewise (and repeat my words) [117]
我 有 书面 同样地 (和 重复 我的 字) [-]

我也写过类似的话（并重复我的话）[117]

[ðæt] [rɪ'fɔːrmz] , [tuː; tə][biː; bi] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] , [mʌst; məst] [kʌm] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] ,
that reforms , to be beneficial , must come from above ,
那 改革 , 到 是 有利 , 必须 来 从 多于 ,

改革要想发挥积极作用，必须自上而下进行。

[ðæt] [ðəʊz] [wɪtʃ] [kʌm] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'regjələli] [geɪnd] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] .
that those which come from below are irregularly gained and uncertain .
那 那些 哪个 来 从 以下 是 不规则地 获得 和 不确定 .

那些来自底层的资源获取不规律且不稳定。

“ ['həʊldɪŋ] [ðiːz] [aɪ'diəz] , [ai] ['kænɒt] [duː; də] [les] [ðæn; ðən] [kən'dem] , [ænd; ənd][ai][duː; də] [kən'dem]
“ Holding these ideas , I cannot do less than condemn , and I do condemn
“ 保持 这些 想法 , 我 不能 做 较少的 比 谴责 , 和 我 做 谴责
,
,
,

“持有这些观点，我只能谴责，而且我确实予以谴责。”

[ðɪs] ['ʌpraɪzɪŋ] , — [æz; əz] [əb'sɜːd] , ['sævɪdʒ] , [ænd; ənd] [plɔtid] [bɪ'haɪnd][maɪ] [bæk] ,
this uprising , — as absurd , savage , and plotted behind my back ,
这 起义 , — 作为 荒诞 , 野蛮的 , 和 绘制 在后面 我的 后退 ,

这场起义——荒谬、野蛮，而且是在我背后策划的——

— [wɪtʃ] [dis'ɔnə] [ˌjuː 'es][ˌfɪlɪ'piːnoʊz][ænd; ənd] [dis'kredit] [ðəʊz] [huː] [kʊd; kəd] [pliːd] ['aʊə(r)] [kɔːz] .
— which dishonors us Filipinos and discredits those who could plead our cause .
— 哪个 耻辱 我们 菲律宾人 和 诋毁 那些 WHO 可以 恳求 我们的 原因 .

——这有辱我们菲律宾人的名誉，也使那些能够为我们争取权益的人蒙羞。

[ai][əb'hɔː(r)][ɪts]['krɪmɪn(ə)l] ['meθədz] [ænd; ənd] [dɪs'kleɪm] [ɔːl] [pɑːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
I abhor its criminal methods and disclaim all part in it ,
我 痛恨 它是 刑事 方法 和 放弃 全部 部分 在 它 ,

我憎恶其犯罪手段，并声明我与其中没有任何关联。

['pɪtiɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] [ðə; ði][ʌn'weəri] [huː] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'siːvd] .
pitying from the bottom of my heart the unwary who have been deceived .
怜悯 从 这 底部 的 我的 心 这 粗心大意 WHO 有 到过 受骗 .

我由衷地同情那些被欺骗的粗心大意的人。

“ [rɪ'tɜːn] , [ðen] , [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [hoʊmz] , [ænd; ənd] [meɪ] [gɒd] ['pɑːd(ə)n] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv]
“ Return , then , to your homes , and may God pardon those who have
“ 返回 , 然后 , 到 你的 房屋 , 和 可能 上帝 赦免 那些 WHO 有
[wɜːkt] [ɪn][bæd] [feɪθ] .
worked in bad faith .
工作 在 坏的 信仰 .

“那么，你们都回家去吧，愿上帝宽恕那些不忠的人。”

[hoʊ'zeɪ][rɪ'zɑːl] .
José Rizal .
何塞 黎刹 .

何塞·黎刹。

“ [fɔːt] [ˌsæntiː'eigəu] , [dɪ'sembə(r)] 15th , - .
“ Fort Santiago , December 15th , 1896 .
“ 堡 圣地亚哥 , 十二月 15th , - .

“圣地亚哥堡，1896 年 12 月 15 日。

[ðə; ði] ['spæniʃ] [dʒʌdʒ] - ['ædvəkeɪt] - ['dʒen(ə)rəl] [k'ɒmɛntɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [ə'dres] :
The Spanish judge - advocate - general commented upon the address :
这 西班牙语 法官 - 提倡 - 一般的 评论 之上 这 地址 :

西班牙法官兼总检察长就此致辞发表了评论：

“ [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [ə'dres] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] [wɪtʃ] ['dɑːktər; draɪv] . [rɪ'zɑːl][prə'pəuziz][tuː; tə]
“ The preceding address to his countrymen which Dr . Rizal proposes to
“ 这 前 地址 到 他的 同胞们 哪个 博士 . 黎刹 提议 到
[də'rekt][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
direct to them ,
直接的 到 他们 ,

“里萨尔博士即将向他的同胞发表的上述讲话，

[ɪz][nɒt][ɪn] ['sʌbstəns] [ðə; ði][ˌpætri'ɒtɪk]['prəʊtest] [ə'genst] [-]
is not in substance the patriotic protest against [118]
是 不是 在 物质 这 爱国 反对 反对 [-]

实质上不是反对[118]的爱国抗议

['seprətɪst] [ˌmænəfes'teʃən] [ænd; ənd] ['tendənsiz] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː]
separatist manifestations and tendencies which ought to come from those who
分离主义者 表现 和 倾向 哪个 应该 到 来 从 那些 WHO
[kleɪm][tuː; tə][biː; bi] ['lɔɪəl] [sʌnz] [ɒv; əv] [speɪn] .
claim to be loyal sons of Spain .
宣称 到 是 忠诚 儿子们 的 西班牙 .

那些自称是西班牙忠诚之子的人，不应该表现出分离主义倾向。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌdeklə'reɪʃnz] ,
According to his declarations ,
根据 到 他的 声明 ,

根据他的声明，

[dɒn] [hoʊ'zeɪ][rɪ'zɑːl]['lɪmɪts] [hɪm'self] [tuː; tə] [kən'demɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌɪnsə'rekʃənri] ['muːvmənt]
Don José Rizal limits himself to condemning the present insurrectionary movement
大学教师 何塞 黎刹 限制 他自己 到 谴责 这 展示 叛乱分子 移动
[æz; əz]['prematʃə(r)] [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [kən'sidə] [naʊ] [ɪts] ['traɪʌmf] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
as premature and because he considers now its triumph impossible ,
作为 过早 和 因为 他 考虑 现在 它是 胜利 不可能的 ,

何塞·黎刹只是谴责当前的起义运动为时尚早，因为他认为这场运动现在不可能取得胜利。

[bʌt; bət] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [wɪʃt] - [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] [kæn; kən]
but leaves it to be inferred that the wished - for independence can
但 树叶 它 到 是 推断 那 这 希望 - 为了 独立 能
[biː; bi] [geɪnd] [baɪ] [prə'siːdʒəz] [les] [dɪs'ɑːnərəbl] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [naʊ] ['biːɪŋ] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]
be gained by procedures less dishonorable than those now being followed by the
是 获得 经过 程序 较少的 不光彩的 比 那些 现在 存在 随后 经过 这
['reb(ə)lz; rɪ'belz] ,
rebels ,
叛军 ,

但由此可以推断，人们渴望的独立可以通过比叛军目前所采取的手段更体面的方式获得。

[wen] [ðə; ði]['kʌltʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ][məʊst]['væljuəb(ə)l]['æset][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
when the culture of the people shall be a most valuable asset for the
什么时候 这 文化 的 这 人们 将 是 一个 最多 有价值的 资产 为了 这
['kɒmbæt][ænd; ənd] [ˌgærən'tiː] [ɪts] [sək'sesf(ə)l] ['ɪʃuː] .
combat and guarantee its successful issue .
战斗 和 保证 它是 成功的 问题 .

人民的文化将成为战争中最宝贵的财富，并保证战争的胜利。

“ [fɔː(r); fə(r)][rɪ'zɑːl][ðə; ði]['kwestʃən][ɪz][ɒv; əv] [ˌɑːpər'tuːnnɪs] , [nɒt][ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)lz][nɔː(r)][ɒv; əv][eɪmz]
“ For Rizal the question is of opportuneness , not of principles nor of aims
“ 为了 黎刹 这 问题 是 的 机会 , 不是 的 原则 也不 的 目标
.
.
.

“对黎刹而言，问题在于时机，而不是原则或目标。

[hɪz; ɪz][ˌmænɪ'festəʊ] [mait] [bi:; bi] ['sʌməraɪzd] [ɪn] [ði:z] [wɜ:dz] :
His manifesto might be summarized in these words :
他的 宣言 可能 是 总结 在 这些 字 :

他的宣言可以用以下几句话概括：

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][maɪ] [pru:fs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'bɛljənz] ['sɜ:t(ə)nti] [tu:; tə][feɪl] , [leɪ] [daʊn] [jɔ:(r); jə(r)]
' Because of my proofs of the rebellion's certainty to fail , lay down your
- 因为 的 我的 证明 的 这 叛乱的 肯定 到 失败 , 躺 向下 你的
[ɑ:mz] , [maɪ] ['kʌntrimən] .
arms , my countrymen .
武器 , 我的 同胞们 .

“鉴于我已经证明叛乱必败无疑，我的同胞们，放下你们的武器吧。”

['leɪtə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [li:d] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['prɒmɪst] [lænd] . -
Later I shall lead you to the Promised Land . '
之后 我 将 带领 你 到 这 承诺 土地 . -

以后我会带你们去应许之地。

“ [səʊ][fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [kən'dju:sɪv] [tu:; tə] [pi:s] , [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] [əd'vɑ:ns] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃə(r)]
“ So far from being conducive to peace , it could advance in the future
“ 所以 远的 从 存在 有利的 到 和平 , 它 可以 进步 在 这 未来
[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [rɪ'beljən] .
the spirit of rebellion .
这 精神 的 叛乱 .

“这不仅无助于和平，反而可能在未来助长叛乱精神。”

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['ri:z(ə)n][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [-]
For this reason the publication of [119]
为了 这 原因 这 发布 的 [-]

因此，[119] 的出版

[ðə; ði] [prə'pəʊzd] [ə'dres] [si:m] [ɪm'pɒlətɪk] ,
the proposed address seems impolitic ,
这 建议的 地址 似乎 不合时宜 ,

提议的地址似乎不太合适。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [ˌrekə'mend] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['eksələnsi] [tu:; tə] [fə'bɪd] [ɪts] ['bi:ɪŋ] [meɪd] ['pʌblɪk] ,
and I would recommend to Your Excellency to forbid its being made public ,
和 我 会 推荐 到 你的 阁下 到 禁止 它是 存在 制成 民众 ,

我建议阁下禁止公开此事。

[bʌt; bət][tu:; tə]['ɔ:də(r)] [ðæt] [ɔ:l] [ði:z] ['peɪpəz] [bi:; bi] ['fɔ:wədɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['ædvəkeɪt] [ˌðeər'ɪn]
but to order that all these papers be forwarded to the Judge Advocate therein
但 到 命令 那 全部 这些 文件 是 转发 到 这 法官 提倡 其中
[ænd; ənd] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪs] [ə'genst] [rɪ'zɑ:l] . ”
and added to the case against Rizal . ”
和 额外 到 这 案件 反对 黎刹 . ”

但命令将所有这些文件转交给当地的法官，并添加到针对黎刹的案件中。”

“ [mə'nɪlə] , [dɪ'sembə(r)] 19th , - . ” [-]
“ Manila , December 19th , 1896 . ” [123]
“ 马尼拉 , 十二月 19th , - . ” [-]

“马尼拉，1896 年 12 月 19 日。”[123]

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[rɪ'zɑ:lz] [dɪ'fens]
Rizal's Defence
黎刹的 防御

黎刹的辩护

[ðiːz] “ [ə'dɪʃən] ” [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['dɒktə(r)] [rɪ'zɑːlz] [dɪ'fens] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɔːt] ['mɑːʃ(ə)l] [wɪtʃ]
These “ Additions ” were really Doctor Rizal's defence before the court martial which
这些 “ 新增内容 ” 是 真的 医生 黎刹的 防御 前 这 法庭 武术 哪个
[kən'demd] [hɪm] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [traɪd] [hɪm] ,
condemned him and pretended to have tried him ,
谴责 他 和 假装 到 有 尝试 他 ，

这些“补充内容”实际上是黎刹博士在军事法庭上的辩护词，该法庭判他有罪，并假装对他进行了审判。

[ɒn] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['ɔːgənaɪzd] [ˌrevə'luːʃənəri] [sə'saɪətiz] [ænd; ənd] [səʊ] ['biːɪŋ] [rɪ'spɒnsəb(ə)l]
on the charge of having organized revolutionary societies and so being responsible
在 这 收费 的 拥有 组织 革命性的 社会 和 所以 存在 负责任的
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'beljən] .
for the rebellion .
为了 这 叛乱 .

被指控组织革命社团，因此应对叛乱负责。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['kaʊnsl] [pə'mɪtɪd] [hɪm] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [lef'tenənt] [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒuːniə(r)]
The only counsel permitted him , a young lieutenant selected from the junior
这 仅有的 法律顾问 允许 他 ， 一个 年轻的 中尉 已选 从 这 初级
['spæniʃ] ['ɑːmi] ['ɒfɪsəz] ,
Spanish army officers ,
西班牙语 军队 警官 ，

唯一允许他这样做的，是一位从西班牙陆军低级军官中选拔出来的年轻中尉。

[risk] [ðə; ði] [dɪs'pleʒə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] [ɪn] [ðə; ði] [fjuː] [wɜːdz] [hiː; hi] [dɪd] [seɪ] ,
risked the displeasure of his superiors in the few words he did say ,
冒险 这 不满 的 他的 上级 在 这 很少 字 他 做过 说 ，

他说的寥寥数语，却冒着惹恼上级的风险。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['ɑːgjumənt] [wɒz; wəz] ['pɪtiəbli] [wiːk] .
but his argument was pitiably weak .
但 他的 争论 曾是 可悲地 虚弱的 .

但他的论点却十分站不住脚。

[ðə; ði] [kɔːt] [siːn] ,
The court scene ,
这 法庭 场景 ，

法庭场景

[weə(r)] [rɪ'zɑːl] [sæt] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] ['kɔːdɪd] [bæk] [ɒv; əv] [hɪm] [waɪl] [ðə; ði] [kraʊd] ,
where Rizal sat for hours with his elbows corded back of him while the crowd ,
在哪里 黎刹 卫星 为了 小时 和 他的 肘部 有线 后退 的 他 尽管 这 人群 ，

黎刹曾双手抱肘，在人群中坐了几个小时，

[ˌʌnrɪ'bjuːkt] [baɪ] [ðə; ði] [kɔːt] , ['klæmə] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
unrebuked by the court , clamored for his death ,
未受责备 经过 这 法庭 ， 喧闹 为了 他的 死亡 ，

法庭未予谴责，反而叫嚣着要处死他。

[ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blʌdi] [ə'saɪzɪz] [ɒv; əv] [dʒʌdʒ] ['dʒɛfriz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
recalls the stories of the bloody assizes of Judge Jeffreys and of the
召回 这 故事 的 这 血腥 巡回审判 的 法官 杰弗里斯 和 的 这
['blʌdθɜːsti] [traɪ'bjuːnəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['terə(r)] .
bloodthirsty tribunals of the Reign of Terror .
嗜血 法庭 的 这 在位 的 恐怖 .

让人想起杰弗里斯法官血腥的巡回审判和恐怖统治时期嗜血的法庭的故事。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə]['testɪfaɪ][hɪm'self] , [wɒz; wəz][nɒt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]
He was compelled to testify himself , was not permitted to hear the
他 曾是 被迫 到 作证 他自己 , 曾是 不是 允许 到 听到 这
['testɪməni] ['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
testimony given for the prosecution ,
见证 给定 为了 这 起诉 ,

他被迫亲自作证，不被允许听取控方证词。

[nəʊ] ['wɪtnəs] [deəd] ['feɪvə(r)][hɪm] , [mʌtʃ] [les] [ə'pɪə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'hɑːf] ,
no witness dared favor him , much less appear in his behalf ,
不 证人 敢于 偏爱 他 , 很多 较少的 出现 在 他的 代表 ,

没有证人敢偏袒他，更不用说出庭为他辩护了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['brʌðə(r)][hæd; həd] [biːn] ['tɔːtʃəd] ,
and his own brother had been tortured ,
和 他的 自己的 兄弟 有 到过 受折磨 ,

他的亲兄弟也曾遭受酷刑，

[wɪð] [ðə; ði] ['θʌmskruː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn]['ʌðə(r)] [ˌmedi'iːvl] [ænd; ənd]['mɒd(ə)n] [weɪz] ,
with the thumbscrews as well as in other mediaeval and modern ways ,
和 这 指旋螺钉 作为 出色地 作为 在 其他 中世纪 和 现代的 方式 ,

使用拇指螺丝以及其他中世纪和现代方法，

[ɪn][ə; eɪ][veɪn] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ɪk'stɔːt] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] ['implikeit] [ðə; ði]['dɒktə(r)] . [-]
in a vain endeavor to extort a confession implicating the Doctor . [125]
在 一个 徒劳 努力 到 勒索 一个 忏悔 牵涉其中 这 医生 . [-]

试图逼迫医生供认不讳，但徒劳无功。[125]

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ə'dɪʃən] [tuː; tə][maɪ] [dɪ'fens]
Additions to My Defence
新增内容 到 我的 防御

补充我的辩护

[dɒn] [hoʊ'zeɪ][rɪ'zɑːl][waɪ][ə'lɒnsoʊ] [rɪ'spektfəli] [rɪ'kwests] [ðə; ði] [kɔːt] ['mɑːʃ(ə)l][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [wel]
Don José Rizal y Alonso respectfully requests the Court Martial to consider well
大学教师 何塞 黎刹 是 阿隆索 尊敬 请求 这 法庭 马歇尔 到 考虑 出色地
[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] :
the following circumstances :
这 下列的 情况 :

何塞·黎刹·阿隆索先生谨此请求军事法庭充分考虑以下情况：

[fɜːst] . — [ˌɑːr 'iː][ðə; ði] [rɪ'beljən] .
First . — Re the rebellion .
第一的 . — 关于 这 叛乱 .

首先——关于叛乱。

[frɒm; frəm][dʒʊ'laɪ] 6th , - ,
From July 6th , 1892 ,
从 七月 6th , - ,

自1892年7月6日起，

[ai][hæd; həd] ['æbsəluːtli] [nəʊ] [kə'nekʃn] [wɪð] ['pɒlətɪks][ʌn'tɪl][dʒʊ'laɪ] 1st [ɒv; əv] [ðɪs] [jɪə(r)] [wen] ,
I had absolutely no connection with politics until July 1st of this year when ,
我 有 绝对地 不 联系 和 政治 直到 七月 1st 的 这 年 什么时候 ,

直到今年7月1日，我才开始与政治有任何瓜葛。

[əd'vaɪzd] [baɪ] [dɒn] ['piːˌaɪ'oʊ][ˌvælən'zweɪlə] [ðæt] [æn; ən] ['ʌpraɪzɪŋ] [wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] , [ai] ['kaʊnsld]
advised by Don Pio Valenzuela that an uprising was proposed , I counselled
建议 经过 大学教师 皮奥 瓦伦苏埃拉 那 一个 起义 曾是 建议的 ， 我 建议
[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
against it ,
反对 它 ，

唐·皮奥·瓦伦苏埃拉建议发动起义，我劝阻了他。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm] [wɪð] ['ɑːgjʊm(ə)nts] .
trying to convince him with arguments .
尝试 到 说服 他 和 论点 .

试图用论据说服他。

[dɒn] ['piːˌaɪ'oʊ][ˌvælən'zweɪlə] [left] [ˌem 'iː] [kən'vɪnst] [ə'pærəntli] ;
Don Pio Valenzuela left me convinced apparently ;
大学教师 皮奥 瓦伦苏埃拉 左边 我 确信 显然 ；

唐·皮奥·瓦伦苏埃拉显然让我信服了；

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['leɪtə(r)] ['teɪkɪŋ] [pɑːt] [ɪn] [rɪ'beljən] ,
so much so that instead of later taking part in rebellion ,
所以 很多 所以 那 反而 的 之后 采取 部分 在 叛乱 ，

以至于他后来非但没有参与叛乱，

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [fɔː(r); fə(r)]['pɑːd(ə)n] .
he presented himself to the authorities for pardon .
他 呈现 他自己 到 这 当局 为了 赦免 .

他向当局自首，请求赦免。

['sekəndli] . — [ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [ai] [meɪn'teɪnd] [nəʊ][pə'lɪtɪk(ə)l][rɪ'leɪʃ(ə)n] [wɪð] ['eni] [wʌn] ,
Secondly . — A proof that I maintained no political relation with any one ,
第二 . — 一个 证明 那 我 维持 不 政治的 关系 和 任何 一 ，

其次——证明我与任何人都没有保持任何政治关系，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːlsəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['sendɪŋ]
and of the falsity of the statement that I was in the habit of sending
和 的 这 虚假 的 这 陈述 那 我 曾是 在 这 习惯 的 发送
['lɛtəz] [baɪ][maɪ]['fæməli] ,
letters by my family ,
信件 经过 我的 家庭 ，

以及关于我习惯让家人寄信的说法不实的说法，

[ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [-]
is the fact that it [126]
是 这 事实 那 它 [-]

事实是[126]

[wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [send] [dɒn] ['piːˌaɪ'oʊ][ˌvælən'zweɪlə]['ʌndə(r)][æn; ən] [ə'sjuːmd] [neɪm] , [æt; ət]
was necessary to send Don Pio Valenzuela under an assumed name , at
曾是 必要的 到 发送 大学教师 皮奥 瓦伦苏埃拉 在下面 一个 假定 姓名 ， 在
[kən'sɪdərəb(ə)l] [kɒst] ,
considerable cost ,
大量 成本 ，

不得不花费相当大的费用，以假名派遣唐·皮奥·瓦伦苏埃拉前往。

[wen] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['stiːmə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['trævəlɪŋ] [faɪv] ['membəz] [ɒv; əv][maɪ]['fæməli] [bɪ'saɪdz] [tuː]
when in the same steamer were travelling five members of my family besides two
什么时候 在 这 相同的 汽船 是 旅行 五 成员 的 我的 家庭 除了 二
['sɜːvənts] .
servants .
仆人 .

当时，除了两名仆人外，我的五名家人也乘坐同一艘轮船旅行。

[ɪf] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [tʃɑːdʒd] [wɜː(r); wə(r)] [truː] ,
If what has been charged were true ,
如果 什么 有 到过 带电 是 真的 ,

如果指控属实，

[wɒt] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [dɒn] ['piːˌaɪ'oʊ] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [ænd; ənd] [ɪn'kɜː(r)] [lɑːdʒ] [ɪk'spensɪz] ?
what occasion was there for Don Pio to attract the attention of any one and incur large expenses ?
什么 场合 曾是 那里 为了 大学教师 皮奥 到 吸引 这 注意力 的 任何 一 和 招致 大的 开支 ?

唐·皮奥究竟有什么机会引起别人的注意，并因此花费巨资呢?

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ðə; ði] [mɪə(r)] [fækt] [ɒv; əv] [ˌes 'ɑː(r)] . [vɑːlɛnzuːləz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'beljən] [pruːvz] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð] [ɪts] [prə'moʊtərz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [biːn] [ðen] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
the mere fact of Sr . Valenzuela's coming to inform me of the rebellion proves that I was not in correspondence with its promoters for if I had been then I should have known of it ,
这 仅仅 事实 的 先生 . 瓦伦苏埃拉的 未来 到 通知 我 的 这 叛乱 证明 那 我 曾是 不是 在 一致 和 它是 发起人 为了 如果 我 有 到过 然后 我 应该 有 已知 的 它 ,

瓦伦苏埃拉先生亲自来通知我叛乱一事，就足以证明我当时并未与叛乱发起者有任何联系，否则我早就知道了。

[fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ʌpraɪzɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] ['sɪəriəs] ['mætə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] .
for making an uprising is a sufficiently serious matter not to hide it from me .
为了 制作 一个 起义 是 一个 足够 严肃的 事情 不是 到 隐藏 它 从 我 .

发动叛乱是一件非常严重的事情，不应该瞒着我。

[wen] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [step] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [ˌes 'ɑː(r)] . [ˌvælən'zweɪlə] ,
When they took the step of sending Sr . Valenzuela ,
什么时候 他们 采取 这 步 的 发送 先生 . 瓦伦苏埃拉 ,

当他们决定派遣瓦伦苏埃拉先生时，

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weə(r)] [ðæt] [ai] [njuː] ['nʌθɪŋ] , [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,
it proves that they were aware that I knew nothing , that is to say ,
它 证明 那 他们 是 意识到的 那 我 知道 没有什么 , 那 是 到 说 ,

这证明他们知道我一无所知，也就是说，

[ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [meɪn'teɪnɪŋ] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð] [ðem; ðəm] .
that I was not maintaining correspondence with them .
那 我 曾是 不是 保持 一致 和 他们 .

我没有和他们保持联系。

[ə'nʌðə(r)] ['negətɪv] [pruːf] [ɪz] [ðæt] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['letə(r)] [ɒv; əv] [maɪn] [kæn; kən] [biː; bi] [ʃəʊn] .
Another negative proof is that not a single letter of mine can be shown .
其他 消极的 证明 是 那 不是 一个 单身的 信 的 矿 能 是 所示 .

另一个反例是，我写的一封信都找不到。

['θɜːdli] . — [ðeɪ] ['kruːəli] [ə'bjuːzd] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] ['aʊə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə]
Thirdly . — They cruelly abused my name and at the last hour wanted to
第三 . — 他们 残酷地 受虐 我的 姓名 和 在 这 最后的 小时 通缉 到
[sə'praɪz] [ˌem 'iː] .
surprise me .
惊喜 我 .

第三，他们残忍地辱骂我的名誉，并在最后一刻想给我一个"惊喜"。

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [nɒt] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] ? [-]
Why did they not communicate with me before ? [127]
为什么 做过 他们 不是 交流 和 我 前 ? [-]

为什么他们之前不和我沟通？[127]

[ðeɪ] [mait] [seɪ] ['laɪkwaɪz] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] , [ɪf] [nɒt] ['kɒntent] , [æt; ət] [liːst] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [maɪ]
They might say likewise that I was , if not content , at least resigned to my
他们 可能 说 同样地 那 我 曾是 , 如果 不是 内容 , 在 至少 辞职 到 我的
[feɪt] ,
fate ,
命运 ,

他们或许会说，即便我不感到满足，至少也接受了自己的命运。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] ['veəriəs] [ˌprɒpə'ziʃənz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [meɪd]
for I had refused various propositions which a number of people made
为了 我 有 拒绝 各种各样的 命题 哪个 一个 数字 的 人们 制成
[ˌem 'iː] [tuː; tə] ['reskjuː] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðæt] [pleɪs] .
me to rescue me from that place .
我 到 救援 我 从 那 地方 .

因为我拒绝了许多人提出的各种营救我离开那里的提议。

['əʊnli] [ɪn] [ðiːz] [lɑːst] [mʌnθs] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [də'mestɪk] [ə'feəz] ,
Only in these last months , in consequence of certain domestic affairs ,
仅有的 在 这些 最后的 几个月 , 在 结果 的 肯定 国内的 事务 ,

只是在最近几个月，由于某些国内事务，

['hævɪŋ] [hæd; həd] ['dɪfərənsɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] ['pɑːdreɪ] , [ai] [hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə] [gəʊ] [æz; əz]
having had differences with a missionary padre , I had sought to go as
拥有 有 差异 和 一个 传教士 神父 , 我 有 寻求 到 去 作为
[ə; eɪ] [ˌvɒlən'tɪə(r)] [tuː; tə] ['kjuːbə] .
a volunteer to Cuba .
一个 志愿者 到 古巴 .

由于与一位传教士神父发生分歧，我曾试图以志愿者的身份前往古巴。

[dɒn] ['piːˌaɪ'oʊ] [ˌvælən'zweɪlə] [keɪm] [tuː; tə] [wɔːn] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [mait] [pʊt] [maɪ'self] [ɪn] [sɪ'kjʊərəti] ,
Don Pio Valenzuela came to warn me that I might put myself in security ,
大学教师 皮奥 瓦伦苏埃拉 来了 到 警告 我 那 我 可能 放 我 在 安全 ,

唐·皮奥·瓦伦苏埃拉前来警告我，我可能会让自己陷入安保之中。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [mait] ['kɒmprəmaɪz] [ˌem 'iː] .
because , according to him , it was possible that they might compromise me .
因为 , 根据 到 他 , 它 曾是 可能的 那 他们 可能 妥协 我 .

因为据他所说，他们有可能出卖我。

[æz; əz] [ai] [kən'sɪdəd] [maɪ'self] ['həʊlli] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt] ['pəʊstɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['diːteɪlz]
As I considered myself wholly innocent and was not posted on the details
作为 我 经过考虑的 我 完全 清白的 和 曾是 不是 发布 在 这 细节
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['muːvmənt] ([bɪ'saɪdz] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [kən'vɪnst] [ˌes 'ɑː(r)] . [ˌvælən'zweɪlə])
of the movement (besides that I had convinced Sr . Valenzuela)
的 这 移动 (除了 那 我 有 确信 先生 . 瓦伦苏埃拉)

由于我自认为完全无辜，并且对该运动的细节一无所知（此外，我已经说服了瓦伦苏埃拉先生），

[ai] [tʊk] [nəʊ] [pri'kɔːʃənz] , [bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] , [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['dʒen(ə)rəl] ,
I took no precautions , but when His Excellency , the Governor General ,
我 采取 不 防范措施 , 但 什么时候 他的 阁下 , 这 州长 一般的 ,

我没有采取任何预防措施，但是当总督阁下……

[rəʊt] [ˌem 'iː] [ə'naʊnsɪŋ] [maɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['kjuːbə] , [ai][em'bɑːk, im-][æt; ət][wʌns] , ['liːvɪŋ]
wrote me announcing my departure for Cuba , I embarked at once , leaving
写道 我 宣布 我的 离开 为了 古巴 , 我 启航 在 一次 , 离开

[ɔːl][maɪ] [ə'feəz] [ˌʌnə'tendɪd] [tuː; tə] .
all my affairs unattended to .
全部 我的 事务 无人看管 到 .

他写信告诉我他要去古巴，我立刻启程，把所有事情都抛在了脑后。

[ænd; ənd] [jet] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɔː(r)] ['sɪmpli] [hæv; həv] [steɪd] [ɪn][də'piːtɑːn]
And yet I could have gone to another part or simply have staid in Dapitan
和 然而 我 可以 有 已消失 到 其他 部分 或者 简单地 有 稳重 在 达皮坦

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɛksələnsiz] ['letə(r)][wɒz; wəz] [kən'dɪʃən(ə)l] .
for His Excellency's letter was conditional .
为了 他的 卓越的 信 曾是 条件 .

然而，我本可以去其他地方，或者干脆留在达皮坦，因为阁下的信是有条件的。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] — “ [ɪf] [juː; jʊ] [pə'sɪst] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['gəʊɪŋ]
It said — “ If you persist in your idea of going
它 说 — “ 如果 你 坚持 在 你的 主意 的 去

它说——“如果你坚持你的想法，去

[tuː; tə] [-]
to [128]
到 [-]

至[128]

['kjuːbə] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Cuba , etc .
古巴 , ETC .

古巴等。

” [wen] [ðə; ði] ['ʌpraɪzɪŋ] [ə'kɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ˌem 'iː][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['wɔːʃɪp] “ [kɑː'stiːljɑː] ” ,
” When the uprising occurred it found me on board the warship “ Castilla ” ,
” 什么时候 这 起义 发生 它 成立 我 在 木板 这 军舰 “ 卡斯蒂利亚 ” ,

“起义爆发时，我正在军舰‘卡斯蒂利亚’号上。”

[ænd; ənd][ai] ['ɒfəd] [maɪ'self] [ˌʌnkən'dɪʃənəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] .
and I offered myself unconditionally to His Excellency .
和 我 提供 我 无条件地 到 他的 阁下 .

我无条件地向阁下效忠。

[twelv] [ɔː(r)] [ˌfɔː'tiːn] [deɪz] ['leɪtə(r)][ai][set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['jʊərəp] ,
Twelve or fourteen days later I set out for Europe ,
十二 或者 十四 天 之后 我 放 出去 为了 欧洲 ,

十二到十四天后，我启程前往欧洲。

[ænd; ənd][hæd; həd][ai][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'iːzi] ['kɒnʃəns] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp]
and had I had an uneasy conscience I should have tried to escape
和 有 我 有 一个 不安 良心 我 应该 有 尝试 到 逃脱

[ɪn][sʌm; səm] [pɔːt] [ɪn] [ruːt] ,
in some port en route ,
在 一些 港口 英文 路线 ,

如果我良心不安，就应该在途中某个港口尝试逃跑。

[ɪ'speʃəli] [ˌsɪŋə'pɔː(r)] , [weə(r)] [ai] [went] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [wen] ['ʌðə(r)] ['pæsndʒər] [huː] [hæd; həd]
especially Singapore , where I went ashore and when other passengers who had
尤其 新加坡 , 在哪里 我 去 岸上 和 什么时候 其他 乘客 WHO 有
['pɑːspɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [speɪn] [steɪd] ['əʊvə(r)] .
passports for Spain staid over .
护照 为了 西班牙 稳重 超过 .

尤其是新加坡，我在那里上岸，其他持有西班牙护照的乘客也在那里停留。

[ai] [hæd; həd] [æn; ən] ['iːzi] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd] [həʊpt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['kjuːbə] .
I had an easy conscience and hoped to go to Cuba .
我 有 一个 简单的 良心 和 希望 到 去 到 古巴 .

我问心无愧，希望能去古巴。

['fɔːθli] . — [ɪn] [də'piːtɑːn] [ai] [hæd; həd] [bəʊts] [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk]
Fourthly . — In Dapitan I had boats and I was permitted to make
第四 . — 在 达皮坦 我 有 船 和 我 曾是 允许 到 制作
[ɪk'skɜːrʒən] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['setlmənts] ,
excursions along the coast and to the settlements ,
短途旅行 沿着 这 海岸 和 到 这 定居点 ,

第四，在达皮坦我有船，我被允许沿着海岸线和各个定居点进行短途旅行。

['æbsəns] [wɪtʃ] ['lɑːstɪd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ai] [wɪʃt] , [æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] .
absences which lasted as long as I wished , at times a week .
缺勤 哪个 持续 作为 长的 作为 我 希望 , 在 时代 一个 星期 .

我可以随心所欲地请假，有时甚至长达一周。

[ɪf] [ai] [hæd; həd] [stɪl] [hæd; həd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] [æk'tɪvəti] ,
If I had still had intentions of political activity ,
如果 我 有 仍然 有 意图 的 政治的 活动 ,

如果我当时还有从事政治活动的打算，

[ai] [mait] [hæv; həv] ['gɒtn] [ə'weɪ] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrəuz] [huːm] [ai] [njuː] [ɪn]
I might have gotten away even in the vintas of the Moros whom I knew in
我 可能 有 获得 离开 甚至 在 这 - 的 这 摩洛人 谁 我 知道 在
[ðə; ði] ['setlmənts] .
the settlements .
这 定居点 .

即使乘坐我在定居点认识的摩洛人的帆船，我也可能逃脱。

['naɪðə(r)] [wʊd] [ai] [hæv; həv] [bɪlt] [maɪ] [smɔːl] ['hɒspɪt(ə)l] [nɔː(r)] [bɔːt] [lænd] [nɔː(r)] [ɪn'vaɪtɪd] [maɪ] ['fæməli]
Neither would I have built my small hospital nor bought land nor invited my family
两者都不 会 我 有 建造 我的 小的 医院 也不 买 土地 也不 受邀 我的 家庭
[tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌem 'iː] .
to live with me .
到 居住 和 我 .

我既不会建造我的小医院，也不会买地，更不会邀请我的家人和我一起生活。

['fɪfθli] . — [sʌm; səm] [wʌn] [hæz; həz] [sed] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tʃiːf] .
Fifthly . — Some one has said that I was the chief .
第五 . — 一些 一 有 说 那 我 曾是 这 首席 .

第五，有人说我是首领。

[wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃiːf] [ɪz] [hiː; hi] [huː] [ɪz] [ɪg'nɔːd] [-]
What kind of a chief is he who is ignored [129]
什么 种类 的 一个 首席 是 他 WHO 是 忽略 [-]

被忽视的首领算什么首领？[129]

[ɪn] [ðə; ði] ['plɒtɪŋ] [ænd; ənd] [huː] [ɪz] ['nəutifaid] ['əʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ɪ'skeɪp] ?
in the plotting and who is notified only that he may escape ?
在 这 绘制 和 WHO 是 已通知 仅有的 那 他 可能 逃脱 ?

参与策划的人是谁？谁只被告知他可以逃脱？

[haʊ] [ɪz][hiː; hi] [tʃiːf] [huː] [wen] [hiː; hi] [sez] [nəʊ] , [ðeɪ] [seɪ] [jes] ?
How is he chief who when he says no , they say yes ?
如何 是 他 首席 WHO 什么时候 他 说道 不 , 他们 说 是的 ?

他怎么能算是领导呢？他说“不”，他们反而说“是”？

— [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] “ ['liːgə] ” :
— As to the “ Liga ” :
— 作为 到 这 “ Liga ” :

—至于“联赛”：

['sɪksθli] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ai] ['drɑːftɪd] [ɪts] [baɪ] - [lɔːz] [huːz] [eɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [prə'məʊt] ['kɒmɜːs] ,
Sixthly . — It is true that I drafted its By - Laws whose aims were to promote commerce ,
第六 . — 它 是 真的 那 我 起草 它是 经过 - 法律 谁 目标 是 到 推动 商业 ,

第六，——诚然，我起草了该组织的章程，其目的是为了促进商业发展，

['ɪndəstri] , [ðə; ði] [aːts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ju'naɪtɪd] ['ækʃ(ə)n] ,
industry , the arts , etc . , by means of united action ,
行业 , 这 艺术 , ETC . , 经过 方法 的 团结的 行动 ,

通过联合行动，促进工业、艺术等领域的发展。

[æz; əz][hæv; həv] ['testifai] ['wɪtnəsiz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['predʒədɪst] [ɪn] [maɪ] ['feɪvə(r)] , ['rɑːðə(r)] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] .
as have testified witnesses not at all prejudiced in my favor , rather the reverse .
作为 有 作证 证人 不是 在 全部 有偏见的 在 我的 偏爱 , 相当 这 撤销 .

证人作证时，并没有丝毫偏袒我，反而持相反的观点。

['sevənθli] . — [ðə; ði] “ ['liːgə] ” ['nevə(r)] [keɪm] ['ɪntuː] ['riːəl] [ɪg'zɪstəns] [nɔː(r)] ['evə(r)] [gɒt] [tuː; tə] ['wɜːkɪŋ] ,
Seventhly . — The “ Liga ” never came into real existence nor ever got to working ,
第七 . — 这 “ Liga ” 绝不 来了 进入 真实的 存在 也不 曾经 得到 到 在职的 ,

第七，该“联赛”从未真正存在过，也从未开始运作。

[sɪns] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɜːst] ['miːtɪŋ] [nəʊ] [wʌn] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
since after the first meeting no one paid any attention to it ,
自从 后 这 第一的 会议 不 一 有薪酬的 任何 注意力 到 它 ,

因为第一次会议之后就没有人再关注这件事了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [wɒz; wəz] ['eksaɪld] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] .
because I was exiled a few days later .
因为 我 曾是 放逐 一个 很少 天 之后 .

因为几天后我就被流放了。

['eɪtθli] . — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [riˈɔːgənaɪzd] [naɪn] [mʌnθs] ['ɑːftəwədz] [baɪ]['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] , [æz; əz] [naʊ] [ɪz] [sed] ,
Eighthly . — If it was reorganized nine months afterwards by other persons , as now is said ,
第八 . — 如果 它 曾是 重组 九 几个月 然后 经过 其他 人 , 作为 现在 是 说 ,

第八，如果像现在所说的那样，九个月后由其他人进行了重组，

[ai][wɒz; wəz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] .
I was ignorant of the fact .
我 曾是 无知 的 这 事实 .

我对此毫不知情。

['naɪnθli] . — [ðə; ði] “ ['liːɡə] ” [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [sə'saɪəti] [wɪð] ['hɑːmf(ə)l] ['tendənsiz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
Ninthly . — The “ Liga ” was not a society with harmful tendencies and the
第九 . — 这 “ Liga ” 曾是 不是 一个 社会 和 有害 倾向 和 这
[pruːf] [ɪz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['rædɪkl] [hæd; həd] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
proof is the fact that the radicals had to leave it ,
证明 是 这 事实 那 这 自由基 有 到 离开 它 ,

第九——“联盟”并非一个具有有害倾向的组织，激进分子不得不离开它就是最好的证明。

['ɔːɡənaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɑːti'puːnən] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɒt] ['ɑːnsə(r)d] [ðeə(r)] [p'ɜːpəsɪz] .
organizing the Katipunan which was what answered their purposes .
组织 这 卡蒂普南 哪个 曾是 什么 回答 他们的 目的 .

组织卡蒂普南组织正是他们实现目标的方式。

[hæd; həd] [ðə; ði] “ ['liːɡə] ” [lækt] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [-]
Had the “ Liga ” lacked only a little of [130]
有 这 “ Liga ” 缺乏 仅有的 一个 小的 的 [-]

如果“联赛”只缺少一点点[130]

['biːɪŋ] [ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'beljən] , [ðə; ði] ['rædɪkl] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] ['sɪmpli]
being adapted for rebellion , the radicals would not have left it but simply
存在 改编 为了 叛乱 , 这 自由基 会 不是 有 左边 它 但 简单地
[wʊd] [hæv; həv] ['mɒdɪfaɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;
would have modified it ;
会 有 修改的 它 ;

如果这首歌是为叛乱而改编的，激进分子不会保留它，而只会对其进行修改；

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] , [æz; əz] [sʌm; səm] [ə'ledʒ] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [tʃiːf] ,
besides , if , as some allege , I am the chief ,
除了 , 如果 , 作为 一些 指控 , 我 是 这 首席 ,

此外，如果真如某些人所说，我是首领，

[aʊt] [ɒv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pre'stiːʒ] [ɒv; əv] [maɪ] [neɪm] ,
out of consideration for me and for the prestige of my name ,
出去 的 考虑 为了 我 和 为了 这 声望 的 我的 姓名 ,

出于对我以及我名誉的考虑，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] “ ['liːɡə] ” .
they would have retained the name of “ Liga ” .
他们 会 有 保留 这 姓名 的 “ Liga ” .

他们本可以保留“Liga”这个名称。

[ðeə(r)] ['hævɪŋ] [ə'bændənd] [ˌaɪ 'tiː] , [neɪm] [ænd; ənd] [ɔːl] ,
Their having abandoned it , name and all ,
他们的 拥有 弃 它 , 姓名 和 全部 ,

他们已经放弃了它，包括它的名字在内。

[pruːvz] ['klɪəli] [ðæt] [ðeɪ] ['naɪðə(r)] ['kaʊntɪd] [ɒn] [ˌem 'iː] [nɔː(r)] [dɪd] [ðə; ði] “ ['liːɡə] ” [sɜːv] [ðeə(r)]
proves clearly that they neither counted on me nor did the “ Liga ” serve their
证明 清楚地 那 他们 两者都不 计数 在 我 也不 做过 这 “ Liga ” 服务 他们的
[p'ɜːpəsɪz] ,
purposes ,
目的 ,

这清楚地证明，他们既没有指望我，而且“联赛”也没有达到他们的目的。

['ʌðəwaɪz] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [sə'saɪəti] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] [ɔːl'redi]
otherwise they would not have made another society when they had one already
否则 他们 会 不是 有 制成 其他 社会 什么时候 他们 有 一 已经
['ɔːɡənaɪzd] .
organized .
组织 .

否则，他们就不会在已经有一个社会的情况下再建立另一个社会了。

['tenθli] . — [æz; əz][tuː; tə][maɪ] ['lɛtəz] , [ai][beg][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ðæt] ,
Tenthly . — As to my letters , I beg of the court that ,
第十 . — 作为 到 我的 信件 , 我 求 的 这 法庭 那 ,

第十，关于我的信件，我恳请法庭：

[ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['eni] ['bɪtə(r)][k'rɪtɪsɪzəmz][ɪn][ðem; ðəm] ,
if there are any bitter criticisms in them ,
如果 那里 是 任何 苦的 批评 在 他们 ,

如果其中有任何尖锐的批评，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] .
it will consider the circumstances under which they were written .
它 将要 考虑 这 情况 在下面 哪个 他们 是 书面 .

它会考虑这些文件撰写时的具体情况。

[ðen] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [tuː] [dwelɪŋz] , ['weəhaʊzɪz] , [lændz] ,
Then we had been deprived of our two dwellings , warehouses , lands ,
然后 我们 有 到过 被剥夺的 的 我们的 二 住宅 , 仓库 , 土地 ,

然后，我们失去了两处住所、仓库和土地。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ɔːl][maɪ] ['brʌðəz] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd][maɪ]['brʌðə(r)][wɜː(r); wə(r)] [di'pɔːt] ,
and besides all my brothers - in - law and my brother were deported ,
和 除了 全部 我的 兄弟 - 在 - 法律 和 我的 兄弟 是 被驱逐出境 ,

此外，我的所有姐夫和我的兄弟都被驱逐出境了。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][suːt] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][æn; ən][ɪn'kwaɪəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ædmɪnɪstreɪʃən] [diː]
in consequence of a suit arising from an inquiry of the Administracion de
在 结果 的 一个 套装 产生 从 一个 询问 的 这 行政管理 德
[ˌhæsi'endə] ([tæks] - [kə'lektɪŋ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt]) ,
Hacienda (tax - collecting branch of the government) ,
庄园 (税 - 收集 分支 的 这 政府) ,

由于税务局（政府的税务征收部门）的调查引发了一起诉讼，

[ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ə'tɜːni] ([ɪn] [-]
a case in which , according to our attorney (in [131]
一个 案件 在 哪个 , 根据 到 我们的 律师 (在 [-]

在本案中，根据我们的律师（在[131]中）

[mə'drɪd]) , [ˌes 'ɑː(r)] . [liː'nɑːres]['riːvəs] , [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [ɒn]['aʊə(r)][saɪd] .
Madrid) , Sr . Linares Rivas , we had the right on our side .
马德里) , 先生 . 利纳雷斯 里瓦斯 , 我们 有 这 正确的 在 我们的 边 .

马德里），里瓦斯先生，我们站在正义的一边。

[iˊlevnθli] . — [ðæt] [ai][hæv; həv] [ɪn'djʊəd] ['eksaɪl] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnt] , [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]
Eleventhly . — That I have endured exile without complaint , not because of the
第十一次 . — 那 我 有 忍受 流亡 没有 抱怨 , 不是 因为 的 这
[tʃɑːdʒ] [ə'ledʒd] ,
charge alleged ,
收费 据称 ,

第十一点——我忍受流放而毫无怨言，并非因为所指控的罪名。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [truː] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] .
for that was not true , but for what I had been able to write .
为了 那 曾是 不是 真的 , 但 为了 什么 我 有 到过 有能力的 到 写 .

因为那并非事实，而是我所能写成的。

[ænd; ənd][ɑːsk][ðə; ði][pə'lɪtɪkəʊ] - ['mɪlətri] [kə'mændər] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [weə(r)] [ai][rɪ'zaɪdɪd][ɒv; əv]
And ask the politico - military commanders of the district where I resided of
和 问 这 政治家 - 军队 指挥官 的 这 区 在哪里 我 居住地 的
[maɪ] [kən'dʌkt] ['djʊərɪŋ] [ðiːz] [fɔː(r)] [j'iəz] [ɒv; əv]['eksaɪl] ,
my conduct during these four years of exile ,
我的 执行 期间 这些 四 年 的 流亡 ,

去问问我流亡期间居住地的政治军事指挥官们，我在这四年流亡期间的行为如何。

[ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
of the town ,
的 这 镇 ,

镇上，

['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['mɪʃən(ə)ri] ['pærɪʃ] [priːsts] [dɪ'spaɪt] [maɪ]['pɜːsən(ə)l] ['dɪfərənsɪz] [wɪð] [wʌn]
even of the very missionary parish priests despite my personal differences with one
甚至 的 这 非常 传教士 教区 神父 尽管 我的 个人的 差异 和 一
[ɒv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

即使是那些非常热衷传教的教区神父，尽管我个人与其中一位神父存在分歧。

['twelfθli] . — [ɔːl] [ðiːz] [fækts][ænd; ənd] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - ['faʊndɪd] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n]
Twelfthly . — All these facts and considerations destroy the little - founded accusation
第十二个 . — 全部 这些 事实 和 考虑因素 破坏 这 小的 - 创立 指控
[ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['testifai] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,
of those who have testified against me ,
的 那些 WHO 有 作证 反对 我 ,

第十二点——所有这些事实和考虑都驳斥了那些作证指控我的人毫无根据的指控。

[wɪð] [huːm] [ai][hæv; həv] [ɑːskt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [kən'frʌntɪd] .
with whom I have asked the Judge to be confronted .
和 谁 我 有 问 这 法官 到 是 面对 .

我已要求法官与他当面对质。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] [ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [laɪn] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði]
Is it possible that in a single night I was able to line up all the
是 它 可能的 那 在 一个 单身的 夜晚 我 曾是 有能力的 到 线 向上 全部 这
['fɪlɪˌbʌstərɪzəm] ,
filibusterism ,
阻挠议事 ,

我是否有可能在一夜之间安排好所有的阻挠议事？

[æt; ət][ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [wɪtʃ] [dɪ'skʌst] ['kɒmɜːs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
at a gathering which discussed commerce , etc . ,
在 一个 采集 哪个 讨论 商业 , ETC . ,

在一次讨论商业等话题的聚会上，

[ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [wɪtʃ] [went] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][daɪd] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftəwədz] ?
a gathering which went no further for it died immediately afterwards ?
一个 采集 哪个 去 不 更远 为了 它 死亡 立即地 然后 ?

一场聚会，但很快就结束了？

[ɪf] [ðə; ði] [fjuː] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt][hæd; həd] [biːn] ['ɪnfluənst] [baɪ][maɪ] [wɜːdz] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt]
If the few who were present had been influenced by my words they would not
如果 这 很少 WHO 是 展示 有 到过 影响 经过 我的 字 他们 会 不是
[hæv; həv] [-]
have [132]
有 [-]

如果当时在场的少数人受到我的话的影响，他们就不会[132]

[let][ðə; ði] “ ['liːgə] ” [daɪ] .
let the “ Liga ” die .
让 这 “ Liga ” 死 .

让“联赛”消亡吧。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [fɔːmd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [ˈliːɡə] ” [ðæt] [naɪt] [ˈfaʊndɪd] [ðə; ði][ˌkɑːtiˈpuːnən] ?
Is it that those who formed part of the “ Liga ” that night founded the Katipunan ?
是 它 那 那些 WHO 形成 部分 的 这 “ Liga ” 那 夜晚 创立 这 卡蒂普南 ?

是不是当晚组成“联盟”的那些人创立了卡蒂普南组织?

[ai] [θɪŋk] [nɒt] .
I think not .
我 思考 不是 .

我觉得不是。

[huː] [went] [tuː; tə][dəˈpiːtɑːn][tuː; tə] [ˈɪntəvjuː] [ˌem ˈiː] ?
Who went to Dapitan to interview me ?
WHO 去 到 达皮坦 到 面试 我 ?

谁去达皮坦采访我了?

[pˈɜːsənz] [ɪnˈtaɪəli] [ˌʌnˈnəʊn] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
Persons entirely unknown to me .
人 完全 未知 到 我 .

我完全不认识的人。

[waɪ] [wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] [əˈkweɪntəns] [sent] , [ɪn] [huːm] [ai] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][mɔː(r)] [ˈkɒnfɪdəns] ?
Why was not an acquaintance sent , in whom I would have had more confidence ?
为什么 曾是 不是 一个 熟人 发送 , 在 谁 我 会 有 有 更多的 信心 ?

为什么不派一个我更信任的熟人来呢?

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðəʊz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ˌem ˈiː] [njuː] [ˈveri] [wel] [ðæt] [ai][hæd; həd] [fəˈseɪkən] [ˈpɒlətɪks][ɔː(r)] [ðæt] ,
Because those acquainted with me knew very well that I had forsaken politics or that ,
因为 那些 熟人 和 我 知道 非常 出色地 那 我 有 被遗弃的 政治 或者 那 ,

因为熟悉我的人都知道我已经放弃了政治，或者说，

[ˈrɪəlaɪzɪŋ; ˈriːəlaɪzɪŋ][maɪ] [vˈjuːz] [ɒn] [rɪˈbeljən] , [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [ˌʌndəˈteɪk] [ə; eɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] [ˈjuːsləs] [ænd; ənd] [ʌnˈprɒmɪsɪŋ] .
realizing my views on rebellion , they must have refused to undertake a mission useless and unpromising .
意识到 我的 浏览 在 叛乱 , 他们 必须 有 拒绝 到 承担 一个 使命 无用 和 不乐观 .

他们意识到我对叛乱的看法，一定拒绝执行一项毫无用处且毫无前途的任务。

[ai] [trʌst] [ðæt] [baɪ] [ðiːz] [kənˌsɪdəˈreɪʃnz] [ai][hæv; həv] [ˈdemənstreɪtɪd] [ðæt] [ˈnaɪðə(r)][dɪd][ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [səˈsaɪəti][fɔː(r); fə(r)] [ˌrevəˈluːʃənəri] [pˈɜːpəsɪz] ,
I trust that by these considerations I have demonstrated that neither did I found a society for revolutionary purposes ,
我 相信 那 经过 这些 考虑因素 我 有 已证明 那 两者都不 做过 我 成立 一个 社会 为了 革命性的 目的 ,

我相信，通过以上论述，我已经证明我创立社团的目的并非革命性的。

[nɔː(r)][hæv; həv][ai][ˈteɪkən] [pɑːt] [sɪns] [ɪn][ˈʌðə(r)z] , [nɔː(r)][hæv; həv][ai] [biːn] [kənˈsɜːnd] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈbeljən] ,
nor have I taken part since in others , nor have I been concerned in the rebellion ,
也不 有 我 已采取 部分 自从 在 其他的 , 也不 有 我 到过 担心的 在 这 叛乱 ,

此后我也没有参与其他活动，也没有参与叛乱。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ai][hæv; həv] [bi:n] [ə'pəʊzd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,
but that on the contrary I have been opposed to it ,
但 那 在 这 相反 我 有 到过 反对 到 它 ,

恰恰相反，我一直反对这种做法。

[æz; əz][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] ['pʌblɪk][ɒv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hæz; həz]['pru:vn; 'prəʊvn] .
as the making public of a private conversation has proven .
作为 这 制作 民众 的 一个 私人的 对话 有 已证实 .

正如公开私人谈话所证明的那样。

[fɔ:t] [ˌsænti:'eigəu] , [dek] . - , - .
Fort Santiago , Dec . 26 , 1896 .
堡 圣地亚哥 , 12月 . - , - .

圣地亚哥堡，1896 年 12 月 26 日。

[həʊ'zeɪ] [rɪ'zɑ:l] . [-] [-]
JOSE RIZAL . [133] [134]
何塞 黎刹 . [-] [-]

何塞·黎刹。[133][134]

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'beljən] .
Respecting the Rebellion .
尊重 这 叛乱 .

尊重反抗。

[ðə; ði] [rɪ'mɑ:ks] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'beljən] [ɑ:(r); ə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌfəʊtə'græfɪk] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði]
The remarks about the rebellion are from a photographic copy of the
这 评论 关于 这 叛乱 是 从 一个 摄影 复制 的 这
['pens(ə)l] [nəʊts] [ju:st] [baɪ][rɪ'zɑ:l][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bri:f] [spi:tʃ] .
pencil notes used by Rizal for his brief speech .
铅笔 笔记 用过的 经过 黎刹 为了 他的 简短的 演讲 .

关于叛乱的言论出自黎刹在简短演讲中使用的铅笔笔记的照片副本。

[ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌes 'ɑ:(r)] . [ɛd'wɑ:rdoʊ] ['li:ti] , [ɒv; əv] [ˌsærə'gɔsə] ,
The manuscript is now in the possession of Sr . Eduardo Lete , of Saragossa ,
这 手稿 是 现在 在 这 拥有 的 先生 . 爱德华多 让 , 的 萨拉戈萨 ,
[speɪn] .
Spain .
西班牙 .

该手稿现由西班牙萨拉戈萨的爱德华多·莱特先生收藏。

[ai][hæd; həd][nəʊ]['nəʊtɪs][æt; ət][ɔ:l][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [plænd] [ʌn'tɪl][ðə; ði][fɜ:st][ɔ:(r)]['sekənd]
I had no notice at all of what was being planned until the first or second
我 有 不 注意 在 全部 的 什么 曾是 存在 计划 直到 这 第一的 或者 第二
[ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ,
of July ,
的 七月 ,

直到7月1日或2日，我才被告知有这样的计划。

[ɪn] - , [wen] [pi:ˌaɪ'oʊ][ˌvælən'zweɪlə] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [æn; ən] ['ʌpraɪzɪŋ]
in 1896 , when Pio Valenzuela came to see me , saying that an uprising
在 - , 什么时候 皮奥 瓦伦苏埃拉 来了 到 看 我 , 说 那 一个 起义
[wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ə'reɪndʒd] .
was being arranged .
曾是 存在 安排 .

1896 年，皮奥·瓦伦苏埃拉来见我，说有人正在策划一场起义。

[ai][təʊld][hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əb'sɜːd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
I told him that it was absurd , etc . , etc .
我 讲述 他 那 它 曾是 荒诞 , ETC . , ETC .

我告诉他这很荒谬，等等等等。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][beə(r)][nəʊ][mɔː(r)] .
and he answered me that they could bear no more .
和 他 回答 我 那 他们 可以 熊 不 更多的 .

他回答我说，他们再也承受不住了。

[ai] [əd'vaɪzd] [hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
I advised him that they should have patience , etc . , etc .
我 建议 他 那 他们 应该 有 耐心 , ETC . , ETC .

我建议他要有耐心等等。

[hiː; hi] ['ædɪd] [ðen] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sent] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒv; əv]
He added then that he had been sent because they had compassion of
他 额外 然后 那 他 有 到过 发送 因为 他们 有 同情 的
[maɪ][laɪf][ænd; ənd] [ðæt] ['prɒbəbli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['kɒmprəmaɪz] [ˌem 'iː] .
my life and that probably it would compromise me .
我的 生活 和 那 大概 它 会 妥协 我 .

他接着补充说，之所以派他来，是因为他们同情我的遭遇，而且这样做可能会危及我的安全。

[ai] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː]
I replied that they should have patience and that if anything happened to me
我 回复 那 他们 应该 有 耐心 和 那 如果 任何事物 发生 到 我
[ai] [wʊd] [ðen] [pruːv] [maɪ] ['ɪnəs(ə)ns] .
I would then prove my innocence .
我 会 然后 证明 我的 无辜 .

我回复说，他们应该耐心等待，如果我出了什么事，我会证明我的清白。

" [bɪ'saɪdz] , [sed] [ai] , [doʊnt][kən'sɪdə(r)][ˌem 'iː][bʌt; bət]['aʊə(r)] ['kʌntri] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wɪl]
" Besides , said I , don't consider me but our country which is the one that will
" 除了 , 说 我 , 不 考虑 我 但 我们的 国家 哪个 是 这 一 那 将要
['sʌfə(r)] .
suffer .
遭受 .

"此外，"我说，"不要考虑我，而要考虑我们的国家，那才是会遭受苦难的。"

" [ai] [went] [ɒn][tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [əb'sɜːd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['muːvmənt] . — [ðɪs] ['leɪtə(r)]['piːˌaɪ'oʊ]
" I went on to show how absurd was the movement . — This later Pio
" 我 去 在 到 展示 如何 荒诞 曾是 这 移动 . — 这 之后 皮奥
[ˌvælən'zweɪlə] ['testifai] . — [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] [neɪm] [wɒz; wəz] [-]
Valenzuela testified . — He did not tell me that my name was [135]
瓦伦苏埃拉 作证 . — 他 做过 不是 告诉 我 那 我的 姓名 曾是 [-]

"我继续指出这场运动是多么荒谬。"——皮奥·瓦伦苏埃拉后来作证说。——他没有告诉我我的名字是[135]

['biːɪŋ] [juːst] , ['naɪðə(r)][dɪd][hiː; hi] [sə'dʒest] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ɪts] [tʃiːf] , [nɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt]
being used , neither did he suggest that I was its chief , nor anything of that
存在 用过的 , 两者都不 做过 他 建议 那 我 曾是 它是 首席 , 也不 任何事物 的 那
[sɔːt] .
sort .
种类 .

他被利用时，既没有暗示我是它的首领，也没有暗示任何类似的事情。

[ðəʊz] [huː] ['testɪfaɪ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [tʃiːf] ([wɪtʃ] [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [nɔː(r)][duː; də][ai] [nəʊ]
Those who testify that I am the chief (which I do not know nor do I know
那些 WHO 作证 那 我 是 这 首席 (哪个 我 做 不是 知道 也不 做 我 知道
[ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['evə(r)] ['triːtɪd] [wɪð] [ðem; ðəm]) ,
of having ever treated with them) ,
的 拥有 曾经 治疗 和 他们) ,

那些作证说我是首领的人（我既不知道这一点，也不知道我是否曾与他们接触过），

[wɒt] [pruːfs] [duː; də] [ðeɪ] ['prez(ə)nt][ɒv; əv][maɪ] ['hævɪŋ] [ək'septɪd] [ðɪs] ['tʃiːfʃɪp] [ɔː(r)] [ðæt] [ai]
what proofs do they present of my having accepted this chiefship or that I
什么 证明 做 他们 展示 的 我的 拥有 公认 这 酋长职位 或者 那 我
[wɒz; wəz][ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðem; ðəm][ɔː(r)] [wɪð] [ðeə(r)][sə'saɪəti] ?
was in relations with them or with their society ?
曾是 在 关系 和 他们 或者 和 他们的 社会 ?

他们拿出了什么证据证明我接受了这个酋长职位，或者证明我与他们或他们的社会有联系?

['aɪðə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][maɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [p'ɜːpəsɪz] [ɔː(r)] [ðeɪ]
Either they have made use of my name for their own purposes or they
任何一个 他们 有 制成 使用 的 我的 姓名 为了 他们的 自己的 目的 或者 他们
[hæv; həv] [biːn] [dɪ'siːvd] [baɪ]['ʌðə(r)z] [huː] [hæv; həv] .
have been deceived by others who have .
有 到过 受骗 经过 其他的 WHO 有 .

他们要么是利用我的名字达到自己的目的，要么是被其他人欺骗了。

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [huː] [dɪk'teɪts] [nəʊ]['ɔːdə(r)][nɔː(r)] [meɪks] ['eni] [ə'reɪndʒmənt] ,
Where is the chief who dictates no order nor makes any arrangement ,
在哪里 是 这 首席 WHO 规定 不 命令 也不 制作 任何 安排 ,

那位既不发号施令也不做任何安排的首领在哪里?

[huː] [ɪz][nɒt] [kən'sʌltɪd] [ɪn] ['eni] [wei] [ə'baʊt] [səʊ][ɪm'pɔːt(ə)nt][æn; ən] ['entəpraɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][lɑːst]
who is not consulted in any way about so important an enterprise until the last
WHO 是 不是 咨询 在 任何 方式 关于 所以 重要的 一个 企业 直到 这 最后的
['məʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

直到最后一刻，才有人就如此重要的项目征询他的意见。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [hiː; hi] [di'said] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [ˌdisə'bei] ?
and then , when he decides against it , is disobeyed ?
和 然后 , 什么时候 他 决定 反对 它 , 是 违抗命令 ?

然后，当他决定不这么做时，却被人不服从?

[sɪns] [ðə; ði]['sev(ə)nθ][ɒv; əv][dʒʊ'laɪ][ɒv; əv] - [ai][hæv; həv] [ɪn'taɪəli] [siːst] [pə'lɪtɪk(ə)l][æk'tɪvəti] .
Since the seventh of July of 1892 I have entirely ceased political activity .
自从 这 第七 的 七月 的 - 我 有 完全 停止 政治的 活动 .

自 1892 年 7 月 7 日起，我已完全停止政治活动。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [sʌm; səm][hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə][ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][maɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
It seems some have wished to avail themselves of my name for their
它 似乎 一些 有 希望 到 可用 他们自己 的 我的 姓名 为了 他们的
[əʊn] [endz] . [-]
own ends . [136]
自己的 结束 . [-]

似乎有些人想利用我的名声达到自己的目的。[136]

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [hæv; həv] [pɑːst] [ɒn] ,
One by one they have passed on ,
一 经过 一 他们 有 通过了 在 ,

他们一个接一个地离世了。

[ɔːl][ai] [lʌvd] [ænd; ənd] [muːvd] [ə'mʌŋ] ;
All I loved and moved among ;
全部 我 喜爱 和 已搬 之中 ;

我所爱的一切，以及我所生活的一切;

[ded] [ɔ:(r)] ['mærid] — [frɒm; frəm][ˌem 'i:] [gɒn] ,
Dead or married — from me gone ,
死的 或者 已婚 — 从 我 已消失 ,

死或已婚——从我离开之后，

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ai] [pleɪs] [maɪ] [hɑ:t] [ə'pɒn]
For all I place my heart upon
为了 全部 我 地方 我的 心 之上

我倾注心血的一切

[baɪ] [feɪt] ['ædvɜ:s] [ɑ:(r); ə(r)] [stʌŋ] .
By fate adverse are stung .
经过 命运 不利 是 被蜇了 .

命运弄人，逆境必遭惩罚。

[gəʊ] [ðaʊ] [tu:] , [əʊ] [mju:z] , [dɪ'pɑ:t] ;
Go thou too , O Muse , depart ;
去 你 也 , 哦 沉思 , 离开 ;

缪斯啊，你也该离去吧；

['ʌðə(r)] ['ri:dʒənz] [f'eəɹe] [faɪnd] ;
Other regions fairer find ;
其他 地区 更公平 寻找 ;

其他地区的情况更公平；

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ][lænd][bʌt; bət] ['ɒfəz] [ɑ:t]
For my land but offers art
为了 我的 土地 但 优惠 艺术

我的土地，却提供艺术

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['lɒrəl, 'lɔ:-] , [tʃeɪnz] [ðæt] [baɪnd] ,
For the laurel , chains that bind ,
为了 这 月桂树 , 链条 那 绑定 ,

对于月桂树而言，是束缚的锁链，

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['temp(ə)l] , ['prizənz] [blaɪnd] .
For a temple , prisons blind .
为了 一个 寺庙 , 监狱 瞎的 .

对于一座寺庙来说，监狱是盲目的。

[bʌt; bət][bɪ'fɔ:(r)] [ðaʊ] [li:v] [ˌem 'i:] , [spi:k] ;
But before thou leavest me , speak ;
但 前 你 叶子 我 , 说话 ;

但在你离开我之前，请说句话；

[tel] [ˌem 'i:] [wɪð] [ðaɪ] [vɔɪs] [sə'blaɪm] ,
Tell me with thy voice sublime ,
告诉 我 和 你的 嗓音 升华 ,

请用你那高贵的声音告诉我，

[ðaʊ] [kʊdst] ['evə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'i:] [si:k]
Thou couldst ever from me seek
你 可以 曾经 从 我 寻找

你永远不可能从我这里得到什么

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wi:k] ,
A song of sorrow for the weak ,
一个 歌曲 的 悲哀 为了 这 虚弱的 ,

一首为弱者而作的哀歌

[dɪ'faɪəns] [tu:; tə][ðə; ði]['taɪrənts] [kraɪm] .
Defiance to the tyrant's crime .
蔑视 到 这 暴君的 犯罪 .

反抗暴君的罪行。

[frɒm; frəm] “ [ə; eɪ][miː]['mjuːzə] ” (-) ,
From “ A Mi Musa ” (1884) ,
从 “ 一个 米 穆萨 ” (-) ,
出自《A Mi Musa》（1884 年），

[rɪ'kwestɪd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɒv; əv][mə'drɪd] .
requested by a young lady of Madrid .
请求 经过 一个 年轻的 女士 的 马德里 .
应一位马德里年轻女士的要求。

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]
Table of Contents
桌子 的 内容
目录

Introduction9
Introduction9
Introduction9
引言9

- Prophecy19
Jagor's Prophecy19
- Prophecy19
雅戈尔的预言19

[ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] [ə; eɪ] ['sentʃəri] Hence31
The Philippines A Century Hence31
这 菲律宾 一个 世纪 Hence31
菲律宾百年之后31

[ai] . -
I . 31
我 . -
I.31

[ˌaɪ 'aɪ] . -
II . 41
二 . -
II.41

[θriː] . -
III . 67
三、 . -
III.67

[ˌaɪ 'viː] . -
IV . 93
第四 . -
IV.93

[rɪ'zɑːlz] [ˌfeə'wel] [ə'dres] : [ə'dres] [tuː; tə][sʌm; səm] Filipinos115
Rizal's Farewell Address : Address to Some Filipinos115
黎刹的 告别 地址 : 地址 到 一些 Filipinos115
黎刹的告别演说：致部分菲律宾人的讲话115

[rɪ'zɑːlz] Defence123
Rizal's Defence123
黎刹的 Defence123
黎刹的辩护123

[ə'dɪʃən] [tuː; tə][maɪ] Defence125
Additions to My Defence125
新增内容 到 我的 Defence125
我的辩护125补充

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'beljən] . -
Respecting the Rebellion . 134
尊重 这 叛乱 . -

尊重叛乱。134

['kɒləfən]
Colophon
版权页

版权页

[əˌveɪlə'bɪləti]
Availability
可用性

可用性

[ðɪs] ['iːbuk] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['eniwʌn] ['eniweə(r)] [æt; ət][nəʊ][kɒst][ænd; ənd] [wɪð]
This eBook is for the use of anyone anywhere at no cost and with
这 电子书 是 为了 这 使用 的 任何人 任何地方 在 不 成本 和 和
['ɔːlməʊst][nəʊ] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] .
almost no restrictions whatsoever .
几乎 不 限制 任何 .

这本电子书可供任何人免费使用，几乎没有任何限制。

[juː; jʊ] [meɪ] ['kɒpi] [ˌaɪ 'tiː] ,
You may copy it ,
你 可能 复制 它 ,

你可以复制它，

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɔː(r)][ˌɑːr 'iː] - [juːz][ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]
give it away or re - use it under the terms of the Project
给 它 离开 或者 关于 - 使用 它 在下面 这 条款 的 这 项目
['guːt(ə)nˌbɜːg]['laɪs(ə)ns][ɪn'kluːdɪd] [wɪð] [ðɪs] ['iːbuk] [ɔː(r)][ˌɒn'laɪn][æt; ət][ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] .
Gutenberg License included with this eBook or online at www .
古腾堡 执照 包括 和 这 电子书 或者 在线的 在 万维网 .
['guːt(ə)nˌbɜːg] . [ɔːg] .
gutenberg . org .
古腾堡 . 组织 .

您可以根据本电子书附带的古腾堡计划许可条款或在线访问 www.gutenberg.org 来赠送或重新使用本电子书。

[ðɪs] ['iːbuk] [ɪz] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði][ˌɒn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm] [æt; ət]
This eBook is produced by the Online Distributed Proofreading Team at
这 电子书 是 生产 经过 这 在线的 分布式 校对 团队 在
[ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net] .
www . pgdp . net .
万维网 . 国内生产总值 . 网 .

本电子书由 www.pgdp.net 的在线分布式校对团队制作。

[hoʊ'zeɪ][rɪ'zɑːl] , [ɪn] [ðɪs] [ʃɔːt] [wɜːk] ([wɪtʃ] [ə'rɪdʒənəli] [ə'pɪəd] [ɪn] ['spæniʃ] [ɪn][ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnəʊ]
José Rizal , in this short work (which originally appeared in Spanish in the Filipino
何塞 黎刹 , 在 这 短的 工作 (哪个 起初 出现 在 西班牙语 在 这 菲律宾人
['njuːzpeɪpə(r)][lɑː][ˌsɒliːˌdɑːriː'dɑːd] ,
newspaper La Solidaridad ,
报纸 拉 团结 ,

何塞·黎刹在这篇短文中（该文最初以西班牙语发表在菲律宾报纸《团结报》上），

[sep'tembə(r)] - – ['dʒænjuəri] -) [gɪvz] [ə; eɪ] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
September 1889 – January 1890) gives a prediction of the future of the
九月 - – 一月 -) 给予 一个 预言 的 这 未来 的 这
['fɪlɪpiːnz] .
Philippines .
菲律宾 .

1889 年 9 月至 1890 年 1 月）对菲律宾的未来做出了预测。

[tə'deɪ] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['leɪtə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] ['ɪnsaɪts] .
Today , more than a century later , it is still interesting to read his insights .
今天 , 更多的 比 一个 世纪 之后 , 它 是 仍然 有趣的 到 读 他的 洞察 .

时至今日，一个多世纪过去了，阅读他的真知灼见仍然令人感兴趣。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['spæniʃ] [ɪz] [ɔːl'redi] [ɪn][ˌpiː 'dʒiː]['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l] [ˌfɪlɪ'piːnə] ['dɛntroʊ][diː][siː'ɛn] ['ɑːnjoʊs] .
The original Spanish is already in PG under the title Filipinas dentro de cien años .
这 原来的 西班牙语 是 已经 在 PG 在下面 这 标题 菲律宾 丹特 德 西恩 年份 .

最初的西班牙语版本已经在 PG 中，标题为 Filipinas dentro de cien años。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - ['raɪzən] [ɪn] [den] [fɪlɪpɪnən] , ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ,
An English translation of Jagor's Reisen in den Philippinen , mentioned in this book ,
一个 英语 翻译 的 - 雷森 在 丹 菲律宾 , 提及 在 这 书 ,

本书中提到的 Jagor's Reisen in den Philippinen 的英文翻译，

[ɪz][ə'veɪləb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['fɪlɪpiːnz] [θruː] ['fɒrən] [aɪz] .
is available in The Former Philippines thru Foreign Eyes .
是 可用的 在 这 以前的 菲律宾 通过 外国的 眼睛 .

可在《透过外国人的视角看菲律宾》一书中找到。

[ðə; ði]['edɪtə(r)] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːk] [ə; eɪ] [fjuː] ['poʊəmz][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ʃɔːt] ['raɪtɪŋz] [baɪ][rɪ'zɑːl] .
The editor added to this work a few poems and other short writings by Rizal .
这 编辑 额外 到 这 工作 一个 很少 诗歌 和 其他 短的 著作 经过 黎刹 .

编辑在这部作品中添加了黎刹的一些诗歌和其他短篇作品。

[skænz][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] [ɑː(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['ɪntənet] ['ɑːkaɪv] ([wʌn] , [ˌtuː'tuː] , [θriː]) .
Scans of this work are available on the Internet Archive (1 , 2 , 3) .
扫描 的 这 工作 是 可用的 在 这 互联网 档案 (1 , 2 , 3) .

该作品的扫描件可在互联网档案馆 (1, 2, 3) 上找到。

[rɪ'leɪtɪd] ['əʊpən] ['laɪbrəri]['kætəlɒg][peɪdʒ] : OL13521925M .
Related Open Library catalog page : OL13521925M .
有关的 打开 图书馆 目录 页 : OL13521925M .

相关开放图书馆目录页面：OL13521925M。

[ɪn'kəʊdɪŋ]
Encoding
编码

编码

[ðə; ði] ['seprət] ['taɪt(ə)l]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] ['sekʃənz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] [hæv; həv]['aɪðə(r)] [biːn] [rɪ'muːvd] ([ɪf] [ðə; ði] [rɪ'piːt] [ðə; ði]['taɪt(ə)l]) ,
The separate title pages of the various sections of this work have either been removed (if the repeat the title) ,
这 分离 标题 页面 的 这 各种各样的 部分 的 这 工作 有 任何一个 到过 已移除 (如果 这 重复 这 标题) ,

本书各章节的单独标题页要么已被移除（如果标题重复），

[ɔː(r)][hæv; həv] [biːn] [dʒuːst] [æz; əz][ðə; ði]['ɑːgjumənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sekʃənz] [ðə; ði] [ə'plai] [tuː; tə] ([ɪf] [ðeɪ] [gɪv] [sʌm; səm] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]) .
or have been used as the argument of the sections the apply to (if they give some additional information) .
或者 有 到过 用过的 作为 这 争论 的 这 部分 这 申请 到 (如果 他们 给 一些 额外的 信息) .

或者已被用作相关章节的论据（如果它们提供了一些附加信息）。

[rɪ'vɪʒ(ə)n] ['hɪstri; 'hɪstəri]
Revision History
修订 历史

修订历史

- - - - - ['stɑːtɪd] .
2011 - 04 - 16 Started .
- - - - - 开始 .

2011年4月16日开始。

[ɪk'stɜːn(ə)l] ['refərənsɪz]
External References
外部的 参考

外部参考文献

[ðɪs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)n,bɜːg] ['iːbuk] [kən'teɪnz] [ɪk'stɜːn(ə)l] ['refərənsɪz] .
This Project Gutenberg eBook contains external references .
这 项目 古腾堡 电子书 包含 外部的 参考 .

这本古腾堡计划电子书包含外部参考文献。

[ðiːz] [lɪŋks] [meɪ] [nɒt] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
These links may not work for you .
这些 链接 可能 不是 工作 为了 你 .

这些链接可能无法打开。

[kə'rekʃnz]
Corrections
更正

更正

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kə'rekʃnz] [hæv; həv] [biːn] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tekst] :
The following corrections have been applied to the text :
这 下列的 更正 有 到过 应用 到 这 文本 :

文本已作如下修改：

[peɪdʒ] [sɔːs] [kə'rekʃn]
Page Source Correction
页 来源 更正

页面源代码更正

[en] . [ə; eɪ] .
N . A .
N . 一个 .

不适用

[[nɒt] [ɪn] [sɔːs]] ,
[Not in source] ,
[不是 在 来源] ,

[原文中未提及]

[en] . [ə; eɪ] . ,
N . A . ,
N . 一个 . ,

不适用，

[[dɪ'liːtɪd]]
[Deleted]
[已删除]

[已删除]

- - sketched44 , - , - , - , - , -
13 sketchod sketched44 , 59 , 85 , 126 , 129 , 129
- - sketched44 , - , - , - , - , -

13 素描 素描44、59、85、126、129、129

[[nɒt] [ɪn] [sɔːs]] .
[Not in source] .
[不是 在 来源] .

[原文中未提及]

-	-	['æn(ə)lz]
48	**anuals**	**annals**
-	-	志

48 年鉴

-	[ə'tʃiːvmənts]	[ɐtʃ'iːvmənts]
48	**achievments**	**achievements**
-	成就	成就

48项成就

-	-	['fɜːtaɪl]
50	**fertle**	**fertile**
-	-	沃

50 肥沃的

-	-	[ˌdɪskən'tentɪd]
54	**dicontented**	**discontented**
-	-	不满

54 不满的 不满的

-	-	['betə(r)]
59	**betare**	**better**
-	-	更好的

59 beta更好

-	['litl]	['lɪt(ə)l]
59	**littles**	**little**
-	小家伙们	小的

59个小家伙

-	[	[nɒt]	[ɪn]	[sɔːs]	]	[ɪz]
71	**[**	**Not**	**in**	**source**	**]**	**is**
-	[	不是	在	来源	]	是

71 [来源中未提及] 是

-	['sɑːvrɪn]	['sɒvrɪn]
86	**soverign**	**sovereign**
-	主权	主权

86 主权

-	[teɪk]	takes119
111	**take**	**takes119**
-	拿	takes119

111 次拍摄需要 119 次

[	[nɒt]	[ɪn]	[sɔːs]	]	”	-	:	.
[	**Not**	**in**	**source**	**]**	**”**	**125**	**:**	**.**
[	不是	在	来源	]	”	-	:	.

[原文中未提及]“125：。

-	-	[ˌfɔː'tiːn]
128	**fourten**	**fourteen**
-	-	十四

128 十四十四

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷